

Biblioteka
U. M. K.
Toruń

88105



مختصر صرف و لغات ترکیه



AA.2

Neueste

Grammatik der türkischen Sprache

für Deutsche zum Selbstunterricht.

Nebst einer reichhaltigen Sammlung von Gesprächen, so wie einer türkisch-deutschen und deutsch-türkischen Wörtersammlung.

Von



VON DER BERSWORDT I^{ten}

Königlich Preussischem Lieutenant aggregirt dem 10. Infanterie-Regiment.



Berlin.

In Verlag bei Ferdinand Dümmler.

1839.

Sr. Königlichen Hoheit

dem Prinzen

Heinrich Wilhelm Adalbert von Preußen



in tiefster Ehrfurcht gewidmet

vom Verfasser.



4763



V o r w o r t.

Als ich in den Jahren 1834 bis 1836, als Militair-Instructeur in Skutari wohnend, eifrig die Erlernung der türkischen Sprache betrieb, empfand ich schwer den Mangel einer guten deutsch-türkischen Grammatik. Der längere Aufenthalt daselbst, so wie das fortgesetzte Studium in dieser Sprache erzeugten diese Arbeit; und da bei den jetzigen Zeitverhältnissen es sich vermuthen läßt, daß der Orient immer mehr und mehr von Europäern besucht werden wird, so hielt ich die Herausgabe dieser meiner Grammatik, wonach Jeder durch Selbststudium die türkische Umgangssprache binnen kurzer Zeit erlernen kann, für zeitgemäfs.

Ich sage Umgangssprache, da die Schriftsprache die Kenntniß der arabischen und persischen Sprache verlangt.

Der begangenen Fehler wegen, die ich unter den Irrungen aufgezeichnet habe, bitte ich um Nachsicht, ich übersah sie, da die Correctur leider nur von mir selbst ausgeführt werden mußte.

Die im Buche vorhandenen Klammern schliessen entweder eine Erläuterung oder die Volksaussprache des vorhergehenden Wortes ein.

Irrungen

die ich bitte ja vor dem Gebrauche dieses Buchs zu verbessern.

Seite 1 Zeile 6 v. u. statt Wache lies Woche

- 3 - 17 v. u. statt *Sagyr nun* h. B. lies *Sagyr nun* w. B.
 - 5 - 14 v. o. statt قارى lies قارىنك
 - 5 - 19 v. o. statt *kary* lies *karynin*
 - 10 - 6 v. u. statt ايوورك *ëirek* lies ايوورك *ëigerek*
 - 14 - 12 v. u. *ëyrek* bezeichnet auch $\frac{1}{4}$ in der Zeiteintheilung.
 - 14 - 18 v. u. statt بو آدم بر ساعت وار *bu adam bir sa-at war* lies بو آدمك بر ساعتى وار *bu adamin bir sa-ati war*
 - 17 - 11 v. o. statt *onun* sein lies *onun* sein, ihr
statt *onlarin* ihre lies *onlarin* ihr
 - 18 - 14 v. o. statt *onun* (ihr, ihre) lies *onun* (sein, ihr)
 - 18 - 18 v. o. statt *ölüsü* ihr Leichnam lies *ölüsü* sein, ihr Leichnam
 - 18 - 19 v. o. statt *bas'i* ihr Kopf lies *bas'i* sein, ihr Kopf
 - 18 - 20 v. o. statt *odasi* ihre Stube lies *odasi* seine, ihre Stube
 - 18 - 23 v. o. statt *odalari* ihre Stuben lies *onun odalari* seine, ihre Stuben
 - 18 - 24 v. o. statt *babalari* ihre Väter lies *onun babalari* seine, ihre Väter
 - 20 - 11 v. u. statt شونى *s'unu* lies شو *s'u*
 - 25 - 1 v. u. statt nicht bestehen lies bestehen
 - 25 - 5 v. u. statt lesen können lies lesen kennen
 - 32 - 1 v. o. statt ich war gewesen lies ich war geworden
 - 44 - 5 v. o. statt ich hätte betrachtet lies ich hatte betrachtet
 - 58 - 3 v. o. statt ich hätte nicht gemacht lies ich hatte nicht gemacht
 - 64 - 6 v. u. statt ديفكسىز *düfeksiz* lies ديفنكسىز *düfenksiz*
 - 65 - 17 v. u. statt گون بازاره دک *gün pazara dek* lies بازار گونكه دک *pazar günine dek*
 - 66 - 1 v. o. statt قوتلودن *kawaltydan* lies قهوالتى دن *kahwaltydan*
 - 76 - 16 v. u. statt *jani* deshalb lies *jani* das heisst
 - 78 - 13 v. o. statt *zenn edersa* lies *zann ederse*
 - 98 - 5 v. u. statt اينجونيک lies اينجونيک
 - 99 - 11 v. o. statt سوريز lies سوريز
 - 101 - 14 v. u. statt Zeitwort folgt lies folgt
 - 104 - 5 v. o. statt اخشامينيز *achaminiz* lies اخشامينيز *achs'aminiz*
 - 104 - 9 v. u. statt *as'ikge* lies *as'kina*
 - 104 - 2 v. u. statt *boghladi* lies *boghuldi*.
-

I n h a l t.

Von den türkischen Buchstaben und Lesezeichen	Seite 1
Das Hauptwort und dessen Deklination	- 6
Das Eigenschaftswort und dessen Steigerung.....	- 10
Das Zahlwort	- 13
Das Fürwort und dessen Beugung.....	- 16
Das Zeitwort.....	- 23
Die Nachwörter	- 64
Das Beschaffenheitswort	- 67
Das Empfindungswort	- 73
Das Bindewort	- 75
Über die Bildung von abgeleiteten Wörtern	- 78
Die Syntax.....	- 88
Eine analysirte Erzählung	- 98
Türkische Gespräche nebst fast wörtlich deutscher Übersetzung.....	- 103
Türkisch-Deutsches Wörterbuch.....	- 117
Deutsch-Türkisches Wörterbuch.....	- 149



Die rein türkische Sprache ist tartarischen Ursprungs, und theilt sich gegenwärtig in die Volkssprache und in die der Vornehmen oder die sogenannte Schriftsprache. Letztere ist besonders reichhaltig an persischen und arabischen Wörtern. Die Türken benutzen zu ihrem Schreiben 34 Buchstaben, von denen 28 von den Arabern und 4 von den Persern (als das چ ژ ڙ) sind.

Man schreibt von rechts nach links, und die Gestalt der Buchstaben ändert sich mehr oder minder, je nachdem der Buchstabe im Anfange, in der Mitte oder am Ende eines Wortes, verbunden oder unverbunden steht. Um das Lesen für Anfänger zu erleichtern, so ist die Aussprache der türkischen Wörter mit lateinischen Buchstaben nebenbei geschrieben. Um dies möglich zu machen, habe ich folgende Bezeichnung für die türkischen Laute gewählt.

a für *a* z.B. *ana*, die Mutter.

b für *b* z.B. *bacht*, das Glück.

c für *c* (gleichlautend mit *k*) z.B. *coran*, der Koran.

c̄ wie ein hartes *tsch* (das türkische چ) z.B. *catal*, die Gabel.

ch wie ein hartes *ch* (der Buchstabe چ) z.B. *chyrsyz*, der Dieb.

d für *d* z.B. *dawet*, die Einladung.

e für *e* z.B. *ejer*, der Sattel.

f für *f* z.B. *fukara*, arm.

g für *g* (der Buchstabe غ *gef agēmi*) z.B. *gitmek*, gehen.

ḡ wie ein *dsch* (der Buchstabe چ) z.B. *gegē*, die Nacht.

gh wie ein gedehntes *g* (der Buchstabe غ) z.B. *aghaḡ*, der Baum.

h für *h* z.B. *hafta*, die Wache.

i für *i* z.B. *imam*, ein türkischer Geistlicher.

j wie weiches *g* im Worte *ja* z.B. *jol* der Weg.

k für *k* z.B. *kadeh*, das Trinkgefäß.

l für *l* z.B. *limon* die Citrone.

m für *m* z.B. *minder*, die Madratze.

- n* für *n* z.B. *nişan*, der Orden.
p für *p* z.B. *pire*, der Floh.
r für *r* z.B. *riga*, die Bitte.
o für *o* z.B. *odun*, das Holz.
s für das deutsche *fs* z.B. *selam*, der Grufs.
s' für ein hartes *sch* z.B. *s'eitan*, der Teufel.
t für *t* z.B. *tamah*, der Geiz.
u für *u* z.B. *ughur*, das Glück.
ü für *ü* z.B. *üstün*, über.
z wie ein weiches *s* z.B. *zyndan*, das Gefängniß.

Hier folgen nun die türkischen Buchstaben in ihrer verschiedenen Form und Aussprache. Die mit w.B. bezeichneten sind weiche und die mit h.B. bezeichneten sind harte Buchstaben.

Name.	Gestalt.				Aussprache.
	Am Ende verbunden.	Am Ende unverbunden.	Mitte verbunden.	Anfang verbunden.	
<i>Elif</i>	ا	ا	ا	ا	Leiser Hauch. Lautet wie <i>a, e, y, i, o, ö, u, ü</i>
<i>Be</i> w.B.	ب	ب	ب	ب	<i>b</i>
<i>Pe</i> h.B.	پ	پ	پ	پ	<i>p</i>
<i>Te</i> w.B.	ت	ت	ت	ت	<i>t</i>
<i>Tse</i> w.B.	ت	ت	ت	ت	<i>seeh</i> , gedehnt ausgespr.
<i>Ġim</i> w.B.	چ	چ	چ	چ	<i>dsch</i>
<i>Ġim</i> h.B.	چ	چ	چ	چ	<i>tsch</i> , hart ausgesprochen.
<i>Hha</i> h.B.	ح	ح	ح	ح	starkes <i>h</i>
<i>Chö</i> h.B.	خ	خ	خ	خ	<i>h</i> , als Kehllaut wie im Worte Höhe.
<i>Dal</i> w.B.	د	د	د	د	weiches <i>d</i>
<i>Dsal</i> w.B.	ذ	ذ	ذ	ذ	<i>ds</i> , wie ein weiches <i>s</i> im Worte Sinn.
<i>Re</i> w.B.	ر	ر	ر	ر	<i>r</i>
<i>Se</i> w.B.	ز	ز	ز	ز	<i>s</i> weich ausgesprochen, wie im Worte Reise.
<i>Dsche</i> h.B.	ژ	ژ	ژ	ژ	<i>j</i> der Franzosen, z. B. in jour.

Name.	Gestalt.				Aussprache.
	Am Ende verbunden.	Am Ende unverbunden.	Mitte verbunden.	Anfang verbunden.	
<i>Sin</i> w. B.	س	س	س	س	<i>ss</i> , wie im Worte <i>messen</i> .
<i>Sin</i> h. B.	ش	ش	ش	ش	<i>sch</i>
<i>Sad</i> h. B.	ص	ص	ص	ص	scharfes <i>ſs</i>
<i>Dad</i> w. B.	ض	ض	ض	ض	Meist wie weiches <i>s</i> , nur in wenig Wörtern wie <i>d</i> .
<i>Thi</i> h. B.	ط	ط	ط	ط	hartes <i>t</i>
<i>Dzi</i> h. B.	ظ	ظ	ظ	ظ	<i>dzi</i> , beinah wie <i>z</i> .
<i>Ain</i> w. B.	ع	ع	ع	ع	Leiser Kehllaut. Lautet wie <i>a, e, y, i, o, u, ö, ü</i> .
<i>Ghain</i> h. B.	غ	غ	غ	غ	<i>g</i> durch die Kehle, wie <i>gh</i> .
<i>Fe</i> w. B.	ف	ف	ف	ف	<i>f</i>
<i>Kaf</i> h. B.	ق	ق	ق	ق	hartes <i>k</i>
<i>Kef</i> w. B.	ك	ك	ك	ك	weiches <i>k</i>
<i>Gef agēmi</i> w. B.	ك	ك	ك	ك	<i>gj</i> , das weiche <i>g</i> .
<i>Sagy r nun</i> h. B.	ك	ك	ك	ك	<i>n</i> durch die Nase scharf.
<i>Lam</i> w. B.	ل	ل	ل	ل	<i>l</i>
<i>Mim</i> w. B.	م	م	م	م	<i>m</i>
<i>Nun</i> w. B.	ن	ن	ن	ن	weiches <i>n</i>
<i>Waw</i> w. B.	و	و	و	و	<i>w</i> . Lautet in der Mitte u. am Ende eines Wortes als <i>o, u, ö, ü</i> .
<i>He</i> w. B.	ه	ه	ه	ه	sanftes <i>h</i> . Lautet öfters wie <i>a</i> oder <i>e</i> .
<i>Liam elif</i> w. B.	لا	لا	لا	لا	<i>la</i> . Doppelbuchstabe aus <i>l</i> und <i>l</i>
<i>Je</i> w. B.	ي	ي	ي	ي	sanftes <i>j</i> . In der Mitte und am Ende der Wörter öfters wie <i>i</i> .

Die Buchstaben و ز ر ذ د ا sind diejenigen, die sich mit dem nächstfolgenden nicht immer verbinden, ihrer daraus sonst entstehenden Undeutlichkeit wegen, z. B. قارى *kary*, das Weib.

Lesezeichen **حركات hareket.**

Um die Vokale auszudrücken hat man Zeichen erfunden, die theils über, theils unter die Konsonanten geschrieben werden. Diese Zeichen mit ihrem Namen und Werth sind folgende:

- ([^]) *üstün.* Ein grader Strich über dem Buchstaben, gilt für *a* und *e*.
Ersterer wird mit harten, letzterer mit weichen Buchstaben zusammengesetzt. z.B. **كَي** macht *ka*, **بَي** macht *be*.
- (_~) *esre.* Ein grader Strich unter dem Buchstaben, gilt für *y* oder *i*.
Ersterer für harte, letzterer für weiche Buchstaben, z.B. **كِي** macht *ky*, **بِي** *bi*.
- ([◌]) *ötürü.* Ein Häkchen über den Buchstaben. Bezeichnet *o* oder *u* bei harten und *ö* oder *ü* bei weichen Buchstaben, z.B. **كُ** macht *po* oder *pu*, **جُ** macht *sö* oder *sü*.

Folgende Zeichen finden sich nur in Worten arabischen Ursprungs:

- ([^]) *iki üstün*, was wie *an* oder *en*
- (_~) *iki esre*, was wie *yn* oder *in*, und } gelesen wird.
- ([◌]) *iki ötürü*, das wie *on* oder *un*
- ([◌]) *g'ezm.* Steht dieses Zeichen über einem Konsonanten, so darf kein Vokal mit diesem gehört werden d.h. der Konsonant ist vokallos, z.B. **اَدْوَارِدْ** *Edward* (der Name Eduard).
- ([◌]) *tes'did.* Das Zeichen der Verdoppelung. Es verdoppelt den Buchstaben über den es gesetzt wird, kömmt aber auch nur in arabischen Wörtern vor, z.B. **رَبِّي** *rabbi* der Herr, **اَوْت** *ewwet* ja.
- ([~]) *meddelif* oder *medda* kömmt über *Elif* zu stehn, wenn es wie *a* ausgesprochen werden soll, z.B. **اَللّٰه** *allah* Gott, **اَلَاي** *alai* die Heerde.
- ([◌]) *hamzelif.* Kömmt es über *Elif* zu stehn, so wird dieses wie *ee* gelesen, z.B. **رَأِي** *reej* die Meinung. Über **و**, so wird dies wie *ü* gelesen, z.B. **سَوَال** *süal* die Frage. Steht es am Ende eines Wortes, so wird es statt *i* gelesen, z.B. **مُفْتِي** *muftii* den Mufti.

Die 4 Konsonanten **ا و ي ه** haben einen so weichen Laut, dafs sie aufser ihrem eigenen Werth noch den eines Vokals haben, so dafs

† und † für *a* und *e*
 و für *o*, *u*, *ö* und *ü* und } gebraucht werden.
 ى für *e* und *i*

Geht ein Vokalzeichen vorher, so sagt man: dieses Vokalzeichen ruhe in dem Vokalbuchstaben († † و ى), oder der Buchstabe ist ruhend (nicht hörbar), z. B. طومق *durmak*, hier ruht das erste *ötürü* in و, daher و nicht hörbar, und man liest nur den Vokallaut *u* und nicht *w*. سويجى *sewigi* der Liebende. Hier ruhen die beiden Vokalzeichen *esre* in ى, daher ى nicht hörbar.

Im gewöhnlichen Leben macht man jedoch keine Anwendung der Vokalzeichen, und die Kenntnifs der Wörter muß sie ersetzen.

Zur Übung theilen wir ein vokalisirtes Stück mit:

قارى طاقى ايله

بِر قارى بِر طاقى وار ايدى هم كون كوش يومرطه يومرطلادى بِر كون قارى كندى
 كندينه ديديكه اكر بن طاوغك بيى زياده ايدرسم كونده ايكيشر يومرطه يومرطلم قچنكه
 بيى زياده ويردى طاوغك حوصله سي جاتلدى اولدى ه بو متلدن قايدہ بودرکه نچه كسه
 جوى قايدہ طمع ايتمكله اصلى مالنى يتورر هم حالده قناعت اولد در ه

Kary kawuk ile.

Bir kary bir tawughi war idi, her gün gümüs' jumurta jumurtladi. bir gün kary kendi kendine didiki: ejer ben tawughyn jemini zijade idersem, günde ikişer jamurta jamurtlar. Kaçanki jemini zijade wirdi tawughin hawsalasi catladi öldi. Bu mazaldan faida budurki, niçe kimse çok faidaja tama itmekle asli malini jetürür her halde kanaat ewla dyr.

Die Frau und die Henne.

Eine Frau hatte eine Henne, welche jeden Tag ein silbernes Ei brütete. Eines Tages sagte die Frau zu sich selbst: Wenn ich der Henne ihr Futter vermehre, so wird sie mir des Tags zwei Eier legen. Sobald das Futter vermehrt ward, platzte die Kehle der Henne und starb. Diese

Fabel giebt den Nutzen, wie Jemand des gröfseren Vortheils wegen, mit dem Geize die Ursache des Verlustes seines Vermögens ist. Jeder zufriedene Zustand ist heilig.

Von den Redetheilen.

Man kann die türkische Sprache in 9 Redetheile zerfallen lassen:

- 1) Hauptwort.
- 2) Eigenschaftswort.
- 3) Zahlwort.
- 4) Fürwort.
- 5) Zeitwort.
- 6) Nachwort (In Stelle unserer Präpositionen).
- 7) Beschaffenheitswort.
- 8) Empfindungswort.
- 9) Bindewort.

I. Das Hauptwort. موصوف *mewsuf*.

Bei Hauptwörtern kömmt in Betracht 1) Ihre Bildung. Was dies anbelangt, so sind die Hauptwörter entweder Stamm oder Abgeleitete Wörter. Über die Bildung dieser Letzteren wird am Ende der Grammatik die Rede sein. 2) Das Geschlecht. Die Türken besitzen keinen Artikel wie die Deutschen, und um das Geschlecht eines lebenden Gegenstandes auszudrücken, so helfen sie sich, wenn kein besonderer Name dafür vorhanden ist, auf die Weise, daß sie bei Personen das männliche Geschlecht mit vorgesetztem ار *er* (Mann) und das weibliche mit dem vorgesetzten Worte قر *kız* (Mädchen) bezeichnen. Bei Thieren setzt man für das männliche Geschlecht ارکک *erkek* (männlich), und دیشی *dis'i* (weiblich) für das weibliche Geschlecht. Z.B.

ارکک *erkek* *donuz* der Eber. *donuz* ausgesprochen *طونوز*

das Schwein.

دیشی *dis'i* *donuz* die Sau. *طونوز*

ارسلان *arслан* der Löwe.

ارکک *erkek* *arслан* der männliche Löwe.

دیشی *dis'i* *arслан* die Löwin. *ارسلان*

اوغلان <i>oghlan</i> der Knabe.	ار اوغلان <i>er oghlan</i> der Sohn.
	قز اوغلان <i>kyz oghlan</i> die Tochter.
قزنداناش <i>karindas'</i> (<i>kardas'</i> ausgesp.) der Bruder.	ار قزنداناش <i>er karindas'</i> der Bruder.
	قز قزنداناش <i>kyz karindas'</i> die Schwester
کدی <i>kedy</i> die Katze.	قز <i>kyz</i> die junge weibliche Katze.

In vielen Fällen ist jedoch ein für beide Geschlechter verschiedener Name vorhanden, z. B.

بوغا *bogha* der Stier.

اینک *inek* die Kuh.

Dagegen bilden die Eigennamen, die aus dem Arabischen kommen, durch Anhängung eines *s* d. h. eines *e* oder *a* an den männlichen Namen, den weiblichen, z. B. حلیل *halil* Halil (männlicher Name).

حلیله *halile* (ein Weib mit Namens Halile).

سلیم *Selim* (Mannsname).

سلیمه *Selima* (Weibername).

Auch ist es gebräuchlich den Namen des Sultan's nach und den einer Sultantin vorzusetzen, z. B. سلطان سلیم *Sultan Selim*.

سلیمه سلطان *Selima Sultan*.

3) Die Zahl, d. h. ob das Hauptwort in der Einheit oder in der Mehrzahl vorhanden ist. Die Mehrzahl wird aus der Einheit gebildet, indem man die Sylbe *ler* oder *lar* anhängt. Der Gebrauch der einen oder der andern Sylbe richtet sich danach, ob die letzte Sylbe des Wortes hart oder weich ist. Für harte Endsyllben *lar*, für weiche *ler*.

Z. B. انا *ana* die Mutter.

انالار *analar* die Mütter.

بابا *baba* der Vater.

بابالار *babalar* die Väter.

کوپک *köpek* der Hund.

کوپکلر *köpekler* die Hunde.

او *ew* das Haus.

اولر *ewler* die Häuser.

گون *gün* der Tag.

گونلر *günler* die Tage.

باش *bas'* der Kopf.

باشلر *bas'lar* die Köpfe.

4) Die Beugung d. h. die Veränderung des Hauptwortes, in Betracht der verschiedenen Fälle oder dem Verhältnisse des Hauptwortes zu Andern in ein und demselben Satze. (Kurz um den Nominativ, Genitiv, Dativ, Accusativ, Vocativ oder den Ablativ zu bezeichnen.)

Es giebt eigentlich nur 4 Fälle, denn der Vocativ und Ablativ werden durch besondere Wörter gebildet, Ersterer durch eine Interjection, Letzterer durch eine Postposition.

Zweierlei Beugungsarten können angenommen werden:

- 1) Bei Wörtern, die auf einem Mitlauter und
- 2) Die auf einem Selbstlauter enden.

a) Die Bildung des Genitiv geschieht bei Wörtern, die sich auf einen Mitlauter endigen, durch Anhängung der Sylbe *un*, *ün* d. h. eines *Saghir nun* und eines *ötürü* über den letzten Buchstaben des Nominativ.

Z. B. قول *kol* der Arm. قولك *kolun* des Armes.
جان *gan* die Seele. جانك *ganün* der Seele.

Bei den Hauptwörtern, die sich auf einen Selbstlauter endigen, durch Anhängung der Sylbe نك *nun* oder *nün*.

Z. B. انا *ana* die Mutter. انانك *ananün* der Mutter.
بابا *baba* der Vater. بابانك *babanün* des Vaters.
دایی *daji* der Nefte. دایینك *dajinün* des Neffen.
قپو *kapu* die Thür. قپونك *kapunun* der Thür.

Überhaupt wird *ün* bei weichen Wörtern, dagegen *un* bei harten Wörtern gebraucht, des Wohlklangs wegen.

Eine Ausnahme von dieser Regel machen die Wörter, die mit einem *k* sich enden, diese verwandeln das *kef* in *gef agēmi* und *kaf* in *gh*.

Z. B. كوپك *köpek* der Hund. كوپكك *köpegün* des Hundes.
چقمق *çakmak* der Feuerstahl. چقمقك *çakmaghün* des Feuerstahls.

Und صو *su* das Wasser hat صویك *sujun* des Wassers.

b) Die Bildung des Dativ geschieht bei Hauptwörtern, die sich mit einem Mitlaut endigen, durch Anhängung des Buchstaben *e* oder *a* zum Nominativ. Ersterer für weiche, Letzterer für harte Buchstaben, d. h. durch Anhängung eines im *üstün* ruhenden *ı*. Man spricht dieses *ı* wie *a* aus, wenn die vorhergehende Sylbe den Laut *a*, *o*, *u* oder *y* hatte, sonst lautet es wie *e*.

Z. B. شراب *şarab* der Wein. شرابه *şaraba* dem Weine.
باش *baş* der Kopf. باشه *başa* dem Kopfe.
وطن *wetan* das Vaterland. وطنه *wetana* dem Vaterlande.
كوپك *köpek* der Hund. كوپكه *köpege* dem Hunde.
كول *giöl* der See. كوله *giöle* dem See.

Diejenigen, die sich mit einem Selbstlauter endigen, nehmen ein *ja* oder *je* به am Ende an,

z. B. انا *ana* die Mutter. انايه *anaja* der Mutter.
بابا *baba* der Vater. بابايه *babaja* dem Vater.
مه *meme* die Brust des Weibes. مهاييه *memeje* der Brust.

c) Der Accusativ bildet sich aus dem Nominativ eines Hauptwortes, das

sich mit einem Mitlauter endiget, indem man ein *ی* anhängt, das entweder wie *i*, *u* oder *ü* ausgesprochen wird.

Z.B. عادت <i>adet</i> der Gebrauch.	عادتي <i>adeti</i> den Gebrauch.
ات <i>at</i> das Pferd.	اتي <i>ati</i> das Pferd (der Accusativ).
بردق <i>bardak</i> das Trinkgefäß.	بردغي <i>bardaghi</i> das Trinkgefäß (im Accusativ).
كون <i>gün</i> der Tag.	كوني <i>günü</i> den Tag.
قول <i>kol</i> der Arm.	قولي <i>kolu</i> den Arm.

Für die, die sich mit einem Selbstlaute endigen, hängt man an den Nominativ die Sylbe *ji*, *ju*, *jü* *بی*

z.B. قيو <i>kapu</i> die Thür.	قيوي <i>kapuju</i> die Thür.
صو <i>su</i> das Wasser.	صويي <i>suju</i> das Wasser.
بابا <i>baba</i> der Vater.	بابايي <i>babaji</i> den Vater.
قوركو <i>korku</i> die Gefahr.	قورقويي <i>korkuju</i> die Gefahr.
چوقه <i>çuka</i> das Tuch.	چوقهيي <i>çukaji</i> das Tuch.
نمچه <i>nemçe</i> der Deutsche.	نمچهيي <i>nemçeji</i> den Deutschen.
مفتي <i>mufti</i> der Mufti.	مفتيي <i>muftiji</i> den Mufti.

d) Der Vocativ. Hierbei bleibt das Hauptwort, wie im Nominativ unverändert, und man setzt zu seiner Bezeichnung allein ein Ausrufungswort, als *بره* *bre*, *ه* *he*, *يا* *ja*.

Z.B. او صو <i>o su</i>	} Wasser.
بره صو <i>bre su</i>	
ه صو <i>he su</i>	
يا صو <i>ja su</i>	

e) Der Ablativ. Er wird gebildet, indem man an das Hauptwort im Nominativ die Sylbe *dan* oder *den* *دن* anhängt.

Anmerkung: *dan* oder *den* bezeichnet die Präposition von. *dan* wird bei harten Sylben und *den* bei weichen gebraucht.

Z.B. بابان <i>baba-dan</i> von dem Vater.
انان <i>ana-dan</i> von der Mutter.
قلم <i>kalem</i> die Feder.
قلمدن <i>kalem-den</i> von der Feder.
قورد <i>kurt</i> der Wolf.
قوردن <i>kurt-dan</i> von dem Wolfe.

Die Mehrzahl beugt durch dieselben Endungen wie die Einzahl, und da der letzte Buchstabe stets ein Mitlauter ist, so ist die Deklination gleich

den Wörtern, die sich in der Einheit auf einen Mitlauter endigen, daher keiner Schwierigkeit mehr unterworfen.

Z. B.	عسكر	<i>askier</i>	der Soldat.
Nominativ:	عسكرلر	<i>askierler</i>	die Soldaten.
Genitiv:	عسكرلرڭ	<i>askierlerin</i>	der Soldaten.
Dativ:	عسكرلره	<i>askierlere</i>	den Soldaten.
Accusativ:	عسكرلرى	<i>askierleri</i>	die Soldaten.
Vocativ:	او عسكرلر	<i>o askierler</i>	o Soldaten.
Ablativ:	عسكرلردن	<i>askierlerden</i>	von den Soldaten.

II. Das Eigenschaftswort.

In der türkischen Sprache bleibt das Eigenschaftswort in jedem Falle, sowohl in Hinsicht der Zahl, dem Geschlechte als dem Kasus unverändert.

Z. B.	بىر كوزل قىز	<i>bir güzel kyz</i>	ein schönes Mädchen.
	بىر كوزل اوغلان	<i>bir güzel oghlan</i>	ein schöner Knabe.
	گوزل قىزلر	<i>güzel kyzlar</i>	schöne Mädchen.
	گوزل اوغلانلار	<i>güzel oghlanlar</i>	schöne Knaben.

Beim Eigenschaftswort sind wie bekannt die Grade der Vergleichung zu berücksichtigen, deshalb auch deren Bildung, nämlich die des Comparativ und des Superlativ. Die gewöhnlichste Art den Comparativ auszudrücken, ist durch das Vorsetzen des Wortes *داحى* *dahi* (*daha*) noch, oder *چوق* *çok* viel.

Z. B.	بىبوك	<i>böyük</i>	groß.
	داحى بىبوك	<i>daha böyük</i>	größer.
	بىچاق	<i>böyük biçak</i>	großes Messer.
	داحى بىبوك بىچاق	<i>daha böyük biçak</i>	größeres Messer.

Die Gebildeten jedoch bilden ihn durch Anhängung der Sylbe *ك*, *rek* nach weichen und *ق*, *rak* nach harten Sylben.

Z. B.	گوزل	<i>güzel</i>	schön.	گوزلرک	<i>güzelrek</i>	schöner.
	الچق	<i>alçak</i>	niedrig.	الچقراق	<i>alçakrak</i>	niedriger.
	ايو	<i>ei</i>	gut.	ايورك	<i>ëirek</i>	besser.

Den Comparativ je mehr desto drückt man so aus, daß man das Zeitwort des Vordersatzes ins Particip perfectum mit der Endsylbe *g̃e* setzt, und den Nachsatz unverändert läßt, z. B.

او قودقچه اچيلور *okudukg̃e açilür* je mehr er liest, desto mehr bildet er sich.
 واردقچه ازار *wardikg̃e azar* je weiter es geht, desto schlimmer wird es.

Die Vergleichung zweier Hauptwörter mit als oder wie drücken die Türken durch den Ablativ aus.

Z.B. *Jussuf Achmeddan daha güzeldir* Jussuf ist schöner als Achmed. Die geringe Steigerung etwas drückt man durch Anhängung der Sylbe *ḡe* oder *ḡa* aus, z.B.

ak weifs.

akḡa etwas weifser.

jakin nahe.

jakinḡe etwas näher.

Oder durch die Anhängung der Sylbe *جک* *ḡek* oder *جق* *ḡak*, z.B.

dar eng.

daraḡak etwas enger.

Der Superlativ, der höchste oder niedrigste Grad der Eigenschaft, wird durch Vorsetzung der höchsten Steigerungswörter *en*, *pek*, *zijade*, *ghajet* vor dem Positiv gebildet.

Z.B. *پک کوزل* *pek güzeldir* sehr schön.

اڭ اوزاق *en uzak* sehr weit.

زاده مالو *zijade malli* sehr reich.

غایت کوچک *ghajet kücük* außerordentlich klein.

Oder durch den Gebrauch des Ablativ oder Genitiv, z.B.

همه سندن بیوک *ḡümlesinden böyük* von allen gröfser. (*ḡümle*, aller, alle, alles).

ادملرڭ بیوکی *adamlarin böjüghi* (der Menschen der Gröfse) d.h. der Gröfste der Menschen.

Auch wird der Superlativ durch Vorsetzung eigenthümlicher Wörter zum Eigenschaftswort gebildet, wie:

آپ اچق *ap acyk* ganz offen.

قپ قورو *kup kuru* ganz trocken.

قپ قرمزى *kyp kyrmyzy* ganz roth.

دوز طوغرو *doz doghru* ganz grade.

قپ قرة *kap kara* } ganz schwarz.

سم سبياه *sim sijah* }

يامر ياش *jam jas'* ganz nafs.

آپ اق *ap ak* } ganz weifs.

بم بيياز *bem bejaz* }

يامر ياشيل *jem jesil* ganz grün.

بز بنتون *büz bütün* gänzlich.

ياپ يالنگز *jap jaleniz* ganz allein.

ماس ماری *mas mawi* ganz blau.

طولو *top dolu* ganz voll.
 صپ صاری *sap sary* ganz gelb.
 دوز دوم *düm düz* ganz vereint.
 بون بوش *bon bos'* ganz leer.
 اپ اگسز *ap ansiz* plötzlich.
 دپ دری *dip diri* ganz lebendig.

Zu bemerken ist noch die Bildung der Eigenschaftswörter aus Haupt- oder Zeitwörtern.

Hauptwörter werden zu Eigenschaftswörter gebildet, indem man an's Hauptwort die Sylbe *li* anhängt, das den Besitz der Eigenschaft anzeigt, wie im Deutschen die Sylbe *haft, ig* oder *lich*.

Z. B. مال *mal* das Vermögen. ماللو *malli* vermögend, reich.
 ات *et* das Fleisch. اتلی *etli* fleischig.
 یاره *jara* die Wunde. یاره‌لو *jarali* verwundet.
 عقل *akyl* der Verstand. عقللو *akylli* verständig.
 عثمان *osman* der Türke. عثمانلی *osmanli* türkisch.
 z. B. توتون عثمانلی *osmanli tütün* türkischer Taback.
 مجار *magar* der Ungar. مجارلو *magarli* ungarisch.
 بوسنه *bosna* das Land Bosnien. بوسنه‌لو *bosnali* bosnisch.

Auch kann man diese Sylbe *li* oft durch die Sylbe *gē* ersetzen, mit der Bedeutung wie ein, nach der Art, z. B.

عثمانجه *osmange* türkisch.
 مجارجه *magarge* ungarisch.
 مسکوچه *moskowge* russisch.

Oder auch durch Nachsetzung des Wortes *کی* *gibi* (gleich), z. B.

انگلز کی *englez gibi* auf Art der Engländer.
 نمچه کی *nemce gibi* gleich einem Deutschen.

Die Eigenschaft des Besitzes einer Sache wird im Türkischen auch oft durch den Genitiv ausgedrückt, z. B.

پادشاهکن سراپی *padi'sahin seraiji* der kaiserliche Pallast.
 پروسیه لرنک وطنی *prussialarin wetani* das preussische Vaterland.

Von den Zeitwörtern werden die Participien auch öfters im Sinn als Eigenschaftswort gebraucht, z. B.

او قوش آدم در *okumis' adamdir* es ist ein belesener Mensch.
 کلن آی *gelen aj* der kommende Monat.

III. Die Zahlwörter, *esma ul aded*.

Sie werden grammatikalisch in Grund- und Ordnungszahlen eingeteilt. Die Ordnungszahlen bildet man von den Grundzahlen, indem man an diese نجی *ngī* anhängt, geht diesem Zusatz ein Mitlauter vorher, so setzt man vor der Sylbe نجی an die Grundzahl ein *esre* oder *ötürü* d. h. *i* oder *u*, *ü*, z. B. *ücüngi* der dritte.

Grundzahlen.		Ordnungszahlen.
<i>siffer</i>	- ۰	
بیر <i>bir</i>	1 - ۱	بیرنجی اول - الک <i>biringi, ilk, ewwel</i>
ایکی <i>iki</i>	2 - ۲	ایکینجی <i>ikingi</i>
اوج <i>üc</i>	3 - ۳	اوجینجی <i>ücingi</i>
دورت <i>dört</i>	4 - ۴	دورتنجی <i>dörtüngi</i>
بش <i>bes'</i>	5 - ۵	بشینجی <i>besingi</i>
الٹی <i>alti</i>	6 - ۶	الٹینجی <i>altingi</i>
یدی <i>jedi</i>	7 - ۷	یدینجی <i>jedingi</i>
سکز <i>sekiz</i>	8 - ۸	سکزینجی <i>sekizingi</i>
طوقوز <i>dokuz</i>	9 - ۹	طوقوزنجی <i>dokuzungi</i>
اون <i>on</i>	10 - ۱۰	اوننجی <i>onungi</i>
اون بیر <i>on bir</i> d. h. 10 u. 1	11 - ۱۱	اون بیرنجی <i>on biringi</i>
اون ایکی <i>on iki</i>	12 - ۱۲	اون ایکینجی <i>on ikingi</i>
اون طوقوز <i>on dokuz</i>	19 - ۱۹	اون طوقوزنجی <i>on dokuzungi</i>
یجرمی <i>jirmi</i>	20 - ۲۰	یجرمینجی <i>jirmingi</i>
بیر یجرمی <i>jirmi bir</i>	21 - ۲۱	بیر یجرمینجی <i>jirmi biringi</i>
اوتز <i>otuz</i>	30 - ۳۰	اوتزنجی <i>otuzungi</i>
کرق <i>kirk</i>	40 - ۴۰	کرقینجی <i>kirkingi</i>
الی <i>elli</i>	50 - ۵۰	الینجی <i>ellingi</i>
التمش <i>altmis'</i>	60 - ۶۰	التمشینجی <i>altmis'ingi</i>
یتمش <i>jedmis'</i>	70 - ۷۰	یتمشینجی <i>jedmis'ingi</i>
سکسن <i>sekzen</i>	80 - ۸۰	سکزینجی <i>sekzeningi</i>
طوقسان <i>doksan</i>	90 - ۹۰	طوقساننجی <i>doksanungi</i>
یوز <i>jüz</i>	100 - ۱۰۰	یوزنجی <i>jüzüngi</i>
یوز بیر <i>jüz bir</i>	101 - ۱۰۱	یوز بیرنجی <i>jüz biringi</i>
ایکی یوز <i>iki jüz</i>	200 - ۲۰۰	ایکی یوزنجی <i>iki jüzüngi</i>
سکز یوز <i>sekiz jüz</i>	800 - ۸۰۰	سکز یوزنجی <i>sekiz jüzüngi</i>

Grundzahlen.	Ordnungszahlen.
بیگ <i>bin</i>	1000 - ۱۰۰۰ بیگنجی <i>biningi</i>
ایکی بیگ <i>iki bin</i>	2000 - ۲۰۰۰ ایکی بیگنجی <i>iki biningi</i>
ایکی بیگ بر <i>iki bin bir</i>	2001 - ۲۰۰۱ ایکی بیگ برنجی <i>iki bin biringi</i>
یوک <i>jük</i> oder <i>million</i> 1 Million	۱۰۰۰۰۰ یوکنجی <i>jüküngi</i>

Aus folgendem Beispiele wird man leicht das Gesetz der Zusammensetzungen der Zahlen entnehmen können. So würde z. B.

bin sekiz jüz otuz sekiz 1838 (۱۸۳۸) سکر بیگ سکر یوز اوتز سکر
heissen. Was die Bruchzahlen (d. h. die Theilung der Einheit) anbelangt, so drückt man die Hälfte durch *jarim*, *jarisi* oder durch das arabische Wort *nysf*, *nisfi* aus, allein nur dann, wenn keine andere Zahl damit verbunden ist, z. B.

jarim elma ein halber Apfel, aber nicht
iki jarim elma zwei und halber Apfel.

In letzterem Falle gebraucht man für die Hälfte بچوق *buçuk*, daher

ایکی بچوق المه *iki buçuk elma* zwei und halber Apfel.

sa-at heisst die Uhr und die Stunde, z. B.

bu adam bir sa-at war dieser Mensch hat eine Uhr.

ایکی ساعت کچدی *iki sa-at geçdi* zwei Stunden sind verflossen.

Setzt man *sa-at* vor das Zahlwort, so bedeutet es wieviel Uhr es ist; steht es dagegen nach dem Zahlwort, so zeigt es die Dauer der Zeit an

z. B. *sa-at iki dir* es ist zwei Uhr.

iki sa-at dir es sind zwei Stunden.

Das Wort *cejrek* bezeichnet 1 Viertel (geschnitten oder gewogen) z. B.

بر چیرک لیمون *bir cejrek limon* eine $\frac{1}{4}$ Citrone.

اوج چیرک ساعت *üç cejrek saat* $\frac{3}{4}$ Stunden.

چیرک اوقه *cejrek occa* $\frac{1}{4}$ Okka (Ein Gewicht von 400 Drehm).

ربع *rub* (oder *urub*) bezeichnet 1 Viertel gezählt oder gemessen, z. B.

دورت بر ربع غروش *dört bir urub grus'* 4 und $\frac{1}{4}$ Piaster.

التي ربع انده *alty urub eninde* 6 Viertel breit.

ثلث *tült* heisst ein Drittel oder *üç pajin biri* d. h. der dritte Theil von 1, oder *üçingü paj* der dritte Theil (*paj* der Theil).

ایکیده بر *ikide bir* die Hälfte.

اوجده بر *üçde bir* ein Drittel.

دوردده بر *dörtde bir* ein Viertel.

بیوزده *jüzde bir* ein Hundertel.

بش بیوزده *jüzde bes'* 5 Prozent.

Was die Zeiteintheilung anbelangt, so rechnen die Türken von 12 Stunden zu 12 Stunden, so dafs bei Sonnenuntergang immer 12 Uhr ist, und danach reguliren sie ihre Uhren.

در ساعت اون ایکی *sa-at on iki dir* es ist 12 Uhr.

در ساعت چیرک *sa-at ċejrek dir* oder

در اون بش دقیقه وار *on bes' takike war* (*takike* heifst die Minute) } es ist $\frac{1}{4}$ auf 1 Uhr.

در ساعت یارم *sa-at jarim dir* es ist $\frac{1}{2}$ 1 Uhr.

در ساعت اوچ چیرک وار *sa-at üç ċejrek war* oder } es ist $\frac{3}{4}$ auf 1 Uhr.
در بیره چیرک وار *bire ċejrek war*

در اون دقیقه وار *dörte on takike war* es fehlen zu 4 Uhr 10 Minuten.

Um die vertheilenden Zahlwörter, die man im Deutschen durch die Präposition zu bezeichnet z. B. zu Zweien, zu Vieren u. s. w. auszudrücken, gebrauchen die Türken die Sylbe *er* bei Zahlwörtern, die sich mit einem Mitlaut endigen; und der Sylbe *s'er* bei denjenigen, die mit einem Selbstlauter ausgehn z. B. *dörder* zu Vieren.

ücer zu Dreien.

iki's'er zu Zweien.

Z. B. *su gitableri birer birer temizlemeli*

man mufs diese Bücher eins nach dem andern reinigen.

Zu den Zahlwörtern gehören noch die Wörter: *ċift* چيفت ein Paar, z. B.

bir ċift tabanga ein Paar Pistolen.

tek طق heifst ungrade.

Die vermehrenden Zahlwörter (multiplicativa) werden durch Anhängung von *kat* قط gebildet,

z. B. *dört kat* دورت قط vierfach.

kadar قدر so viel,

z. B. *bes' o kadar* بش او قدر 5 mal so viel.

ċok kat چوق قط vielfach.

Die Adverbialzahlen werden durch Hinzufügung der Wörter *kerre* کره, دفع *defa*, کر *kez* (mal) bezeichnet,

z. B. *on kerre* اون کره zehnmal.

Eigenthümliche Ausdrücke sind noch die Wörter:

iki jüzlü kumas' ایکی یوزلو کومش (*jüz* heifst das Gesicht, *kumas'* das Zeug) ein Stoff von 2 graden Seiten.

ایکی یوزلو کیمسه *iki jüzlü kimse* (*kimse* jemand) ein Heuchler.

ایکی دالی چاقی *iki dilli çaki* (*dil* die Zunge, *çaki* Taschenmesser) ein Taschenmesser mit 2 Klingen.

اوج باشلی *üç başlı* dreiköpfig.

ایکی قناتلو قوش *iki kanatlı kus'* ein Vogel mit 2 Flügeln.

بر کونلک یول *bir gūnlük yol* eine Tagereise.

IV. Fürwörter ضمیمہ *zamir*.

Wie bekannt theilt man die Fürwörter in Hinsicht ihrer Eigenschaft in verschiedene Klassen, als:

- 1) Persönliche Fürwörter.
- 2) Besitzanzeigende Fürwörter.
- 3) Hinweisende Fürwörter.
- 4) Fragende Fürwörter.
- 5) Unbestimmte Fürwörter.

Die Deklination aller Fürwörter ist mit geringer Ausnahme, gleich der der Hauptwörter:

I. Person - Fürwörter.

Diese zerfallen nach der gewöhnlichen Eintheilung in 3 Personen:

a) der Einheit.

Für die 1. Person.	Für die 2. Person.	Für die 3. Person.
بن <i>ben</i> ich	سن <i>sen</i> du	او-اول <i>o</i> oder <i>ol</i> er, sie, es
بنم <i>benim</i> meiner	سنک <i>senin</i> deiner	اونک <i>onun</i> seiner, ihrer, seiner
بنا <i>bana</i> mir	سنا <i>sana</i> dir	اونا <i>ona</i> ihm, ihr, ihm
بنی <i>beni</i> mich	سنی <i>seni</i> dich	اونی <i>onu</i> ihn, sie, es
بندن <i>benden</i> von mir	سندن <i>senden</i> von dir	اندن <i>ondan</i> von ihm, ihr, ihm

b) der Mehrheit.

بز <i>biz</i> wir	سز <i>siz</i> ihr	انلر <i>onlar</i> oder <i>onnar</i> sie
بیزم <i>bizim</i> unser	سزک <i>sizin</i> euer	انلرک <i>onlari</i> ihrer
بیزه <i>bize</i> uns	سزه <i>size</i> euch	انلره <i>onlara</i> ihnen
بیزی <i>bizi</i> uns	سزی <i>sizi</i> euch	انلری <i>onlari</i> sie
بیزدن <i>bizden</i> von uns	سزیدن <i>sizden</i> von euch	انلردن <i>onlardan</i> von ihnen.

Im Anreden gebraucht man der Höflichkeit wegen, die Personen der Mehrzahl
z. B. statt *sen - siz* Sie.
sana - size - Ihnen.

II. Fürwörter des Besitzes.

Diese sind zweifacher Art

- 1) für sich stehende und
- 2) Angehängte (affixa).

1) Für sich bestehende sind:

بىم <i>benim</i> mein	بىزم <i>bizim</i> unser
سنى <i>senin</i> dein	سنىزى <i>sizin</i> euer
انى <i>onun</i> sein	انىلرى <i>onlarin</i> ihre.

Diese Fürwörter werden wie die Eigenschaftswörter behandelt und in keinem Verhältniß verändert, z. B.

بىم اورت <i>benim awret</i> mein Weib.
بىم اورتى <i>benim awretin</i> meines Weibes.
سنى كىز <i>senin kyz</i> dein Mädchen.
سنى كىزى <i>senin kyzin</i> deines Mädchen.
انىلرى اتلر <i>onlarin atlar</i> ihre Pferde.

2) Angehängte: Die türkische Sprache hat das Eigenthümliche, daß sie das Verhältniß des Besitzes, durch einen Anhängungsbuchstaben oder Sylbe am Ende des Hauptwortes ausdrücken.

Dies geschieht um das Mein oder meine d. h. den Besitz der ersten Person der Einzahl auszudrücken, durch die Anhängung von *م* (*m, im, um, üm*), sowohl bei Wörtern in der Einheit als Mehrzahl, z. B.

قىزىم <i>kyz-im</i> mein Mädchen.	گۆل-üm <i>gül-üm</i> meine Rose.
الم <i>elm-am</i> mein Apfel.	اولرىم <i>ewler-im</i> meine Häuser.
جانىم <i>gan-im</i> meine Seele.	بابالرىم <i>babalar-im</i> meine Väter.
	عسكىلرىم <i>askierler-im</i> meine Soldaten.

Die Mehrzahl *بىزم bizim* (unser, unsere) wird ausgedrückt durch Anhängung von *مىز* (*miz, muz, müz*) z. B.

اومىز <i>ewimiz</i> unser Haus (<i>ew</i> das Haus).
باقچىمىز <i>bakcemiz</i> unser Garten (<i>bakcē</i> der Garten).
باقچىلرىمىز <i>bakcelerimiz</i> unsere Gärten.

Um das Besitzthum der 2^{ten} Person der Einzahl darzustellen, also von *sen* (dein, deine) wird ein *نى* (*n, in, un, ün*) sowohl für die Ein- oder Mehrzahl angehängt:

- z. B. باشی *bas'-in* dein Kopf.
 باشلرئ *bas'lar-in* deine Köpfe.
 قلیغئ *kalpagh-in* deine Mütze (*kalpak* die Mütze).
 قلیقلرئ *kalpaklar-in* deine Mützen.
 قلعهئ *kale-n* deine Festung (*kale* die Festung).
 قلعلرئ *kaleler-in* deine Festungen.
 گوزئ *göz-ün* dein Auge (*göz* das Auge).
 گوزلرئ *gözler-in* deine Augen.

Die Mehrzahl der 2^{ten} Person, سزئ *sizin* (euer, euere) wird durch die Anhängung der Sylbe ئز (*niz, nuz, nüz*) gebildet, sowohl in der Ein- als Mehrzahl, z. B.

- قلعهئز *kale-niz* euere Festung.
 قلعلرئز *kaleler-iniz* euere Festungen.

Der Besitz der 3^{ten} Person der Einzahl, also *onun* (ihr, ihre), wird durch die Anhängung von ی (*i, u, ü*) bezeichnet, wenn das Wort mit einem Mitlauter endigt; und durch سی (*si, su, sü*), wenn das Wort sich auf einen Selbstlaut endigt. Z. B.

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| اولو <i>ölü</i> der Leichnam. | اولوسی <i>ölüsü</i> ihr Leichnam. |
| باش <i>bas'</i> der Kopf. | باشی <i>bas'i</i> ihr Kopf. |
| اوده <i>oda</i> die Stube. | اودوسی <i>odasi</i> ihre Stube. |

Für die Mehrzahl derselben Person durch Anhängung der Sylbe لاری oder لری an das Hauptwort, z. B.

- اودلاری *odalari* ihre Stuben. } Hier besitzt eine 3^{te} Person mehrere Stuben und mehrere Väter.
 بابالاری *babalari* ihre Väter. }

Anmerkung. Sagt man:

- انلرئ اودوسی *onlarin odasi* ihre Stube,
 انلرئ اغاسی *onlarin aghasi* ihr Herr,
 انلرئ دکانی *onlarin dükiani* ihre Bude,

so bezeichnet dies, daß mehrere Personen der 3^{ten} Person z. B. wie hier nur eine Stube, einen Herrn und eine Bude haben.

Der niedrige Sprachgebrauch (im gewöhnlichen Leben) setzt vor das Hauptwort mit Affixum noch das für sich stehende besitzanzeigende Fürwort.

- z. B. بیزر بابامز *bizim babamiz* unser Vater.
 سزئ بابانز *sizin babaniz* euer Vater.

Solche Hauptwörter mit Anhängungs-Fürwörtern werden dann ganz regelmäßig abgeändert, z. B.

بابالرتز *babalariniz* euere Väter.
 بابالرتزك *babalarinizin* euerer Väter.
 بابالرتزه *babalariniza* eueren Vätern.
 بابالرتزي *babalarinizy* euere Väter.
 بابالرتزدن *babalariniz-den* von eueren Vätern.
 اgham *agham* mein Herr.
 اghamin *aghamin* meines Herrn.
 اghama *aghama* meinem Herrn.
 اghamy *aghamy* meinen Herrn.
 اghamdan *agham-dan* von meinem Herrn.

Anmerkung. Doch ist hierbei zu bemerken, daß man das *y*, welches bei der Deklination unbestimmter Hauptwörter im Dativ und Accusativ zwischen zwei Vokalen des Wohlklangs halber eingeschoben wurde, in der 3^{ten} Person der Anhängungs-Fürwörter im Dativ und Accusativ durch ein *n* ersetzt, z.B. *babasi* sein Vater

<i>babasina</i> seinem Vater	} und nicht <i>babasija</i> .
<i>babasiny</i> seinen Vater	

III. Hinweisende Fürwörter.

Diese sind: *bu* dieser, diese, dieses } oder der, die, das.
šu oder *o*, jener, jene, jenes }
kendi er, sie, es selbst.

Sie werden alle 3 regelmäfsig abgeändert, als:

<i>bu</i> dieser, diese, dieses.	<i>šu</i> jener, jene, jenes.
<i>bunun</i> dieses, dieser, dieses.	<i>šunun</i> jenes, jener, jenes.
<i>buna</i> diesem, dieser, diesem.	<i>šuna</i> jenem, jener, jenem.
<i>bunu</i> diesen, diese, dieses.	<i>šunu</i> jenen, jene, jenes.
<i>bundan</i> von diesem, dieser, diesem.	<i>šundan</i> von jenem, jener, jenem.

Mehrheit.

<i>bunlar</i> od. <i>bunnar</i> diese.	<i>šunlar</i> od. <i>šunnar</i> jene.
<i>bunlarin</i> od. <i>bunnarin</i> dieser.	<i>šunlarin</i> od. <i>šunnarin</i> jener.
<i>bunlara</i> od. <i>bunnara</i> diesen.	<i>šunlara</i> od. <i>šunnara</i> jenen.
<i>bunlari</i> od. <i>bunnari</i> diese.	<i>šunlari</i> od. <i>šunnari</i> jene.
<i>bunlardan</i> od. <i>bunnardan</i> von diesen.	<i>šunlardan</i> od. <i>šunnardan</i> von jenen.

کندی <i>kendi</i>	er, sie es	} selbst.	
کندینک <i>kendinin</i>	seiner, ihrer, seiner		
کندویه <i>kendije</i>	} ihm, ihr, ihm		
کندینه <i>kendine</i>			
کندویی <i>kendiji</i>	} ihn, sie, es		
کندینی <i>kendini</i>			
کندیدن <i>kendiden</i>	von ihm, ihr, ihm		
کندیلر <i>kendiler</i>	sie		} selbst.
کندیلرک <i>kendilerin</i>	ihrer		
کندیلره <i>kendilere</i>	ihnen		
کندیلری <i>kendileri</i>	sie		
کندیلردن <i>kendilerden</i>	von ihnen		

Anmerkung. Zu diesem Pronomen *kendi* kann man ebenfalls die Affixa der besitzanzeigenden Fürwörter ansetzen, um das Reciprocum dadurch anzuzeigen.

- z. B. کندوم *kendim* ich selbst.
 کندوک *kendin* du selbst.
 کندوسی *kendisi* er selbst.
 کندومیز *kendimiz* wir selbst.
 کندونیز *kendiniz* ihr selbst.
 کندیلری *kendileri* sie selbst.

Z. B. بو ادم *bu adam* dieser Mensch.

شو کتاب بونک آدمک *su gitab bunun adamyn* jenes Buch dieses Menschen.

شونی اوی بونه ویردی *sunu ewi buna werdi* jenes Haus hat er diesem gegeben.

کندی بگا ستدی *kendi bana sattı* er hat es mir selbst verkauft.

کندی کندینی اولدردی *kendi kendini öldirdi* er hat sich ermordet.

کندی ایله سولشدم *kendi ile sölesdim* ich habe selbst mit ihm gesprochen.

IV. Zurückbeziehende Fürwörter.

Deren haben die Türken nur das *ki* welcher, welche, welches oder der, die, das. Es wird dem Worte auf das es sich bezieht angehängt, und öfters *ki* oder *ghi* geschrieben. Dieses Fürwort bleibt in allen Verhältnissen unverändert.

Ist es nöthig, dieses Pronomen in einem der Beugefälle anzuwenden, so nimmt man die 3^e Person zu Hülfe, was aber wenig gebräuchlich ist, z. B. که *ki* welcher.

که انکئ *ki onun* wessen.

که انه *ki ona* wem.

که انو *ki onu* wen u. s. w. in der Mehrzahl ist die Bildung dieselbe.

Z. B. که بر آدم که کناه صاحبی اوله سانور که هپیبسی کناه صاحبیدر *bir adam ki günah sahibi ola sanür ki hepisi günah sahibidir* ein Mensch welcher ein Sünder ist, denkt dafs alle Sünder sind.

که وقتده استانبول الندیغی *istanbul alindighi wakitda* in der Zeit als Constantinopel erobert wurde.

Öfters wird dieses *ki* an Wörtern hinten angehängt, die das Hauptwort, auf das sich *ki* bezieht, näher bestimmen.

Z. B. که بنمکی *benimki* das Meinige.

که یوقرده *jokardaki* das Obere.

که دیشرده *dis'ardaki* das draussen ist.

که باشمده *bas'imdaki* das auf meinem Kopfe ist.

که کلیم *elimde ki klyg* der Säbel den ich in der Hand habe.

V. Fragende Fürwörter.

Diese sind:

که *kim* wer? Die Frage nach Personen.

نه *ne* was? Die Frage nach Sachen und

که *hangy* welcher, welche, welches? Für Personen und Sachen.

Das Wort *kim* wird regelmäfsig abgeändert, daher:

که *kim* wer?

که *kimin* wessen?

که *kime* wem?

که *kimi* wen?

که *kimden* von wem?

z. B. که در او *kim dir o*. Wer ist jener?

که در بو کتاب *kimin dir bu gitab* wessen ist dieses Buch?

که *kime werdin* wem hast du's gegeben?

نه *ne* wird ebenfalls regelmäfsig deklinirt:

نه *ne* was?

In der Mehrheit: نه *neler*.

نه *nenin* wessen?

نه *nelerin*.

نه *neje* wozu, zu was? In' der Mehrheit: نه لره *nelere*.
 نه یی *neji* was? نه لری *neleri*.
 نه دن *neden* von was? نه لردن *nelerden*.

z. B. نه بویرسن *ne bujursun* was befehlst du?
 نه ننگ در بو *nenin dir bu* zu was gehört das?
 نه وار *ne war* was giebt es?
 نه لازیم در *neje lazim dir* zu was ist's nothwendig?
 نه دن سردون *neden sordun* worüber hast du gefragt?
 نه ادی *adi ne dir* welches ist sein Name?
 نه م وار *nem war* was habe ich?
 نه سی وار *nesi war* was hat er?

Öfters steht *ne* für اصل *ne asl* (welcher Art). Auch wird *ne* als Adverbium gebraucht, z. B.

نه کوزل *ne güzel* wie schön?
 نه قدر *ne kadar* wieviel?
 نه ایچون *ne ičin* } warum?
 نه یچون *ničin* }

Anmerkung. Setzt man dieses Fürwort *ne* vor ein Hauptwort, so bedeutet es auch was für einer? z. B.

نه آدم در *ne adam dir* was für ein Mensch ist er?
hangy welcher, welche, welches. Wird nicht abgeändert, doch kann es Affixa annehmen. Z. B.

نه قلم *hangy kalem* welche Feder?
 نه شی *hangy s'e* welche Sache?
 نه قتر *hangy kyz* welches Mädchen?
 نه غیمز *hangymiz* welcher von uns?

VI. Unbestimmte Fürwörter.

نه کسه *bir kimse* Jemand, deklinirt sich regelmäfsig.
 نه فلان *filan* ein Gewisser.
 نه غیری *ghairi* ein Anderer.
 نه شی *bir s'e* etwas, eine Sache.
 نه شی یوق *bir s'e jok* nichts.
 نه هپسی *hepsi* Alle.
 نه هر *her* } ein Jeder.
 نه هربری *herbiri* }

هر کسی *her ki'si* Jedermann.

Um das unbestimmte Wort Niemand auszudrücken, gebrauchen die Türken *kimse* mit dem negativen Zeitworte z.B.

بر کسیه کلمدی *bir kimse gelmedi* es ist Niemand gekommen. Oder

هیچ کسیه کلمدی *hiç kimse gelmedi* es ist Niemand gekommen.

Um die Wörter wer, was es auch sei, auszudrücken, bedient man sich *her*, gefolgt von einem der Fürwörter *kim*, *ne*, *hanghy*, z.B.

هر کیم کلورسه *her kim gelerse* wer auch kommen mag.

هر قنغی ایسه *her hanghy ise* wer es auch sei.

هر نه یوزدن اولورسه *her ne jüzden olursa* von welcher Art es auch sein mag.

هر نه اولورسه اولسون *her ne olursa olsun* was es auch sein mag.

V. Zeitwort. فعل *fi-il*.

Das Zeitwort ist der Redetheil, welcher vom Subjekt ein Handeln, Leiden, Sein oder Werden bezeichnet. Es giebt sich im Türkischen durch die Infinitiv-Endungen *mek* oder *mak* zu erkennen. Erstere Endung ist für die Zeitwörter deren Stamm weiche Vokale, letztere deren Stamm harte Vokale haben. Z.B. Von *gelmek* ist der Stamm *gel* mit einem *e*, daher *mek*. Von *almak* ist der Stamm *al* mit einem *a*, daher *mak*.

Dieses durch's Zeitwort vom Subjekt Ausgesagte, Prädikat genannt, kann sich im Türkischen in 7 Hauptformen darstellen:

- 1) in der einfach thätigen Form,
- 2) in der Verneinenden,
- 3) in der Leidenden,
- 4) in der Transitiven d.h. verursachenden Form,
- 5) in der Rückzielenden,
- 6) in der der Wechselwirkung und
- 7) in der der Unmöglichkeit,

doch kann jede einzelne dieser Formen wieder mehrfach zusammengestellt werden.

Diese Formen werden folgender Art aus der einfach thätigen Form (der Grundform) gebildet:

1) Die Verneinende, indem man an den Stamm der Grundform den Buchstaben م oder die Sylbe *me* oder *ma* anhängt, z. B.

söjle-mek reden. *söjle-me-mek* nicht reden.

at-mak werfen. *at-ma-mak* nicht werfen.

2) Die Leidende Form hängt an den Stamm der Grundform den Buchstaben ل mit vorhergehendem *esre* d. h. die Sylbe *il* oder *yl* an, wenn nämlich sich der Stamm nicht auf *l* oder einen Vokal endigt, z. B.

sewmek macht *sew-il-mek* geliebt werden.

bakmak macht *bak-yl-mak* gesehen werden.

Endigt sich indessen der Stamm schon auf ein *l* oder einen Vokal, so wird zur Bildung der leidenden Form der Buchstabe ن an den Stamm angehängt, z. B. بلمک *bilmek* wissen. بلنمک *bil-in-mek* gewußt werden.

بولمک *bulmak* finden. بولنمک *bul-un-mak* gefunden werden.

اوکومک *okumak* lesen. اوکنمک *oku-n-mak* gelesen werden.

3) Transitive Form, hängt an den Stamm die Sylbe در (*dir, tir, dur, tur*) an, z. B.

سودرمک *sew-dir-mek* lieben lassen.

بقدرمک *bak-dyr-mak* sehen lassen.

Endigt sich indessen der Stamm auf ر oder einen Vokal, so wird nur ت oder د angehängt, z. B.

کتورمک *getirmek* bringen. کتورتکم *getirtmek* bringen lassen.

سویلمک *söjlemek* reden. سویلتکم *söjletmek* reden lassen.

Zeitwörter, deren Stamm sich mit dem Buchstaben چ *ç* oder ش *ş* endigt, erhalten in der transitiven Form des Wohlklangs wegen nur ein ر, z. B.

شاشمق *şas'mak* verwirren. شاشمق *şas'-ir-mak* verwirrt machen.

4) Die Rückzielende Form hängt an den Stamm ein ن an, z. B.

سوينمک *sewinmek* sich selbst lieben.

5) Die Form der Wechselwirkung bildet sich, indem sie an den Stamm ش *ş* anhängt, z. B.

سوشمک *sewis'mek* sich gegenseitig lieben.

المق *almak* — المشق *alys'mak* sich gegenseitig nehmen.

6) Die Form der Unmöglichkeit, indem man an den Stamm die Sylbe هم oder ام *eme* oder *ama* anhängt, z. B.

يازمق *jazmak* — يازامق *jaz-ama-mak* nicht schreiben können.

سوهمک *sew-eme-mek* nicht lieben können.

[S. nebenstehende Tabelle.]

Im Türkischen kann man aufser dem Hülfszeitwort اولق *olmak* (sein, werden) zwei Klassen von Conjugationen unterschieden:

I. Die Conjugation der bejahenden Formen, z. B.

<p><i>sewmek</i> <i>sewdirmek</i> <i>sewilmek</i> <i>sewinmek</i> <i>sewis'mek</i></p>	}	Diese haben unter sich gleiche Bildung für die Stamm- und abgeleiteten Zeiten.
--	---	--

II. Die Conjugation der verneinenden Formen, z. B.

<p><i>al-mamak</i> nicht nehmen <i>al-amamak</i> nicht nehmen können <i>al-dirmamak</i> nicht nehmen lassen</p>	}	Gleichen sich in den Stamm- und den abgeleiteten Zeiten.
---	---	--

Aufser dem Hülfszeitworte اولق *olmak* (sein, werden), dessen Zeiten zur Conjugation der andern Zeitwörter gebraucht werden, sind noch mehrere Zeitwörter, die mit einem andern Worte zusammengestellt, eine eigenthümliche Bedeutung haben. Z. B.

<p>ايتمك <i>itmek</i> ايلمك <i>ijlemek</i> قلمق <i>kylmak</i></p>	}	machen.	z. B. <i>hazir etmek</i> bereit machen. <i>namaz kylmak</i> beten.
---	---	---------	---

بوجرمق *bujurmak* befehlen. كرم بيورمق *kerem bujurmak* die Gnade haben.

بولمق *bulmak* finden. وجود بولمق *ugud bulmak* widerstehen.

كلمك *gelmek* kommen. حقتدن كلمك *hakkından gelmek* strafen.

كوسترمك *göstirmek* zeigen. رعایت كوسترمك *raa-jet göstermek* Achtung bezeigen.

يكم *jemek* essen. طيباق يكم *dajak jemek* Schläge bekommen.

غم يكم *ghem jemek* sich betrüben.

چكمك *çekmek* ziehen. ضرار چكمك *zarar çekmek* Schaden erleiden.

كورمك *görmek* sehen. ايليك كورمك *eilik görmek* Gutes empfangen.

بلمك *bilmek*, bedeutet kennen mit dem Infinitiv verbunden, und hat die Bedeutung von können mit der 3^{ten} Person Optativer Form des Praesentis vereint z. B. *göre bilmek* sehen können, *okumak bilmek* lesen können.

دوشمك *düşmek* gehen. önüne düşmek vorangehen.

Das Hülfszeitwort اولق *olmak* (sein, werden) ist in mehreren Zeiten unregelmäßig, dagegen in dem Sinn von bestehen regelmäßig, und hat alsdann im Passiv اولنمق *olunmak* nicht bestehen.

Conjugation von اولمق *olmak* sein, werden; und seiner
Negation اولمق *olmamak* nicht sein, nicht werden.

Anmerkung. Alle Zeiten von *olmamak*, die hier nicht angegeben werden, conjugiren sich ganz so wie jedes negative Zeitwort, dessen Conjugation in der II^{ten} Klasse erst später angegeben wird.

1^{tes} Tempus.

Gegenwart oder Präsens.

Bestimmter Modus. Indicativ.	Bedingter. Conjunctiv.
1) ایم <i>im</i> ich bin سکن <i>sen</i> du bist در <i>dir</i> er ist ایز <i>iz</i> wir sind سیز <i>siz</i> ihr seid دیرلر <i>dirler</i> sie sind	ایسیم <i>isem</i> oder <i>isam</i> so ich bin ایسکن <i>isen</i> so du bist ایسه <i>ise</i> so er ist ایسک <i>isek</i> so wir sind ایسنیز <i>iseniz</i> so ihr seid ایسلر <i>iseler</i> so sie sind
2) اولور-م <i>olur-um</i> ich werde اولور-سن <i>olur-sun</i> du wirst اولور <i>olur</i> er wird اولور-ز <i>olur-uz</i> wir werden اولور-سیز <i>olur-suz</i> ihr werdet اولور-لر <i>olur-ler</i> sie werden	اولور-سم <i>olur-sam</i> so ich werde اولور-سکن <i>olur-san</i> so du wirst اولور-سه <i>olu-sa</i> so er wird اولور-سک <i>olur-sak</i> so wir werden اولور-سینیز <i>olur-saniz</i> so ihr werdet اولور-سالر <i>olur-saler</i> so sie werden
3) اولویورم <i>olu-jo-rum</i> ich werde jetzt اولویورسن <i>olu-jor-sun</i> du wirst jetzt اولویور <i>olu-jor</i> er wird jetzt اولویورز <i>olu-joruz</i> wir werden jetzt اولویورسیز <i>olu-jorsuz</i> ihr werdet jetzt اولویورلر <i>olu-jorlar</i> sie werden jetzt دکلم <i>degil-im</i> ich bin nicht دکلسن <i>degil-sen</i> du bist nicht دکلدر <i>degil-dir</i> er ist nicht دکلایز <i>degil-iz</i> wir sind nicht دکلسیز <i>degil-siz</i> ihr seid nicht دکلدیرلر <i>degil-dirler</i> sie sind nicht.	دکل ایسم <i>degil-isem</i> so ich nicht bin دکل ایسکن <i>degil-isen</i> so du nicht bist دکل ایسه <i>degil-ise</i> so er nicht ist دکل ایسک <i>degil-isek</i> so wir nicht sind دکل ایسنیز <i>degil-iseniz</i> so ihr nicht seid دکل ایسلر <i>degil-iseler</i> so sie nicht sind.

Anmerkung. دکل *degil* ist ein Adverbium, bedeutend nicht.

1^{tes} Tempus.
Gegenwart oder Präsens.

Wünschender. Optativ.	Voraussetzender. Suppositiv.
اولام <i>olam</i> dafs ich sei	اولور-دم <i>olur-dum</i> ich würde sein
اولا-سين <i>ola-sin</i> dafs du seist	اولور-دشك <i>olur-dun</i> du würdest sein
اولا <i>ola</i> dafs er sei	اولور-دى <i>olur-du</i> er würde sein
اولا-وز <i>ola-uz</i> dafs wir seien	اولور-دق <i>olur-duk</i> wir würden sein
اولا-سىز <i>ola-siz</i> dafs ihr seied	اولور-دشكز <i>olur-dunuz</i> ihr würdet sein
اولالار <i>ola-lar</i> dafs sie seien.	اولور-ديلر <i>olur-dilar</i> sie würden sein.

NB. Das Präsens und das Imperfectum haben in allen Zeitwörtern eine Bezeichnung des Augenblicks durch die Einschlebung der Sylbe *jo*.

So erhält man: 3) s. S. 26.

Auch ist beim Präsens Indicativ zu bemerken, dafs man durch die Stimme unterscheiden mufs: *güzelim* mein Schöner und *güzel-im* ich bin schön. Letzteres wird getrennt ausgesprochen.

2^{tes} Tempus.
Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
<p>1) <i>idi-m</i> ich war <i>idi-n</i> du warst <i>idi</i> er war <i>idi-k</i> wir waren <i>idi-niz</i> ihr waret <i>idi-ler</i> sie waren.</p>	<p><i>ise-idim</i> so ich wäre <i>ise-idin</i> so du wärest <i>ise-idi</i> so er wäre <i>ise-idik</i> so wir wären <i>ise-idiniz</i> so ihr wäret <i>ise-idiler</i> so sie wären.</p>
<p>2) <i>olur-dum</i> ich wurde <i>olur-dun</i> du wurdest <i>olur-du</i> er wurde <i>olur-duk</i> wir wurden <i>olur-dunuz</i> ihr wurdet <i>olur-diler</i> sie wurden.</p>	<p><i>olsa-idim</i> so ich wäre <i>olsa-idin</i> so du wärest <i>olsa-idi</i> so er wäre <i>olsa-idik</i> so wir wären <i>olsa-idiniz</i> so ihr wäret <i>olsa-idiler</i> so sie wären.</p>
<p>3) <i>olur-imis'im</i> od. zusammengez. <i>olur-mus'um</i> ich wurde <i>olur-mus'sun</i> du wurdest <i>olur-mus'-er</i> wurde <i>olur-mus'uz</i> wir wurden <i>olur-mus'sunuz</i> ihr wurdet <i>olur-mus'lar</i> sie wurden.</p>	<p><i>olsa-m</i> so ich wäre <i>olsa-n</i> so du wärest <i>olsa</i> so er wäre <i>olsa-k</i> so wir wären <i>olsa-niz</i> so ihr wäret <i>olsa-ler</i> so sie wären.</p>
<p>4) <i>olujor-dum</i> ich wurde jetzt <i>olujor-dun</i> du wurdest jetzt <i>olujor-du</i> er wurde jetzt <i>olujor-duk</i> wir wurden jetzt <i>olujor-dunuz</i> ihr wurdet jetzt <i>olujor-dilar</i> sie wurden jetzt.</p>	
<p><i>degil-idim</i> ich war nicht <i>degil-idin</i> du warst nicht <i>degil-idi</i> er war nicht <i>degil-idik</i> wir waren nicht <i>degil-idiniz</i> ihr waret nicht <i>degil-idiler</i> sie waren nicht.</p>	<p><i>degil ise-idim</i> so ich nicht wäre <i>degil ise-idin</i> so du nicht wärest <i>degil ise-idi</i> so er nicht wäre <i>degil ise-idik</i> so wir nicht wären <i>degil ise-idiniz</i> so ihr nicht wäret <i>degil ise-idiler</i> so sie nicht wären.</p>

2^{tes} Tempus.
Imperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
<p>اولايديم <i>ola-idim</i> dafs ich wäre اولايدك <i>ola-idin</i> dafs du wärest اولايدى <i>ola-idi</i> dafs er wäre اولايدق <i>ola-idik</i> dafs wir wären اولايدكتر <i>ola-idiniz</i> dafs ihr wäret اولايديلر <i>ola-idiler</i> dafs sie wären.</p>	<p>Fehlt.</p>

3^{tes} Tempus.
Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
<p>1) ایشم <i>imis'-im</i> ich bin gewesen ایشسن <i>imis'-sin</i> du bist gewesen ایش <i>imis'</i> er ist gewesen ایشتر <i>imis'-iz</i> wir sind gewesen ایشسز <i>imis'-siz</i> ihr seid gewesen ایشلر <i>imis'-ler</i> sie sind gewesen.</p>	<p>ایشم <i>olmis' isem</i> so ich gewesen bin ایشسن <i>olmis' isen</i> so du gewesen bist ایش <i>olmis' ise</i> so er gewesen ist ایشتر <i>olmis' isek</i> so wir gewesen sind ایشسز <i>olmis' iseniz</i> so ihr gewesen seid ایشلر <i>olmis' iseler</i> so sie gewesen sind.</p>
<p>2) اولمشم <i>olmus'-um</i> ich bin geworden اولمشسن <i>olmus'-sun</i> du bist geworden اولمش <i>olmus'</i> } er ist geworden اولمشدر <i>olmus'-dur</i> } اولمشتر <i>olmus'-uz</i> wir sind geworden اولمشسز <i>olmus'-sunuz</i> ihr seid geworden اولمشلر <i>olmus'-lar</i> sie sind geworden.</p>	<p>اولمشم <i>olmis' olursam</i> so ich geworden bin. Wobei <i>olmis'</i> in allen Personen unverändert bleibt, und <i>olursam</i> sich verändert.</p>
<p>3) اولدم <i>oldum</i> ich bin geworden اولدن <i>oldun</i> du bist geworden اولدی <i>oldu</i> er ist geworden اولدق <i>olduk</i> wir sind geworden اولدunuz <i>oldunuz</i> ihr seid geworden اولدیلر <i>oldular</i> sie sind geworden.</p> <p>دکل یشم <i>degil imis'-im</i> ich bin nicht gewesen دکل یشسن <i>degil imis'-sen</i> du bist nicht gewesen دکل یش <i>degil imis'</i> er ist nicht gewesen دکل یشتر <i>degil imis'-iz</i> wir sind nicht gewesen دکل یشسز <i>degil imis'-siz</i> ihr seid nicht gewesen دکل یشلر <i>degil imis'-ler</i> sie sind nicht gewesen</p>	

3^{tes} Tempus.
Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
اولام اولمش <i>olmis' ola-m</i> dafs ich gewesen sei	اولور-مشيدم <i>olurmis'-idim</i> ich würde ge-
اولاسن اولمش <i>olmis' ola-sen</i> dafs du gewesen seist	wesen sein
اولا اولمش <i>olmis' ola</i> dafs er gewesen sei	اولور-مشيدك <i>olurmis'-idin</i> du würdest
اولاوز اولمش <i>olmis' ola-uz</i> dafs wir gewesen seien	gewesen sein
اولاستر اولمش <i>olmis' ola-suz</i> dafs ihr gewesen seiet	اولور-مشيدى <i>olurmis'-idi</i> er würde ge-
اولالير اولمش <i>olmis' ola-ler</i> dafs sie gewesen seien.	wesen sein
	اولور-مشيدى <i>olurmis'-idik</i> wir würden
	gewesen sein
	اولور-مشيدكتر <i>olurmis'-idiniz</i> ihr würdet
	gewesen sein
	اولور-مشيديلر <i>olurmis'-idiler</i> sie würden
	gewesen sein.

4^{tes} Tempus.
Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) اولمش ایدم <i>olmis' idim</i> ich war gewesen	اولمش اولسیدم <i>olmis' olsa-idim</i> so ich gewor-
اولمش ایدگ <i>olmis' idin</i> du warst gewesen	den wäre
اولمش ایدی <i>olmis' idi</i> er war gewesen	اولمش اولسیدگ <i>olmis' olsa-idin</i> so du g. wärest
اولمش ایدک <i>olmis' idik</i> wir waren gewesen	اولمش اولسیدی <i>olmis' olsa-idi</i> so er g. wäre
اولمش ایدگن <i>olmis' idiniz</i> ihr waret gewesen	اولمش اولسیدگن <i>olmis' olso-idik</i> so wir g. wären
اولمش ایدیلر <i>olmis' idiler</i> sie waren gewesen.	اولمش اولسیدگن <i>olmis' olsa-idiniz</i> so ihr ge-
2) Auch kann man statt <i>olmis' imis'</i> (gewe-	worden wäret.
sen) setzen: z. B. ایش ایدم <i>imis' idim</i> ich	اولمش اولسیدیلر <i>olmis' olsa-idiler</i> so sie ge-
war gewesen.	worden wären.

5^{tes} Tempus.
Futurum.

1) اولورم <i>olur-um</i> ich werde werden, oder ich werde sein	اولورسم <i>olursam</i> so ich werde werden, oder so ich werde sein.
اولورسون <i>olur-sun</i> du wirst werden, du wirst sein	Conjugirt sich ganz wie der Conjunctiv des Präsens.
اولور <i>olur</i> er wird werden, er wird sein	
اولوروز <i>olur-uz</i> wir werden werden, wir werden sein	
اولورسونوز <i>olur-sunuz</i> } ihr werdet werden	
اولورسونوز <i>olur-suz</i> } ihr werdet sein	
اولورلر <i>olur-ler</i> sie werden werden sie werden sein.	
2) اولمش اولورم <i>olmis' olurum</i> ich werde gewe- sen sein	
اولمش اولورسون <i>olmis' olursun</i> du wirst g. s.	
اولمش اولور <i>olmis' olur</i> er wird g. s.	
اولمش اولوروز <i>olmis' oluruz</i> wir werden g. s.	
اولمش اولورسونوز <i>olmis' olursuz</i> ihr werdet g. s.	
اولمش اولورلر <i>olmis' olurler</i> sie werden g. s.	

4^{tes} Tempus.
Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
<p>اولمیش اولایدیم <i>olmis' ola-idim</i> dafs ich geworden wäre اولمیش اولایدکن <i>olmis' ola-idin</i> dafs du geworden wärest اولمیش اولایدی <i>olmis' ola-idi</i> dafs er geworden wäre اولمیش اولایدق <i>olmis' ola-idik</i> dafs wir geworden wären اولمیش اولایدکنز <i>olmis' ola-idiniz</i> dafs ihr geworden wäret اولمیش اولایدیلر <i>olmis' ola-idiler</i> dafs sie geworden wären.</p>	<p>Fehlt.</p>

5^{tes} Tempus.
Futurum.

اولام *olam* dafs ich sein werde.

Conjugirt sich ganz wie der Optativ des Präsens.

Fehlt.

Außerdem giebt es noch eine Form für das Futurum des Indicativ, aus dem Optativ des Futurum hergeleitet:

- 3) اولایم *ola-jim* ich werde sein
 اولاسن *ola-sen* du wirst sein
 اولا *ola* er wird sein
 اولاییز *ola-jiz* wir werden sein
 اولاسنیز *ola-siniz* ihr werdet sein
 اولالەر *ola-ler* sie werden sein,

und zwei Futur-Formen für den Indicativ, abgeleitet aus den beiden Participien des Futurum's:

- 4) اولاجیم *olagagh-im* ich werde sein
 اولاجقسک *olagak-sin* du wirst sein
 اولاجق *olagak* er wird sein
 اولاجغیز *olagagh-iz* wir werden sein
 اولاجقسکیز *olagak-siniz* ihr werdet sein
 اولاجقلم *olagak-ler* sie werden sein,
 5) اولملوایم *olmali-im* ich muß werden, ich muß sein
 اولملوسن *olmali-sen* du mußt werden
 اولملو *olmali* er muß werden
 اولملواییز *olmali-iz* wir müssen werden
 اولملوسنیز *olmali-seniz* ihr müsset werden
 اولملولر *olmali-ler* sie müssen werden.

Imperativ.

- اول *ol* sei du
 اولسن *ol-sun* er, sie, es soll sein
 اولان *ola-lim* seien wir
 اولکن *ol-un* } seiet ihr
 اولکنیز *ol-unuz* }
 اولسونلم *ol-sunler* seien sie.

Infinitiv.

- Präsens *اولق olmak* sein, werden. Das Sein.
 اولمه *olma* das Sein (die gebräuchlichste Form als Hauptwort).
 Perfecti *اولمش olmis' olmak* gewesen sein,
 geworden sein.
 Futurum *اولاجق اولق olmak* sein werden.

Participium.

Praesentis	اولور <i>olur</i>	was sein kann	} ist unveränderlich.
		was werden kann	
was geschieht			
was wird			
	اولان <i>olan</i>	seiend	} kann verändert werden, d. h. An- der, die, das ist } hängungssylben annehmen.
Perfectum	اولمش <i>olmis'</i>	geworden.	
	ايمش <i>imis'</i>	gewesen.	} unveränderlich.
	اولدük <i>oldük</i>	der, die, das gewesen ist.	
		geworden ist.	} kann verändert wer- geworden ist. } den.
Futurum	اولمالو <i>olmali</i>	was geschehen muß.	
	اولاجق <i>olagak</i>	der, die, das werden wird.	Ist veränderlich.
	اولالی <i>olali</i>	seitdem etwas geschehen ist.	

Gerundium.

ايکن <i>iken</i>	seiend.	دکل ايکن <i>degil iken</i>	nicht seiend.
اولوپ <i>olup</i>	gewesen seiend.		
اوليچق <i>oligak</i>	bevor etwas sein wird.		
اولنجه <i>olunge</i>	sobald dies ist.		

Die einen Besitz, oder Nichtbesitz, anzeigenden türkischen Zeitwörter: *war* haben und *jok* nicht haben.

وار <i>war</i>	} es hat.
واردر <i>wardur</i>	
يوق <i>jok</i>	} es hat nicht.
يوقدر <i>jokdur</i>	

Um den Besitz oder Nichtbesitz der verschiedenen Personen anzuzeigen, gebraucht man die besitzanzeigenden Fürwörter, die man vorsetzt, so würde daher heißen:

I. Indicativ.

Präsens.

بنم وار <i>benim-war</i>	ich habe	بنم يوق <i>benim-jok</i>	ich habe nicht
سنىك وار <i>senin-war</i>	du hast	سنىك يوق <i>senin-jok</i>	du hast nicht
اننىك وار <i>onun-war</i>	er hat	اننىك يوق <i>onun-jok</i>	er hat nicht

بزم وار *bizim-war* wir haben
 سزڭوار *sizin-war* ihr habet
 انلرڭوار *onlarin-war* sie haben.

بزم بوق *bizim-jok* wir haben nicht
 سزڭبوق *sizin-jok* ihr habet nicht
 انلرڭبوق *onlarin-jok* sie haben nicht.

Imperfectum.

وار ایدی *war-idi* er, sie, es hatte. یوغیدی *jogh-idi* er, sie, es hatte
 nicht.

Perfectum.

وار یمیش *war-imis'* er, sie, es hat ge- یوغیمیش *jogh-imis'* er, sie, es hat
 habt. nicht gehabt.

II. Conjunctiv.

Präsens.

وار ایسه *war-isa* so er, sie, es hat. یوغیسه *jogh-isa* so er, sie, es nicht hat.

Imperfectum.

وار ایسه ایدی *war-isa idi* so er, sie, es hätte. یوغیسه ایدی *jogh-isa idi* so er, sie, es
 nicht hätte.

Gerundium.

وار ینکن *war-iken* habend. یوغینکن *jogh-iken* nicht habend.
 So würde nach der erwähnten Regel bezeichnen:
 بنم وار ایسه *benim war isa* so ich habe
 وار اولا سنک *war ola senin* möchtest du haben.

Über die Ableitung und die Bildung der verschiedenen
 Zeiten und Moden eines Zeitwortes.

Man kann zu Stammzeiten annehmen:

- 1) das unveränderliche Participium Präsens,
- 2) das unveränderliche Participium Perfecti,
- 3) die 3^{te} Person des Präsens Optativ,
- 4) die 2^{te} Person der Einheit vom Imperativ.

Aus diesen läßt sich mit Hülfe des Hülfszeitwortes ایدی die Conjugation eines
 jeden Zeitwortes abgeleitet darstellen, z. B.

باتق *bakmak* betrachten.

Der Stamm dieses Zeitwortes ist باق und giebt zugleich die 4^{te} Stammzeit d. h. die 2^{te} Person des Imperativs.

Anmerkung. In der Schrift ist zu bemerken, dafs wenn in der Aussprache der Stamm eines Zeitwortes auf einen Vokal sich endigt, dieser in der 2^{ten} Person des Imperativ durch * ی oder و bezeichnet werden mufs. Wobei * für e oder a

ی für y oder i und

و für u, ü, o zu stehen kömmt.

Z. B. سویلمک *söjlemek* reden

سویله *söjle* rede du.

تارماق *taramak* kämmen

تاره *tara* kämme du.

An den Stamm باق den Buchstaben ر angehängt, giebt die 1^{te} Stammzeit d. h. das Participium Präsens

باقر *bak-ar* betrachtend.

An den Stamm des Zeitwortes die Sylbe مش *mis'* angehängt, giebt die 2^{te} Stammzeit oder das Participium Perfecti

باقتش *bakmis'* betrachtet haben.

An den Stamm * e oder a angehängt, giebt die 3^{te} Stammzeit d. h. die 3^{te} Person vom Präsens Optativ

باکه *baka* dafs er betrachte.

I^{te} Klasse der Conjugation, wonach alle bejahenden
Zeitwörter gehen.

Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.
Abgeleitet vom Particip Präsens, und dem Präsens Indicativ des Hülfszeitwortes.	Gebildet aus dem Particip Präsens, verbunden mit dem Präsens Conjunctiv des Hülfszeitwortes.
<p>1) باقريم <i>bakar-im</i> ich betrachte باقرسن <i>bakar-sen</i> du betrachtetest باقر <i>bakar</i> er betrachtet باقرز <i>bakar-iz</i> wir betrachten باقرسنز <i>bakar-siz</i> ihr betrachtetet باقرلم <i>bakar-lar</i> sie betrachten.</p>	<p>باقرايسم <i>bakar-isam</i> باقرسم <i>bakar-sam</i> باقرسنك <i>bakar-san</i> so du betrachtetest باقرسه <i>bakar-sa</i> so er betrachte باقرسك <i>bakar-sak</i> so wir betrachten باقرسنكز <i>bakar-saniz</i> so ihr betrachtetet باقرسالر <i>bakar-salar</i> so sie betrachten.</p>
<p>2) باقبورم <i>bakajor-um</i> ich betrachte jetzt باقبورسن <i>bakajor-sun</i> du betrachtetest jetzt باقبور <i>bakajor</i> er betrachtet jetzt باقبورز <i>bakajor-uz</i> wir betrachten jetzt باقبورسنز <i>bakajor-suz</i> ihr betrachtetet jetzt باقبورلم <i>bakajor-lar</i> sie betrachten jetzt.</p>	

Präsens.

Optativ.	Suppositiv.
<p style="text-align: center;">Stammzeit.</p> <p>باقم <i>bak-am</i> dafs ich betrachte</p> <p>باقسن <i>baka-sen</i> dafs du betrachtetest</p> <p>باقه <i>baka</i> dafs er betrachte</p> <p>باقوز <i>baka-uz</i> dafs wir betrachten</p> <p>باقسز <i>baka-suz</i> dafs ihr betrachtetet</p> <p>باقهله <i>baka-ler</i> dafs sie betrachten.</p>	<p>Gebildet aus dem Particip Präsens und dem Imperfectum Indicativ des Hülfszeitwortes.</p> <p>باقردم <i>bakar-dim</i> ich würde betrachten</p> <p>باقردين <i>bakar-din</i> du würdest betrachten</p> <p>باقردي <i>bakar-di</i> er würde betrachten</p> <p>باقرديق <i>bakar-dik</i> wir würden betrachten</p> <p>باقردينكو <i>bakar-diniz</i> ihr würdet betrachten</p> <p>باقرديله <i>bakar-diler</i> sie würden betrachten.</p>

Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
<p>Zusammengesetzt aus dem Particip Präsens und dem Imperfectum Indicativ von <i>olmak</i>.</p>	<p>Zusammengesetzt aus der Stammzeit des Imperativ's und dem Conjunctiv des Präsens von <i>olmak</i>.</p>
<p>1) بقرايدم <i>bakar-idim</i> } ich betrachtete بقردم <i>bakar-dim</i> } بقردك <i>bakar-din</i> du betrachtetest بقردى <i>bakar-di</i> er betrachtete بقردق <i>bakar-dik</i> wir betrachteten بقردكن <i>bakar-diniz</i> ihr betrachtetet بقرديلم <i>bakar-diler</i> sie betrachteten.</p>	<p>باقسام <i>bak-sam</i> so ich betrachtete باقسان <i>bak-san</i> so du betrachtetest باقسا <i>bak-sa</i> so er betrachtete باقسق <i>bak-sak</i> so wir betrachteten باقسكن <i>bak-saniz</i> so ihr betrachtetet باقسالر <i>bak-saler</i> so sie betrachteten.</p>
<p>2) Zusammengesetzt aus dem Particip Präsens und dem Perfecti Indicativ von <i>olmak</i>.</p>	
<p>بقريمش <i>bakar-imis'im</i> } ich betrachtete بقريمشم <i>bakar-mis'im</i> } بقريمشسن <i>bakar-mis'sen</i> du betrachtetest بقريمش <i>bakar-mis'</i> er betrachtete بقريمشز <i>bakar-mis'iz</i> wir betrachteten بقريمشسنز <i>bakar-mis'siz</i> ihr betrachtetet بقريمشلم <i>bakar-mis'ler</i> sie betrachteten.</p>	
<p>Diese 2^e Form wird bei einer längst vergangenen Zeit gebraucht.</p>	
<p>3) باقبوردم <i>bakajor-dum</i> ich betrachtete jetzt باقبورديك <i>bakajor-dun</i> du betrachtetest jetzt باقبوردى <i>bakajor-du</i> er betrachtete jetzt باقبورديق <i>bakajor-duk</i> wir betrachteten jetzt باقبورديكن <i>bakajor-dunuz</i> ihr betrachtetet jetzt باقبورديلم <i>bakajor-dilar</i> sie betrachteten jetzt.</p>	

Imperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
<p>Zusammengesetzt aus der 3^{ten} Person der Optativen Form Präsens und dem Imperfectum Indicativ von <i>olmak</i>.</p> <p>باقیدم <i>baka-idim</i> dafs ich betrachtete باقیدن <i>baka-idin</i> dafs du betrachtetest باقیدی <i>baka-idi</i> dafs er betrachtete باقیدق <i>baka-idik</i> dafs wir betrachteten باقیدکز <i>baka-idiniz</i> dafs ihr betrachtetet باقیدیلر <i>baka-idiler</i> dafs sie betrachteten.</p> <p>Diese Form wird auch geschrieben: باقیدم <i>baka-idim</i>.</p>	<p>Fehlt.</p>

Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
<p>Wird gebildet aus der 2^{ten} Person der Einheit des Imperativs und dem Imperfectum Indicativ's von <i>olmak</i>.</p>	<p>Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Conjunctiv Präsens von <i>olmak</i>.</p>
<p>1) باقدم <i>bak-dim</i> ich habe betrachtet باقدن <i>bak-din</i> du hast betrachtet باقدی <i>bak-di</i> er hat betrachtet باقدق <i>bak-dik</i> wir haben betrachtet باقدنیز <i>bak-diniz</i> ihr habet betrachtet باقدیلر <i>bak-diler</i> sie haben betrachtet.</p>	<p>باشم <i>bakmis'isem</i> so ich betrachtet habe باش <i>bakmis'isen</i> so du betrachtet hast باش <i>bakmis'ise</i> so er betrachtet hat</p>
<p>2) Eine andere Form für dieselbe Zeit wird aus der Stammzeit des Participium Perfecti von <i>bakmak</i> und dem Präsens Indicativ's von <i>olmak</i> gebildet.</p>	<p>باش <i>bakmis'isek</i> so wir betrachtet haben باش <i>bakmis'iseniz</i> so ihr betrachtet habet باشلر <i>bakmis'iseler</i> so sie betrachtet haben.</p>
<p>باشم <i>bakmis'-im</i> ich habe betrachtet باشسن <i>bakmis'-sen</i> du hast betrachtet باش <i>bakmis'</i> er hat betrachtet باشیز <i>bakmis'-iz</i> wir haben betrachtet باشسز <i>bakmis'-siz</i> ihr habet betrachtet باشلر <i>bakmis'-ler</i> sie haben betrachtet.</p>	
<p>3) Auch kann man statt des Präsens Indicativ's von <i>olmak</i> das Perfectum des Indicativ's von <i>olmak</i>, nämlich <i>oldum</i> gebrauchen.</p>	
<p>باولدم <i>bakmis'-oldum</i> ich habe betrachtet.</p>	
<p><i>oldum</i> wird nur verändert.</p>	

Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Optativ Präsens von <i>olmak</i> .	Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Suppositiv Präsens von <i>olmak</i> .
اولام باقىش <i>bakmis' ola-m</i>	اولوردم باقىش <i>bakmis' olur dum</i>
dafs ich betrachtet habe	ich würde betrachtet haben
اولاسن باقىش <i>bakmis' ola-sen</i>	اولوردنك باقىش <i>bakmis' olur dun</i>
dafs du betrachtet hast	du würdest betrachtet haben
اولا باقىش <i>bakmis' ola</i>	اولوردي باقىش <i>bakmis' olur du</i>
dafs er betrachtet hat	er würde betrachtet haben
اولاوز باقىش <i>bakmis' ola-uz</i>	اولوردق باقىش <i>bakmis' olur duk</i>
dafs wir betrachtet haben	wir würden betrachtet haben
اولاسز باقىش <i>bakmis' ola-siz</i>	اولوردنكتر باقىش <i>bakmis' olur dunuz</i>
dafs ihr betrachtet habet	ihr würdet betrachtet haben
اولالر باقىش <i>bakmis' ola-ler</i>	اولورديلر باقىش <i>bakmis' olur duler</i>
dafs sie betrachtet haben.	sie würden betrachtet haben.

Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Gebildet aus dem Particip Perfecti und dem Imperfectum Indicativ von <i>olmak</i> .	1) Gebildet aus der 2 ^{ten} Person des Imperativ's und dem Imperfectum des Conjunctiv von <i>olmak</i> .
باقمشيدم <i>bakmis' idim</i>	باقسیدم <i>bak-sa'idim</i>
ich hätte betrachtet	so ich betrachtet hätte
باقمشيدڭ <i>bakmis' idin</i>	باقسیدڭ <i>bak-sa'idin</i>
du hättest betrachtet	so du betrachtet hättest
باقمشيدى <i>bakmis' idi</i>	باقسیدی <i>bak-sa'idi</i>
er hätte betrachtet	so er betrachtet hätte
باقمشيدق <i>bakmis' idik</i>	باقسیدق <i>bak-sa'idik</i>
wir hätten betrachtet	so wir betrachtet hätten
باقمشيدڭز <i>bakmis' idiniz</i>	باقسیدڭز <i>bak-sa'idiniz</i>
ihr hättet betrachtet	so ihr betrachtet hättet
باقمشيديلر <i>bakmis' idiler</i>	باقسیديلر <i>bak-sa'idiler</i>
sie hätten betrachtet.	so sie betrachtet hätten.
	2) Auch kann man statt diesem das Particip perfecti mit dem Imperfectum des Conjunctiv von <i>olmak</i> setzen:
	باقمش اولسیدم <i>bakmis' olsa'idim</i>
	so ich betrachtet hätte
	باقمش اولسیدڭ <i>bakmis' olsa'idin</i>
	so du betrachtet hättest
	باقمش اولسیدی <i>bakmis' olsa'idi</i>
	so er betrachtet hätte
	باقمش اولسیدق <i>bakmis' olsa'idik</i>
	so wir betrachtet hätten
	باقمش اولسیدڭز <i>bakmis' olsa'idiniz</i>
	so ihr betrachtet hättet
	باقمش اولسیديلر <i>bakmis' olsa'idiler</i>
	so sie betrachtet hätten.

Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
Gebildet aus dem Particip Perfectum mit dem Imperfectum des Optativ von <i>olmak.</i>	Fehlt.
باقىمىش اولايدىم <i>bakmis' olaïdim</i> dafs ich betrachtet hätte	
باقىمىش اولايدىڭ <i>bakmis' olaïdin</i> dafs du betrachtet hättest	
باقىمىش اولايدى <i>bakmis' olaïdi</i> dafs er betrachtet hätte	
باقىمىش اولايدىق <i>bakmis' olaïdik</i> dafs wir betrachtet hätten	
باقىمىش اولايدىڭىز <i>bakmis' olaïdiniz</i> dafs ihr betrachtet hättet	
باقىمىش اولايدىلەر <i>bakmis' olaïdiler</i> dafs sie betrachtet hätten.	

Futurum Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Gebildet aus dem Particip Perfectum und dem Futurum Indicativ von <i>olmak</i> .	Gebildet aus dem Particip Perfecti und dem Futurum Conjunctiv von <i>olmak</i> .
اولورم باقمش <i>bakmis' olurum</i> ich werde betrachtet haben	اولورسم باقمش <i>bakmis' olursam</i> so ich betrachtet haben werde
اولورسن باقمش <i>bakmis' olursun</i> du wirst betrachtet haben	اولورسنك باقمش <i>bakmis' olursan</i> so du betrachtet haben wirst
اولور باقمش <i>bakmis' olur</i> er wird betrachtet haben	اولورسه باقمش <i>bakmis' olursa</i> so er betrachtet haben wird
اولورز باقمش <i>bakmis' oluruz</i> wir werden betrachtet haben	اولورسك باقمش <i>bakmis' olursak</i> so wir betrachtet haben werden
اولورسنز باقمش <i>bakmis' olursuz</i> ihr werdet betrachtet haben	اولورسننك باقمش <i>bakmis' olursaniz</i> so ihr betrachtet haben werdet
اولورلر باقمش <i>bakmis' olurler</i> sie werden betrachtet haben.	اولورسئلر باقمش <i>bakmis' olursaler</i> so sie betrachtet haben werden.

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.	Optativ.
1) بقم <i>bakarim</i> ich werde betrachten.	بقرايسم <i>bakarisam</i> oder بقارسم <i>bakarsam</i>	باقم <i>bakam</i> dafs ich betrachten werde
	so ich betrachten werde.	

Doch giebt es noch 2 Futur-Formen aus den beiden Participien des Futurum's gebildet, verbunden mit dem Präsens des Indicativ's von *olmak*.

- 2) بقاچق ايم *bakagak-im* oder } ich werde betrachten
 بقاچغيم *bakagagh-im* }
 بقاچقسن *bakagak-sen* du wirst betrachten
 بقاچقدر *bakagak-dir* er wird betrachten
 بقاچغينز *bakagagh-iz* wir werden betrachten
 بقاچقسز *bakagak-siz* ihr werdet betrachten
 بقاچقلر *bakagak-ler* oder } sie werden betrachten.
 بقاچقدرلر *bakagak-dirler* }
- 3) باقملا ايم *bakmali-im* ich werde betrachten müssen

باقملوسى *bakmali-sen* du wirst betrachten müssen
 باقملودر *bakmali-dir* er wird betrachten müssen
 باقملاوایز *bakmali-iz* wir werden betrachten müssen
 باقملاوسیز *bakmali-siz* ihr werdet betrachten müssen
 باقملاودرلر *bakmali-dirler* sie werden betrachten müssen.

Imperativ.

باق } *bak* betrachte du
 بق }
 باقسون *bak-sun* betrachte er
 باقمه *baka-lum* betrachten wir
 باقنیز *bakyn-iz* } betrachtet ihr
 باقن *bakyn* }
 باقسونلم *bak-sunler* betrachten sie.

Infinitiv.

Präsens.

باقمق } *bakmak* betrachten.
 بقمق }

Jeder Infinitiv Präsens kann zugleich als Hauptwort gebraucht werden, und als solches jede Veränderung erleiden. Gebräuchlicher ist jedoch der Infinitiv als Hauptwort ohne ق oder ک.

Z. B. باقمه *bakma* das Betrachten.

باقمهسى *bakmasy* sein Betrachten.

در مقرر كدم *gelmem mukarar dir* mein Kommen ist gewifs.

در هر اغلانهنگ كولهسى وار در *her aghlamanin gulmesi war dir* jede Thräne hat ihr Lachen.

Perfectum.

باقميش اولوق *bakmis' olmak*
 betrachtet haben.

Gebildet aus dem Particip Perfectum und dem Infinitiv Präsens von *olmak*.

Futurum.

باقجق اولوق *bakagak olmak*
 betrachten werden.

Gebildet aus dem Particip Futurum und dem Infinitiv Präsens von *olmak*.

باقدقدن اول } *bakdukdan ewwel* } bevor man betrachtet hat.
 باقمزدن اول } *bakmazdan ewwel* }

باقدقدن صغره *bakdukdan sonra* nachdem man betrachtet hat.

Gerundium.

باقر ايکن *bakar iken* } betrachtend.
 بقركن *bakarken* }

Gebildet aus dem Particip Präsens und dem Gerundium Präsens von *olmak*.

باتوب *bakup* betrachtend, betrachtet habend.

Gebildet aus der Stammzeit des Imperativs, und der Anhängungssylbe *پپ ip*, *وب up*, *ؤپ üp*. Welches *p* oft als *ب b* geschrieben und gelesen wird.

Anmerkung. Bei solchen Zeitwörtern aber, deren Imperativ auf einen Vokal endigt, wird des Wohlklanges wegen vor *ip* oder *up* ein *j* eingeschaltet und gehört, z. B. *سويلك söjlemek* — *سويليوب söjle-jüp* redend. Hierbei ist noch syntaktisch zu bemerken, daß das Gerundium in derselben Person und Zahl steht, wie das Zeitwort, das darauf folgt: z. B.

يازوپ اغلر *jazup aghlar* schreibend, weinte er.

Daher *jazup* in der 3^{ten} Person der Einheit.

Öfters wird aber das *p* oder *b* ausgelassen, ohne daß das Gerundium seine Bedeutung verliert. Z. B.

jaz deji kiahat werdi schreibe, habend gesagt, gab er Papier.

Hier steht *deji* für *dejip*.

باقري *baka-rak* betrachtend (beständig).

Anmerkung. Dieses Gerundium wird gebildet aus der Stammzeit des Optativ Präsens, verbunden mit der Sylbe *ق rak* oder *ك rek*. Es zeigt eine dauernde Handlung an. Öfters wird die Sylbe *ق* oder *ك* ausgelassen, aber alsdann das Zeitwort wiederholt. Z. B.

كوله گوله بايلدم *güle güle bajildim* beständig lachend, fiel ich in Ohnmacht. Die 3^{te} Person der Optativen Form Präsens ersetzt auch oft den Infinitiv Präsens: z. B.

بونى ايده بلورمسن *bunu ede bilürmysen?* kannst du dies machen?

Andere Formen des Gerundium sind:

باقنجه *bak-ingē* indem daß ich betrachte.

باقدقجه *bak-dukge* indem daß ich betrachtet habe.

باقدقه *bak-dukde* } im Betrachten.

باقمقده *bakmak-de* }

باقمغيله *bakmagh-ile* mit, durch das Betrachten.

باقیبجق *bak-ygāk* indem ich betrachtet haben werde.

Z.B. سن دوننجه صبر ایدرم *sen dönünge sabr ederim* bis dafs du zurückgekehrt bist, werde ich Geduld haben.

کیتکجه بیور *gittikge böjür* während des Vorgehens wird er gröfser.
انی سیر ایندکده شاشدی *oni sejir ittikde şaşdı* indem er es wahrnahm, erstaunte er.

اوکومقله اوکرنلور *okumakla ögrenilir* durch's Lesen lernt man.
سویجک قچیرم *sew-igek kaçarım* nachdem ich geliebt haben werde, fliehe ich.

Participium.

Sie sind zweifacher Art: Entweder sind sie nur Zeitwörter oder solche die ein Hauptwort in sich fassen, dem sie ihre Eigenschaft beilegen. Im ersteren Falle sind sie unveränderlich, im letzteren veränderlich d. h. sie werden am Ende in Hinsicht auf die Zahl, Person, Kasus abgeändert, nehmen Affixa an, und sind in der Regel als Adjektiv mit dem Hauptwort, auf das sie sich beziehen, verbunden. Ähnlich wie das Participium der Vergangenheit der Deutschen z. B. die liebende Tochter.

Präsens.

باقر *bakar* betrachtend (unveränderlich)

باقن *bakan* d. d. d. betrachtet (veränderlich).

Z.B. باقر دوشدی *bakar düşdı* indem er betrachtete ist er gefallen.

سونم قزی *sewenim kyzi* das von mir geliebte Mädchen.

سو سنی سونی *sew seni seweni* liebe den der dich liebt.

Diese beiden Participien werden aus dem Stamm des Zeitwortes gebildet, indem man *r* ان, en anhängt. Wobei, wenn der Stamm des Zeitwortes sich auf einen Konsonant endigt, zwischen dem Stamm und dem *r* ein passender Vokal gehört werden muß. Z. B.

demek — *der* sagend.

başlamak — *başlar* anfangend.

almak — *al-yr* nehmend.

ejlemek — *ejlejen* d. d. d. macht.

Perfectum.

باتش *bakmiş* betrachtet (unveränderlich).

باقدق *bakduk* der, die, das betrachtet hat (veränderlich).

Z.B. كدى سودكم *geldi sewdigim* den ich geliebt habe ist gekommen. Die Bildung des Ersteren geschieht, indem man an den Stamm des Zeitwortes die Sylbe مش *mis'* anhängt. Die des Letzteren, indem man an den Stamm die Sylbe دك *dik*, دق *duk* anhängt.

Futurum.

باقدجق oder بقاجق *bakagak* betrachten werden } beide sind unveränderlich.
باقمدلو *bakmali* betrachten müssen }

Z.B. هيج كيبسيه معلوم اولمالمو *hiç kimseje ma-alum olmamali* man muß Niemandem bekannt sein.

Erstere Form bildet sich, indem man an den Stamm die Sylbe جق *agak* oder جك *egək* anhängt. Letzterer indem man die Sylbe ملو *meli, malu* anhängt.

Anmerkungen.

1) Den deutschen Infinitiv Präsens mit zu drückt man im Türkischen durch den Dativ des Infinitiv Präsens aus, wobei Letzterer gewöhnlich den Endbuchstaben ق oder ك *k* wegläfst. Z.B.

باقمديه *bakma-ja* zu betrachten.

ايشلميه كل *isleme-je gel* komm um zu arbeiten.

2) Das Adverbium der Zeit, seitdem, wird im Türkischen ausgedrückt, indem man an den Stamm des Zeitwortes برو *eliden, alydan beri* anhängt. Z.B.

بقلدن برو *bakalydan beri* seitdem ich betrachte.

اوچ يل وار بز كلدن برو *üç yıl var biz geleliden beri* es sind 3 Jahre seitdem wir kamen.

Auch kann *den, dan beri* ausgelassen werden, z.B. *gel-eli* seit dem Kommen.

3) Das Adverbium der Zeit bis dafs wird durch das Adverbium تاكه *ta-ki* übersetzt. Z.B.

تاكه كلدم *ta-ki gelem* bis dafs ich komme.

4) Die Conjunction weil kann man durch den Genitiv des Infinitiv Präsens ausdrücken. Z.B.

بز انى كورمكين كيرو دوندك *biz onu görme-jin geri döndik* weil wir ihn sahen kehrten wir um.

Nach der Art der Conjugation von *bakmak* gehen alle bejahende Zeitwörter. Um dies darzuthun, soll jetzt سولمك *sewilmek* geliebt werden, conjugirt dargestellt werden.

سولمك *sewilmek* geliebt werden.

- Stammzeiten: 1) سول *sewil* werde geliebt. Imperativ, 2^{te} Person der Einheit.
 2) سولم *sewil-ir* einer der geliebt wird. Particip Präsens.
 3) سولميش *sewil-mis'* geliebt worden. Particip Perfecti.
 4) سوله *sewil-e* dafs er geliebt werde. 3^{te} Pers. des Präs. Optat.

[S. nebenstehende Tabelle.]

Imperativ.

سول *sewil* werde geliebt
 سولسون *sewilsun* werde er geliebt
 سولهلم *sewilelim* werden wir geliebt
 سولگنر *sewilin-iz* } werdet ihr geliebt
 سولگن *sewilin* }
 سولسونلم *sewil-sunler* werden sie geliebt.

Infinitiv.

سولمك *sewilmek* geliebt werden.

Participium.

سولم *sewilir* geliebt werdend
 سولين *sewilen* der, die, das geliebt wird
 سولميش *sewilmis'* geliebt worden sein
 سولدك *sewildik* der, die, das geliebt worden ist
 سولگك *sewilegek* werden geliebt werden
 سولملو *sewilmeli* werden geliebt werden müssen.

Gerundium.

سولر ايكن *sewilir iken* seiend geliebt
 سولمپ *sewilip* geliebt worden sein.
 u. s. w.

II^{te} Klasse der Conjugation.

Hiernach conjugiren sich alle Zeitwörter der verneinenden und unmöglichen Form.

ايتمك *etme-mek* nicht machen.

- Stammzeiten: 1) Imperativ 2^{te} Person der Einheit ايتمه *etme* mache nicht.
 2) Particip Präsens ايتمز *etmez* der nicht macht. (Hier steht statt *r* ein *z*, daher unregelmäßig.)
 3) Particip Perfecti ايتميش *etmemis'* der nicht gemacht hat.
 4) 3^{te} Person Präsens Optativ's ايتمه *etmeje* dafs er nicht mache.

Dieses Zeitwort wird regelmäfsig wie die 1^{te} Klasse von Zeitwörtern conjugirt, nur mit Ausnahme der Zeiten, die vom Particip Präsens abgeleitet werden, dessen Bildung von der des frühern darin abweicht, dafs es statt *r* ein *z* erhält.

Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ایتمم <i>etme-m</i> } ich mache nicht ایتمزایم <i>etmez-im</i> } ایتمزسن <i>etmez-sen</i> du machst nicht ایتمز <i>etmez</i> er macht nicht ایتمزایز <i>etmez-iz</i> wir machen nicht ایتمزسیز <i>etmez-siz</i> ihr machet nicht ایتمزلهز <i>etmez-ler</i> sie machen nicht.	ایتمزایسم <i>etmez-istem</i> so ich nicht mache ایتمزایسن <i>etmez-isten</i> so du nicht machst ایتمزایسه <i>etmez-ise</i> so er nicht macht ایتمزایسهک <i>etmez-isek</i> so wir nicht machen ایتمزایسینیز <i>etmez-iseniz</i> so ihr nicht machet ایتمزایسهلهز <i>etmez-iselezer</i> so sie nicht machen.
2) ایتمیورم <i>etme-jorum</i> ich mache jetzt nicht ایتمیورسن <i>etme-jorsun</i> du machst jetzt nicht ایتمیور <i>etme-jor</i> er macht jetzt nicht ایتمیوروز <i>etme-joruz</i> wir machen jetzt nicht ایتمیورسوز <i>etme-jorsuz</i> ihr machet jetzt nicht ایتمیورلهز <i>etme-jorler</i> sie machen jetzt nicht.	

Präsens.

Optativ.	Suppositiv.
ایتمیم <i>etmeje-m</i> dafs ich nicht mache	ایتمزدم <i>etmez-dim</i> ich würde nicht machen
ایتمیہسن <i>etmeje-sen</i> dafs du nicht machst	ایتمزدک <i>etmez-din</i> du würdest nicht machen
ایتمیہ <i>etmeje</i> dafs er nicht macht	ایتمزدی <i>etmez-di</i> er würde nicht machen
ایتمیہیز <i>etmeje-iz</i> dafs wir nicht machen	ایتمزدق <i>etmez-dik</i> wir würden nicht machen
ایتمیہسز <i>etmeje-siz</i> dafs ihr nicht machet	ایتمزدکز <i>etmez-diniz</i> ihr würdet nicht machen
ایتمیہلر <i>etmeje-ler</i> dafs sie nicht machen.	ایتمزدیلر <i>etmez-diler</i> sie würden nicht machen.

Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
<p>1) ایتمز ایلم <i>etmez-dim</i> ich machte nicht</p> <p>ایتمز دکن <i>etmez-din</i> du machtest nicht</p> <p>ایتمز دی <i>etmez-di</i> er machte nicht</p> <p>ایتمز دیک <i>etmez-dik</i> wir machten nicht</p> <p>ایتمز دینیز <i>etmez-diniz</i> ihr machtet nicht</p> <p>ایتمز دیلر <i>etmez-diler</i> sie machten nicht.</p>	<p>ایتمسسم <i>etme-sem</i> so ich nicht machte</p> <p>ایتمسکن <i>etme-sen</i> so du nicht machtest</p> <p>ایتمسه <i>etme-se</i> so er nicht machte</p> <p>ایتمسک <i>etme-sek</i> so wir nicht machten</p> <p>ایتمسکنز <i>etme-seniz</i> so ihr nicht machtet</p> <p>ایتمسسلر <i>etme-seler</i> so sie nicht machten.</p>
<p>2) ایتمزوردم <i>etmezjordum</i> ich machte jetzt nicht. Diese 2^{te} Form ist wenig gebräuchlich.</p>	
<p>3) ایتمز ایچشم <i>etmez-imis'im</i> ich machte nicht</p> <p>ایتمز ایچسمن <i>etmez-imis'sen</i> du machtest nicht</p> <p>ایتمز ایچش <i>etmez-imis'</i> er machte nicht</p> <p>ایتمز ایچشز <i>etmez-imis'iz</i> wir machten nicht</p> <p>ایتمز ایچشسز <i>etmez-imis'siz</i> ihr machtet nicht</p> <p>ایتمز ایچشلر <i>etmez-imis'ler</i> sie machten nicht.</p>	

Imperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
ایتمیجه ایدم <i>etmeje-idim</i> dafs ich nicht machte	Fehlt.
ایتمیجه ایدکن <i>etmeje-idin</i> dafs du nicht machtest	
ایتمیجه ایدی <i>etmeje-idi</i> dafs er nicht machte	
ایتمیجه ایدکی <i>etmeje-idik</i> dafs wir nicht machten	
ایتمیجه ایدکنیز <i>etmeje-idiniz</i> dafs ihr nicht machtet	
ایتمیجه ایدیلر <i>etmeje-idiler</i> dafs sie nicht machten.	

Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
<p>1) ایتمدیم <i>etme-dim</i> ich habe nicht gemacht ایتمدیڭ <i>etme-din</i> du hast nicht gemacht ایتمدی <i>etme-di</i> er hat nicht gemacht ایتمدیک <i>etme-dik</i> wir haben nicht gemacht ایتمدیڭز <i>etme-diniz</i> ihr habet nicht gemacht ایتمدیلر <i>etme-diler</i> sie haben nicht gemacht.</p>	<p>ایتتمیش ایسم <i>etmemis'-isem</i> so ich nicht gemacht habe ایتتمیش ایسڭ <i>etmemis'-isen</i> so du nicht gemacht hast ایتتمیش ایسه <i>etmemis'-ise</i> so er nicht gemacht hat ایتتمیش ایسک <i>etmemis'-isek</i> so wir nicht gemacht haben ایتتمیش ایسڭز <i>etmemis'-iseniz</i> so ihr nicht gemacht habet ایتتمیش ایسلر <i>etmemis'-iseler</i> so sie nicht gemacht haben.</p>
<p>2) ایتتمیشم <i>etmemis'-im</i> ich habe nicht gemacht ایتتمیشسن <i>etmemis'-sen</i> du hast nicht gemacht ایتتمیش <i>etmemis'</i> er hat nicht gemacht ایتتمیشز <i>etmemis'-iz</i> wir haben nicht gemacht ایتتمیشسز <i>etmemis'-siz</i> ihr habet nicht gemacht ایتتمیشلر <i>etmemis'-ler</i> sie haben nicht gemacht.</p>	

Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
اولام ایتیمش <i>etmemis'ola-m</i> dafs ich nicht gemacht habe	ایتمش ایدم <i>etmemis'-idim</i> ich würde nicht gemacht haben
اولاسکن ایتیمش <i>etmemis'ola-sen</i> dafs du nicht gemacht hast	ایتمش دکن <i>etmemis'-din</i> du würdest nicht gemacht haben
اولا ایتیمش <i>etmemis'ola</i> dafs er nicht gemacht hat	ایتمش دی <i>etmemis'-di</i> er würde nicht gemacht haben
اولاوز ایتیمش <i>etmemis'ola-uz</i> dafs wir nicht gemacht haben	ایتمش دکن <i>etmemis'-dik</i> wir würden nicht gemacht haben
اولاسیز ایتیمش <i>etmemis'ola-siz</i> dafs ihr nicht gemacht habet	ایتمش دکنیز <i>etmemis'-diniz</i> ihr würdet nicht gemacht haben
اولالر ایتیمش <i>etmemis'ola-ler</i> dafs sie nicht gemacht haben.	ایتمش دیلر <i>etmemis'-diler</i> sie würden nicht gemacht haben.

Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
<p>ایتممش ایدم <i>etmemis' idim</i> oder ایتممشدم <i>etmemis'-dim</i> ich hätte nicht gemacht ایتممشدگ <i>etmemis'-din</i> du hättest nicht gemacht ایتممشدی <i>etmemis'-di</i> er hätte nicht gemacht ایتممشدک <i>etmemis'-dik</i> wir hätten nicht gemacht ایتممشدگزر <i>etmemis'-diniz</i> ihr hättet nicht gemacht ایتممشدیلم <i>etmemis'-diler</i> sie hätten nicht gemacht.</p>	<p>1) ایتممش اولسیدم <i>etmemis' olsaidim</i> so ich nicht gemacht hätte ایتممش اولسیدگ <i>etmemis' olsaidin</i> so du nicht gemacht hättest ایتممش اولسیدی <i>etmemis' olsaidi</i> so er nicht gemacht hätte ایتممش اولسیدک <i>etmemis' olsaidik</i> so wir nicht gemacht hätten ایتممش اولسیدگزر <i>etmemis' olsaidiniz</i> so ihr nicht gemacht hättet ایتممش اولسیدیلم <i>etmemis' olsaidiler</i> so sie nicht gemacht hätten.</p> <p>2) ایتمسیدم <i>etme-seidim</i> so ich nicht gemacht hätte ایتمسیدگ <i>etme-seidin</i> so du nicht gemacht hättest ایتمسیدی <i>etme-seidi</i> so er nicht gemacht hätte ایتمسیدک <i>etme-seidik</i> so wir nicht gemacht hätten ایتمسیدگزر <i>etme-seidiniz</i> so ihr nicht gemacht hättet ایتمسیدیلم <i>etme-seidiler</i> so sie nicht gemacht hätten.</p>

Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
<p>ايتيمش اولاديم <i>etmemis' ola-idim</i> dafs ich nicht gemacht hätte</p>	Fehlt.
<p>ايتيمش اولايديك <i>etmemis' ola-idin</i> dafs du nicht gemacht hättest</p>	Fehlt.
<p>ايتيمش اولايدي <i>etmemis' ola-idi</i> dafs er nicht gemacht hätte</p>	Fehlt.
<p>ايتيمش اولايديك <i>etmemis' ola-idik</i> dafs wir nicht gemacht hätten</p>	Fehlt.
<p>ايتيمش اولايديكتر <i>etmemis' ola-idiniz</i> dafs ihr nicht gemacht hättet</p>	Fehlt.
<p>ايتيمش اولايديلم <i>etmemis' ola-idiler</i> dafs sie nicht gemacht hätten.</p>	Fehlt.

Futurum Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
ايتيمش اولورم <i>etmemis' olurum</i> ich werde nicht gemacht haben	
ايتيمش اولورسكن <i>etmemis' olursun</i> du wirst nicht gemacht haben	
ايتيمش اولور <i>etmemis' olur</i> er wird nicht gemacht haben	
ايتيمش اولوروز <i>etmemis' oluruz</i> wir werden nicht gemacht haben	
ايتيمش اولورسوز <i>etmemis' olursuz</i> ihr werdet nicht gemacht haben	
ايتيمش اولورلم <i>etmemis' olurler</i> sie werden nicht gemacht haben.	

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

1) ايتيم <i>etmem</i> ich werde nicht machen.	ايتمز ايسم <i>etmez isem</i> so ich nicht machen werde
2) ايتيميه چكم <i>etme-jegegim</i> ich werde nicht machen	ايتمز ايسكن <i>etmez isen</i> so du nicht machen wirst
ايتيميه چكسن <i>etme-jegekstin</i> du wirst nicht machen	ايتمز ايسه <i>etmez ise</i> so er nicht machen wird
ايتيميه چك <i>etme-jegek</i> er wird nicht machen	ايتمز ايسكن <i>etmez isek</i> so wir nicht machen werden
ايتيميه چكيز <i>etme-jegegiz</i> wir werden nicht machen	ايتمز ايسكنوز <i>etmez iseniz</i> so ihr nicht machen werdet
ايتيميه چكسوز <i>etme-jegekisuz</i> ihr werdet nicht machen	ايتمز ايسهلم <i>etmez iseler</i> so sie nicht machen werden.
ايتيميه چكلر <i>etme jegekler</i> sie werden nicht machen.	

Futurum Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
<p>أيتممش اولورسم <i>etmemis' olursam</i> dafs ich nicht werde gemacht haben</p>	
<p>أيتممش اولورسك <i>etmemis' olursan</i> dafs du nicht wirst gemacht haben</p>	
<p>أيتممش اولورسه <i>etmemis' olursa</i> dafs er nicht wird gemacht haben</p>	
<p>أيتممش اولورسق <i>etmemis' olursak</i> dafs wir nicht werden gemacht haben</p>	
<p>أيتممش اولورسكز <i>etmemis' olursaniz</i> dafs ihr nicht werdet gemacht haben</p>	
<p>أيتممش اولورسالر <i>etmemis' olursaler</i> dafs sie nicht werden gemacht haben.</p>	

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

<p>أيتميدم <i>etmeje-m</i> dafs ich nicht machen werde</p>	
<p>أيتميدسي <i>etmeje-sen</i> dafs du nicht machen wirst</p>	
<p>أيتميد <i>etmeje</i> dafs er nicht machen wird</p>	
<p>أيتميديز <i>etmeje-iz</i> dafs wir nicht machen werden</p>	
<p>أيتميدسز <i>etmeje-siz</i> dafs ihr nicht machen werdet</p>	
<p>أيتميدلر <i>etmeje-ier</i> dafs sie nicht machen werden.</p>	

Futurum.

Indicativ.	Conjunctiv.
3) ایتمملوایم <i>etmemeli-im</i> ich werde nicht machen müssen	
ایتمملوسن <i>etmemeli-sen</i> du wirst nicht machen müssen	
ایتمملو <i>etmemeli</i> er wird nicht machen müssen	
ایتمملوایز <i>etmemeli-iz</i> wir werden nicht machen müssen	
ایتمملوسز <i>etmemeli-siz</i> ihr werdet nicht machen müssen	
ایتمملولر <i>etmemeliler</i> sie werden nicht machen müssen.	
No. 2. und 3. sind die beiden Particip Futur Formen.	

Imperativ.

ایتمه *etme* mache nicht.
 ایتمسون *etme-sun* mache er nicht.
 ایتمیملر *etme-jelim* machen wir nicht.
 ایتمنیز *etme-niz* } macht ihr nicht.
 ایتمن *etme-n* }
 ایتمسونلر *etme-sunler* machen sie nicht.

Infinitiv.

ایتممک *etmemek* nicht machen.

Gerundium.

ایتمز ایکن *etmez iken* indem man nicht macht.
 ایتمیوپ *etme-jüp* nicht machend.
 ایتمیجرک *etme-jerek* }
 ایتمیجغه *etme-jingē* } indem man nicht macht.
 ایتمدکجه *etme-dikgē* }
 ایتمدکد *etme-dikde* }
 ایتممکد *etme-mekde* }
 ایتممکیله *etme-mekile* }

Participium.

Präsens.

ایتمز *etmez* (unveränderlich) nicht machend.

ایتمین *etme-jen* (veränderlich) der, die, das nicht macht.

Perfectum.

ایتمیمش *etmemis'* (unveränderlich) nicht gemacht.

ایتمدک *etmedik* (veränderlich) der, die, das nicht gemacht hat.

Futurum.

ایتمیجهک *etme-jeg̃ek* (unveränderlich) nicht machen werden.

ایتملو *etme-meli* (unveränderlich) nicht gemacht werden müssen.

Von den sogenannten unpersönlichen Zeitwörtern.

Im Türkischen werden die deutschen unpersönlichen Zeitwörter durch die 3^{te} Person der Einheit gewisser Zeitwörter, verbunden mit einem Hauptwort ausgedrückt: z. B.

یغمور یغ *jaghmur jaghar* es regnet. (*jaghmur* der Regen und *jaghmak* regnen).

دولو یغ *dolu jaghar* es hagelt. (*dolu* der Hagel).

کار یغ *kar jaghar* es schneit. (*kar* der Schnee).

گök گürüldir *gök gürüldir* es donnert. (*gök* der Himmel, *gürüldemek* donnern).

س'یمشک شاق *s'ims'ek s'akyr* es blitzt. (*s'ims'ek* der Blitz, *s'akmak* erhellen).

Das deutsche Zeitwort müssen, wird durch das Adverbium *gerek* nothwendig, ausgedrückt. Diesem kann man das zubestimmende Zeitwort vor oder nach setzen. Z. B.

گیتمک گ *gitmek gerek* gehen müssen.

گ *gerek dir* es ist nothwendig.

گ *gereg-im* ich mufs (wörtlich: nothwendig ich bin).

گیتمک گ *gitmek gereg-im* ich mufs gehen.

گ *gerek-sen* du mufst.

گ *gerek-idim* ich mufst (nothwendig ich war).

Das unbestimmte Pronomen man, drückt man im Türkischen bei Zeitwörtern durch die 3^{te} Person der Mehrheit der activen, oder durch die 3^{te} Person der Einheit der passiven Form aus. Z. B.

دیرلر *derler* sie sagen. } man sagt.
دینور *dinir* es wird gesagt. }

كيدرلر *giderler* sie gehen.

كيديلور *gidilir* 3^{te} Person der Einheit passiver Form. } man geht.

Noch ist zu bemerken, daß man in der Conjugation der Zeitwörter, in der 2^{ten} Person der Mehrheit öfters statt *siniz*, *siz* setzt. So wie in der 3^{ten} Person der Mehrheit oft das *ler* und *lar* ausgelassen wird, da die Mehrheit schon durch das Hauptwort bestimmt wird, auf das sich das Zeitwort bezieht.

VI. Postpositionen, Nachwörter.

Die Türken haben in ihrer Sprache keine Präpositionen sondern Postpositionen, die sich an einem andern Worte am Ende hinzufügen, um ein bestimmtes Verhältniß von diesem auszudrücken. Es sind demnach diejenigen Buchstaben und Sylben, die die Kasus in der Deklination der Stamm- und der Fürwörter bezeichnen, wirkliche Postpositionen.

Die andern Postpositionen sind entweder unveränderlich oder veränderlich d. h. Letztere können die charakteristische Affixa der Kasus und der besitzanzeigenden Fürwörter annehmen.

I. Unveränderliche Postpositionen.

Diese werden wiederum eingetheilt, in solche

a) die mit dem Nominativ oder Genitiv zusammengestellt werden.

» *de*, *da* in, in dem, in der. z. B. اوده *ewde* zu Hause.

بند *bende* bei mir.

جيبمده *gebimde* in meiner Tasche.

کتابده *gitabda* im Buche.

دن *den*, *dan* von, aus. z. B. استانبولدن *istanbuldan* aus Constantinopel.

پاشادان *paşadan* von dem Pascha.

صفره دن *sofradan* vom Tische.

کلندن *gelinden* von der Braut.

سز *siz*, *suz*, *süz* ohne. z. B. دؤفسسز *düfeksiz* ohne Gewehr.

کیفسز *kefsiz* ohne Laune.

بونسسز *bunsuz* ohne diesem.

جه *g̃e*, *g̃a* nach, wie. z. B. اادتجه *adetg̃e* nach der Gewohnheit.

کوپکجه *köpekg̃e* wie ein Hund.

خاتونجه *chatung̃a* wie eine Frau.

جلين *gilejin* wie, gleich. z.B. سنجلین *sengilejin* wie du.
ایله *ile, le* mit, z.B. قنداشله *karindaşile* mit dem Bruder.

Anmerkung. Werden Fürwörter mit *ile* verbunden, so stehen diese im Genitiv: z.B. سنک ایله *senin ile* mit dir.

ایله کیم *kimin ile* mit wem?

اشره *asra, asri* jenseits. z.B. داغ اشره *dagh asra* jenseits des Berges.

دئز اشری *deniz aseri* jenseits des Meeres.

دورت آی اشری *dört ai aseri* über 4 Monat.

ایچون *için* wegen, zum, für. z.B. ساتمق ایچون *satmak için* zum Verkauf.

الله ایچون *allah için* wegen Gott.

Mit einem Pronomen verbunden, so muß dies im Genitiv stehen: z.B.

بنم ایچون *benim için* für mich.

گی *gibi* wie. z.B. حیوان کی *haiwan gibi* wie ein Thier.

عثمانلی کی *osmanli gibi* wie ein Türke.

Ein Pronomen mit *gibi* verbunden, so muß dies im Genitiv gesetzt werden: z.B.

اون کی *onun gibi* wie er.

b) Die mit dem Dativ:

دک *dek* } z.B. کون بازاره دک *gün pazara dek* bis Sonntag.

دکین *degin* } bis. بو اییه دکین *bu aija degin* bis diesen Monat.

تک *tek* } بو زمانه دکین *bu zamana degin* bis zu dieser Zeit.

گوره *göre* nach, laut, betreffend. z.B. دیدکته گوره *dedigine göre* nach dem was du gesagt hast.

ادمه گوره *adamina göre* nach der Person.

طوغرو *doghru* in der Richtung nach, gegen, grade. z.B. بک اغلونه طوغرو *beg oghluna doghru* gegen Pera.

دئزه طوغرو *denize doghru* gegen das Meer.

یکین *jakin* nahe, unweit. z.B. شهره یکین *şehire jakin* nahe der Stadt.

کشلایه یکین *kışlaja jakin* nahe der Kaserne.

کویه یکین *köje jakin* nahe dem Dorfe.

بنا یکین *bana jakin* nahe bei mir.

c) Mit dem Ablativ.

اوتورو *otürü* wegen. z.B. بزدن اوتورو *bizden otürü* wegen uns.

حقدن اوتورو *hakdan otürü* der Wahrheit wegen.

صڭره *sonra* nach. z.B. صڭره قولتودن *kawaltydan sonra* nach dem Frühstück.
 صڭره ايشدن *is'den sonra* nach der Arbeit.
 صڭره سفردين *seferden sonra* nach dem Kriege.

اول *ewwel* } vor, früher. z.B. اندن اول } vor diesem.
 اقدم *akdem* } اندن اقدم }

اول اولمز *bu wakitdan ewwel olmaz* vor dieser Zeit geht es nicht.
 اوتة *öte* jenseits. z.B. اودن اوتة *ewden öte* jenseits des Hauses.
 دڭردن اوتة *denizden öte* jenseits des Meeres.

برو *beri* seit, diesseits. z.B. بر آيدن برو *bir aidan beri* seit einem Monat.
 يولدن بري *joldan beri* diesseits der StraÙe.

غيري *ghajri* } z.B. سندن غيري *senden ghajri* auÙer dir.
 ماعدا *maada* } aufser, ausgenommen. بوندن معدا *bundan maada* aufser
 باشقه *ba'ska* } diesem.

II. Veränderliche Postpositionen.

Diese veränderlichen Postpositionen sind gröÙtenteils Hauptwörter oder solche Wörter, die wie Hauptwörter verändert werden. Sie werden zu andern Haupt- oder Fürwörtern gestellt, um diese in Stelle einer Postposition näher zu bezeichnen. Beide Wörter werden demnach als zwei von einander abhängige Hauptwörter betrachtet, und verbinden sich nach den Regeln der Syntax. Es sind folgende:

ارا *ara* } z.B. ارامزده *aramizde* unter uns.
 اورته *orta* } die Mitte. اورتة سندن چاي *çay ortasinden* von der Mitte
 ميان *mijan* } des Flusses.
 يول اورتة سنده *jol ortasinde* in der Mitte des
 Weges.

ارد *ard* die hintere Seite. z.B. اردڭزده *ardinizda* hinter euch.
 اردڭده *ardinda* hinter dir.
 صوبه اردڭده *soba ardinda* hinter dem Ofen.
 دوشمنڭ اردنده *dü'smanin ardinda* hinter dem
 Feinde.

اشغي *a'saghy* die untere Seite. z.B. اشغاسنده *aghagin a'saghasinde*
 (wird *a'sagha* ausgespr.) unter dem Baume.

الت *alt* die untere Seite. z.B. التمر *altim* meine untere Seite.
 اياق التنده *ajak altinda* unter dem Fusse.

اوست *üst* } die obere Seite. z.B. باش اوستنه *bas' üstüne* nach dem Kopfe.
 اوزرى *üzeri* } *jol üzerinde* auf der Land-
 strafse.

ايچ *iç* } die innere Seite. z.B. ايجنه كيرمك *kapudan içine gir-*
 ايجري *içeri* } *mek* durch die Thüre hinein treten.
 قلعتك ايجرند *kalenin içerinde* in der
 Festung.

ايلرو *ileri* nach vorwärts. z.B. كروانك ايلروسى *kerwanin illerisi* vor der
 Karawane.

اون *ön* die vordere Seite. z.B. اونمده *önümde* vor mir.
 ات اونده *at önünde* vor dem Pferde.

تشره *taşra* } die äußere Seite. z.B. شهرک ديشنده *'seherin dys'inda* aufser-
 ديش *dys'* } halb der Stadt.

چوره *çewre* } der Umkreis. z.B. اجاچ چوره سنده *agaç çewresinde* um den
 اطراف *etraf* } Baum.

يکين *jakin* die Nähe. z.B. سراى يکينده *seraj jakinda* in der Nähe des
 Pallastes.

اوزاق *uzak* weit.

يان *jan* die Seite. z.B. كبارک يانده *kebarin janinda* bei den Großen.

يوقرو *jokary* oben. z.B. يوقردن دوشمك *jokaridan düsmek* von oben herab
 fallen.

قارشى *kars'i* } die entgegengesetzte Seite. z.B. قارشيه كچمك *kars'ija geç-*
 مقابله *mukabele* } *mek* gegenüber vorbeigehen.

طرف *taraf* die Seite. z.B. طرفنده *tarafimda* auf meiner Seite.

ديپ *dip* am Fufs. z.B. طاغك ديبينه *daghün dibine* nach dem Fufse des
 Berges.

اگرين *agrin* die Tiefe. z.B. طوناينك اگرينده *tunajin agrinde* in der Tiefe
 der Donau.

كيرو *geri* die hintere Seite. z.B. كيرونه دوشمك *gerine düsmek* nach hinten
 fallen.

VII. Adverbium oder Beschaffenheitswort. ظرف *zarf*.

Die wirklichen unveränderlichen Adverbial-Ausdrücke ausgenommen,
 bilden die Türken ihre Adverbia auf dreierlei Art:

1) Durch Adjective, im Adverbial-Sinn genommen.

- 2) Durch alleinstehende oder mit einer Postposition verbundene Hauptwörter.
- 3) Durch Hinzufügung der Sylbe ج *ḡe*, *ḡa*, چ *ċa*, نج *nḡe*, *nḡa* zu gewissen Adjektiven.

Die Zahl der Adverbien ist im Türkischen außerordentlich groß, da sie außer den ihrer eigenthümlichen Sprache, noch viele aus dem Arabischen und Persischen entnehmen. Ich werde hier nur die Vorzüglichsten angeben.

Ihrer Bezeichnung nach werden die Adverbien eingetheilt in:

1) Adverbien der Eigenschaft.

كوزل *güzel* schön.

ايو *ei* gut.

خوش *chos'* angenehm.

بد *bed* } schlecht.

فنا *fena* }

نافله *nafile* vergeblich.

z. B. بو بکیر ایو کیدر *bu begir ei gider* } dies Pferd geht gut, schön,
 بو بکیر کوزل کیدر *bu begir güzel gider* }
 بو بکیر خوش کیدر *bu begir chos' gider* } angenehm.

کیفله *kefile* launig.

دوستلوق اوزره *dostluk üzre* freundschaftlich.

ارمنیجه *ermenige* armenisch.

Durch Anhängung der persischen Sylben *ane* oder *jane*.

z. B. بابایانه *babajane* väterlich.

دوستدانه *dostane* freundschaftlich.

رنکارنگ *rengareng* }

گونگون *günagün* }

تورلو تورلو *türlü türlü* } verschieden, verschiedenartig.

کنه *gene* }

یینه *jine* }

یینیدن *jeniden* } von Neuem.

اویله *öjle* }

بوویله *böjle* } so.

Aus dem Arabischen.

اعلا *a'ala* sehr gut.

اكراما *ikraman* ehrenvoll.
 رعايتنا *ra'ajetan* achtungswerth.
 مرحمتنا *merhametan* barmherzig.
 معقولاً *ma'akulan* schicklich.

2) Der Zahl.

چوق <i>ċok</i>	} viel.	دفع بر <i>bir defa</i>	einmal.	
واڤر <i>wafir</i>		صق <i>syk</i>	oft.	
براز <i>biraz</i>	} wenig.	بو قدر <i>bu kadar</i>	} so viel.	
از <i>az</i>		او قدر <i>o kadar</i>		
ازاجيك <i>azaġik</i>	} weniger.	ايكسيك <i>eksik</i>	weniger.	
برازاجيك <i>birazaġik</i>		نادر <i>nadir</i>	} selten.	
ارتق <i>artyk</i>		سيرك <i>sejrek</i>		
زياده <i>zijade</i>	} mehr.	Aus dem Arabischen.		
غيري <i>ghajri</i>		افراط <i>ifrat</i>	übermäfsig.	
دخی چوق <i>dachy ċok</i>	} noch mehr,	غایت <i>ghajet</i>	äußerst.	
چوق چوق <i>ċok ċok</i>		} sehr viel.	وافراً <i>wafirān</i> in Überflufs.	
چوق پک <i>pek ċok</i>				

3) Des Ortes.

قنى <i>kany</i>	} an welchem Orte?	اشغده <i>as'aghda</i>	unten.
نرده <i>nerede</i>		يچرده <i>iċerde</i>	darin.
نه بيرده <i>ne jerde</i>		ديشردنه <i>dis'arda</i>	draußen.
بورده <i>burda</i>	} hier.	اوتنه <i>öte</i>	} jenseits.
بونده <i>bunda</i>		اوتنه ترافده <i>öte tarafda</i>	
شونده <i>šunda</i>	} dort.	اوتنه برو <i>öte beri</i>	hier und da.
شورده <i>šurda</i>		بروده <i>beride</i>	} diesseits.
اورده <i>orda</i>		بو ترافده <i>bu tarafda</i>	
بونده شونده <i>bunda šunda</i>	} hier und dort.	ايلريده <i>ileride</i>	} vorn, voran.
		اونده <i>önde</i>	
هر بيرده <i>her jerde</i>	} überall.	ارده <i>ardda</i>	} hinten.
هيچ بر بيرده <i>hiċ bir jerde</i>		گریده <i>geride</i>	
طوغرو <i>doghru</i>		يکين <i>jakin</i>	
اکرى <i>ejri</i>	} schief.	ازاق <i>uzak</i>	} weit.
يوقرده <i>jokarda</i>		اراق <i>irak</i>	

صغده *saghda* rechts.

سولده *solda* links.

اوستونده *üstünde* oberhalb.

التنده *altında* unterhalb.

بورايه *buraja* hierher.

اورايه *oraja* } dorthin.

شورايه *šuraja* }

يوقرويه *jokarija* nach oben.

اشاغه *ašagha* nach unten.

4) Der Zeit.

قچان *kačan* } wann?
نه زمان *ne zaman* }
نه وقت *ne wakyt* }

شمدى *šimdi* jetzt, gleich, gegenwärtig.

شمديه دك *šimdijedek* bis jetzt.

دخى يوق *dachy jok* noch nicht.

همان شمدى *hemen šimdi* jetzt gleich,
bald.

6 *fil hal* } gleich, geschwind,
tiz (tez) } schnell.

چاپوق *čapuk* }
يکينده *jakında* vor Kurzem.

چوقدن *čokdan* seit langer Zeit.

کچين يول *gečen jyl* } voriges Jahr.
کچين سنه *gečen sene* }

دمين *demin* sogleich.

هنوز *heniz* vor Kurzem.

دون *dün* gestern.

اوتنه کون *öte gün* vorgestern.

دون دکل اوهر کون *dün degil o bir gün* vorgestern.

اخشام *achš'am* der Abend.

بو اخشام *bu achš'am* heute Abend.

بوکون *bögün (bugün)* heute.

صباح *sabah* der Morgen.

چيک صباح *cin sabah* am frühen Mor-
gen.

يارين *jarin* morgen, am andern Tage.

يارين صباح *jarin sabah* morgen früh.

ايرتهسى کون *ertesi gün*

ياريندهسى کون *jarindasi gün*
der morgende Tag.

اوهر کون *o bir gün* übermorgen.

يارين دکل اوهر کون *jarin degil o bir gün*
übermorgen.

هر کون *her gün* alle Tage.

کوندن کونه *günden güne* von Tage
zu Tage.

يومييه *jewmije* täglich.

هر زمان *her zaman* } immer.

دايما *dajma* }

کيچه کوندوز *geče gündüz* Tag und
Nacht.

کيچه *geče* die Nacht.

کيچه ده *gečede* zur Nacht.

ارکن *erken* früh.

عاقبيت *akybet* endlich.

اصلا *asla* niemals.

اپانسز *apansiz* unvorhergesehen, plötz-
lich.

بازى بازى *bazi bazi*

هر زمان *bir zaman*

manchmal, zuweilen.

او زمان *o zaman* damals.

برازدن صکره *birazdan sonra* kurz nach-
her.

کيچ *geč* spät.

کيچه *geče* später.

صخرة *sonra* zuletzt.
 طا *ta* bis, so lange bis.
 نه زمانه دک *ne zamanadek* bis wenn?
 جوق زمان *çok zaman* lange Zeit.
 اول *ewwel* } vorher.
 اقدام *akdem* }
 بوندن اقدام *bundan akdem* vor die-
 sem.
 بوندن صخرة *bundan sonra* nach die-
 sem.
 گوندوز *gündüz* bei Tage.
 صباحی *sabahin* des Morgens.
 اخشامی *achşamin* des Abends.
 یازین *jazyn* im Sommer (*jaz* der
 Sommer).
 کیشین *kys'in* im Winter (*kys'* der
 Winter).
 بهارین *baharin* im Frühling (*bahar*
 der Frühling).

گوزین *güzün* im Herbst (*güz* der
 Herbst).
 اوپلن *öjlen* zu Mittage.
 یاتسین *jatsin* um 3 Uhr nach Sonnen-
 untergang.
 قوشلوقن *kuş'luken* um 3 Uhr vor Son-
 nenuntergang.
 بولدر *buldur* das verflossene Jahr.
 کچنلرده *geçenlerde* } unlängst.
 کجنده *geçende* }
 کجین *geçen* }

Aus dem Arabischen.

حالاً *halan* sogleich.
 دایماً *dajman* immer.
 ابداً *abeden* ewiglich.
 اصلاً *aslan* niemals.
 اتفاقیاً *ittifakan* zufällig.

5) Der Frage.

نیچون *niçin* warum?
 نیجه *nig'e* } wie?
 نه اصل *n'asel* }
 نه *ne* was?
 نقدر *ne kadar* wieviel?
 کچه *kaç kerre* } wie oft?
 دفع *kaç defa* }

شکل نه *ne ş'ekel* von welcher Art?
 نرهجه *ner'eje* wohin? (nach welchem
 Ort?)
 نرهده *nerede* wo? (an welchem Orte?)
 قنبیه *kanija* wohin?
 کچه *kaç* wieviel?
 کچان *kaçan* wann?

می *mi, mu, mü* Frage-Partikel. Es wird dem Worte, nach dem man fragt, unmittelbar nachgesetzt. z.B. کلدی کتر می *kız my geldi* Ist das Mädchen gekommen? Die Frage ist hier nach dem Mädchen. Oder کلدی می *kız geldi mi?* Hier ist die Frage nach dem Zeitworte, ob es gekommen oder gegangen ist.

وار می یوق می *war my yok my* hat es oder hat es nicht?

Anmerkung. Hierbei ist zu bemerken, dass bei den Zeitwörtern, die

mit einem Pronomen verbunden sind, dieser Partikel *my* unmittelbar nach der Zeit und vor dem Pronomen stehen muſs.

z. B. گلمى سىك *gelir my sin* kommst du?

6) Der Bejahung und Verneinung.

اوت *ewwet* } ja.
بلى *beli* }

يالان *jalan* unwahr.

انجق *angak* im Gegentheil.

بلكى *belki* vielleicht.

كچك *gercek* freilich, ja wohl.

جان و كوگلدن *gan u gonülden* zu dienen.

دكل *dejl* }

يوق *jok* } nein. *chajir* ist am höflichsten.

خير *chajir* }

هيچ *hiç* } niemals.

اصلا *asla* }

معاز الله *maaz allah*

الله صقلهسى *allah saklasin*

الله كوسترمسى *allah göstermesin* } Gott bewahre.

ايشته *iste* siehe da.

بلكى *belki* vielleicht.

Aus dem Arabischen.

ظاهر *zahir* freilich.

تحقيقاً *tahkikan* gewifs.

صحيح *sahih* sicherlich.

مقررًا *mukararan* fest, entschlossen.

خير *chajir* nein.

حاشا *has'a* Gott verhüte.

فقط *fakat* wenigstens.

صورتًا *suretan* wahrscheinlich.

7) Der Ordnung.

بر بيرينه *bir birine* wechselweise.

صرايله *sra-ile* nach einander.

صرا صرا *sra sra* nach der Reihe.
 اياق اياق *ajak ajak* Schritt vor Schritt.
 پارچه پارچه *parċa parċa* stückweise.
 برر برر *birer birer* einzeln.

Aus dem Arabischen.

اولاً <i>ewelan</i>	}	anfänglich.
ابتداءً <i>iptidan</i>		
مقدماتاً <i>makdaman</i>		
عقبناً <i>akibetan</i>		endlich.
نوبتاً <i>nöbetan</i>	}	wechselweise.
نوبتله <i>nöbet ile</i>		

Der Adverbial-Partikel چه *ġe*, چه *ċa*, نه *ngē* nach, darauf, indem das, gemäß, wird gebraucht, um:

1) die Eigenschaft eines Volkes zu bezeichnen: z. B.

فرانسجه *fransezġe* französisch.

نمچهجه *nemċeġe* deutsch.

ترکچه *türkċe* türkisch.

2) Zu gewissen türkischen, arabischen oder persischen Eigenschaftswörtern:

موجبناجه *mugġibingē* ihrem Befehle gemäß.

اوغرنناجه *aghrunge* heimlich.

خوشناجه *chosġe* angenehm.

3) Zu gewissen zusammengesetzten Wörtern: z. B.

فارسی دلناجه *farsi dilingē* nach der persischen Sprache.

عثمانلی عادتناجه *osmanli adetingē* nach türkischem Gebrauch.

VII. Interjectionen oder Empfindungswörter.

Hier folgen die Gebräuchlichsten:

a. Es stellt sich öfters ans Ende des Satzes z. B. باق سن آ *baksan-a* betrachte doch!

نه *na* da hast's!

ایشته *is'te* siehe da!

او یازق *o jazik* o wehe!

هایده *haidi* wohlan! کیدرز *haidi gideriz* wohlan! gehen wir.

آفرین *aferin* brav so!

انشا الله (*inis' allah*) *is'allah* Geb's Gott!

اچ كوزگؤ *aç gözünü* nimm dich in Acht!

اه *ah* ach!

های *hai* weh!

يازقئر اولسون *jazikler olsun* schade!

واى *wai* weh!

واى اولسون *wai olsun* weh dir!

والله *wallahi*

بالله *billahi*

تالله *tallahi*

تخرى حقى *tanry hakky*

تخرى حقى ايچون *tanry hakky için*

الله حقى *allah hakky*

} bei Gott!

ده *de*

دى } wohlan!

واى باشغه *wai bas'ina* } wehe dir!

واى سغا *wai sana*

با *ba*

په په *peh peh* } ach! Ausruf der Verwunderung.

الله الله *allah allah*

بره *bre* } ha! zu Hülfe.

ه *he*

امان امان *aman aman* verzeihe!

په نه كوزل *peh ne güzel* wie schön!

الله اكبر *allah ekber* grofser Gott!

هي هي *hei hei* warum nicht! Verwunderung.

صاؤل *sawul*

الارغه *alargha* } aufgeschaut!

بق *bak*

سوس *sus*

سوس اول *sus ol* } still! halte das Maul!

كس سستى *kes seseni*

ه *he*

بنا بق *bana bak* } höre!

بره *bre*

IX. Conjunctionen oder Bindewörter.

In einem kurzen Satze werden die Wörter oft ohne Conjunction gesetzt: z. B. انا بابا *ana baba* Mutter und Vater.

ياتر قلفر *jatar kalkar* er liegt und steht auf.

Man kann die Bindewörter in folgender Ordnung aufführen:

1) Bindewörter, die eine Fortsetzung anzeigen.

ارتق سن بندن ايو بلورسن *artyk sen benden ei bilirsen* übrigens indessen. z. B. *artyk sen benden ei bilirsen* übrigens weist du es besser als ich.

بروسهيه ارتق كدلتير *Burusaja artyk gidilmez* man geht indefs nicht mehr nach Bursa.

2) Bedingende.

اكر *ejer* wenn. Geht immer dem Modus Coniunctiv voraus.

z. B. اكر هر استمدكڭي ديرسڭ سندن اوترو استمدكڭي ديرلر *eger her istemedugheni dirsensenden ötürü istemedugheni dirler* wenn du alles was dir gefällt sagst, wird man von dir das sagen, was dir nicht gefällt.

سانكه *san-ki*

طوتكه *tut-ki*

فازسكه *fareza-ki*

كويكه *güja-ki*

} das heifst, wenn, gesetzt den Fall, vorausgesetzt dafs.

Diese Wörter leiten sich ab von den türkischen Zeitwörtern *sanmak* denken.

tutmak nehmen.

dem arabischen: *farezan* vorausgesetzt.

dem persischen: *güften* sagen.

مادام ك *madam ki* sobald dafs. Abgeleitet von dem arabischen Worte *madam* sobald, und dem türkischen Bindewort *ki*.

z. B. مادام كه بو دنياده صاغ اولدقچه بلادن و تاجربه دن خالى اولمق ممكن دكل در *madam ki bu dünjada sagh oldukçe beladen we tegribeden chaly olmak mumkin degil dir* sobald dafs man auf dieser Welt ist, ist es nicht möglich von Übeln und Prüfungen ausgenommen zu sein.

تك *tek*

همن تن *hemen tek* } wenn nur.

3) Entgegensetzende.

لكن *lakin* doch, jedoch, aber.

آما *amma*
انجق *angāk* } aber. z. B.

سویلمز آما بلور *söjlemez amma bilir* er spricht nicht aber er weifs es.
انجق شو شرطیله که *angāk šu šartile ki* aber mit dieser Bedingung
dafs.

یوخسه *jochsa* sonst. z. B.

اچالر کوزمزی اچالر یوخسه اچرلر *gözümüzi açalym jochsa açarler* Öffnen wir die Augen, sonst wird man sie öffnen.

4) Vergleichende.

بوایله *böjle* } so. Gebildet aus den hinweisenden Fürwörtern *bu, šu*, verbunden mit der Postposition *ile*.
شوایله *š'öjle* }

5) Folgende.

ایندی *imdi* daher, folglich, demnach. z. B.

ایندی کل *imdi gel* komm daher.

ایندی بقدر *bakalum imdi* folglich sehen wir.

یعنی *jani* deshalb.

او سببدن *o sebebden* aus jener Ursache.

اونک ایچون *onun için* deswegen.

6) Verbindende oder zufügende.

بله *bile* selbst. Dient zur Verstärkung der Rede. z. B.

تجربه ایتمدکنک آدمیله بله طومه *tegribe etmedughin adamile bile*
durma Mit einem Menschen den du nicht erprobt hast, bleibe selbst nicht stehen.

Im Tartarischen bezeichnet das *bile* keine Conjunction, sondern die Postposition mit.

دخی *dacha (dachy)* } noch, auch, selbst. z. B.
ده *de* }

بو دخی مناسب *bu dacha munasib* dies ist noch brauchbar.

بلمدیگنی سویارسن بلدگنی دخی هریرده سویله *bilmedughini söjlersen bildighini dacha her jerde söjleme* Du redest was du nicht weifst; selbst überall rede nicht was du weifst.

ben de sen de ich und auch du, sowohl ich als auch du.
ne-ne weder noch. z. B.

نه فقر گندن شکایت ایله نه زنگ گندن حکایت ایله
Ne fakrinden sekiajet ejle, ne zenliginden hikiajet ejle Beklage dich weder über
dein Elend, noch rühme deinen Reichthum.

و we und. Es ist wenig in der Volkssprache und bei den Tartaren ge-
bräuchlich, und man ersetzt es durch eine Wiederholung des Gerun-
dium. z. B.

گیدوپ کلمک *gidip gelmek* gehen und kommen.

اچوپ باقدقده *açup bakdukde* aufmachend und betrachtend.

هم und. z. B. هم بن هم سن *hem ben hem sen* ich und du.

ایله und. z. B. قاری ایله طاوی *kary ile tawuk* die Frau und die Henne.

7) Zeitbestimmende.

تا ta ky bis dafs. Es ist mehr in der Schriftsprache gebräuchlich. z. B.
تا که کلم *ta ki gelem* bis dafs ich komme.

8) Begründende.

زیرا *zyra* weil.

که ky (im Tartarischen schreibt man es کیم oder کی) dafs, ob, damit. z. B.
که جبرایل گن سوروم *gebraïlden sordum ki* ich fragte den Gabriel,
ob ...

اندن سگرا کوردوم که (کیم oder کی) *ondan sonra gördüm ki* ich
habe alsdann gesehen, dafs ...

چونکه *cünki* weil.

چونکه ملک نلرینک نظامی پیریشان اوغیله *cünki memleketlerinün nizami
perisan almaghile* weil die Verwaltung ihres Landes in einem
traurigen Zustande war ...

9) Einschränkende.

مک *mejer* nur. z. B.

اسکی عادت کسلمز مک زحمت ایله *eski adet kesilmez mejer zahmet
ile* Ein alter Gebrauch zerstört sich nur mit Mühe.

الا *illa* aufser, ausgenommen.

10) Trennende.

یا *ja* } oder, entweder oder. z. B.
یاخود *jachod* }

یا هپسینی بردن ویرم یا بر اقدچه ویرم
bir akcē wermem Entweder gebe ich Alles auf einmal, oder
ich gebe nicht einen Para.

Bei Zahlwörtern wird es, im Fall der Sinn nicht verliert, ausgelassen.

z. B. *bes', on, jirmi adam* Fünf, zehn oder zwanzig Menschen.

اکر-اکر *ejer-ejer* entweder - oder.

11) Einräumende oder Zugebende.

اکرچه *ejercē* obgleich, selbst wenn. Zusammengesetzt aus *aker* wenn
und dem Partikel *cē*. z. B.

زید عقلو ایم ظنن ایدرسه
ejercē Zeid akilli im zenn edersa...
Obgleich Zeid denkt klug zu sein ...

12) Einschließende.

گاه *giah* } sei es. z. B.
کرک *gerek* }

کرک سزئ حضورئزده کرک اللهئ حضورنده
*gerek sizin hüzenizde ge-
rek allahin hüzurinde.* Sei es in Ihrer, sei es in Gottes
Gegenwart.

کنه *gene* noch.

Über die Bildung von abgeleiteten Wörtern.

Alle Wörter einer Sprache werden ihrer Bildung nach in Stamm-
oder in abgeleitete Wörter getheilt. Erstere heißen im Türkischen جمید
gamid, letztere موشتهک *mü'stek*.

I. So werden Hauptwörter aus Hauptwörtern gebildet:

A. Durch Anhängung der Sylbe *gi* oder *ci*. Sie bezeichnen meist
den Fabrikanten oder den Besitzer des Stammwortes. z. B.

یاردم *jardim* die Hülfe — یاردمجی *jardimgi* der Helfer.

یول *jol* der Weg — یولجی *jolgi* der Reisende.

قهوه *kahwe* der Kaffee, das Kaffeehaus — قهوهجی *kahwegi* der Besitzer
eines Kaffeehauses.

صابون *sabun* die Seife — صابونجی *sabungī* der Seifensieder.
 اتمک *etmek* das Brod — اتمکجی *etmekgī* der Bäcker.
 دگرمین *degirmen* die Mühle — دگرمینجی *degirmengī* der Müller.
 بوستان *bostan* der Garten — بوستانجی *bostangī* der Gärtner.
 میخانه *mechane* das Withshaus — میخانهجی *mechanegī* der Wirh
 eines solchen.

چوراب *corab* der Strumpf — چورابجی *corabgī* der Strumpfwirker.
 دیوار *duwar* die Mauer — دیوارجی *duwargī* der Maurer.
 اوق *ok* der Pfeil — اوقجی *okcī* der Pfeilverkäufer, der Pfeilwerfer.
 u. s. w.

B. Durch Anhängung der persischen Sylben ایستک *istan*, دان *dan* oder کار *giar*, um den Ort zu bezeichnen, wo sich das Stammwort befindet. z.B.
 فرنک *frenk* der Europäer — فرنکستان *frenkistan* Europa.

گل *gül* die Rose — گلستان *gülistan* der Rosengarten.
 قلم *kalem* die Feder — قلمدان *kalemdan* das Schreibzeug.
 گناه *günah* die Sünde — گناهکار *günahgiar* der Sünder.

C. Durch Hinzufügung des Wortes خانه *chane*, um den Ort zu bezeichnen, wo Gegenstände des Stammwortes fabricirt oder aufbewahrt werden. z.B.

برود *barut* das Pulver — برودخانه *barutchane* die Pulverfabrik.
 توپ *top* die Kanone — توپخانه *topchane* die Kanonengießerei, der Ort
 wo Kanonen aufbewahrt werden.
 کاغذ *haghad* das Papier — کاغذخانه *kaghadchane* die Papiermühle.
 کتاب *gitab* das Buch — کتابخانه *gitabchane* (*gitibchane*) die Bi-
 bliothek.

D. Das Verkleinerungswort eines Hauptwortes bildet man durch Anhängung der Sylbe جق *gyk*, چق *cyk* oder جک *gyk*, چک *cik*. Endigt sich indessen das Wort auf ein *k*, so läßt man vom Stammworte das *k* aus. z.B.

انا *ana* die Mutter — اناچق *anačyk* das Mütterchen.

ال *el* die Hand — الچق *elčyk* das Händchen.

چیپوق *čibuk* die Pfeife — چیپوقچق *čibučyk* das Pfeifchen. (Nicht *čibukčyk*).

کتاب *kitab* das Buch — کتابچق *kitabčyk* das Büchlein.

NB. Öfters fügt man diesen Verkleinerungswörtern ein *z* nach der Sylbe جق *gyk* hinzu, so sagt man:

الغيز *elgighiz* das Händchen statt لک *elgik*.

اتجغز *atgyghiz* das Pferdchen statt اتجق *atgyk*.

E. Durch Anhängung der persischen Endsylbe دار *dar*, die den Ausüher eines Amtes bezeichnet. z. B.

شراب *s'arab* der Wein — شرابدار *s'arabdar* der Mundschenk.

ساح *silah* die Waffe — ساحدار *silahdar* der Waffenträger.

دفتر *defter* das Rechnungsbuch — دفتردار *defterdar* der Schatzmeister.

دلبند *dülbend* der Turban — دلبندار *dülbenddar* der Turbanträger.

F. Durch Hinzufügung der Partikel ل *lu* oder لی *li*, welches den Besitz, die Ausstattung, das Angehören der Sache anzeigt. z. B.

ات *at* das Pferd — اتلی *atli* der Reiter.

استامبول *istambul* Constantinopel — استامبوللی *istambulli* der Constantinopolitaner.

کوی *köj* das Dorf — کویلو *köjli* der Bauer.

G. Durch die Anhängung der Sylbe لک *lik* oder لک *luk*, die man an gewisse Hauptwörter hinzufügt, wird der Ort, die Sache angezeigt, an der sich das Hauptwort befindet; oder öfters beschränkt es auch den Sinn des Hauptwortes. z. B.

دوه *dewe* das Kameel — دوهلک *dewelik* der Stall für Kameele.

میشه *me'se* die Eiche — میشه لک *me'selik* der Eichenwald.

طاق *dagh* der Berg — طاقلق *daghlyk* eine bergige Gegend.

خسته *chasta* der Kranke — خسته لک *chastalyk* die Krankheit.

دوست *dost* der Freund — دوستلق *dostluk* die Freundschaft.

گون *gün* der Tag — گونلک *günlik* ein Tagewerk.

بر غروش *bir ghrus'* ein Groschen — بر غروشلق *bir ghrus'luk* ein Groschenstück.

قفتان *kaftan* der Kaftan — قفتانلق *kaftanlyk* die nothwendige Menge um einen Kaftan anzufertigen.

اتمکچی *etmekgi* der Bäcker — اتمکچیلک *etmekgilik* die Bäckerei.

صاف *sahhaf* der Buchhändler — صافلق *sahhaflik* die Buchhandlung.

H. Öfters gebrauchen die Türken arabische und persische Ausdrücke statt dieser abgeleiteten Wörter. z. B. statt

کتابچی *gitabgi* der Buchhändler — صاف *sahhaf*.

حلواجی *hilwagi* der Zuckerbäcker — حلوافروش *helwa-furus'*.

قپوچی *kapugi* der Pförtner — دربان *derban*.

بوستانانجی *bostangi* der Gärtner — باغبان *baghban*.

سراج *serrag* der Sattler,

ترجمان *tergiman* der Dollmetscher.

II. Eigenschaftswörter aus Hauptwörtern, und umgekehrt.

Durch die Sylbe لو *lu* oder لی *li*. z.B.

جان *gan* die Seele — جانلو *ganlü* beseelt.

گومش *gümüs'* das Silber — گومشلو *gümüs'lü* silbern.

عقل *akil* die Vernunft — عقللو *akilly* vernünftig.

معرفت *marifet* die Kenntniß — معرفتلو *marifetly* kenntnißreich.

بها *baha* der Preis — بهالو *bahaly* theuer.

Aus Eigenschaftswörtern, so wie aus Zahl- und Fürwörtern, werden durch die Anhängung der Sylbe لک *lik* oder لیک *lyk* wiederum Hauptwörter gebildet. z.B.

بهالولک *bahalylik* die Theuerung.

اونلک *onluk* ein Zehnpfiasterstück.

اکلیک *aklik* die Weifse.

زیرکلک *zireklik* der Scharfsinn.

کندیلک *kendilik* die Selbstständigkeit.

III. Eigenschaftswörter von Zeitwörtern abgeleitet.

Alle Participien kann man als Eigenschaftswörter gebrauchen; außerdem leiten sich mehrere andere Adjektive von Zeitwörtern ab. z.B.

کلن ادم *gelen adam* der kommende Mensch.

الندیغی شهر *alindughi s'ehir* die eroberte Stadt.

اوکومش ادم *okumis' adam* der belesene Mensch.

اللهدن قورقن *allahdan korkan* Gott fürchtende.

بوغالیجق اصگر *boghilagak askier* der erwürgt werdende Soldat.

سون قزی *sewen kyzy* das liebende Mädchen.

یازمش کتاب *jazmis' kitab* das geschriebene Buch.

کاجقون *kačkün* fliehend. (کاجمق *kačmak* fliehen).

دوزگون *düzgün* geziert. (دوزمک *düzmek* zieren).

IV. Hauptwörter von Zeitwörtern abgeleitet.

A. Man bildet Hauptwörter aus Zeitwörtern, indem man die Sylbe مک *mek* oder مق *mak* wegstreicht, und statt dessen die Sylbe یش *is'* od. üs' anhängt:

- z. B. سومک *sewmek* — سوش *sewis'* das Lieben.
المق *almak* — الش *alys'* das Nehmen.
کولک *gülmek* — کولش *gülis'* das Lachen.
- B. Jeder Infinitiv eines Zeitwortes kann als Hauptwort gebraucht werden, wobei man öfters den Endbuchstaben ق oder ک *k* wegläfst. z. B.
انگلمق *anlamak* oder انگلمه *anlama* das Verstehen.
بلمک *bilmek* oder بلمه *bilme* das Wissen.
گتتمک *gitmek* oder گتتمه *gitme* das Gehen.
- C. Manche Zeitwörter drücken durch Hinzufügung eines ج *g* zur 2^{ten} Person der Einheit des Imperativ's das Hauptwort aus. z. B.
سومک *sewinmek* sich freuen — سونج *sewing* die Freude.
قزقانمق *kyzkanmak* beneiden — قزقانج *kyzkanğ* der Neid.
قزانمق *kazanmak* gewinnen — قزانج *kazanğ* der Gewinn.
ایلنمک *ilenmek* fluchen — ایلنج *ileng* der Fluch.
- D. Durch Hinzufügung der Sylbe کی *gi* oder کو *gü* an die 2^{te} Person der Einheit des Imperativs, bei Zeitwörtern auf مک *mek*, und غی *ghy* bei denen die sich auf *mak* endigen. z. B.
ورمک *wermek* — ویرکی *wergi* die Abgabe.
چالمق *calmak* Musik spielen — چالغی *calghi* die Musik.
بلمک *bilmek* wissen — بلکی *bilgi* die Wissenschaft.
- E. Durch Auslassung des مق *amak* und تمک *emek* und durch die Hinzufügung eines ی. z. B.
گورلدمک *gürüldemek* donnern — گورلدی *gürüldi* der Donner.
چاتردمق *catyrdamak* krachen — چاتردی *catyrdy* das Krachen.
- F. Iudem man مک *mek* oder مق *mak* wegläfst, und statt dessen ein م *m* hinzufügt. z. B.
اتمق *atmak* werfen — اتم *atym* der Wurf.
المق *almak* nehmen — ال *alym* das Nehmen.
ایچمک *içmek* trinken — ایچیم *içim* der Trunk.
گیمک *gejmek* sich ankleiden — گیم *gejim* das Kleid.
- G. Der Name einer thätigen Person kann wie eine Art Participium Präsens betrachtet werden. Es bildet sich durch die Hinzufügung des Partikel جی *gi* oder یجی *igi* an die 2^{te} Person der Einheit des Imperativ's. z. B.
سویجی *sewigy* der Liebhaber.
کورتارجی *kurtargy* der Retter. (کورتارمق *kurtarmak* retten.)

V. Abgeleitete Zeitwörter.

A. Aus Hauptwörtern.

- 1) Durch Hinzufügung der Sylbe *lemek* لَمَك oder *lamak* لَمَق zu Hauptwörtern werden intransitive oder ziellose Zeitwörter gebildet. z.B.
gege die Nacht — *gegelemek* *gegelemek* übernachten.
gümüs' das Silber — *gümüs'lemek* *gümüs'lemek* übersilbern.
möhür das Siegel — *möhürlemek* *möhürlemek* versiegeln.
jary die Hälfte — *jarylamak* *jarylamak* bis zur Hälfte kommen.
altun das Gold — *altunlamak* *altunlamak* vergolden.
arzu der Wunsch — *arzulamak* *arzulamak* wünschen.
- 2) Ebenso bildet man Zeitwörter durch Hinzufügung der Sylbe *lanmak* لَنَمَق oder *lenmek* لَنَمَك zu Hauptwörtern. z.B.
dilki der Fuchs — *dilkilenmek* *dilkilenmek* fuchsschwänzeln.
şiphe der Zweifel — *şiphelenmek* *şiphelenmek* zweifeln.
ew das Haus — *ewlenmek* *ewlenmek* heurathen.
choros — *choroslanmak* *choroslanmak* wie ein Hahn stolziren.
- 3) Durch Anhängung der Sylbe *laşmak* لَاشَمَق. z.B.
dost der Freund — *dostlaşmak* *dostlaşmak* Freundschaft schließen.

B. Aus Adverbien oder aus Eigenschaftswörtern.

- 1) Es werden aus Beiwörtern Zeitwörter gebildet, indem man *lenmek* لَنَمَك oder *lanmak* لَنَمَق zum Stammworte hinzufügt. Diese so gebildeten Zeitwörter haben eine passive Bedeutung. z.B.
güzel schön — *güzellenmek* *güzellenmek* schöner werden.
derin tief — *derinlenmek* *derinlenmek* tiefer werden.
bilmez unwissend — *bilmezlenmek* *bilmezlenmek* so thun, als wenn man etwas nicht wüßte.
- 2) Andere Eigenschaftswörter werden zu passiven Zeitwörtern gemacht, indem man *almak* اَلَمَق oder *elmek* اَلَمَك hinzufügt, wenn das Wort mit einem Mitlauter endigt, und *lmek* oder *lmak*, wenn es sich mit einem Vokal endigt. z.B.
az wenig — *azalmak* *azalmak* weniger werden.
ejri krumm — *ejrilmek* *ejrilmek* krumm werden.
ingē fein, dünn — *ingēlmek* *ingēlmek* feiner werden.
pek hart — *pekelmek* *pekelmek* fester werden.
bos' leer — *bos'almak* *bos'almak* leer werden.
dar eng — *daralmak* *daralmak* schmaler, enger werden.

طوغرى *doghru* grade — طوغرلماق *doghrulmak* grade werden.

طورو *duru* lauter, klar — طورولماق *durulmak* klar werden.

سرت *sert* hart — سرتلماق *sertelmek* hart werden.

صاغ *sagh* gesund — صاغلماق *saghalmak* gesund werden.

قويو *koju* dicht — قويولماق *kojulmak* dicht werden.

گنج *geng* jung — گنجلماق *gengelmek* jünger werden.

کور *kior* blind — کورلماق *kioralmak* blind werden.

NB. Eigenschaftswörter, die mit einem ک *kef* oder ق *kaf* sich endigen, verlieren diesen Endbuchstaben hierbei. z. B.

اچق *ačyk* offen, hell, heiter — اچلماق *ačylmak* sich öffnen, hell, heiter werden.

کچوک *kücük* klein — کچولماق *kücülmek* kleiner werden.

يوكسک *jüksek* hoch — يوکسلماق *jükselmek* höher werden.

3) Einige nehmen statt des ل *l* ein *r* an. z. B.

اق *ak* weiß — اغرلماق *agharmak* weiß werden.

دلی *deli* toll, mürrisch — دلیرلماق *delirmek* toll werden.

صری *sary* gelb — صررلماق *sararmak* gelb werden.

قره *kara* schwarz — قارلماق *kararmak* schwarz werden.

کوک *gök* blau — گوچرلماق *göjermek* blau werden.

مور *mor* braun — موررلماق *morarmak* braun werden.

ياش *jaš* nafs — ياشرلماق *jašarmak* nafs werden.

Ausnahme: ياشل *ješil* grün macht ياشیللنماق *ješillenmek* grün werden.

4) Folgende werden durch Auslassung des Endbuchstaben ک *kef* oder ق *kaf* gebildet, und indem man alsdann die Sylbe *mek* oder *mak* an den Stamm anhängt. z. B.

اراق *yraq* } weit, entfernt — اراملماق *yramak* } sich entfernen.
اوزاق *uzak* } اوزاملماق *uzamak* }

بيوک *böyük* groß — بيوچلماق *böjümek* groß werden.

صوک *sowuk* kalt — صوچلماق *sowumak* kalt werden.

کوشک *gewšek* schlaff, lind — کوشچلماق *gewšemek* schlaff werden.

يومشاق *jums'ak* weich, lind, zart — يوشاملماق *jums'amak* weicher werden.

Ausnahme: طوق *tok* satt — دوچلماق *dojmak* satt werden.

ياقین *jakyñ* nahe — ياقلاشماق *jaklas'mak* sich nähern.

5) Auch werden sie durch Hinzufügung eines ن vor مک *mek* oder ماق *mak* gebildet. z. B.

بوش *boš* los — بوشانماق *bošanmak* los werden.

آسی *issi* warm — آسینمک *yssynmak* warm werden.

- 6) Folgende werden durch bloße Hinzufügung der Sylbe مق *mak* oder مک *mek* Zeitwörter. z. B.

آکشی *eks'i* sauer — آکشیمک *eks'imek* sauer werden.

قور *kuru* trocken — قورومق *kurumak* trocken werden.

- 7) Um die transitiven Zeitwörter davon zu bilden, wird oft nur, wie dies bereits früher in den Regeln der Bildung transitiver Zeitwörter angegeben worden ist, ein ت vor مک oder مق gesetzt. z. B.

اری *ary* sauber, rein — آریتمق *arytmak* säubern, rein machen.

دوز *düz* eben, grade — دوزتمک *düzetmek* ebnen.

پک *pek* fest — پکیتمک *pekitmek* fest machen.

بوش *boş* leer — بوشتمق *boşatmak* ausleeren.

قور *kuru* trocken — قوروتمق *kurutmak* trocknen.

Anmerkung. Die mit einem ک oder ق ausgehenden mehrsyllbigen

Beiwörter verlieren ihren Endbuchstaben. z. B.

اراق *yrak* } entfernt, weit — آراتمق *yratmak* } entfernen.
اوزاق *uzak* } آوزاتمق *uzatmak* }

Um die Dauer einer Handlung auszudrücken, fügt man zum Zeitworte ein's der Zeitwörter کلمک *gelmek* kommen, کورمک *görmek* sehen, یاتمق *jatmak* liegen, تورمق *durmak* bleiben, اوتورمق *oturmak* sitzen, یورومک *jürümek* zu Fufs gehn, hinzu. z. B.

اولا کلمک *ola gelmek* gewöhnlich sein.

دیه کلمک *deje gelmek* oft sagen.

ایدہ کورمک *ede görmek* zu thun pflegen.

کیدوپ یاتیر *gidip jatyr* er geht beständig.

واروپ کلمک *waryp gelmek* oft hingehen.

یازوپ تورمق *jazypp durmak* beständig schreiben.

Bei der Abwandlung müssen diese ihr Gerundium beibehalten. z. B.

یبوب تورردم *jejip dururdum* ich habe immer zu gegessen.

یاتوب تورر *jatyp dururum* ich schreibe immer zu.

بو مومی نه یاقوب یاترسک } warum läfst
توررسک } du das Licht
اوتوررسک } immerfort
یوررسک } brennen?

دکن یازر یاتدم *geče degin (dek) jazar jattim* ich habe bis
Abends immerfort geschrieben.

بیتون گون سواکده کتر یورم *bütün gūn sokakda gezer jürürüm* ich
gehe den ganzen Tag auf der Strafe herum.

Einiges über die Bildung der abgeleiteten Zeitwörter.

- 1) Wie bereits gesagt wird die passive Form von der activen gebildet, indem man an den Stamm *ǰ* anhängt, wenn nicht der Stamm schon auf ein *l* oder einen Vokal oder Vokallaut endigt. In letztern Fällen wird ein *ن* eingeschoben. z. B.

گورمک *görmek* sehen — گورلمک *görülmek* gesehen werden.

چالمک *çalmak* schlagen, stehlen — چالمنمک *çalymak* bestohlen werden.

بلمک *bilmek* wissen, können — بلنمک *bilinmek* gewußt werden.

بولمک *bulmak* finden — بولنمک *bulunmak* gefunden werden.

اوکومک *okumak* lesen — اوکونمک *okunmak* gelesen werden.

سویلمک *söjlemek* reden — سویلنمک *söjlenmek* gesagt werden.

- 2) Die transitiven Zeitwörter werden von den Activen gebildet, indem man *در* *dir* oder *تر* *tir* an den Stamm vor *mek* oder *mak* anhängt. Diese Regel erleidet die Ausnahme, wenn der Stamm sich bereits auf ein *ر* *r* oder einen Selbstlaut endiget, wo alsdann nur ein *ن* oder *د* eingeschoben wird. z. B.

بکیمک *bakmak* sehen — بکتیرمک *baktyrmak* sehen lassen.

سویلمک *söjlemek* reden — سویلنمک *söjletmek* reden lassen.

اوکومک *okumak* lesen — اوکوتیمک *okutmak* lesen lassen.

چاغریمک *çaghyrmak* rufen — چاغریتیمک *çaghyrtmak* rufen lassen.

چقریمک *çykarmak* herausnehmen — چقریتیمک *çykartmak* herausnehmen
lassen.

Anmerkung. Vor den Stamm-Endbuchstaben *چ* *ç* und *ش* *š* wird nur ein *ر* *r* hinzugefügt. z. B.

گوچیمک *giöçmek* sinken — گوچیریمک *giöçürmek* sinken lassen.

شاشیمک *šaşmak* verwirrt, bestürzt werden — شاشیریمک *šaşirmak* ver-
wirren, bestürzen.

کاچیمک *kaçmak* entfliehen — کاچیریمک *kaçyrmak* entfliehen lassen.

Ausnahme davon machen

اچیمک *açmak* aufmachen — اچدیریمک *açdirmak* aufmachen lassen.

اشیمک *eşmek* ausgraben — اشتیریمک *eştirmek* ausgraben lassen.

اوشیمک *üşmek* zusammenhäufen — اوشتیریمک *üstürmek* zusammenhäufen
lassen.

اولشيمك *üles'mek* unter sich theilen — اولشتيرمك *ülestirmek* austheilen.
 باداشيمك *bada'smak* paaren (im Spiele) — باداشتيرمك *bada'styrmak* paarweise stellen.

دشيمك *des'mek* aufstechen (ein Geschwür) — دشتيرمك *destirmek* aufstechen lassen.

سچيمك *seçmek* wählen — سچتيرمك *seçtirmek* wählen lassen.

صاچيمك *saçmak* ausstreuen — صاچديرمك *saçdyrmak* ausstreuen lassen.

Die Zeitwörter die am Ende des Stammes ein ن haben, lassen bei Bildung der transitiven Form oft diesen Buchstaben aus, und fügen ت hinzu. z. B.

اوگرنمك *öjrenmek* lernen — اوگرتيمك *öjretmek* lehren.

اگرتمك *ijrenmek* ekeln — اگرتيمك *ijretmek* Ekel verursachen.

اوگهلنمك *ökelenmek* zürnen — اوگهلتمك *ökeletmek* erzürnen.

Doch ist auch die andere Form gebräuchlich:

اوگرنديرمك *öjrendirmek.*

اگرنديرمك *ijrendirmek.*

اوگهلنديرمك *ökelendirmek.*

- 3) Die zurückzielenden Zeitwörter (Reciproca) nehmen am Ende des Stammes der activen Form ein ن *n* vor *mek* oder *mak* an. z. B.

صارمك *sarmak* einwickeln — صارنمك *sarynmak* sich einwickeln.

اوخشيمك *ochs'amak* schmeicheln — اوخشتمك *ochs'anmak* sich schmeicheln.

زورلامك *zorlamak* zwingen — زورلانمك *zorlanmak* sich zwingen.

اوگمك *öjmek* loben, preisen — اوگنمك *öjenmek* sich selbst loben.

Anmerkung 1. Alle Zeitwörter werden nicht durch ein ن Zurückzielende, sondern sind passiver Form, wie dies in der Ausnahme der Bildung passiver Zeitwörter angegeben worden ist. z. B.

بسليمك *beslemek* ernähren — بسلنمك *beslenmek* ernährt werden.

Anmerkung 2. Mehrere Zeitwörter besitzen an ihrem Stamm schon ein ن und haben dadurch zugleich die Bedeutung als zurückzielende Zeitwörter. z. B.

اوگرنمك *öjrenmek* lernen, sich unterrichten.

اگرتمك *ijrenmek* einen Ekel haben, sich ekeln.

اوگهلنمك *ökelenmek* zürnen.

- 4) Die Form der Wechselseitigkeit oder Gegenwirkung wird wie bekannt durch Hinzufügung von ش *s'* vor *mek* oder *mak* gebildet. Endigt sich

der Stamm auf einen Konsonant, so erhält dieser einen Vokallaut. z. B.
 سويلشمك *söjles'mek* mit einander reden.
 بولشمق *bulus'mak* sich unter einander zusammenfinden.

Syntax.

Die Türken reden im vertrauten Umgange oder gegen Niedrige mit der 2^{ten} Person der Einheit an. z. B.

سن ايشتندگ می *sen is'itdin-my* hast du's gehört?

بن سگا ويردم *ben sana werdim* ich habe es dir gegeben.

Gegen Höhere gebrauchen sie aber Höflichkeit halber die 2^{te} oder 3^{te} Person der Mehrheit. z. B.

سز ايشتندگتر می *siz is'itdin-iz my* haben Sie es gehört?

بن سزه ويردم *ben size werdim* ich habe es Ihnen gegeben.

جنابگ *g'enabin* oder } Euer Gnaden.
 جنابگتر *g'enabin-iz*

حضرتلری *hazretleri* }
 حضرتگ *hazretin* } Euer Hoheit.
 حضرتگتر *hazretin-iz*

Gewöhnlicher aber ist das Wort *افندیم* *Effendim* mein Herr, das die Stelle des französischen *Monsieur* vertritt und überall angewendet werden kann. Ein anderer Titel ist *بك* *Beg*, das Fürst bedeutet. Vornehme Damen werden mit *سلطانم* *Sultanum* meine Gebieterin, angeredet. Im vertrauten Umgange wird man von den Damen *جانم* *g'anim* meine Seele, oder *قوزم* *kuzum* mein Lamm, genannt. In Constantinopel werden alle Europäer mit *فردک* *frenk* bezeichnet, und meistens Capitain titulirt, vermuthlich weil besonders früher nur europäische Schiffs-Capitaine dies Land betreten.

Die Konstruktion der türkischen Sprache richtet sich nach der Reihenfolge des Denkens, wie die Wörter in der Vorstellung auf einander folgen, d. h. man gebraucht die natürliche Wortfolge. Alles was ein Wort näher bestimmt muß diesem vorangehen. Hiernach erhält das Subjekt den ersten Platz, dann das Zweckwort, das Objekt, und am Ende folgt immer das Zeitwort. Auch ist der Gebrauch der Kasus in sehr vielen Fällen wie im Deutschen.

بو پاشا فقاراله بر كيسه اچچه ويردی *bu pa'sa fukaralara bir kese akge*
werdi Dieser Pascha hat den Armen einen Beutel Geld gegeben.

Ein analysirtes Beispiel am Ende der Syntax wird die Art der Konstruktion im Türkischen am besten darstellen.

- 1) Doch wird die allgemeine Regel, daß das Zeitwort am Ende stehen muß, umgestoßen, wenn das Subjekt im Zeitworte inbegriffen ist. z. B.

كردم ايچدم بر شيشه شراب *gittim içdim bir sise s'arab* ich bin fortgegangen und habe eine Flasche Wein getrunken.

- 2) In jedem Satze in dem nach Etwas gefragt wird, kömmt der Gegenstand, nach dem gefragt wird, voranzustehn. z. B.

وردی حنغيسينه افا *hangisina agha wurdi* Welchen hat der Herr geschlagen?

دیدى سنا كمر *sana kim dedi* Wer hat es Dir gesagt?

- 3) Wenn das Zeitwort 2 Kasus regiert, einen im Dativ und den Andern im Accusativ, so stellt man den Dativ voran. z. B.

پاشا بگا بر ايوات بغشلا دی *pa'sa bana bir ei at baghis'ladi* Der Pascha hat mir ein gutes Pferd geschenkt.

- 4) Werden im Türkischen 2 Hauptwörter als ein ganz allgemeines Wort zusammengestellt, so ist die Reihenfolge der Wörter ganz so wie im Deutschen, indem das Hauptwort worauf es hauptsächlich ankömmt, nachsteht, und man Letzteres in die 1^{te} oder 4^{te} Endung setzt. z. B.

توتون كيسه *tütün kese* Tabacksbeutel.

طونا ارمغی *tuna yrmaghy* Donaufluß.

یورتي كونی *jortu günü* der Feiertag.

ديوان يولی *diwan jolu* Kaiserstrasse.

او صاحبی *ew sahibi* der Hausherr.

- 5) Soll hingegen das 2^{te} Hauptwort durch das Erstere ganz genau bestimmt werden, so setzt man das Erstere in die 2^{te} Endung. z. B.

اوشك صاحبی *ewin sahibi* der Besitzer des Hauses (Eines bestimmten).

ديوانك يولو *diwanin jolu* die Reichsstrasse.

Eine Ausnahme davon machen im höhern Style die persischen und arabischen Wörter, bei denen umgekehrt das Wort, welches nur näher bestimmt, nachgesetzt wird. z. B.

نهري طونا *nehri tuna* Donaufluß.

ملكتي مجار *memleketi mağar* Ungarnland.

Doch ist hierbei zu bemerken, daß zwischen beiden Wörtern ein *i* oder *y* gehört werden muß.

- 6) Was nun das Eigenschaftswort in Verbindung mit andern Wörtern an-

betrifft, so steht dieses vor dem Hauptworte auf das es sich bezieht, stets unverändert da, ohne auf die Zahl, Kasus oder dem Geschlechte des dazu gehörigen Hauptwortes Rücksicht zu nehmen. Dasselbe gilt auch von den Participien, die wie Eigenschaftswörter gebraucht werden. z. B.

قزلبورايه كلدی و زنكین قزلبورايه كلدی
cok güzel we zengin kyzlar
buraja geldi viele schöne und reiche Mädchen sind hierher gekommen.

بر كوزل و زنكین قز اولدی
bir güzel we zengin kyz öldy ein schönes und reiches Mädchen ist gestorben.

- 7) Das Eigenschaftswort steht aber dem Hauptworte nach, und dem Zeitworte vor, sobald es Adverbium ist. z. B.

گۈزل چيچكلر
güzel çiçekler schöne Blumen.

چيچك كوزل در
çiçek güzel dir die Blume ist schön.

- 8) Um den Stoff einer Sache zu bezeichnen, setzt man das Hauptwort, das den Stoff des 2^{ten} Hauptwortes anzeigt, entweder in der 1^{ten} oder 6^{ten} Endung, doch ist die 1^{te} Endung besser. z. B.

التوندىن ساعت
altundan saat oder } die goldene Uhr.
التون ساعت
altun saat

گۈمۈسۈدن بچاق
gümüs'den biçak } das silberne Messer.
گۈمۈسۈ بچاق
gümüs' biçak

دمير اناختار
demir anachtar der eiserne Schlüssel.

اغاچ قاشق
aghaç kaşyk der hölzerne Löffel.

- 9) Ganz ebenso wie das Eigenschaftswort verhält sich auch das Zahlwort. Es steht vor dem Hauptworte auf das es sich bezieht.

بش ساعت اوقودم
bes' saat okudum ich habe 5 Stunden gelesen.

اون گیتابلر
on gitabler 10 Bücher.

يول ييرمى
jirmi jyl 20 Jahre.

يکريمنجى يولده
jirming'i jylda im zwanzigsten Jahre.

بر پادشاهک عسکر
bir padis'ahin askier ein kaiserlicher Soldat.

يوز توپچى قاچدى
jüz topgi kaçdy 100 Artilleristen sind fortgelaufen.

ساعت ايکى در
sa-at iki dir es ist 2 Uhr.

Anmerkung. Man setzt meistens das Hauptwort und das Zeitwort bei Zahlwörtern in der Einheit, wie obige Beispiele es gezeigt haben, da die Mehrheit schon durch das Zahlwort ausgedrückt wird.

Um bei Zahlwörtern die Präposition zu auszudrücken, hängt man der Zahl die Endung des Dativ an, also *e* oder *a*. z. B.

در ساعت قاچده *saat kačda dir* wieviel Uhr ist es?

Antwort:

بیره چیرک وار *bire čejrek war* zu 1 Uhr hat es ein Viertel oder es ist $\frac{3}{4}$ auf 1 Uhr.

دوره چیرک وار *dörde čejrek war* es ist $\frac{3}{4}$ auf 4 Uhr.

- 10) Wie Zahlen zusammengestellt werden, hat man bereits früher aus dem Beispiele *بئ سکز یوز اوتوز سکز bñ sekiz jüz otuz sekiz* 1838 oder ۱۸۳۸ ersehen können. Bei Zahlen werden selbst die zusammengesetzten Hauptwörter unverändert in der Einheit gelassen. z. B.

بر الای حیدود *bir allai haidud* ein Haufen Strafsenräuber.

الی نفر عسکر *elli nefer askier* funfzig Gemeine Soldaten.

بر لقمه اتمک *bir lokma etmek* ein Bissen Brod.

بر ایچمر رقی *bir ičim raky* ein Trunk Schnaps.

- 11) Wenn man fragt: *نه قدر زمان ne kadar zaman* Wie lange Zeit? steht der zur Antwort gebende Zeitraum in der 1^{ten} Endung. z. B.

التي سنة *alty sene* sechs Jahr.

بش ساعت قدر *beš saat kadar* 5 Stunden lang.

- 12) Frägt man nach dem Maafse, und stellt die Frage: Wie lang? so kömmt das Hauptwort, welches die Ausdehnung bezeichnet, und nicht mit einem andern Hauptworte unmittelbar zusammenhängt, in die 1^{ten} Endung. z. B.

نه بوی در بو بز *ne boj dir bu bez?* Was ist die Länge dieser Leinewand?

oder

نه بویده در بو بز *ne bojda dir bu bez?* In welcher Länge ist diese Leinewand?

نه اوزنلقده بو بز *ne uzunlukda bu bez?* welche Ausdehnung hat diese Leinewand?

Doch kann man auch sagen:

بزی بوی به قدر در *bezin boju ne kadar dyr?* der Leinewand Länge, wieviel beträgt sie?

نه انده در بو شرید *ne ende dir bu šerid?* In welcher Breite ist dieses Band?

نه قدر بو شرید *eni ne kadar bu šeridin.* Die Breite dieses Bandes, wieviel beträgt sie?

- شیریدگ انی نه قدر در *'eridin eni ne kadar dyr?* Des Bandes Breite wieviel ist sie?
- 13) Auf die Frage *کاچان kačan, نه زمان ne zaman* wann? antwortet man mit der 1^{ten} Endung. z. B.
 نه زمان اولدی *ne zaman öldy?* wann ist er gestorben?
 بو صباح *bu sabah* diesen Morgen.
 ساعت دورته *saat dörtde* um 4 Uhr.
 ساعت دورده کلدی *saat dörtde geldy* er ist um 4 Uhr gekommen.
 احمد پاشا وقتنده *Achmed Paša waktynda* zur Zeit Achmed Pascha's.
- 14) Auf die Frage seit wann? *نه زماندن برود ne zamandan beri?* وقتندن *ne waktyndan beri?* antwortet man entweder mit dem Ablativ: z. B.
 بر هفتدن بری *bir haftadan beri* seit einer Woche.
 بو کیچهدن بری *bu geçeden beri* seit diesem Abend.
 oder mit der 1^{ten} Endung in Verbindung mit dem Verbum
 وار *war* } es ist, es hat.
 در *dir* }
 کیچدی *geçdi* es ist verflossen.
 اولور *olur* es wird sein.
 اولمش *olmuş* es ist schon geworden.
 اولبور *olujor* es wird jetzt sein.
 اولاجق *olagāk* seiend.
 z. B. کون وار *bir gün war* es ist ein Tag.
 بر سنه کیچدی *bir sene geçdi* ein Jahr ist verflossen.
 ایل اولور *iki yıl olur* zwei Jahre wird es sein.
- 15) Ebenso antwortet man mit der 1^{ten} Endung, wenn man fragt wie weit?
 نه قدر در *ne kadar dyr?* نه قدر اوزاق در *ne kadar uzak dir?* z. B.
 بر ساعت *bir saat* eine Stunde.
 ایلکی کون *iki gün* zwei Tage.
- 16) Wie theuer? *کاچه kača?* zu wie viel? antwortet man mit der 3^{ten} Endung. z. B.
 دورت غروشه *dört ghuruša* zu 4 Piaster.
 دورت پارایه *dört paraja* zu 4 Para.
- 17) Frägt man aber mit: *نه بهاسی ne bahasy* welches ist der Preis?
 oder *کاچ در kaç dir?* wieviel ist's? so gebraucht man die 1^{te} Endung. z. B.
 اون پارا در *on para dir* 10 Para.
 بر التلق *bir altlık* ein 6 Piasterstück.

- 18) Das Maafs einer Sache mufs immer in die 1^{te} Endung der Einzahl zu stehen kommen. z. B.
 ايشان ارشنى انلى چوقه *iki arşin enli ĩuka* 2 Ellen breites Tuch.
 ايشان اننده چوقه *iki arşin eninde ĩuka* Tuch 2 Ellen in der Breite.
- 19) Auf die Frage des Ortes wo? كنده *kande (hany)?* نرهده *nerede?* antwortet man mit der 1^{ten} Endung, verbunden durch die Postposition *de* oder *da*. z. B.
 سرايدە *serajda* im Pallast.
 كشلەده *kys'lada* in der Kaserne.
- 20) Die Frage wohin? نرهجه *nerenje?* حنيه *hanija?* erfordert das Hauptwort in der 3^{ten} Endung. z. B.
 بچه *beĉe* nach Wien.
 بيوكدريه *böjükdereje* nach Bojukdere.
- 21) Die Frage woher? نرهدن *nereden?* نردن *nerden?* antwortet man mit dem Ablativ. z. B.
 استانبولدن *istanbuldan* von Constantinopel.
- 22) Die Frage: Wie lange Zeit? نه قدر زمان *ne kadar zaman?* erfordert die 1^{te} Endung. z. B.
 دورت ساعت *dört saat* 4 Stunden.
 دورت ساعت قادر *dört saat kadar* 4 Stunden lang.
- 23) Die Frage نيهجه *nig'e* wie? ناصل *nasyıl* (statt *ne asyıl*) wie? نه *ne* warum? antwortet man z. B.
 ال ايله *el ile* mit der Hand.
 اونكى ايجون *onun için* deswegen.
 اول سببدين *ol sebebden* aus jener Ursache.
 اول اچلدين *ol egılden* aus jenem Grunde.
 اوندن اوتورو *ondan ötürü* deswegen.
- 24) Obgleich man sich nach Fragesätzen zur Antwort der Wörter اوت *ewet* ja, بلى *beli ja*, اولدير *öledir* es ist so, ظاهر *zahir* freilich, يوق *jok*, خيىر *chajir*, دكل *dijil* nein, bedient, so ist es doch höflicher, wenn man in der Antwort das Zeitwort wiederholt. z. B.
 واردىمى *wardin-my* bist du fortgegangen?
 واردىم *wardim* ich bin fortgegangen.
- 25) Wie in jeder andern Sprache ist die Wiederholung eines Wortes die Verstärkungen desselben. z. B.

ایو *eï eï* sehr gut.

چوق چوق *çok çok* sehr viel.

کوزل کوزل *güzel güzel* sehr schön.

- 26) Um im Türkischen das Adverbium vielmehr als oder anstatt zu, auszudrücken, benutzen die Türken den Ablativ. z. B.
 او یومقدن اوکو *ujumakdan oku* leset anstatt zu schlafen.
 علی بن دخی کوچک در *Alydan ben daha küçük dir* ich bin kleiner als Aly.
- 27) Nach den unbestimmten Zahlwörtern چوق *çok* viel, از *az* wenig, setzt man das Zeit- und Hauptwort ebenfalls in die Einheit. z. B.
 چوق عسکر کندی *çok askier gitti* viele Soldaten sind fortgegangen
- 28) Der Besitz einer Sache wird durch den Genitiv dargestellt. z. B.
 بو او کیمین در *bu ew kimin dir* wessen ist dieses Haus?
 بر درزینک در *bir terzinin dir* es gehört einem Schneider.
- 29) Das Adverbium *dolu* voll, erfordert das Hauptwort im Ablativ. z. B.
 میویدن دولو *meweden dolu* mit Früchten gefüllt.
- 30) Das Zeichen der Mehrheit kann auch den zusammengesetzten Wörtern angehängt werden. z. B.
 سئراکیلر *sonrakiler* die folgenden.
 اونکیبیلر *onungibiler* die ihm gleichenden.
- 31) Dem Verbum Substantivum muß immer ein Hauptwort vorhergehn oder folgen, öfters führt es sogar mehrere mit sich. z. B.
 الله کرم در *Allah kerem dir* Gott ist die Gnade.
- 32) Man bedient sich oft der Zukunft für die Gegenwart und umgekehrt. z. B.
 انرم *enerim* ich steige ab, oder
 انجکیم *eneğegim* ich werde absteigen.
- 33) Ebenso der Optativen Form für den Imperativ oder für den Con-junctiv. z. B.
 یاتسین *jatasin* möchtest du liegen. }
 یات *jat* liege du. }
 یاتسین *jatsan* so du lägest. }
 یاته *jata* möchte er liegen, statt }
 یاتسه *jatsa* so er läge. }
- 34) Die Interjection ا *a* bedeutet doch, denn, und wird öfters der 2^{ten} Person der Einheit des Con-junctiv's hinten angehängt, um der Rede mehr Kraft zu geben. So sagt man:

يَاتَسَكْ أَ *jatsan-a* so lege dich doch!

بِرَقَسَكْ أَ *braksan-a* so laß denn gehn!

اوتورسَكْ أَ *otursan-a* so setze dich doch!

- 35) Nach den Zeitwörtern, die eine Meinung oder ein Wissen ausdrücken, bedient man sich selten des Bindewortes *ك* *ki*, aber man setzt das Zeitwort im Indicativ, dem man das Zeitwort der Vermuthung hinzufügt. z.B.

اقللى ايم صن ادرسه *akylli im zann edersa* er dachte klug zu sein.

گلر سانريم *gelir sanirim* ich glaube dafs er kömmt.

- 36) Das deutsche Wörtchen zu, um zu bei Zeitwörtern, drücken die Türken durch die Postposition ايچون *için* wegen, mit der 1^{ten} Endung, oder durch اوتورو *ötürü* um, mit der 6^{ten} Endung aus. Oder man stellt es durch die 3^{te} Endung des Infinitiv's dar. z.B.

اچمق ايچون *açmak için*

اچميه *açmaja*

اچمغدن اوتورو *açmaghdan ötürü*

} zu oder um zu öffnen.

- 37) Auch kann man sagen:

اچايم ديو كيدر *açajym deji gider* um zu öffnen geht er.

Anmerkung. Beim Gebrauch des Gerundium *ديو* *deji* sagend, muß das Zeitwort immer in der 1^{ten} Person vor demselben stehen, und wird mit den angeführten Worten des Subject's die Rede begonnen. z.B.

سني كورديه ديو بچه گلدی *seni görejim deji beçe geldi* um Dich zu sehn ist er nach Wien gekommen.

يازايم ديو كيدرميسك *jazajym deji gidermysin?* Gehst Du um zu schreiben?

- 38) Wenn der Accusativ ein unbestimmtes Hauptwort, oder das sich auf ihn beziehende Zeitwort ein neutrales ist, so setzt man statt des Accusativ den Nominativ. z.B.

بر كتاب اوقودم *bir gitab okudum* ich habe ein Buch gelesen.

- 39) Die Präposition statt drückt man bei Zeitwörtern durch den Dativ des Mittelwortes der künftigen Zeit aus. z.B.

لوندريه كلچكنه بچه كندی *londraja geleceğine beçe gitti* anstatt nach London zu kommen ist er nach Wien gegangen.

- 40) Wenn das Zeitwort irgend eine Ursache oder Grund anzeigt, so bedient man sich des Participium's mit der Postposition *ötürü* wegen. z.B.

سن رگلدکندن اوتورو بن كيدر *sen geldijinden ötürü ben giderim* weil Du hergekommen bist, gehe ich fort.

- 41) Die Türken bedienen sich in gewissen Fällen eigenthümlicher Ausdrücke: z. B.

کوتک یېک *kötek jemek* (den Stock essen) geschlagen werden.

اش کورمک *is' görmek* (die Sache sehen) eine Angelegenheit beschließen.

توتون ایچمک *tütün içmek* (Tabak trinken) Tabak rauchen.

- 42) Das Pronomen relativum *ke ki* welcher, welche, welches; der, die, das, wird wie bereits gesagt nicht verändert, doch in seltenen Fällen dessen Kasus durch die persönlichen Fürwörter der 3^{ten} Person bezeichnet. z. B.

ساتون الدم بر کتاب که اونک یازیسى فنا در
satun aldim bir kitab ki onun jazysy fena dir ich habe ein Buch gekauft dessen Schrift schlecht ist.

- 43) Die Conjunction *aker eger* wenn, verlangt den Conjunctiv. z. B.

اکر کرسه *eger gelirse* wenn er kömmt.

- 44) Das fragende Fürwort *ne ne* was, ist veränderungsfähig. z. B.

ندیه یار *neje jarar* zu was dient es?

Das *ne* steht öfters vor dem Hauptworte und bezeichnet welcher Art. z. B.

بو نه ادم در *bu ne adam dir!* was ist dies für ein Mensch!

Wenn *ne* vor einem Eigenschaftswort steht, so bezeichnet es einen Ausruf der Eigenschaft. z. B.

بو نه کوزل در *bu ne güzöl dir!* wie schön ist dieses!

Öfters bezeichnet es das Wort wieviel. z. B.

نه قدر در *ne kadar dir?* wieviel sind es?

- 45) Das fragende Fürwort *hangy hangy* welcher, wird öfters alleinstehend gebraucht, und nimmt alsdann noch Anhängungsfürwörter an. z. B.

قانغیسی *hangysi?* welcher von Ihnen?

قانغیمیزه *hangymyze?* welchem von uns?

- 46) Nennen heißt im Türkischen *demek demek* und regiert den Dativ, mit der Frage wem? z. B.

کز قرداشمه برطه دیرلر *kız kardası'yma Bertha derler* meine Schwester nennt man Bertha.

بوئا ناصل دیرلر } wie nennt man dieses?
بو نه دیرلر } *buna nasyıl derler*

Oder man fragt:

بو نه دیمک *bu ne demek?* wie heißt dies?

47) Die activen und transitiven Zeitwörter haben zwar ein Objekt, welches aber seine charakteristische Endung nicht immer annimmt. z.B.

سوغان يېك *soghan jemek* Zwiebeln essen.

Eine Ausnahme davon wird gemacht: a) Wenn man den Sinn in der Periode unterscheiden will. z.B.

سوغانى يېك *soghany jemek* die Zwiebel essen.

b) In Verbindung mit Anhängungs-Fürwörtern. z.B.

سوغانمى يېك *soghanymy jemek* meine Zwiebeln essen.

c) Wenn das Objekt ein Fürwort oder ein eigener Name ist. z.B.

كوروزوميسين بنى *beni görürmysin?* siehst du mich?

مهمدى كوردوم *Memedi-gördüm* ich habe den Memed gesehen.

Folgende regieren die 3^{te} Endung.

بىقىمق *bakmak* schauen (mit der 4^{ten} Endung betrachten).

باشلامق *başlamak* anfangen.

كۈچۈتمەك *kyjmak* nicht schonen, morden, verschwenden (mit der 1^{sten} oder 4^{ten} Endung hacken).

بېزىمەك *benzemek* gleich sein, ähnlich sein.

دېمەك *dejmek* angreifen (mit der 1^{sten} oder 4^{ten} Endung Werth sein).

رىغا ايتىمەك *riga itmek* bitten.

يېتىمەك *jetmek* } hinlänglich sein, einholen, nachsetzen.
يېتىشمەك *jetis'mek* }

دۆكەنچىلىك *dokanmak* greifen, fühlen.

دېمەك *demek* sagen, nennen.

سورماق *sormak* fragen.

ورماق *wurmak* schlagen (mit der 4^{ten} Endung erschlagen, schießen, umbringen).

Die Zeitwörter, die von arabischen Participien und vom Zeitwort *olmak* hergeleitet sind, regieren die 3^{te} Endung. z.B.

تالابچى *nesneje talyb olmak* nach einem Dinge fordern.

لايىقچى *bir seje lajyk olmak* einer Sache würdig sein.

سببچى *bir seje sebeb olmak* Ursache zu etwas sein.

Folgende regieren die 6^{te} Endung.

اوصاتماق *osanmak* } verdriessen, Ekel haben.
بىزمەك *bezmek* }

قورقق *korkmak* fürchten.

واز کلمک *waz gelmek* } etwas unterlassen.
کچمک *geçmek* }

قاچمق *kaçmak* fliehen.

قاچنمق *kaçınmak* ausweichen.

چکتکم *çekinmek* sich zurückziehen.

قورتومق *kurtarmak* frei machen, erlösen.

قورتلمق *kurtalmak* frei werden.

اوتانمق *utanmak* sich schämen.

Es mögen hier noch einige Beispiele der frühern Regeln folgen:

بابام اوده در *babam ewde dir* mein Vater ist zu Hause.

کز قرداشم نرده در *kız kardas'ym nerde dir* wo ist meine Schwester?

در بو سرای کیمک *kimin dir bu serai* wessen ist dieser Pallast?

بر پاشانک *bir paşanın dir* eines Pascha's ist er.

قرداشک *kardas'yn bu mu dur* ist dieser dein Bruder?

دکل *değil* } nein.

یوق *jok*

جوق بالیق وار *çok baluk war* es hat viel Fische.

دگرده بالف وار *denizde baluk war* im Meere hat es Fische.

اقچه وارمی *göbünde akçe war-my* hast du Geld in der Tasche?

یوق *jokdur* ich habe nichts.

خیر یوق *chajyr jokdur* nein, ich habe nichts.

قارم اوده یوق *karym ewde jok* } mein Weib ist nicht zu Hause.
دکل *karym ewde değil* }

Eine analysirte Erzählung.

اینجو ایله خروسدن

İngy ile horosdan.

بر خروس بر اینجو بولوپ بوندن *Bir choros bir ingy bulup, bundan*
نه ایلیهیم بن دیدی ۵ مالی و زینتی *ne ejlejeim ben, dedi. Mali we zineti*
کونلم ایستمز بر قاچ اریه تانهسی *gönlüm istemez, bir kağ arpa tanesi*
ایستر ۵ بر اینجنگ بنا فایدہسی نه *ister. Bir inginin bana faidasi ne*
در ۵ بلرم دیدی اونی ساتیم اونک *dir? Bilerim, dedi, oni satajim, onun*
باغاسی ایله بر اوچ اریه الیم *bahasy ile bir awuğ arpa alajim,*
دییی جواهرچی دکانه واردی ۵ *deji, gewahirgi dükianina wardy.*
سگن ایله الش ویرش ایدهیم دیدی *Senin ile alyş' weriş' edeim, dedi,*

بولدیغم اینجی سنا ویرهیم سن
 دخی بکا نه ویرسن ✽ جواهرجی
 دیدی بر اریا ویرهیم ✽ خروس درکه
 یوق بر اریهه ویرهیم ✽ جواهرجی
 جواب ویررکه چونکه اینجی بر از کوزل
 در بر اوچ اریه سنا ویرهیم ✽
 خروس جواینه دیرکه بنم دخی
 ایستدیکم بو در ✽ بونک اوزرینه بازار
 ایدوب بو بازاره ایکسیسی دخی راضی
 اولدیلم ✽ بزه فایدلو کورینن شیلری
 سوه ریز توتاریز بزم کار بزمه کوره
 فایدلو اولمیان شیلری سومزیز
 طوتیز ✽

*buldighim ingi sana werejim, sen
 dachy bana ne werirsen? Gewahirgy
 dedi, bir arpa werejim. Choros dirki:
 Jok bir arpaja wermem. Gewahirgy
 gewab werirki: Cunki ingi bir az guzel
 dir, bir awug arpa sana werejim.
 Choros gewabinde dirki: Benim dachy
 istedigim bu dur. Bunun uzerine pazar
 edup, bu pazara ikisi dachy razi
 oldular. Bize faidalu gorunun sejlери
 seweriz, tutariz; bizim kiarimize gore
 faidalu olmajan sejlери, sewmez-iz,
 tutmaz-iz.*

Ing̃y die Perle. Der Nominativ.

ile und. Bindewort.

horosdan von dem Hahne. Der Ablativ.

bir choros ein Hahn. Nominativ und Subjekt des Satzes.

bir ing̃y eine Perle. Accusativ und Objekt. Hat hier nicht das Zeichen des Accusativ, weil das neutrale Zeitwort *bulmak* finden, das Objekt unverändert läßt.

bulup indem er fand. Gerundium von *bulmak* finden.

bundan von dieser. Ablativ vom hinweisenden Fürwort *bu* dieser, diese, dieses.

ne was. Nominativ des fragenden Fürwortes für Sachen *ne* was.

ejleje-im ben ich werde machen ich. Futurum Indicativ von *ejlemek* machen.

dedi er hat gesagt. 3^e Person der Einheit des Indicativ Perfecti. } Nachsatz.

Mali der Reichthum. Accusativ von *mal*. Objekt.

we und. Bindewort.

zineti die Zierde. Objekt und Accusativ von *zinit*.

gönlim mein Gemüth. Der Nominativ von *gönli* mit dem Affixum *m*. Subjekt.

istemez nicht begehrt. 3^e Person der Einheit des Präsens Indicativ von *istememek* nicht begehren.

Überschrift.

Hauptsatz.

Zwischensatz.

Nachsatz.

Hauptsatz.

- bir kag̃* einige. Unbestimmtes Zahlwort.
- arpa tanesi* Gerstenkorn. Nominativ mit dem Affixum *si*
ister es begehrt. 3^{te} Person der Einheit des Präsens Indicativ
 von *istemek* begehren. } Nebensatz.
- bir ing̃inin* einer Perle. Der Genitiv von *ing̃i*. Da dies
 Wort zur Erläuterung von *faidasi* ihr Nutzen, gehört,
 so steht es im Genitiv. }
- bana* mir. Das Zweckwort, daher der Dativ.
faidasi ihr Nutzen. Subjekt, daher der Nominativ.
ne dir was ist? Frage. }
- bilerim* ich weiß es. } Vordersätze.
dedi er hat gesagt. Von *demek* sagen. }
- oni* sie. Bezieht sich auf die Perle; ist das Objekt und der
 Accusativ. } Hauptsatz.
- satajim* ich werde verkaufen. Von *satmak* verkaufen.
onun bahasi ile mit ihrem Preise. }
- bir awug̃ arpa* eine Handvoll Gerste. Das Objekt steht
 im Nominativ, da es ein allgemeines Objekt ist. } Zwischensatz.
alajim ich werde nehmen. Von *almak* nehmen.
deji sagend. Abkürzung von *dejip* dem Gerundium. }
- g̃ewarhirg̃i dükiana* nach der Bude eines Bijouteriehänd-
 lers. Verlangt auf die Frage *nerenje* wohin, den Dativ. } Nachsatz.
wardy er ist gegangen. Von *warmak* gehen. }
- Senin ile* mit dir. *ile* mit, verlangt als Postposition verbunden
 mit einem Fürwort den Genitiv, statt im Deutschen den Dativ.
alys' weris' Handel. Objekt, steht da es nicht bestimmt be-
 zeichnet, im Nominativ. } Hauptsatz.
edejim ich werde machen. Futurum Indicativ von *etmek*
 machen. }
- dedi* er hat gesagt. } Zwischensatz.
- buldighim ing̃i* die ich gefundene Perle. *buldighim* ist das
 veränderliche Particip perfecti *bulduk*, mit dem Affixum
 des Besitzes *m*, steht hier als Eigenschaftswort, daher vor
 dem darauf beziehenden Hauptwort *ing̃i*. } Zwischensatz.
sana dir. Das Zweckwort.
werejim ich werde geben. Von *wermek* geben. }

sen du. Subjekt des Nachsatzes.

dachy auch.

bana wir.

ne werirsin? was wirst du geben?

} Nachsatz.

gewahirgi der Bijouteriehändler.

dedi hat gesagt.

} Vordersatz.

bir arpa ein Gerstenkorn.

werejim werde ich geben.

} Hauptsatz.

Choros dirki der Hahn sagt dies. *dir* ist die 3^{te} Person

Person der Einheit des Präsens Indicativ von *dimek* sagen.

Mit ihm verbunden ist das beziehende Fürwort *ki* der, die,

das, welches unveränderlich ist.

} Vordersatz.

jok nein.

bir arpaja für ein Gerstenkorn. *arpa* steht hier im Dativ,

da man auf die Frage für was (wie theuer) mit dem Da-

tiv antwortet.

wermem ich gebe nicht. 1^{te} Person Präsens Indicativ von

wermemek nicht geben.

} Hauptsatz.

gewahirgi. Subjekt.

gewab die Antwort. Objekt, steht da ein neutrales Zeitwort

Zeitwort folgt im Nominativ.

werirki er gab das.

} Vordersatz.

cünki weil. Bindewort.

ingi die Perle.

bir az güzel dir ein wenig schön ist.

} Zwischensatz.

bir awug arpa eine Handvoll Gerste.

sana dir.

werejim ich werde geben.

} Hauptsatz.

choros gewabinde der Hahn in der Antwort. } Vordersatz.

dirki sagt das.

benim dachy istedighim mein auch Verlangen. *istedighim* }

ist das veränderliche Particip perfecti von *istemek* verlan-

gen, mit dem Affixum *m*.

bu dur dieses ist.

} Hauptsatz.

bunun üzerine zu dieser Höhe. Auf die Frage zu wieviel,
mufs *üzer* im Dativ stehn.

pazar den Handel.

edüp machend. Gerundium von *etmek* machen.

bu pazara zu diesem Handel. Der Dativ von *pazar*.

ikisi dachy beide auch.

razi oldular sie sind zufrieden geworden.

bize uns. Zweckwort, auf die Frage wem?

faidalü nützlich.

görinün sejlery die gesehn werdenden Sachen. *göri-
nün* ist das veränderliche Participium Präsens vom Zeit-
wort *görinmek* gesehn werden, als Adjektiv gebraucht.

seweriz wir lieben. 1^{te} Person der Mehrheit vom Präsens
Indicativ des Zeitwortes *sewmek* lieben.

tutariz wir greifen. Dieselbe vorige Form vom Zeitwort
tutmak.

bizim unser. Besitzanzeigendes Fürwort für die 1^{te} Per-
son der Mehrheit.

kiarimize göre unserm Vortheil nach. Der Dativ von
kiar der Vortheil, mit dem Affixum *miz* unser, und
dem Zeichen des Dativ, weil die Postposition *göre* den
Dativ regiert.

faidalü nützlich.

olmajan sejlery die nicht seienden Sachen. *olmajan*
ist das veränderliche Participium Praesens von *olmak*
werden, als Adjektiv gebraucht.

sewmez-iz wir lieben nicht. 1^{te} Person der Mehrheit des
Präsens Indicativ von *sewmemek* nicht lieben.

tutmaz-iz wir greifen nicht. Dieselbe vorige Form von
tutmamak nicht greifen.

Hauptsatz.

Nachsatz.

مکالمات *Mükialemet* Gespräche.

(Fast wörtlich übersetzt.)

بر کسه = سلامتق ایچون *Bir kimse-i selamlamak i'cin*

Um Jemand zu begrüßen.

مباحثر خیر اولا افندم *sabahiniz chajir ola effendim* Guten Morgen mein Herr.

خوش کلدگنر سلطانم صفا کلدش *chos' geldiniz sultanum, effendim, safa geldin* Seien Sie mir willkommen mein Herr.

کیفکتر ایومی *kejefiniz ei-my* Wie befinden Sie sich?

نه اصل سز سلطانم *ne asl siz sultanum* Wie geht es Ihnen mein Herr?

ایو خوش *ei chos'* Es geht mir gut.

شرفکتر نه اصل در *mizag' serifiniz n'asl dir* Wie steht es mit Ihrer Gesundheit?

شکر یا سز نجه سز *sükür ja siz nige siz* Gott sei gedankt; und wie steht es mit der Ihrigen?

سزی صاغ سلیم کوردکمدن سونرم *sizi sagh selim gördigimden sewinirim* Es freut mich Sie so gesund zu sehn.

الله شکر خوش ایز *allaha sükür chos' iz* Gott sei Dank, ich bin zufrieden.

خوش بولدق سلطانم *chos' bulduk sultanum* Wir (ich) haben Sie wohl auf gefunden.

بو وقتنر خیر اولا *bu waktiniz chajir ola* Möge Ihre Zeit gut sein!

عاقبتنر خیر اولا سلطانم *akibetiniz chajir ola sultanum* Möge Ihr Ende glücklich sein!

بندگنر ال اوپیر *bendeniz el öpir* Euer Diener küßt die Hand.

نه خیر *ne chaber* Was hat es Neues?

بر خبرنر یوقی *bir chäberin jok-my* Hat es nichts Neues?

کاغدلر نه دیرلر *kaghadler ne dirler* Was sagen die Blätter (die Zeitungen)?

هیچ بر شی ایشتدم *hig bir sei isitmedim* Ich habe nichts gehört.

عمرنر چوق اولا *ömriniz çok ola* Euer Leben möge lang sein!

الله راضی اوله *allah razi ola* Möge Gott zufrieden sein!

اصولدق الله *allaha ismarladik* Ich empfehle mich Ihnen.

اولسون الله بيلنجه اولسون *allah bilinge olsun* Gott sei mit Dir.

وارث صاغلق ايله الله يول اچقلغي وبيره *warin saghlik ile allah jol aciklighi were* Bleiben Sie gesund; Gott gebe Ihnen eine gute Reise!

اخامنز خير اولا *achaminiz chajir ola* Guten Abend.

كيجه نيز خير اولا *gegeniz chajir ola* Gute Nacht.

بو كيجه نه اصل ايدنيز *bu gece nasl idiniz* Wie ging es Ihnen diese Nacht?

پك فنا ايدم *pek fana idim* Es ging mir schlecht.

اويومدم *ojumadum* Ich habe nicht geschlafen.

يا دخى بو ساعتنه دك دوشكده ميسز *ja dachy bu saata dek dos'ekde mysiz* Sie sind bis zu dieser Stunde noch zu Bett?

تيز قالك *tiz kalk* Stehet geschwind auf.

دون كيجه كچ ياندم *dun gece hic jatdim* Ich habe gestern Nacht nicht geschlafen.

قرداشك خسته در ديو ايشتم *karindas'in chasta dir deji isitdim* Ich habe gehört, dafs ihr Bruder krank sei.

نه اصل در شمدي *nasl dir simdi* Wie geht's ihm jetzt.

شكر الله ايوجه در *sukur allaha ege dir* Ich danke, es geht etwas besser.

الله صاغلى ويرسون *allah saghligi wersun* Gott gebe ihm die Gesundheit.

بندن سلام ايله *benden selam ejle* Grüßen Sie ihn von mir.

بو لاقردى سنا در *bu lakirdi sana dir* Diese Worte sind an Sie gerichtet.

بنى سلاملادن كتدى *beni selamlamadan gitti* Er ist weggegangen ohne mir Adieu zu sagen.

نه استرسن نه ارارسن *ne istersen ne ararsen* Was wollen Sie? Was suchen Sie?

اوكدوڭ بئا لازمدر *senin ojudun bana lazim dir* Ihr Rath ist mir nothwendig.

اغام عشقكه *asikge agham* Auf Ihre Zuneigung mein Herr.

افيتلر اولسون *afijetler olsun* Auf Ihr Wohlsein!

اغامين سزه سلامى وار *aghamin size selami wer* Mein Herr läfst sich Ihnen empfehlen.

اغاهه بندن چوق سلام ايله *aghaja benden cok selam ejle* Grüßen Sie Ihren Herrn vielmals von mir.

بیره اوغلان چاغره چاغره سسر بوغلى *bre oghlan caghire caghire sesim boghladi* He Bursche! ich habe mich heiser gerufen.

لببىك سلطانم *lebbehik sultanum* Was beliebt Ihnen mein Herr?

وار علی چلییہ بورایہ کلسون دی *war Ali ėelebije bŭraja gelsun di Gehet* und saget dem Herr Ali dafs er zu mir komme.

باش اوستنه سلطانم *bas' ũstŭne sultanum* Zu befehlen mein Herr.

پک ایو سلطانم *pek ei sultanum* Sehr wohl mein Herr.

چوقدن سنی کورمدم *ċokdan seni gŕmedim* Seit langer Zeit habe ich Sie nicht gesehen.

بو قدر زمان نرہیہ کندڭ *bu kadar zaman nereje gittin* Wo waren Sie seit so langer Zeit?

نه سبیدن بڭا کلمدڭ *ne sebebden bana gelmedin* Weshalb sind Sie nicht zu mir gekommen?

سن بنی اونتدڭ صاندم *sen beni onutdun sandim* Ich dachte Sie hätten mich vergessen.

معذول بیورڭ سلطانم *mazul bujurun sultanum* Vergeben Sie mir mein Herr.

اگر استدکم قدر حضرتلری یڭزی سلاملاغه کلمدم ایسه قباحت بنم دکل *ejer istedigim kadar hizretleri-inizi selamlamagha gelmedim ise kabahat benim degil* Wenn ich nicht so oft gekommen bin, wie es mein Wunsch war Euer Excellenz zu sehn, so war es meine Schuld nicht.

سزه کلمکه استردم انجق ایشمر چون اولدغندن کلمدم *size gelmege isterdim angak isim ċok oldughundan gelemedim* Ich habe Sie besuchen wollen, aber viele Arbeit hat mich daran verhindert.

وار ایدی مراد *murad war idi* Ich hatte den Willen.

چلبم محلنده کلدڭ *ċelebim mahalinde geldin* Mein Herr Sie kommen zur rechten Zeit.

نرہیہ کیدرسز *nereje gidersiz* Wohin gehen Sie?

بر دوستڭ زیارتنه کیتسم کرک *jakinda bir dostun zijaretine gitsem gerek* Ich mufs meinen Freund besuchen, der hier in der Nähe wohnt.

ایچمک ایچون *jemek we iċmek iċin*

Um zu essen und zu trinken.

حاضر بر شیبیڭ بیوی *kahwalti-je hazir bir s'ejin jok-my* Hast es nichts zum Frühstück bereit?

نه استرسز سلطانم *ne istersiz sultanum* Was befehlen Sie mein Herr?

کوزی اتی بیوی *kuzu eti jok-my* Hat es nicht Lammfleisch?

اوت سلطانم *ewwet sultanum* Ja mein Herr.

پک ایو وار شراب چک و صوتغه قو *pek ei war s'arab ċek we sutmagha ko* Sehr gut, geh hol den Wein und stelle ihn ins Frische.

دوستلرمدن بریسی کلوب بنم ايله قهوه‌التی ایده‌جک
dostlerimden birisi gelüp benim ile kahwalti idegek Einer von meinen Freunden wird mit mir frühstücken.

حاضر ایتدردم هر شیء *her s'eī hazir itdirdim* Ich habe Alles bereit gemacht.

تیز سفره‌یی قورک *tiz sofraji kurun* Mach schnell den Tisch zurecht.

تپسیلری بیچاقلری چتاللری قاشقلری کتور
tepsileri biçakleri çatalleri ka- s'ikleri getür Bring die Teller, Messer, Gabeln und Löffel.

تکلیفسز اولک سلطانم *teklifsiz olan sultanum* Ohne Umstände mein Herr.

بقده شراب ایومیدر *bakalum şarab eī mydir* Wir wollen sehen ob der Wein gut ist.

نه اصل شراب در بو *ne asl şarab dir bu* Was ist dies für Wein?

نه دیرسک ایومیدر *ne dirsen eī-mydir* Was sagst Du? Ist er gut?

پک ایو در *pek eī dir* Er ist sehr gut.

صغر دلینی دیلرسکز کنوره‌ایم *sighir diliny dilerseniz getüre-jim* Befehlen Sie dafs ich Ihnen die Ochsenzunge bringe.

کتور چلبی اندن بر لقمه بیسون *getür. çeleby, ondan bir lokma jejesun* Bringe sie. Mein Herr, essen Sie einen Bissen davon.

بر شیء بیمیورسن *bir s'eī jejemejorsun* Wirst Du nichts mehr essen?

خیر سلطانم بیدم *chajir sultanum jejedim* Nein mein Herr, ich habe genug gegessen.

خیر افندم هر شیء زیاده سیله بکندم
chajir efendim her s'eī zijadesile bejendim Nein mein Herr es hat mir Alles aufserordentlich geschmeckt.

اوتوره‌لمر اغالر بر لقمه شیء بیلمر
oturalim aghaler bir lokma s'eī jejelim Setzen wir uns meine Herren und essen wir etwas.

شرابی کتور *şarabini götür* Bring den Wein.

وار بوستانجی‌یه سویله بزه براز یش کنورسون
war bostangije sölje bize biraz jemis' götürsun Geh sage dem Gärtner, er soll uns einige Früchte bringen.

شرابک دخی وار می *şarabin dachy war my* Hat es noch Wein?

اوت سلطانم ایکی شیشه دخی وار *ewwet sultanum, iki şis'e dachy war* Ja mein Herr es hat noch 2 Flaschen.

بقده اخشام مانجه‌سنه بزه نه ویرسن
bakalum ach'sam mangāsina bize ne werirsun Wir wollen sehen was Du uns zum Abendessen geben wirst?

نه استرسز نه بیورک اغالم *ne istersiz, ne bujurun aghaler* Was verlangen Sie, was belieben Sie meine Herren?

بزه بر طاوق قاورمهسى صلطه ايله كتور
bize bir tawuk kawurmasy salata
ile götür Bringen Sie uns ein Frikasse von einer Henne, mit Salat.

بيورمز ميسز
ghajri dachi bir sei bujurmaz my siz
Verlangen Sie außerdem nichts Anders?

چاير اول يتشم
chajir ol jetisir Nein, dies reicht hin.

اغالر سفره قورلمشدر
aghaler sofrā kurulmis' dir Meine Herren der Tisch
ist gedeckt worden.

شو قاورمهدن بيك ايو در
'su kawurmadan jejen pek ei dir Essen Sie
von diesem Frikasse, es ist sehr gut.

اشتهام يوقدر
istiham jokdur Ich habe keinen Hunger.

گيتمزدن اول ايچه
gitmezden ewwel icelim Trinken wir bevor wir gehen.

ترکچه سويلمک ايچون
Türkçe söylemek için

Um türkisch zu sprechen.

کامل بيلورسن ديرلر
türkçeji kamil bilürsen dirler Man sagt Sie
sprechen vollkommen gut türkisch.

الله ويره اويله اولايدي
allah were öjle ola-idi Gebe es Gott dafs es so wäre!
اينان که بکا اويله ديديلر
inan ki bana öjle dediler Glauben Sie mir, man
hat es mir so gesagt.

نه متلع سکا که بو قدر دل بلورسن
ne mutlu sana ki bu kadar dir bilirsen
Wie glücklich sind Sie so viel Sprachen zu wissen.

اونلری بلمک پک لازمدر
onlari bilmek pek lazimdir Sie zu kennen ist sehr
nothwendig.

اونون ايچون رجا ايده رزکه بزه ترکچه اوکردهسن
onun için rica ederizki bize
türkçe öjredesin Deshalb bitten wir, dafs Sie uns türkisch lehren
möchten.

سويلدکلامي اکمز ميسن
söylediklerimi anlamaz mysin Verstehen Sie nicht
was ich gesprochen habe?

انلر انجق سويله ممر
anlarim angak söylemem Ich verstehe es, aber
spreche nicht.

کيده کيده قولای اوکترسن
gide gide kolai öjrenirsen Nach und nach wirst
Du es lernen.

ايو سويلمک ايچون صق صق سويلمک کرک
türkçe ei söylemek için sik
sik söylemek gerek Um gut türkisch zu sprechen mufs man oft spre-
chen.

صق صق سويلمك ايچون بياز بلمك كرك *sik sik söylemek için biraz bilmek gerek* Um oft türkisch zu sprechen muß man etwas wissen.

ايو فنا دايمًا سويله *eî fana daima söyler* Rede immer, sei es richtig oder falsch.

يكلش سويلمك قورقم *janlis' söylemeğe korkarım* Ich fürchte falsch zu sprechen.

قورقه تركچه سويلمك اولقدر كوچ دكل *korkma türkçe söylemek ol kadar güç değil* Fürchte nicht, türkisch zu sprechen, es ist nicht so schwer.

يكلش سويلرسم بني مسخرة ايدرلم *janlis' söylersem beni maschara iderler* Wenn ich falsch sprechen werde, wird man mich auslachen.

بلمزميسن كه يكلش سويلمينجه ايو سويلمك اوكرنلمز *bilmezmysin ki janlis' söylemejingē eî söylemek öjrenlemez* Weist Du nicht, dafs wenn man nicht falsch spricht, man nicht gut sprechen lernt?

گرچكسن *gerçek sen* Du hast recht.

يازمق ايچون *Jazmak için* Um zu schreiben.

بو كون پوستاكوني دكلسى *bu gün posta günü değil mi* Ist heute nicht Posttag?

نيچون *niçün* Warum?

بر مکتوب ياذاغم *bir mektup yazacağım* Ich werde einen Brief schreiben.

يازغسن كيমে ياذاغمسن *kime yazacağhsen* An wem wirst Du schreiben?

قرداشمه *kardaşım* An meinen Bruder.

کاغذ ايله قلم و مرکب ویر بکا *kaghad ile kalem ve merekeb ver bana* Gieb mir Papier, Feder und Tinte.

اوطهيه کيرک استدلرکزی بولورسن *odaja girin istediklerinizi bulursuz* Gehen Sie in die Stube, Sie finden dort das Verlangte.

قلم يوقدر *kalem yok dur* Hast Du keine Feder?

دويدک ايچينده وار در *dewidin içinde var dir* Im Schreibzeuge hat es welche.

ايو دکلر *eî dejiller* Sie sind nicht gut.

اشته سکا غيری قلم *iste sana ghajri kalem* Sieh' da hast Du Andere.

کسلمه مشدر *keslememis' dir* Sie sind nicht geschnitten.

قلمتراشک قانی *kalemtraşın kani* Wo ist Ihr Federmesser?

کسمکه بلورميسن *kalem kesmeğe bilürmysin* Kannst Du Federn schneiden?

بکا کوره کسرم *bana göre keserim* Für mich schneide ich welche.

دکل *bu kalem kem dejil* Diese Feder ist nicht schlecht.

بن شو مکتوبی بتورنجه سن اول برلری کس *ben 'su mektubi bitüringē sen ol birleri kes* Bevor ich diesen Brief beende, schneide mir eine von Jenen.

نه اصل مهر مومی قوییم *n'asl möhir mumi kojajim* Was für Siegelack werde ich dazu nehmen?

کانغیسندن استرسن *kanighisinden istersen* Von welchem du willst.

ادکی یازدک می *adini jazdin-my* Hast Du Deinen Namen geschrieben?

یازدم صانرم انجق تاریخی یازدم *jazdim sanirim, angak tarichini jazmadim* Ich glaube ich habe ihn geschrieben, aber den Datum habe ich nicht geschrieben.

ایک فچنجسی در *ajin kaċingīsi dir* Der wievielste des Monats ist es?

بو کون ایک اون بشیدر *bu gūn ajin on be'sidir* Heute ist der 15^{te} des Monats.

ریک قنی *rig kani* Wo ist der Streusand?

ریکداندنه واردر *rigdanda wardir* In der Streusandbüchse hat es welchen.

اشته خدمتکارک *iste chidmetkari* Sieh, da ist Dein Bedienter.

مکتوبلری پوستایه کتور *mektubleri postaja getür* Bring die Briefe nach der Post.

صتون المق و صتمق ایچون *Satun almak we satmak iċün*

Um zu kaufen und verkaufen.

کل چلی بر شیء لازم می *gel ċelebi, bir se'i lazim my* Kommen Sie junger Herr haben Sie etwas nothwendig?

لازم در اما سزده وار می بلمر *lazim dir, amma sizde war my bilmem* Ich bedarf etwas, aber ich weifs nicht ob Sie es haben.

سویلکز نه لازمدر نه استرسز *söjleniz ne lazimdir, ne istersiz* Sagen Sie, was bedürfen Sie, was verlangen Sie?

بر کوزل و ابو چوقه استرم *bir güzel we e'i ċuka isterim* Ein schönes und gutes Tuch verlange ich.

بیور ایچرو استانبولک اک ابو چوقه لری بونده بونور *bujur iċeri istanbulin en e'i ċukalari bunda butunur* Treten Sie ein, man findet hier die besten Tücher von Constantinopel.

بن مالمدن اوتانم *ben malimdan utanmam* Ich schäme mich nicht meiner Waare.

چقار اک ایوسنی چقار *en eisini cekar* Holen Sie das Beste hervor.

اشته سکا بر ایو چوقه *iste sana bir ei cuka* Hier sehen Sie ein gutes Tuch.
رنگی بکندم ایو در انجق *ei dir angak rengini bejenmedim* Es ist gut,
aber die Farbe gefällt mir nicht.

اشته دخی اجق *iste dachy acik* Hier hat es helleres.

بو رنگی بکندم اما چوقه سی یوقه در *bu rengi bejendim amma cukasi juf-*
kadir Diese Farbe gefällt mir, aber das Tuch ist dünn.

بو چوقه به بقک اغا غیرى بیده بوندن ایوسنی بولامزسن *bu cuka ja bakin agha,*
ghairi jerde bundan eisini bulamazsen Sehen Sie dieses Tuch
an mein Herr, nirgends anders als hier findet man es.

ارشینی قچه ویرسن *arsini kacā wirirsen* Wie hoch kömmt die Elle?

ارشینی اوچ بوچق غروشه اولور *arsini uc bucuk ghrusa olur* Die Elle
kömmt auf $3\frac{1}{2}$ Groschen (Piaster).

بهالو در *bahali dir* Es ist theuer.

بهالو دکل در بر آیدن اول التی به صاتمدم *bahali dejil dir, bir ajdan ewwel*
alty je sattim Es ist nicht theuer, vor einem Monat habe ich sie zu
6 Groschen verkauft.

سون لاکردنی سویمه *son lakirdini sojle* Sagen Sie das letzte Gebot.

بهاسنی سویمدم *bahasini sojledim* Ich habe den Preis gesagt.

اوچ غروش ویرهیم *uc ghrus' werejim* Drei Groschen werde ich geben.

بر اقچه اکسک اولمز *bir akce eksik olmaz* Ich lasse es um keinen Para
weniger.

چوق بازرگان کوردم اما سنجانلن بهانغی کوردم *cok bazirgan gordim amma*
sanglan bahalighi gormedim Ich habe viele Kaufleute gesehn,
aber keinen, der so auf's Theure besteht.

کل بازاری بوزمه مکره پیشیمان اولورسن اوچدن زیاده ویرم *gel, pazari bozma,*
sonra pusiman olursen ucden zijade wermem Kommen Sie,
verderben Sie den Handel nicht, es wird Ihnen nachher gereuen, mehr
als drei Piaster gebe ich nicht.

هی نه اویمه پک ادم سن *hey hey! ne ojle pek adam siz* Ach ach! was
sind Sie so für ein Mann.

امر اللهک *amer allahin* Sei's.

بو کون بر شی صاتمدم سزدن استفتاح اولسون الله بلور که بر اقچه فایده اتمدم بولایکه *bu gun bir sei satmadim, sizden*
istifta-a olsun, allah bilir ki, bir akce fajda itmedim bolai ki

bir dachy gelesen bir fajda gösteresen Heute habe ich noch nichts verkauft, es soll von Ihnen das Handgeld sein, Gott weiß es dafs ich von Ihnen keinen Para Nutzen habe, gebe Gott, dafs Sie ein andermal kommend, mir Nutzen zeigen werden.

ده شوندن يکرمی ارشین کس *de s'undan jirmi ars'in kes* Wohlan, schneiden Sie von diesem zwanzig Ellen ab.

بو ده التمیش غروش اولور اشته مبلغی *bu de altmis' ghrus' olur, iste me- blaghi* Dies wird nun 60 Groschen machen, da haben Sie die Summe.

بو التونی دکشتم *bu altuni dejistir* Geben Sie mir einen andern Dukaten.

نیچون *niçün* Warum?

الچق در *alçak dir* Er ist schlecht.

اشته بر غیرپسی *iste bir ghajrisi* Da haben Sie einen Andern.

کل اوغلان اشبو چوقهیی ال ده چلبی ایله برابر کت *gel oghlan is'bu çukaji al de çelebi ile beraber git* Komm Knabe, nimm dieses Tuch und geh nun mit dem Herrn zusammen.

نولا سلطانم *nola sultanum* Ja mein Herr.

کینمک ایچون *Gejinmek için* Um sich anzukleiden.

کیم وار *kim war* Wer ist da?

لببک سلطانم *lebbe sultanum* Was befehlen Sie mein Herr?

تیز ایش یق ده بی کیدر *tiz ates' jak, de beni gejdır* Geschwind mach Feuer, und dann kleide mich an.

اشابمی بکا ویر *esbabimi bana wer* Gieb mir meine Kleider.

چوراپلریمی کتور *çoraplerimi getür* Bring meine Strümpfe.

قوندوره لریمی قانی *kunduralerimi kani* Wo sind meine Schuhe?

اشته سلطانم *iste sultanum* Da sind sie.

بر یکی کورک استرم *bir jeni kürk isterim* Ich wünsche einen neuen Pelz.

درزیی چاغر *terzini çaghir* Hole den Schneider.

اشته بونده در سلطانم *iste bunda dir sultanum* Hier ist er, mein Herr.

ایسترم بر یکی کورک یاپدیریم *isterim bir jeni kürk japdirejim* Ich will mir einen neuen Pelz machen lassen.

پک ایو سلطانم *pek ei sultanum* Sehr wohl mein Herr.

رنکی نه اول *rengi ne ola* Von welcher Farbe soll er sein?

یشیل اولسون *jesil olsun* Er soll grün sein.

کاج ویریم *kaç werejim* Wie viel werde ich geben?

ایکی یوز غروش سلطانم *iki jüz ghrus' sultanum* Zweihundert Piaster mein Herr.

يارن حاضر اولمو *jarin hazir olmali* Morgen muß er fertig sein.
 صباحه دک ياپه ممر *sabahadek japamam* Bis Morgen kann ich ihn nicht
 machen.

او بير کون اولور مى *o bir gün olur my* Wird es bis Übermorgen sein?
 اولور سلطانم *olur sultanum* Ja mein Herr.

شپقه مى کنور *ş'apkami getir* Bring meinen Hut.
 استرسز سلطانم *kanghisini istersiz sultanum* Welchen verlangen
 Sie mein Herr?

دون کيدکى *dün gejdigimi* Den ich gestern auf hatte.
 پاپوچلر مى کتورمى *papuçgi papuçlerimi getirmedi* Der
 Schuhmacher hat meine Schuhe nicht gebracht.

چرم لرمى کيداييم *çizmelerimi gejejim* Ich werde meine Stiefeln anziehen.
 بلمى و بير بکا *belimi wer bana* Gieb mir meinen Gürtel.
 کورکتر کنورمش *efendim, terzi kürginiz getirmiş'* Mein Herr,
 der Schneider hat Ihren Pelz gebracht.

ايچرويه کلسون *içrije gelsun* Er soll hereinkommen.
 صفا کلدک اوستا درزى اثبايى کتوردک مى *safa geldin usta terzi, esbabimi
 getirdin my* Seien Sie willkommen Herr Schneider, bringen Sie mir
 mein Kleid?

اوت سلطانم کتورم *ewwet sultanum getirdim* Ja mein Herr, ich bringe es.
 کيک بقلم اولورمى *gejin, bakalum olurmy* Ziehen Sie es an, wir wollen
 sehen ob es gut ist.

انشا الله خوشنود اولورسز *ins'a allah hoşnud olursiz* Ich hoffe mit Gott,
 sie werden zufrieden sein.

بکا قصه کورنور *bana kisa görinür* Mir scheint es zu kurz.
 بوزاده بر پارچه ديوکدر *burada bir parça bejükdir* Hier ist es ein wenig
 zu lang.

ظاهره ايو دکل *zahire ei dejil* Es ist sicherlich nicht gut.
 خير سلطانم پک ايو در *chajir sultanum pek ei dir* Nein mein Herr, es
 ist sehr gut.

شمدى بويله کيورلر *şimdi böyle gejolrer* So ist jetzt die Mode.

يوله کتمک يچون *Jola gitmek için*

Um zu reisen.

بوندن استنبوله اوزاتنى *bundan istanbula uzak my* Ist es von hier weit
 nach Constantinopel?

التمش ساعت قدر يول اولور *altmis' saat kadar jol olur* Es wird ungefähr
60 Stunden Weges sein.

يول دوز دوغرى مى *jol düz doghru my* Ist der Weg eben und grade?
طاغلو مى *daghli my* Ist er bergig?

بو نه طاغدر *bu ne daghdir* Welcher Berg ist es?

شو باير واسع مى *'su bajer wasi my* Ist jener Abhang breit?

شو صودن كچلورى مى *'su sudan geçilür-my* Ist jenes Wasser passierbar?

درين مى *derin my* Ist es tief?

بو قلعه متين مى *bu kalaa metin my* Ist dieser Platz befestigt?

كچ قطع طوپى وار *kaç kataa topi war* Wieviel Stück Kanonen hat er?

محافظة كيم در *muhafizi kim dir* Wer ist ihr Gouverneur?

كچ آدميسى وار *kaç adamisi war* Wieviel Truppen hat es darin?

سن بزم قولوزمى اولورمىسن *sen bizim kulawuzmiz olurmysen* Willst Du
unser Führer sein?

بوندن بچه كچ كون يول وار *bundan beçe kaç gün jol war* Wieviel Ta-
gereisen sind es von hier nach Wien?

يول ايو مى *jol ei my* Ist der Weg gut?

اورايه هيچ كندك مى *oraja hiç gittin my* Bist Du nie nach dorthin gereist?

يول اوزنده كچجك يرله نه ديرلر *jol üzerinde geçecek yerlere ne dirler*
Was für Örter passirt man auf diesem Wege?

دخى يقين يول يوقى *dachy jakin jol jokmy* Hat es keinen näheren Weg?

كوپرى نرده در *köprü nerededir* Wo ist die Brücke?

بو طرفده اچ چوقى *bu tarafda ağaç çok my* Hat es in dieser Gegend
viel Bäume?

بوندن كيم كچمش بو كون *bundan kim geçmiş bu gün* Wer ist heute
hier durchpassirt?

دكر اوزاق مى بو يردين *deniz uzak my bu yerden* Ist das Meer weit von hier?

خبرلر اوزرنه *Chaberler üzerine* Über Neuigkeiten.

صباحكز خير اول سلطانم *sabahiniz chajir ola sultanum* Guten Morgen-
mein Herr.

خوش كلك چليم *chos' geldin celebim* Seien Sie willkommen mein Herr.

محمد اغا بيله مى *Mehmed agha bile my* Ist Mehmed Agha mit Ihnen
gekommen?

اشته كلبور *iste gelijor* Sehen Sie, er kömmt jetzt.

اغلا محمد اولا صباحنيز خيبر اولا *sabahiniz chajir ola Mehmed agha* Guten Morgen Mehmed Agha.

اغلا سلطانم عاقبتنيز خيبر اولا *akibetiniz chajir ola sultanum* Ihr Ende möge gut sein, mein Herr. (Ein türkischer Gruß.)

يوقي بير خبرك *bir chabirin jok my* Haben Sie eine Neuigkeit?

سفر اولاجقدر ديديلر *sefer olag'akdir didiler* Man sagt es wird Krieg werden.

ديرلر ايدي اناجق اصلي يوقدر *derler idi ang'ak asli jokdur* Man sagt es, aber es ist grundlos.

صلح اولاجق ديديلر *sulh olag'ak didiler* Man sagt es wird Friede werden.
 اولاجغن انانديك مي صلح اولاجغن اناندين مي *sulh olag'aghin inandin-my* Glauben Sie an einen werdenden Frieden?

اويله صائيم *öyle sanmaz-im* Ich glaube es so nicht.

غزطا ديديكليز كاغذني كوردكمي *ghazeta didikleri, kaghadini gördin-my*
 Das Papier, welches man Zeitung nennt, haben Sie es gelesen?

خيبر كورشمشم *chajir görmemişim* Nein, ich habe sie nicht gelesen.

اولمز مي اولمز مي ظن ايديرسن *fajdasi olur my? olmaz my? zann idersen* Meinen Sie, dafs es von Nutzen oder nicht von Nutzen sein wird?

البته فايدهسي چوق اولمو *elbete fajdasi çok olmalı* Natürlich muß es sehr von Nutzen werden.

اول چلبى كه سنكله لاقردى ايديردى كيمر ايدي *ol çelebi ki seninile lakirdi ederdi kim idi* Wer war jener Herr der mit Ihnen sprach?

انكليز در *engliz dir* Es ist ein Engländer.

انكليز كوره تركچه پك ايو سويلم *engliz göre türkçe pek eî söyler* Für einen Engländer spricht er sehr gut türkisch.

توركچه چوق مسلمانلردن ايو بلور *türkçe çok müselmanlardan eî bilir* Er spricht besser wie viele Muselleute.

ايكه كورشمكه پك حظ ايدهم *onun ile görümeğe pek haz ederim* Ich würde mich sehr freun mit ihm Bekanntschaft zu machen.

سني اونون ايله بولشدررم *seni onun ile buluşdururum* Ich werde Dich ihm vorstellen.

دون كيجه اخشام منجاسندن صكره نه ايشلدن *dün geçe achşam mang'asinden sonra ne islediniz* Wie haben Sie gestern Abend die Zeit nach dem Souper zugebracht?

سني كندك كبي اوينمغه باشلدق *sen gildigin gibi oynamagha başladık*
 Wir fingen an zu spielen, als Sie fortgingen.

نه اصل اوین اویندکنز *ne asl ojun ojnadiniz* Was für ein Spiel haben Sie gespielt?

کیمیسی شطرنج کیمیسی کاغد اول برلری داما اوینادیلر *kimisi 'satrang, kimisi kaghad, ol birleri dama ojnadiler* Einige spielten Schach, einige Karten und andere Dame.

کیم الدی اوینی کیم غایب اتدی *kim aldi ojuni, kim ghajib etti* Wer hat das Spiel gewonnen und wer verloren?

بر اوینده اون غروش الدم *bir ojunda on ghrus' aldim* In einem Spiele habe ich 10 Groschen gewonnen.

سیر اوزنه *Sejir üzerine* Über den Spatziergang.

کل سیره کیده *gel sejire gidelim* Komm, wir wollen spazieren gehn!

پک ایو سلطانم *pek ei sultanum* Sehr wohl mein Herr.

خوش بولدق اخشامکز خیر اولسون *chos' bulduk. Achs'aminiz chajir olsun*
Wir finden Euch wohl auf. Guten Abend. (Türkische Antwort auf eine Bewillkommnung.)

نه کمیلر در بونلر *ne gemiler dir bunlar* Was sind dies für Schiffe?

انکلیز دیرلر *engliz dirler* Man sagt, es sind englische.

انکلیز بیراقلری وار *engliz bajrakleri war* Sie tragen englische Pavillon's.

چاچ در *kaç dir* Wieviel sind es?

بللو دکل نهایت بش فکر ایدرز *bellu dekil, nihajet bes' fikir ederiz* Es ist nicht bekannt, ich meine es sind 5.

نقدر اوزاق در *nekadar uzak dir* Wie weit sind sie entfernt?

ابتدا کوردکم زمان یکریمی بر قدر میل اوزاق ایدیلر شمدی جنک کمیلری قلعه دن طشره *ibtida kordkem zaman ykremi br qdr mil ozak idiler 'simdi genk gördigim zaman jirmi bir kadar mil uzak idiler 'simdi genk gemileri kalaadan dis'ra demiri brakmis' we bazirgan gemileri engliz bajrak ile limana içre girjorler* Als ich sie sah waren sie 21 Meilen entfernt, jetzt haben die Kriegsschiffe außerhalb der Festung die Anker geworfen, und die Handelschiffe laufen jetzt unter englischen Pavillon's in den Hafen ein.

چاچ طوپ چکر *böjigisi kaç top çiker* Wieviel Kanonen trägt das Größte?

الی انجق *elli angak* Ungefähr 50 Kanonen.

چاچ فوچی کتورر *kaç füci getirür* Wieviel Tonnen trägt es?

بجوکیسی بیگ *böjigisi bin füci dir* Das Größte trägt 1000 Tonnen.

قالج آدمیسی وار *kaē adamisi war* Wieviel Mann hat es?
ایکی یوز انجق *iki jüz angak* Ungefähr Zweihundert.
رئس اولان کیم در بلمیسن *ris olan, kim dir bilirmysen* Weist Du wer der
Captain ist?

خیر بلم *chajir bilmem* Nein, ich weiß es nicht.
قایغه بنلم *kajighe binelim* Steigen wir in den Kahn.
خدمتکارمی یوللیم *chidmetkarimi jollajim* Ich werde meinen Bedienten
schicken.

قایق بولدکمی *kajik buldun my* Hast Du einen Kahn gefunden?
اوت سلطانم بر پک ایوسی بولدم *ewwet sultanum bir pek eysi buldum* Ja
mein Herr, ich habe einen sehr Guten gefunden.
قچه طوندک *kaça tutun* Zu wie viel hast Du ihn gemiethet?
اوج غروشه طوندم *üē ghrusa tutum* Zu drei Groschen.
بره اوغلان مانجهیی ال ده بیلمز چه کل *bre oghlan mangāji al de bilemiz*
gē gel He Bursche, nimm die Lebensmittel und folge uns darauf.

هوا اوزرنه *Hawa üzeline* Übers Wetter.

هوا نه اصل در *hawa n'asl dir* Wie ist das Wetter?
هوا بوزق در *hawa bozuk dur* Die Witterung ist schlecht.
هوا کوزل در *hawa güzel dir* Das Wetter ist gut.
هوا صوق میدر *hawa sok my dir* Ist es kalt?
هوا اسیجاقدرد *hawa isigāk dir* Es ist warm.
یغمور یغیور کی *jaghmur jaghijor gibi* Es ist als wenn es regnete.
بو کون یغمور یغمز *bu gün jaghmur jaghmaz* Heute regnet es nicht.
روزگار دکشلدی *rüzgar dejis'ledi* Der Wind hat sich gedreht.
کوک کورلیور *gök gürlejur* Es donnert jetzt.
طولو یغیور *dolu jaghijor* Es hagelt jetzt.
اوبنیور شمشک *sims'ek ojnajor* Es blitzt jetzt.
بو کیجه طوکدی می *bu gege dondi my* Hat es diese Nacht gefroren?
خیر اما شمدی طوکور *chajir amma simdi donür* Nein, aber es friert jetzt.
پوس واردر کی *pus wardir gibi* Es scheint mir jetzt zu nebeln.
اویله در *öjle dir* Es ist so.

Türkisch-Deutsches Wörterbuch.

ا *a* doch, ach.
 اب *eb* der Vater.
 ابد *ebed* die Ewigkeit.
 ابداً *ebeden* ewiglich.
 ابدال *abdal* der Mönch.
 ابريق *ibryk* die Kanne.
 ابة *ebe* die Hebamme.
 اباحت *ibahat* die Freiheit.
 اباں *eban* die Eltern.
 اپ *ip* die Schnur.
 اپندا *iptida* der Anfang.
 اپانسز *ap-ansiz* plötzlich.
 اپراتمق *ipratmak* verbrauchen.
 اپك *ipek* die Seide.
 اپلك *iplik* der Zwirnfaden.
 ات *at* das Pferd.
 ات *et* das Fleisch.
 اتمدمك *ettirmek* machen lassen.
 آتش *ates'* das Feuer.
 آتش يقمق *ates' jakmak* Feuer machen.
 اشلو *ates'li* feurig, hitzig, zornig.
 اتلو *etli* fleischicht.
 اتلو *atly* der Reiter, Kavallerist.
 اتر *atym* der Wurf.
 اتمق *atmak* werfen, schießen.
 ايتمك *etmek* machen, thun.
 اثبات *isbat* der Beweis.
 آج *ag* hungrig.

اچق *açyk* offen.
 اچمق *açmak (açarym)* aufmachen, aufsperrn oder aufthun; aufklären.
 اچى *ag̃y* bitter.
 اچيلق *ag̃ylyk* die Bitterkeit.
 اچيمق *ag̃ymak (ag̃yrym)* wehe thun, bedauern.
 احمق *ahmak* einfältig, dumm.
 اختيار *echtijar* im hohen Alter.
 اختيارلق *echtijarlyk* das Alter.
 اخشام *achs'am* der Abend (Zeit).
 اخشامن *achs'amyn* Abends.
 اخشام يكمى *achs'am jemegi* das Abendessen.
 آخور *achyr* der Stall.
 اد *ad* der Name.
 ادا *ada* die Insel.
 ادا ايتمك *eda etmek* zurückzahlen.
 آدم *adam* der Mensch.
 آدم *adym* der Schritt.
 ادمان *idman* die Übung.
 ادمان ايتمك *idman etmek* sich üben.
 اد ويرمك *ad wermek* einen Namen beilegen.
 اذان او قومق *ezan okumak* zum Gebet rufen.
 ارا *ara* die Mitte.
 ارابه *araba* der Wagen.
 ارامق *aramak* suchen.
 اراقلق *yraklyk* die Weite.

اراق *irak* weit, entfernt.

ارپه *arpa* die Gerste.

ارتق *artyk* mehr, endlich.

ارتقمق *artyrmak* (*artyryrym*) vermehren, mehren.

ارد *ard* der Hintertheil, die hintere Seite.

آردین *ardyn* rückwärts.

آرزو *arzu* der Wunsch.

آرزولماق *arzulamak* wünschen.

ارسال *irsal* die Sendung.

ارغاد *yrghad* der Tagelöhner.

ارشین *arsin* die Elle.

اری *aryk* mager.

ارقه *arka* der Rücken, die Stütze.

ارکک *erkek* Ehemann, männlich.

ارکن *erken* frühe, zeitlich.

ارمود *armud* die Birne.

ارمنی *ermenî* der Armenier.

آرو *ary* die Biene.

اری *iri* groß (in Stücken).

از *az* wenig.

آزاد *azad* frei.

آزادلماق *azadlamak* frei machen.

آزاجق *azagyk* sehr wenig.

آزیر *ezber* auswendig.

آزیرلماق *ezberlemek* auswendig lernen.

آزارلماق *azarlamak* schelten.

آزغن *azgyn* aufrührerisch, ganz wüthend.

آزمق *azmak* sich irren, irre werden, wüthen.

اسباب *esbab* die Kleidung.

استار *astar* das Unterfutter.

استانبول *istambul* Constantinopel.

استاورس *istawros* das Kreuz (das religiöse Zeichen.)

استنقبه لولهسى *istifije lülesi* Meer-schaumkopf.

استمک *istemek* (*isterim*) wollen, begehren.

اسکله *iskele* Landungsplatz.

اسکمله *iskemle* eine Art niedriger Stuhl.

اسکی *eski* alt (von Sachen).

اسکیمک *eskimek* (*eskirim*) alt werden

اسلامی *islami* mahomedanisch.

اسم *ism* der Name.

اسمر *esmer* braun.

اسیجق *sygak* warm.

اسیجقلىق *sygaklyk* die Hitze, Wärme.

اسیر *esir* (*jesir*) der (die) Gefangene.

اش *es'* der Gefährte.

اش *is'* die Arbeit, Handlung, das Geschäft.

اشاغه *as'agha* } hinunter,

اشاغی *as'aghy* } herunter,

اشاغیه *as'aghyja* } niedrig.

اشاغده *as'aghda* unter, darunter.

اشاغی *as'aghy* die untere Seite.

اشتاه *istah* der Appetit.

اشتمک *isitmek* (*isidirim*) hören.

اشجی *as'gy* der Koch, die Köchin.

اشک *es'ek* der Esel.

اشکاره *eskiare* klar, deutlich.

اشلمک *is'lemek* arbeiten.

اشمک *is'emek* pissen.

اشنا *as'na* bekannt.

اصرمق *ysyrmak* beißen.

اصطلاح *istilah* die Art zu sprechen, der Styl.

اصل *asl* (*asyl*) die Ursache, der Ursprung, die Entstehung.

اصلا *asla* nie, niemals.

اصملمق *esmarlamak* empfehlen.

اصمق *asmak* (*asarym*) aufhängen, hängen.

اصمه *asma* der Weinstock.

اصناف *esnaf* das Gewerbe.

اطراف *etraf* die Seiten, die Umgebung.

اعتبار *itibar* die Ehre.

اعجم *ag̃em* der Perser.

اعقل *akil* sehr klug.

اعلام *ilam* das Urtheil.

اغا *agha* der Herr.

اجاج *aghag̃* das Holz, der Baum.

اغارمق *agharmak* (*agharyrym*) weiß, Tag werden.

اغر *aghyr* schwer (im Gewicht).

اغرلمق *aghyrlamak* bewirthen.

اغرى *aghry* der Schmerz.

اغز *aghyz* der Mund, das Maul.

اغزى دورت يول *dört yol aghizi* der Kreuzweg.

اغلامق *aghlamak* weinen.

اغو *aghy* das Gift.

آفاق *afaky* wagerecht.

افترا *iftira* die Verleumdung.

آفرين *aferin* (*aferim*) brav! wohlan!

افندى *efendi* Herr.

افيون *afijon* das Opium.

اق *ak* weiß.

اقران *akran* gleich.

اقلق *aklyk* die Weifse.

اقتق *akmak* (*akarym*) fließen.

اقتنى *akynty* der Strom.

اكبر *ekber* groß.

اكر *ejer* wenn.

اكرام *ikram* Ehre, Achtung.

اكرام ايتيمك *ikram etmek* Ehre bezeigen.

اكسك *eksik* mangelhaft.

اكسكلك *eksiklik* der Mangel, Abgang, Fehler, die Schuld.

اكسير *eksir* die Quintessenz.

اكشى *eks'i* sauer.

اكشيلك *eks'ilik* die Schärfe.

اكمك *ekmek* säen.

اكن *ekin* die Saat.

اگلامق *anlamak* verstehen.

ان *en* sehr, viel.

اكر *ejer* der Sattel.

اكرلك *ejerlemek* satteln.

اكرى *ejri* schief.

اكلنجه *ejlenge* die Unterhaltung.

اكلنمك *ejlenmek* sich unterhalten, verweilen.

اكنه *ijne* die Nadel.

اكنه طويلو *toplulu ijne* Stecknadel.

ال *el* die Hand.

البتده *elbette* auf alle Weise.

الت *alt* die untere Seite.

الت *alet* das Werkzeug.

التده *altta* unten.

التون *altun* das Gold.

الچق *alçak* niedrig, schlecht.

الچى *elçi* der Gesandte.

الچى *alçy* der Gips.

الداत्मق *aldatmak* betrügen.

الديوان *eldiwan* der Handschuh.

الرى *ileri* vorwärts.

الشق *alys'ik* gewöhnt.

الش وبرىش *alys'weris'* die Handlung, das Geschäft.

الشقمق *alys'mak* sich gewöhnen.

- الك *elek* das Sieb.
 الك *ilk* der, die, das Erste.
 الك *ilik* das Knopfloch, das Mark.
 الله *allah* Gott.
 الما *elma* der Apfel.
 الماس *elmas* der Diamant.
 المق *almak (alyrym)* nehmen, kaufen, empfangen.
 المن *alyn (ann)* die Stirn.
 النحو *el nahw* die Syntax.
 اليمان *iliman* der Hafen.
 ام *am* Schaamtheil der Frauen.
 امام *imam* Pfarrer (der Türken).
 امان *aman* die Verzeihung; o weh!
 امر *emr* der Befehl.
 امرأيتكم *emretmek* befehlen.
 امرود *emrud (armud)* die Birne.
 امك *emek* die Arbeit, Mühe, der Lohn.
 املا *imla* die Orthographie.
 ائف *ummak* hoffen.
 امور *umur* die Geschäfte, Angelegenheiten.
 اميد *ümid (umud)* die Hoffnung.
 اميدسز *umudsiz* hoffnungslos.
 امين *emin* sicher.
 امينك *eminlik* die Sicherheit.
 انا *ana* die Mutter.
 ائانمق *inanmak (inanyrym)* glauben.
 ائاندمق *inandymak* überzeugen.
 انتقا *antika* antik.
 انتقام *intikam* die Rache.
 انجيتك *ingitmek* beleidigen.
 انجف *angak* fast, allein.
 انجه *ingē* fein.
 انجيل *ingil* das Evangelium.
 انجو *ingi* die Perle.
- انختار *anachtar* der Schlüssel.
 اندازه *endaze* das Maafs, die Elle.
 انسان *insan* der Mensch.
 انسز *ensiz* eng.
 انش *enis'* der Abhang.
 انك *inek* die Kuh.
 انگليز *engliz* der Engländer.
 انگنار *enginar* die Artischocke.
 انمك *enmek* absteigen.
 افاق *ufak* klein, gering.
 او *aw* die Jagd.
 او *ew* das Haus.
 اوپس *öpüs'* der Kufs.
 اوپمك *öpmek (öperim)* küssen.
 اوت *ot* das Kraut, Gras, Heu.
 اوتانمق *utanmak (utanyrym)* sich schämen.
 اوترمق *oturmak* sich setzen.
 اوتلف *otluk* das Grüne.
 اوتمك *ötmek* singen (von Vögeln).
 اوته *öte* die jene Seite; jenseits; hinüber.
 اوتق *ütü* das Bügeleisen.
 اوچ *awuċ* die Fläche an der Hand.
 اوچاق *ogak* der Heerd.
 اوچمق *uċmak* fliegen.
 اوچز *uguz* wohlfeil.
 اوچى *awgy* der Jäger.
 اوخشمق *och'samak* schmeicheln.
 اود *öd* die Galle.
 اودا *oda* die Stube.
 اوده شفق *odas'yk* der Stubengefährte.
 اودون *odun* das Holz.
 اوده مك *odemek* bezahlen.
 اورته *orta* die Mitte; mittelmäfsig.
 اورتق *ortak* der Gesellschafter.

- اورتمک *örtmek* (*örterim*) zudecken, bedecken.
 اوردک *ördek* die Ente.
 اوردی *ordu* das Lager.
 اورغان *urghan* das Seil.
 اورمان *orman* der Wald.
 اورمق *wurmak* schlagen, schiefsen.
 اورمچک *örümçek* die Spinne.
 اورمک *ürmek* bellen.
 اورنک *örnek* das Muster.
 اوروبا *uruba* die Kleidungsstücke.
 اورزاتمق *uzatmak* (*uzadyrym*) verlängern.
 اوزاق *uzak* weit, entfernt.
 اوزاقلق *uzaklyk* die Weite.
 اوزمر *üzüm* die Weinbeere.
 اوزنکی *üzengi* der Steigbügel.
 اوشاق *us'ak* das Kind; der Diener.
 اوشیمک *üs'ümek* frieren.
 اوصاتمق *osanmak* verdriessen.
 اوصلو *uslu* weise; verständig.
 اوصول *usul* die Regel.
 اوغر *ughur* das Glück.
 اوغلان *oghlan* das Kind, der Knabe.
 اوق *ok* der Pfeil.
 اوقومق *okumak* lesen, studiren; rufen.
 اوقه *oka* Maafs von 400 Drehm.
 اون *ön* vorn, die vordere Seite.
 اوکت *öjüt* die Ermahnung, der Rath.
 اوکت ویرمک *öjüt wermek* rathen, Rath geben.
 اوکچه *ökçe* die Ferse.
 اونجه *önge* voran, vorn.
 اوکتیمک *öjretmek* lehren.
 اوکتیمک *öjrenmek* lernen.
 اوکتر *öküz* der Ochs.
- اوکسیرمک *öksürmek* husten.
 اوکسز *öksiz* der Waise.
 اوکه *öke* der Zorn.
 اوکهبابا *öjebaba* der Stiefvater.
 اوکهانا *öjeana* Stiefmutter.
 اوکه دوشمک *öne düs'mek* voran gehen.
 اول *ewwel* der Erste; zuvor, erstlich.
 اولامق *awlamak* jagen, fischen.
 اولچمک *ölçmek* messen.
 اولچی *ölçü* das Maafs.
 اولدیرمک *öldürmek* tödten, umbringen.
 اولمق *ölmek* sterben.
 اولنمک *ewlenmek* heirathen.
 اولو *ulu* (*böyük*) groß.
 اولی *ewli* verheirathet.
 اولیبا *ewlija* der Heilige.
 اولو *ölü* todt, gestorben.
 اولیبا *ewlija* heilig.
 اومز *omuz* die Achsel.
 اومق *ummak* hoffen.
 اون *un* das Mehl.
 اونتمق *unutmak* vergessen.
 اویانمق *ojanmak* aufgeweckt, munter werden.
 اویقو *ujuku* der Schlaf.
 اویله *öjle* der Mittag, die Mittagsstunde.
 اویله *öjle* so, also, auf die Art.
 اویمق *ujmak* folgen, nachahmen.
 اویون *ojun* das Spiel; der Betrug.
 اوینامق *ojnamck* (*ojnarym*) spielen.
 اویومق *ujumak* schlafen.
 اهتمام *ihtimam* der Fleifs, Anstrengung.
 ایتیمک *ihtimam etmek* beeilen.
 آی *aj* der Mond; der Monat.

ای *ej* o weh! ha! wohlan!
ایاق *ajak* der Fufs; der Staffel.
ایاقده دورمق *ajakda durmak* stehen.
ایپ *ip* der Strick, das Seil.
ایپک *ipek* die Seide.
ایت *it* der Hund.
آیتلمق *ajytlamak* putzen, säubern.
ایتکم *itmek, etmek* machen, thun.
ایجاد *igad* die Erfindung.
ایجاد ایتکم *igad etmek* erfinden.
ایچرده *içerde* darinnen.
ایچری *içeri* hinein, herein.
ایچمک *içmek* trinken.
ایچون *için* wegen, halber.
آیدینلک *ajdinlik* die Helle.
آیدینلک طومق *ajdinlik tutmak* beleuchten.
ایراد *irad* die Einkünfte.
ایریق *ejreti* auf Borg, zu leihen.
ایرک *irin* der Eiter.
آیرلمق *ajrylmak* getrennt werden, gespalten werden.
آیری *ajry* entfernt, entlegen.
آیری *ajry* etwas Anderes.
ایری *iri* grofs, dick.
ایز *iz* der Fufspfad.
ایش *is'* die Arbeit; das Werk; die Sache.
ایشلمک *is'lemek* arbeiten.
ایکز *ikiz (ekiz)* die Zwillinge.
ایلچی *ilçi (elçi)* der Gesandte.
ایلرو *ileri* vorwärts.
ایللق *ajlyk* das Gehalt.
ایلدک *ejlik* die Güte, die Wohlthat.
ایلدک *ilik* das Mark.
ایلدک *ilk* der, die, das Erste.

ایلدک بلمز *ejlik bilmez* undankbar.
ایلنچ *ileng* der Fluch.
ایلنمک *ilenmek* verfluchen.
این *in* die Höhle.
این *en* die Breite.
ایناتمق *inanmak* glauben, meinen.
اینک *inek* die Kuh.
آیینه *ajine (ajna)* der Spiegel.
ایو *ej* gut, wohl; sehr; schön.
ایوالله *ejwallah* danke.
ایوالله دیمک *ejwallah demek* danken.
ایو *ajy* der Bär.

ب

بابا *baba* der Vater.
پاپاز *papaz* der Geistliche.
پابوچ *pabuç* die Pantoffeln.
پاتلمق *patlamak* krachen, knallen.
باتق *batak* der Moor.
باتمق *batmak* untergehn.
باتی *baty* der Abend, das Abendland.
باجاق *bagak* der Schenkel.
پادشاه *padis'ah* der Kaiser.
پادشاهلق *padis'ahlyk* das Kaiserthum.
پاچه *paça* die Füfse der Thiere.
بادام *badem* die Mandel (die Frucht).
پارچه *parça* das Stück, der Theil.
باردق *bardak* der Krug.
پارس *pars* der Leopard.
بارش *barys', barys'yk* der Friede.
بارشمق *barys'mak* Friede machen.
بارکیر *bargir (bejgir)* das Ross, Lastthier.
پارلمق *parlamak* glänzen.

- پارمق *parmak* der Finger.
 باروت *barut* das Schiefspulver.
 پاره *para* der Para; das Stücklein;
 Geld.
 پارلامک *paralamak* zerstückeln.
 بازار *bazar* der Markt.
 بازرگان *bazirgian* der Kaufmann, Handelsmann.
 پاس *pas* der Rost.
 پاسلو *pasly* rostig.
 باش *bas'* der Kopf, das Haupt; der Anfang; Erste; die Spitze.
 باشلمق *bas'lamak* anfangen.
 باشقه *bas'ka* ein anderer, andere, anderes.
 باعث *bais (sebeb)* die Ursache.
 باغبان *baghban* der Gärtner.
 باغچه *baghce* der Garten.
 باغرمق *baghyrmak (baghyryrym)* schreien.
 باغشلمق *baghis'lamak* schenken.
 باغلمق *baghlamak* binden.
 باقر *bakyr* das Kupfer.
 باقش *bakys'* das Betrachten.
 پاک *pak* rein, sauber.
 بال *bal* der Honig.
 بالته *balta* das Beil.
 بالدر *baldyr* die Wade.
 بالیق *balyk* der Fisch.
 پانبوک *panbuk* die Baumwolle.
 پایدوس *pajdos* das Aufhören der Arbeit.
 پای *paj* der Theil, Antheil.
 بiber *biber* der Pfeffer.
 پیه کو *pepeji* der, die, das stammelt.
 بیت *bit* die Laus.
- بتی *tachta biti* die Wanze.
 پت *put* der Abgott.
 بتنق *batmak* senken, tauchen; untergehen, hineingehen.
 بتنک *bitmek* enden; wachsen.
 بتون *bütün* ganz.
 بچاق *bycak* das Messer.
 بچیم *biçim* der Schnitt.
 بچیمک *biçmek* mähen, anschneiden; sägen.
 بحث *bahs* die Wette.
 بخت *bacht* das Glück.
 بخشیش *bachs'is'* das Geschenk.
 بد *bed* schlimm; mißgestaltet.
 بدن *beden* der Leib.
 برابر *beraber* gleich, zusammen; zugleich.
 براتق *brakmak* gehen lassen, loslassen, aufgeben; nachlassen.
 بر باد *berbad* verdorben, zerstört.
 برچه *parca* das Stück.
 پرداه *perdah* die Politur, der Glanz.
 بردق *bardak* der Wasserkrug.
 پرده *perde* das Rollo.
 پرشنبه *pers'enbe* Donnerstag.
 برکت *bereket* der Überfluß.
 پرمق *parmak* der Finger, die Zehe.
 پرمقلف *parmaklik* das Geländer.
 پرنج *piring* der Reis; das Messing.
 پیره *pire* der Floh.
 برو *beru (beri)* hieher, diesseits.
 برون *burun* die Nase.
 بزه *bre heda!*
 پرهیز *perhiz (pehriz)* die Fasten (von Fleisch).
 بز *bez* die Leinwand.

- پېزەونك *pezewenk* der Kuppler.
 بسلمه *besleme* die Magd.
 بسلمك *beslemek* ernähren.
 پشیرمك *pis'irmek* kochen.
 بشك *bes'ik* die Wiege.
 پشمك *pis'mek* gekocht werden.
 بصغى *basghy* die Presse.
 بصمق *basmak* treten, drucken.
 بصمه خانه *basmachane* die Druckerei.
 بصمه جى *basmagi* der Drucker.
 بعضى *bazi* einige.
 بغدای *bughdaj* der Weizen.
 بغرصمق *baghyrsak* der Darm.
 بغلمق *baghlamak* binden.
 بغه *bagha* die Schildkröte.
 بقله *bakla* die Bohne.
 بقمق *bakmak* schauen, anschauen.
 بکى *bej* der Fürst.
 بکى *ben* das Muttermahl.
 بکيار *bekiar* der unverheirathete Mann.
 بکتراده *bejzade* der Edelmann.
 بکجى *bekgi* der Wächter.
 بکزر *benzer* gleich, ähnlich.
 بکلمك *beklemek* wachen; warten.
 بکنمك *bejenmek* gefallen, angenehm sein.
 بل *bel* die Lende; die Taille.
 بلبل *bülbül* die Nachtigal.
 بلا *bela* das Übel, Elend.
 بللو *belli* bekannt, gewiss.
 بلمك *bilmek* wissen; können.
 بلوط *bulut* die Wolken.
 بلوك *bölük* die Compagnie.
 بلقان *balkan* das Gebirge.
 بلگو *bilgi* die Wissenschaft.
 بلكى *belki* vielleicht.
- بلممك *bilemek* schleifen.
 بله *bile* mit.
 بلى *beli* ja.
 بن *ben* ich.
 پنجره *pengere* das Fenster.
 بنمك *binmek* reiten.
 بو *bu* dieser, diese, dieses.
 بورچ *borg* die Schuld (zum zahlen).
 بورك *börek* die Pastete.
 بورجلو *borglu* der Schuldner.
 بورن *burun* die Nase.
 بوز *buz* das Eis.
 بوزمق *bozmak* verderben, verführen.
 پوس *pus* der Nebel.
 پوس ایتمك *pus etmek* küssen.
 بوش *bos'* leer; eitel.
 بوغاز *boghaz* die Kehle.
 بوغازلىق *boghazlamak* schlachten, tödten.
 بوغمق *boghmak* würgen, ersaufen.
 بوك *bok* der Dreck.
 بول *bol* weit; breit.
 بولاشق *bulaşyk* beschmutzt.
 بولانق *bulanyk* trübe.
 بولت *bulut* die Wolke.
 بوللق *bolluk* die Menge; Weite; der Überfluß.
 بولشمق *buluşmak* zusammenkommen.
 بولمق *bulmak* (*bulurum*) finden, antreffen.
 بولمك *bölmek* (*bölerim*) theilen, zertheilen.
 بون *bön* einfältig.
 بونجىلین *bungulajyn* auf die Art.
 بوى *boj* die Leibesgröße, die Statur.

بویا *boja* die Farbe.
 بویله *böjle* so, also.
 بوین *bojun* der Hals.
 بوینوز *bujnuz* das Horn.
 بها *baha (paha)* der Preis, Werth.
 بهار *bahar* die Gewürze.
 بهالو *pahaly* theuer.
 بهانه *behane (mahana)* der Vorwand.
 بهتان *böhtan* die Schmachrede.
 پهلوان *pehlüwan* der Ringer, Herold.
 بیچاره *biçare* hülflos.
 بیراق *bajrak* die Fahne.
 پیره *pire* der Floh.
 پیشین *peşin* voraus; baar.
 پیغمبر *pejghamber* der Prophet.
 بیف *byjyk* der Schnurrbart.
 پیلچ *piliç* junges Huhn.
 بین *bejn* das Hirn, Gehirn.
 بیوک *böyük* groß.
 بیوتمک *böjütmek* vergrößern.
 بیورمق *bujurmak* befehlen, belieben.

ت

تا *ta* bis, sobald.
 تابان *taban* die Fußsohle.
 تابوت *tabut* der Sarg.
 تابوتلامک *tabutlamak* in den Sarg legen.
 تاج *tag* die Krone.
 تاتار *tatar* der Kurier.
 تارتماق *tartmak* wiegen.
 تارلا *tarla* der Acker, das Feld.
 تاریخ *tarich* der Datum.
 تازه *taze* frisch.
 تازی *tazy* der Jagdhund.

تاولان *tawan* die Decke einer Stube.
 تاوق *tawuk* die Henne.
 تبدیل *tebdil* unerkannt.
 تجریده *teğrîbe* der Versuch, die Prüfung.
 تجریده ایتمک *teğrîbe etmek* prüfen.
 تجلی *teğelli* die göttliche Vorsehung.
 تخته *tachta* das Brett.
 تخمین *tachmin* die Muthmaßung; Schätzung.
 تخریب ایتمک *tachrib etmek* zerstören.
 تدارک *tedarik* die Vorbereitung.
 تذکیره *tezkire* der Zettel, Schein.
 ترازو *terazu (terazi)* die Wage.
 ترپ *turp* der Rettig.
 تربیه *terbije* die Erziehung.
 ترتیب *tertib* die Ordnung.
 ترجمان *tergüman* der Dollmetscher.
 ترجمه *tergüme* die Übersetzung.
 ترزی *terzi* der Schneider.
 ترس *ters* verkehrt.
 تسلی *teselli* der Trost.
 ترسخانه *terschane* das Arsenal.
 تعیین *teajin* das Dasein.
 تفتیش *teftis'* die Untersuchung.
 تفنک *tüfenk* das Gewehr.
 ترک *türk* der Barbar, der Bauer.
 تکرار *tekrar* wieder, abermals.
 تکلیف *teklif* die Anerbietung; Forderung.
 تکنه *tekne* der Trog.
 ترکه *tereke* das Getreide.
 چاغرمق *türki çaghymak* singen.
 ترکیب *terkib* die Zusammensetzung.

ترکیب ایتمک *terkib etmek* zusammensetzen.

تکيه *tekije (tekke)* das (türkische) Kloster.

ترلمک *terlemek* schwitzen.

تسبیح *tesbih* der Rosenkranz.

تمسک *temessik* der Wechsel.

تسبیح چورمک *tesbih cewirmek* den Rosenkranz herumdrehn.

تعلیم *talim* das Exercitium, das Manöver.

تعلیم ایتمک *talim etmek* exerzieren.

تعیین *tajin* die monatliche Lieferung an Lebensmitteln beim türkischen Militär.

توقه *toka* die Schnalle.

تکرلک *tekerlek* das Rad.

تکلیف ایتمک *teklif etmek* Umstände machen.

تکمیل *tekmil* vervollkommnend.

تلی *tilky* der Fuchs.

تمل *temel* der Grund.

تمیز *temiz* rein, sauber.

تنبل *tembel* faul, träge.

تنبيه *tenbih* die Verfügung; die Warnung.

تنبيه ایتمک *tenbih etmek* untersagen.

توت *tut* die Maulbeere.

توبه *töbe* die Reue.

تنکه *teneke* das Blech.

توربه *torba* das Säckchen.

توره *türe, töre* die Sitte, der Gebrauch.

توز *toz* der Staub.

توز *tuz* das Salz.

توغ *tugh* der Rofsschweif.

توقه *toka* das Häftlein, Ringlein, die Schnalle.

تارخانه *timarchane* das Narrenhaus.

تومباز *tombaz* das Ponton.

توکریک *tükrük* der Speichel.

تهی *tehi* vergebens.

تیز *tiz (tez)* geschwind, schnell.

تغلت *syklet* die Herzensangst; Unbequemlichkeit.

ج

چاپقین *capkin* ein verächtlicher Mensch.

چاپوک *capuk* geschwind, schnell.

چاتلمق *catlatmak* spalten.

چاتلاق *catlak* die Spalte; gespaltet.

ال چادری *el cadiry* der Regenschirm.

چادر *cadir* das Zelt.

چارمق *carpmak* mit Geräusch schlagen.

چارشنبه *cars'amba* die Mittwoche.

چاجید *gag'id* der Spion.

چارشو *cars'u* der Marktplatz.

چاشنی المق *ces'ni almak* kosten.

چارقهجی *carqagi* Avantgarde.

چاره *care* die Hülfe.

چاشنی *cas'ni (ces'ni)* der Geschmack.

چاغرمق *caghyrmak* rufen.

چاڭ *can* die Glocke.

چاڭ چالمق *can calmak* läuten.

چالشمق *calys'mak (calys'yrym)* sich bemühen, arbeiten.

چالغی *calghy (calgy)* die Musik.

چالمق *calmak (calarym)* stehlen, spielen.

جام *gam* das Fensterglas.

چام *cam* die Tanne.
 چامور *camur* der Morast.
 چاماشور *camasur* die Wäsche.
 چاماشیرجی *camasurgy* die Wäscherin.
 جان *gan* die Seele, das Gemüth.
 جانسز *gansiz* unbeselt.
 جانم *ganım* mein Theurer.
 چای *caj* der Fluß; Thee.
 چایر *cajir* die Wiese.
 چبان *ciban* das Geschwür.
 چبلان *ciblak* nackt.
 چبوق *cibuk* der Stock; das Rohr, Pfeifenrohr.
 جبه *gebe* der Küras.
 جبهجی *gebegy* der Kürassier.
 چنال *catal* die Gabel; zweideutig.
 چیتن *cecin* schwer, mühsam.
 چیک *ciček* die Blume, die Pocken.
 چیکلنمک *ciçeklenmek* (*ciçeklenirim*) blühen.
 جراح *gerrah* der Wundarzt.
 چراق *cirak* die Lampe; der Schüler.
 چرداق *cardak* der Balkon.
 چرق *cark* das Rad.
 چرکن *cirkin* häßlich, garstig.
 جریمه *gerime* die Geldstrafe.
 جزا *geza* die Wiedervergeltung.
 چری *cizy* der Strich.
 چریمک *cizmek* einen Strich machen.
 چریمه *cizme* der Stiefel.
 چشمه *cesme* der Brunnen.
 جفا *gefa* die Plage.
 جفا ایتمک *gefa etmek* betrüben, mißhandeln.
 چفت *cift* paar; das Feld.

چفتلک *ciftlik* der Maierhof.
 چفت سوزمک *cift sürmek* pflügen.
 چفود *cifud* der Jude.
 چسارت *gesaret* der Muth, die Dreistigkeit.
 چسارت ایتمک *gesaret etmek* wagen.
 چفتجی *ciftgi* der Ackersmann.
 چفته *cifte* paarweise.
 چقرقجی *cykrikgi* der Drechsler.
 چقرمق *cykarmak* herausnehmen, herausbringen, herausziehen.
 چقمق *cakmak* der Feuerstahl.
 چقمق *cakmak* schlagen, (ein) anschlagen. (Das Feuer.)
 چقمق *cykmak* (*cykarym*) herauskommen, herausgehen.
 چقور *cukur* die Grube.
 چکچ *cekiç* der Hammer.
 چکش *cekiş* der Streit.
 چک *cekmek* ziehen.
 چکمه *cekmege* das Schreibpult.
 چنه *cene* das Kinn.
 چلاد *gellad* der Scharfrichter.
 چلبی *celebi* adelig; junger Mann, artig.
 چلدجی *gildgi* der Buchbinder.
 چلک *celik* der Stahl.
 چلک *cilek* die Erdbeere.
 چمعا *güma* der Freitag.
 چمله *gümle* alle, all.
 چن *gin* der böse Geist, der böse Dämon.
 چنابیت *genabet* der unreine Mensch.
 چناق *canak* die irdene Schüssel.
 چنرال *general* der General.
 چنت *gennet* das Paradies.

جنس *gins* die Gattung, die Art.
 جنگ *gēnk* der Krieg.
 جواب *gēwab* die Antwort.
 چوال *ēuwal* der Sack.
 جواهر *gēwahir* (der) die Edelsteine.
 چوبان *cōban* der Hirt.
 چوقچ *cōguk* das Kind.
 چوپلک *cōplük* die Mistpfütze.
 چوحه *cūha* das Tuch.
 چوربا *cōrba* die Suppe.
 چورمک *cēwirmek* umgeben, herum-
 drehen.
 چوراب *cōrab* die Strümpfe.
 چورک *cūrük* verfault.
 چورومک *cūrümek* verfaulen.
 چوره *cēwre* der Umkreis.
 جوز *gēwiz* die Nufs.
 چوزمک *cōzmek* (*cōzerim*) auflösen,
 aufbinden.
 چوغلمک *cōghalmak* (*cōghalyrym*)
 sich vermehren, wachsen.
 چول *cōl* die Wüste.
 چومرد *gīōmerd* freigebig, großmü-
 thig.
 چوملک *cōmlek* der Topf.
 چهارشنبه *cēhars'embe* (*cārs'amba*)
 die Mittwoche.
 جهد *gāhd* der Fleifs.
 چیره *cēhre* das Gesicht.
 جهنم *gēhennem* die Hölle.
 چینی *cīni* das Porzellan.

ح

حاجی *hag̃y* der Wallfahrter.
 حاشا *has'a* Gott behüte!
 حاصل *hasyl* die Ernte, der Ertrag.

حاضر *hazyr* bereit.
 حاضرلوق *hazyrlamak* vor- oder zu-
 bereiten.
 حاکم *hakim* der Richter.
 حال *hal* der Zustand.
 حامله *hamile* schwanger.
 حبّ *habb* die Pillen.
 حجاب *hig̃ab* die Schaam.
 حرارت *hararet* die Hitze; der Durst.
 حرام *haram* unerlaubt.
 حرامزاده *haremzade* der natürliche
 Sohn.
 حرف *harf* der Buchstab.
 حرم *harem* das weibliche Gemach;
 das Weib, die Frau.
 حریف *herif* der Kerl.
 حساب *hisab* die Rechnung.
 حاسد *hased* der Neid; neidisch.
 حاسد چکمک *hased cēkmek* benei-
 den.
 حسرت *hasret* die Begierde, der
 Wunsch.
 حصار *hisar* die Mauer einer Stadt
 oder Festung. Eine Stadt mit
 Mauern.
 حصّه *hisse* der Antheil, Theil.
 حضرت *hazret* die Hoheit, die Hei-
 ligkeit.
 حضرت عیسی *hazret isa* Jesus Chri-
 stus.
 حظّ *hazz* das Vergnügen.
 حظّ ایتمک *hazz etmek* sich freuen,
 gern sehen.
 حَقّ *hakk* Gott; das Recht.
 حَقّندن کلمه *hakkindan gelmek* strafen.

حقنه *hokna* das Klystir.
 حقیقت *hakyket* die Wahrheit.
 حکایت *hikajet* die Erzählung.
 حکم *hük* das Urtheil.
 حکیم *hekim* der Arzt.
 حلال *helal* erlaubt.
 حامل *hammal* der Träger.
 حمام *hamam* das Bad; Badehaus.
 حیدرود *hajdud* der Räuber.
 حیران *hajran* erstaunt.
 حيله *hile* die List.
 حیوان *hajwan* das Thier, Vieh.

خ

خاتون *chatun* die Frau.
 خاص *chas* echt, fein.
 خاطر *chatyr* das Gemüth.
 خاطر یقیمق *chatir jykmaq* beleidigen.
 خاطر ایچون *chatir i'in* aus Gefälligkeit.
 خاطرلیق *chatirlamak* sich erinnern.
 خاطر نشان *chatir nis'an* die Erinnerung.
 خان *chan* die Herberge.
 خبر *chaber* die Nachricht.
 خبرلشمک *chaberles'mek* in Briefwechsel stehen.
 خدا *chüda* Gott.
 خدمت *chizmet* der Dienst, das Amt.
 خدمت ایتمک *chizmet etmek* dienen.
 خدمتکار *chizmetkiar* der Diener.
 خراب *charab* zerstört.
 خراب *charab* die Zerstörung.
 خراج *charag* die Besteuerung.
 خرج *charg* die Ausgabe, Spesen.

خرستیجان *chyrstijan* der Christ.
 خرسز *chyrsyz* der Dieb.
 خروس *choros* der Hahn.
 خسته *chasta* krank.
 خستهلک *chastalyk* die Krankheit.
 خوشنود *cho'snud* vergnügt, zufrieden.
 خصم *chysym* der, die Anverwandte.
 خریطه *charita* die geographische Karte.
 خزینه *chazine* der Schatz.
 خلق *chalk* das Volk.
 خلقه *chalka* ein großer Ring.
 خلائق *chalajyk* die Magd, Sklavin.
 خواجه *choga* der Lehrer.
 خمور *chamur* der Teig.
 خور *chor* verachtet.
 خوراته *chorata* der Scherz.
 خوریاد *chorjad* unhöflich.
 خوش *chos'* wohl, gut.
 خوشنود *cho'snud* zufrieden.
 خوی *chuj* die Gewohnheit.
 خیار *chyjar* die Gurke.
 خیانت *chyjanet* die Verrätherei; der Verräther.

د

داتلو *datly* süß.
 داتماق *datmaq* kosten.
 داد *dad* der Geschmack.
 دادی *dady* die Gouvernante.
 دار *dar* eng.
 دارتماق *dartmaq* wiegen.
 دارتی *darty* das Gewicht.
 دال *dal* der Ast.

- دارلمق *darilmak* zürnen, betrübt sein.
- دام *dam* das flache Dach.
- دامله *damla* der Tropfen; Schlagfluß.
- دانه *dane* die Beere, ein Stück, das Körnlein.
- دایاق *dajak* die Stütze; Schläge.
- دایانمق *dajanmak (dajanyrym)* sich anlehnen, auflehnen.
- دایره *daire* der Kreis.
- دایما *dajyma* stets, immer.
- دب *dib* der Grund.
- دبدن *dibden* von Grund aus, gänzlich.
- دبى طاغ *dagh dibi* der Fuß des Berges.
- دپمک خورا *chora depmek* tanzen.
- دپمک *depmek (deperim)* mit den Füßen ausschlagen.
- دخى *dachi* auch, noch.
- دده *dede* der Großvater.
- دريج *derege* der Grad; die Giefsform.
- در *ter* der Schweifs.
- درد *derd* der Schmerz; die Plage.
- دردلو *derdli* elend.
- دردمند *derdimend* arm.
- درس *ders* die Lection.
- درسک *dirsek* der Elbogen.
- درک *direk* die Säule, der Cylinder.
- درمان *derman* die Arznei; das Mittel.
- درن *derin* tief.
- دره *dere* das Thal.
- درى *deri* die Haut.
- درى *diri* lebendig.
- درى *derin* tief.
- دز *diz* das Knie.
- دز چوکمک *diz cökme* niederknien.
- دزگن *dizgin* der Zügel.
- دستره *destere* die Säge.
- دستور *destur* die Erlaubniß.
- دشمن *düşmen (düşman)* der Feind.
- دشمنلك *düşmanlyk* die Feindschaft, Feindseligkeit; der Haß.
- دعا *dua* das Gebet.
- دعوا *dawa* der Prozeß, die Klage.
- دعوت *dawet* die Einladung.
- دفتر *defter* das Rechnungsbuch.
- دفترك *defdik* das Scharpie.
- دفعه *defa* das Mal; wieder.
- دفن ایتىمق *defn etmek* beerdigen.
- دقت *dykkes* der Fleiß, die Acht.
- دقیقه *dakyke* die Minute.
- دک *dik* steil.
- دكان *dükjan* die Bude, der Laden.
- دکرمين *dejirmen* die Mühle.
- دکرمى *dejirmi* rund.
- دئز *deniz* das Meer, die See.
- دکش *dejis'* der Tausch.
- دکشتيرمک *dejis'tirmek* abändern.
- دکل *dejl* nicht, nein, es ist nicht.
- دگلمک *dinlemek* hören, gehorchen, folgen.
- دکیمک *dikmek (dikerim)* nähen; pflanzen; stecken, setzen; aufrichten.
- دکن *diken* der Dorn.
- دل *dil* die Sprache; Zunge.
- دلبر *dilber* schön.
- دلبند *dilbend* der Turban.
- دلک *delik* das Loch.
- دلک *dilek* die Begierde; das Verlangen.

دىلنجى *dilengi* der Bettler.
 دىلنمك *dilenmek* betteln.
 دىلى *deli* närrisch; ein Narr.
 دهم *demir* das Eisen.
 دىنگىل *dingil* die Achse am Wagen.
 دىنيا *dünja* die Welt.
 دىنيا يىڭى *jeni dünja* Amerika.
 دوت *dut* die Maulbeere.
 دوتون *dütün* der Taback.
 دوداق *dudak* die Lippe.
 دودك *düdük* die Flöte.
 دورتمق *durutmak* erhellen.
 دورمق *durmak* bleiben.
 دوز *düz* eben.
 دوزمك *düzmek* in Ordnung bringen.
 دوست *dost* der Freund.
 دوش *düs'* der Traum.
 دوشىرمك *dews'irmek* sammeln.
 دوشىرمك *düs'ürmek* fallen lassen.
 دوشىك *döseik* das Bett.
 دوشىمك *düs'mek* (*düs'erim*) fallen.
 دوشىنمك *düs'ünmek* nachdenken.
 دوغراماجى *doghramagi* der Tischler.
 دوغرىمق *doghurmak* niederkommen,
 gebären.
 دوغو *doghu* die Geburt.
 دوكنىمق *dokanmak* berühren.
 دوكشىمك *döjüs'mek* kämpfen.
 دوكمك *döjmek* (*döjerim*) schlagen,
 hauen; klopfen; prügeln; hacken.
 دوكمك *dökmek* (*dökerim*) streuen;
 ausschütten, ausgießen, gießen.
 دوكنى *düjün* die Hochzeit.
 دوڭ *don* der Frost.
 دوگوش *döjüs'* das Gefecht, das Tref-
 fen.

دوکوم *düjüm* der Knoten.
 دوڭمق *donmak* frieren.
 دوکىلمك *düjümlemek* Knoten ma-
 chen.
 دول *dul* die Wittwe.
 دولت *dewlet* das Reich; Glück.
 دولو *dolu* der Hagel; voll.
 دولاب *dolab* der Schrank.
 دولدىرمق *doldurmak* füllen.
 دولگر *dülger* der Zimmermann.
 دون *dün* gestern.
 دوناتمق *donatmak* zieren.
 دوندىرمك *döndürmek* umdrehen,
 umkehren.
 دونمك *dönmek* (*dönerim*) sich um-
 wenden, umkehren; sich umdrehen.
 دوه *dewe* das Kameel.
 دىرى *diri* lebendig.
 دىز *diz* das Knie.
 دىزى *dizi* die Schnur.
 دىش *dis'* der Zahn.
 دىن *din* der Glaube.
 دىوان *diwan* die Audienz.
 دىوانه *diwane* närrisch.

ذ

ذراع *zira* die Elle, die Arschine.
 ذخيره *zachire* der Vorrath.
 ذرىت *zirijet* die Nachkommen, die
 Fortpflanzung.
 ذم *zemm* die Mißbilligung.
 ذوق *zewk* das Wohlgefallen.

ر

راحت *rahat* ruhig, bequem.

راحتلق *rahatlik* die Ruhe, die Bequemlichkeit.

راحتلانماق *rahatlanmak* sich ausruhen.

رأس *rees* der Chef.

راست كلمك *rast gelmek* begegnen.

راضى *razi* zufrieden.

راقى *raky* der Schnaps.

رجا *riga* die Bitte.

رسم *resm* die Zeichnung.

رسم يازمق *resm jazmak* zeichnen.

رضا *ryza* die Zufriedenheit.

رعايا *riaja* der Unterthan.

رغبته *raghbet* die Achtung.

رقم *rakam* die Ziffer, Nummer.

رقم علم *rakam ilmi* die Arithmetik.

رنجبر *rengber* der Tagelöhner.

رنك *reng* die Farbe.

روزگار *rüzgiar* der Wind.

روم *rum* der Grieche; das Griechenland.

روزنامه *rüzname* der Kalender, das Tagebuch.

روسپى *rospu* die Hure.

رهين *rehin* das Pfand.

ريك *rig* der Streusand.

ريكدان *rigdan* das Sandfafs.

ز

زبون *zabun* mager.

زحمت *zahmet* die Mühe, die Unbequemlichkeit.

زلزله *zelzele* das Erdbeben.

زمان *zaman* die Zeit.

زنجير *zengir* die Kette.

زنجيرلك *zengirlemek* anketten.

زندان *zyndan* das Gefängniß.

زنكين *zengin* reich.

زور *zor* die Gewalt.

زوربا *zorba* der Rebell.

زورلماق *zorlamak* zwingen.

زهى *zehr (zehir)* das Gift.

زهيرلك *zehirlemek* vergiften.

زياده *zijade* mehr.

زيارت *zijaret* der Besuch.

زيان *zijan* der Schade.

زيرا *zira* weil; darum.

زينت *zinet* der Pomp, die Äußerlichkeiten.

ژیوه *siwa* das Quecksilber.

س

ساج *sac* das Haar.

ساجمق *saçmak* ausstreuen, ausgießen.

ساعت *saat (sahat)* die Uhr; Stunde.

ساكن *sakin* der Bewohner.

سبب *sebeb* die Ursache.

سپت *sepet* der Korb.

ستما *sitma* das Fieber.

سپرکه *süpürge* der Besen.

سچان *syçan* die Maus; Ratte.

سچم *sigim* der Bindfaden.

سچمق *siçmak* scheißen.

سچمك *seçmek (seçerim)* wählen, unterscheiden.

سچوق *suguk* die Wurst.

سحرلك *sehirmek* bezaubern.

سد *süd* die Milch.

سدك *sidik* der Urin.

سر *syrr* das Geheimniß.

سرای *seraj* der Pallast.

سربست *serbest* frei.

سرىستلىك *serbestlik* die Freiheit.
 سرت *sert* hart; stark.
 سرت *syrt* der Rücken.
 سرجه *serce* der Sperling.
 سرخوش *serchos'* betrunken.
 سرسم *sersem* betäubt.
 سرکه *sirke* der Essig.
 سرين *serin* frisch, kühl.
 سزا *seza* würdig.
 سزىمک *sezmek (sezirim)* muthmaßen.
 سس *ses* die Stimme; der Laut.
 سطر *satir* die Zeile.
 سطرنج *satrang* Schachspiel.
 سعادت *saadet* das Glück, das Wohl-
 ergehn.
 سفر *sefer* der Krieg.
 سفرة *sufra* der Tisch.
 سقا *saka* der Wasserträger.
 سگم *sinir* der Nerv.
 سگك *sinek* die Fliege, Mücke.
 سگمک *sikmek* den Naturtrieb befrie-
 digen.
 سگو *sünü* die Lanze, die Pieke.
 سلوک *suluk* der Blutigel.
 سلمک *silmek* abwischen.
 سلاح *silah* die Waffen.
 سلام *selam* der Gruß.
 سلامت *selamet* die Sicherheit.
 سلو *selw (selwi)* der Cypressenbaum.
 سله *sille* die Mauschelle.
 سمر *semiz* fett.
 سناجق *sangak* die Fahne.
 سنت *sunnet* die Beschneidung.
 سناجقمق *sangmak* spiefen.
 سنور *sinor (synyr)* die Grenze.
 سنه *sene* das Jahr.

سؤال *sual* die Frage.
 سود *süd* die Milch.
 سودا *sewda* die Leidenschaft, der
 Ehrgeiz.
 سورگن *sürgün* der, die Verwiesene,
 die Verbannung.
 سورمک *sürmek (sürerim)* jagen;
 verweisen; schmieren.
 عمر سورمک *ömür sürmek* leben.
 سورى *sürü* die Heerde.
 سورجى *surugi* der Postillion.
 سورى *siwri* spitzig.
 سوز *söz* das Wort; die Rede.
 سوس *sus* schweigen.
 سوقاق *sokak* die Strafe.
 سوکت *söjüt* die Weide.
 سوکولو *sewgülü* theuer, lebenswür-
 dig.
 سوکو *sewgü* die Liebe.
 سومک *sewmek (sewerim)* lieben,
 gerne haben.
 سوندرمىک *söndirmek* auslöschen.
 سونمک *sewinmek (sewinirim)* sich
 freuen.
 سونمک *sönmek (sönirim, sönürüm)*
 ausgelöscht werden.
 سوى *soj* das Geschlecht; die Gattung.
 سويلمک *söjlemek (söjlerim)* reden,
 sagen, sprechen.
 سياه *sijah* schwarz.
 سير *sejr* der Spaziergang.
 سيرک *sejrek* selten, dünn.
 سيق *syk* oft.

ش

شابقه *s'abka* der Hut, die Mütze.

شاذ *s'az* lustig, fröhlich.
 شاشرمق *s'asyrmak* (*s'asyryrym*)
 betäuben, verwirren, erstaunen.
 شاعر *s'air* der Dichter.
 شاگرد *s'ajird* der Schüler.
 شاول *s'awul*, *s'akul* senkrecht, wagenrecht.
 شاولمق *s'awullamak* mit dem Lothe messen.
 شاه *s'ah* der König.
 شاهزاده *s'ahzade* der königliche Prinz.
 شجاعت *s'egaat* der Muth.
 شاهد *s'ahid* (*s'ahad*) der Zeuge.
 شبیه *s'üphe* (*s'ife*) der Zweifel.
 شرانپول *s'arampol* die Pallisade.
 شراب *s'arab* der Wein.
 شربت *s'erbet* ein süßes Getränk.
 شرط *s'art* die Bedingung.
 شرع *s'erı* das Gesetz.
 شرعی *s'eri* gerichtlich.
 شرفه *s'erife* die Gallerie um das Minaret.
 شرید *s'erid* das Band.
 شفا *s'ifa* die Gesundheit; Genesung.
 شکایت *s'ikajet* die Klage.
 شقا *s'aka* der Spas, der Scherz.
 شکر *s'eker* der Zucker.
 شکر *s'ükr* (*s'ükür*) die Danksagung; ich danke.
 شکل *s'ekl* die Gestalt, Form.
 شمانه *s'amata* der Lärm.
 شمدی *s'imdi* jetzt.
 شمشک *s'ims'ek* der Blitz.
 شوپله *s'özle* so, also.
 شهر *s'ehr* (*s'ehir*) die Stadt.
 شهرو *s'ehirli* der Bürger.

شی *s'ej* die Sache.
 شیشه *s'ise* die Flasche; das Glas.
 شیشمک *s'is'mek* aufschwellen, aufblasen.
 شیطان *s'eitan* der Teufel.

ص

صابر *saber* die Geduld.
 صاپ *sap* der Stel, Griff.
 صابون *sabun* die Seife.
 ساتلق *satlyk* feil.
 ساتمق *satmak* verkaufen.
 ساتیجی *satıgy* der Verkäufer.
 صاچ *saç* das Haar.
 صاچمق *saçmak* streuen, herumwerfen.
 صاحب *sahib* (*sahab*) der Besitzer.
 صارمسق *sarmusak* der Knoblauch.
 صاری *sary* gelb.
 صاغ *sagh* rechts; die rechte Seite; gesund; lebendig; sicher.
 صاغلتمق *saghaltmak* heilen, behandeln.
 صانمق *sanmak* glauben, meinen, denken.
 صایمق *sajmak* zählen, achten.
 صایمق *sajmamak* verachten.
 صاغر *saghyr* taub.
 صاغلق *saghlyk* die Gesundheit.
 صافی *safi* lauter; rein.
 صالی *sali* der Dienstag.
 صاناجی *sangy* das Seitenstechen.
 صاناجمق *sangmak* anspießen, durchstecken.
 صبان *saban* der Pflug.
 صبان سورمک *saban sürmek* pflügen.

صاومق *sawmak* (*sawarym*) herstellen, aufhören.

صباح *sabah* der Morgen; morgens, früh.

صبر *sabr* die Geduld.

صبر ایتمک *sabr etmek* gedulden, Geduld haben.

صچرامق *syčramak* springen, bersten.

صحاف *sahhaf* der Buchhändler.

صحبت *sohbet* die Rede, Unterredung.

صحت *syhhet* die Gesundheit.

صحیح *sahih* gewiß, bestimmt.

صدف *sedef* die Perlmutter.

صدقه *sadaka* das Almosen.

صديق *sadyk* aufrichtig.

صرا *syra* die Reihe.

صراف *sarraf* der Wechsler.

صرافخانه *sarrafchane* die Bank (der Kaufleute).

صرت *sert* der Rücken.

صرف *sarf* die Sprachlehre.

صرمىق *sarmak* wickeln.

صغمر *syghyr* das Rindvieh.

صغمتق *syghmak* in sich halten, zurückhalten.

صفا *sefa* das Vergnügen.

صفرا *safra* die Galle.

صق *syk* oft, öfters.

صقال *sakal* der Bart.

صقلامق *saklamak* (*saklarym*) bewahren; aufheben; verstecken.

صقمق *sykmak* (*sykarym*) drücken; ängstigen.

صلح *sulh* der Friede.

صلا *syla* (*silä*) das Vaterland.

صمان *saman* das Stroh.

صنعت *sanat* die Kunst, Profession.

صندوق *sandyk* die Kiste; der Kasten.

صو *su* das Wasser; der Saft.

صو دوکمک *su dökmek* gießen.

صوبه *soba* der Ofen.

صوپا *sopa* der Knittel, Stock.

صوتمق *sowutmak* abkühlen.

صوچ *suc* die Schuld, der Fehler.

صورتاجی *suretgi* der Maler.

صورمق *sormak* (*sorarym*) fragen.

صورش *sorus'* die Frage.

صورت *suret* die Gestalt; das Bild; die Abschrift.

صوغان *soghan* die Zwiebel.

صوفی *sofu* fromm, andächtig.

صوقاق *sokak* die Strafe.

صوک *son* das Ende; letzte.

صول *sol* links; die linke Seite.

صولق *soluk* der Athem.

صومق *sunmak* darreichen.

ال صومق *el sunmak* die Hand darreichen.

صوق *sook* kalt, die Kälte.

صویمق *sojmak* berauben, entkleiden.

صوینمق *sojunmak* sich entkleiden.

صیرمق *syrmak* (*ysyrmak*) beißen.

ص

صابط *zabit* der Offizier, der Befehlshaber.

صدد *zedd* das Gegentheil.

ضرار *zarar* der Schade.

ضرب خانه *zarb chane* die Münze (der Ort wo das Geld geprägt wird).

ضعيف *zaif* mager.

ضيافات *zijafet* das Gastgebot.

ط

طابور *tabor* das Bataillon.

طابيه *tabija* die Brustwehr, Schiefscharten, ein kleines Festungswerk.

طاپوت *taput* der Sarg.

طات *tat* der Geschmack.

طاتلو *tatly* süß.

طاتمق *tatmak* kosten; schmecken.

طار *tar* eng.

طارتق *tartmak* wiegen.

طارق *tarty* das Gewicht.

طارله *tarla* das Feld.

طاش *tas'* der Stein.

طاعون *taaun* die Pest.

طاغ *tagh* der Berg.

طاقت *taket* die Macht, Gewalt.

طالع *talı (taleh)* das Glück.

طالين *taljan* Italien.

طانا *tana* das Kalb.

طانمق *tanimak* kennen.

طاوق *tawuk* die Henne.

طاوڭ *tawly* das Triaktrakspiel.

طبانجه *tabanga* das Pistol.

طايفه *taife* der Volksstamm, die Nation.

طباق *tabak* der Teller; Gerber.

طبان *taban* damascirt; die Fußsohle.

طبيعت *tabijat* der Charakter, die innere Eigenschaft des Menschen.

طپراق *toprak* die Erde.

طرق *tarak* der Kamm.

طرف *taraf* die Seite.

طرنق *tyrnak* der Nagel.

طشره *tas'ra (dis'ary)* die äußere Seite.

طعام *taam* die Mahlzeit.

طماح *tamah* der Geiz.

طم *damar* die Ader.

طمعكار *tama-kiar* geizig.

طوپ *top* der Ball, Ballon; die Kanne.

طوپال *topal* lahm.

طوتق *tutmak (tutarym)* halten, fangen, fassen; verhindern; Werth sein.

طوباس *jas tutmak* trauern.

طوربا *torba* ein kleiner Sack.

طوان *tawan* die Stubendecke.

طوپلو اكنه *topluyne* die Stecknadel.

طورمق *durmak (dururum)* wohnen; bleiben; stehen; warten.

توز *tuz* das Salz.

توز *toz* der Staub.

توق *tok* satt.

توقه *toka* die Schnalle.

تون *don* die Unterhose.

طوندرمه *dondurma* das Eis (zum Essen).

طولاندريمق *tawlandirmak* mästen.

طولمچالمق *tulum calmak* den Dudsack spielen.

طونباز *tonbaz* das Ponton.

ظ

ظالم *zalim* grausam.

ظاهر *zahir (zaher)* klar; gewiß.

ظريف *zarif* schön, geziert.

ظلم *zulm* die Grausamkeit.

ظن ایتیمک *zann etmek* denken, glauben.

ظن *zann* die Meinung.

ع

عادت *adet* die Gewohnheit.

عادتدن طشوره *adetden dis'ra* aufergewöhnlich.

عار *ar* die Schande; die Schaamhaftigkeit.

عاشق *as'ik* verliebt.

عاقبت *afijet* die Gesundheit.

عاقبت *akybet* das Ende.

عقلو *akili* vernünftig.

عاریتی ویرمک *arijeti wermek* borgen.

عثمانلو *osmanly* osmanisch; ein Türke.

عجبا *agaba* ob dies möglich ist? dies ist ein Wunder!

عجایب *agajib* wunderbar.

عجم *agem* der Perser.

عراقی *yraky* der Brantwein.

عرض *yrz* die Ehre.

عذر *üzzr* der Vorwand.

عرب *arab* der Araber.

عربه *araba* der Wagen.

عشق *as'k* die Liebe.

عطّار *attar* der Gewürzverkäufer.

عفو *afw (aff)* die Verzeihung.

عقرب *akreb* der Skorpion; der Uhrzeiger.

عقل *akl (akyl)* der Verstand; die Vernunft.

عقله کتورمک *akla getirmek* sich erinnern.

علو *alew* die Flamme.

علاج *ilag* die Arznei.

علم *ilm (ilim)* die Wissenschaft.

عمر *ömr (ömür)* das Leben.

عموجه *amuga* der Onkel von Vaterseite.

عناد *inad* die Hartnäckigkeit; hartnäckig.

عنایت *inajet* die Gunst, Gnade.

عورت *awret* das Weib.

عهد *ahd* das Versprechen.

عیب *aib* der Schandfleck.

عیبی *ajny* gleich, ähnlich.

غ

غاغا *ghagha* der Schnabel.

غافل *ghafil* nachlässig.

غایب *ghajib* der Verlust.

غایت *ghajet* sehr.

غروش *grus'* der Groschen, der Piaster.

غوغا *ghawgha (kawga)* der Zank.

غمازلق *ghammazlamak* verläumdern.

غیرت *ghajret* der Eifer.

غیرتلو *ghajretli* eifrig.

غیری *ghajri* der, die, das Andere; sonst.

ف

فارس *fars* Persien.

فایده *fajde (fayda)* der Nutzen.

فتیل *fitil* der Docht.

فتیل الملق *fitil almak* das Licht putzen.

فدان *fidan* der Zweig.

فرات *fürat* der Euphrat.

فراجه *ferage* der Frauenmantel.

فراغت *feraghet* die Ferien, die Vakanz.

فراڭجلا *frang̃ela* weifs Brod.

فرانسز *fransez* der Franzose.

فرچه *fur̃ea* die Bürste.

فرق *fark* die Trennung, der Unterschied.

فرق اینتمک *fark etmek* unterscheiden.

فرنک *frenk* ein Europäer.

فضول *fodul* stolz.

فضیلت *fazilet* die Tugend.

فستان *fistan* das europäische Frauenkleid.

فقرا *fukara* arm (der Arme).

فکر *fikr* (*fikir*) der Gedanke, Einfall, die Meinung.

فلان *filan* der, die, das; der und der.

فنا *fena* übel, böß, schlimm, schlecht.

فندق *findik* die Haselnuß.

فنر *fener* die Laterne.

فوجی *fũci* (*fỹcy*) das Fafs.

فورتونه *fürtüna* der Sturm.

فیل *fil* der Elephant.

ق

قاب *kab* das Geschirr.

قابل *kabil* möglich.

قابلیت *kabilijet* die Fähigkeit.

قابه *kaba* grob.

قات *kat* fach.

قاتر *katir* der Maulesel.

کچ *kã* wieviel.

قادر *kadir* mächtig.

کاتماک *katmak* hinzufügen.

کاکچین *kãkin* der Flüchtling, Deserteur.

کاکچمک *kãmak* fliehen.

کادن *kadyñ* die Frau.

کار *kar* der Schnee.

کارپوز *karpuz* die Wassermelone.

کارش *karys'* die Spanne.

کارشف *karis'ik* vermischt.

کارشترمک *karistirmak* verwechseln, verwirren.

کارشتمک *karis'mak* verwechselt werden.

کاری *kary* die Frau.

کاز *kaz* die Gans.

کازمک *kazmak* aushöhlen, ausgraben.

کاش *kas'* die Augenbraunen.

کاشق *kas'yk* der Löffel.

کاضی *kady* der Richter.

کالدرمک *kaldyrmak* (*kaldyryrym*) aufheben; erhöhen.

کالب *kalip* die Form.

کالدرم *kaldirim* das Pflaster (von Steinen).

کالقمق *kalkmak* aufstehen, erheben.

از کالدى *az kaldy* fast.

کالمق *kalmak* (*kalyrym*) bleiben.

کالین *kalyn* dick.

کامچی *kam̃ci* der Kantschu.

کامش *kamis'* das Schilf.

کان *kan* das Blut.

کانون *kanun* die Regel, das Gesetz.

کاو *kaw* der Schwamm (um anzuzünden).

کاورمه *kawurma* das Frikasse.

کایق *kajik* der Kahn.

کاینمک *kajnamak* kochen (vom Wasser).

کاباحت *kabahat* das Verbrechen.

- قبول ایتمک *kaḅul etmek* annehmen.
 قپاق *kapak* der Deckel.
 قپماق *kapmak* (*kaparym*) berauben.
 قپهمنق *kapamak* (*kaparym*) zumachen, decken.
 کاپو *kapu* die Thür, das Thor, die Pforte.
 قپوق *kaḅuk* die Rinde, Schaale.
 قچان *kaçan* (*haçan*) warm.
 قُداس *kuddas* die Messe (der große Markt).
 قُدج *kadeh* das Trinkglas.
 قُدَر *kadar* die Menge.
 قُدَرَت *kudret* die Macht.
 قُدیر *kadir* mächtig.
 قُرار *karar* mälsig; die Beständigkeit.
 قُرالک *karanlık* die Dunkelheit.
 قُرال *kyral* der König.
 قُران *kuran* der Koran.
 قُرالمق *karalamak* schwarz machen.
 قُراول *karawul* die Wache.
 قُربان *kurban* das Opfer.
 قُرِبغه *kurbagha* der Frosch.
 قُرِتال *kartal* der Adler.
 قُرِداش *kardas'* der Bruder.
 قُرستیان *kristijan* der Christ.
 قُرش *karis'* die Spanne.
 قُرْمِزى *kyrmyzy* roth.
 قُرْمه قُرشف *karma karis'ik* die Verwirrung.
 قُرغه *kargha* die Krähe.
 قُرلماق *kirilmak* entzweigebrochen werden.
 قُرْمق *kirmak* entzweibrechen.
 قُرَن *karyn* (*karn*) der Bauch.
 قُرَه *kara* schwarz; zu Lande.
- قُرى *kary* das Weib.
 قُر *kyz* die Tochter; das Mädchen.
 قُرانچ *kazanç* der Gewinn.
 قُرانمق *kazanmak* gewinnen.
 قُرکنمق *kizkanmak* beneiden.
 قُرْمق *kyzmaç* (*kyzarym*) zürnen; glühen.
 قُرسات *kasawet* die Traurigkeit.
 قُرسمت *kismet* das Schicksal, die Bestimmung.
 قُرش *kas'* die Augenbrauen.
 قُرش *kis'* der Winter.
 قُرشلا *kys'la* das Winterquartier; die Kaserne.
 قُرصاب *kasab* der Fleischer.
 قُرصبه *kasaba* ein Marktflecken.
 قُرصد *kasd* der Vorsatz, die Absicht.
 قُرصد ایتمک *kasd etmek* den Vorsatz haben.
 قُرصلتمق *kisaltmak* abkürzen.
 قُرصه *kysa* kurz.
 قُرظلق *kitlik* die Noth, Theuerung.
 قُرلای *kalaj* das Zinn.
 قُرلب *kalb* falsch.
 قُرلب *kalb* das Herz.
 قُرلچ *kylyg'* das Schwert.
 قُرلعه *kala* das Schloß (festes Gebäude).
 قُرلم *kalem* die Feder.
 قُرناد *kanad* der Flügel.
 قُرناعت *kana-at* die Zufriedenheit.
 قُرنبور *kambur* höckrig.
 قُرنتر *kantar* der Zentner; die Schnellwage.
 قُرپمق *kopmak* (*koparym*) gebrochen, zerrissen werden; entspringen.

- قوتو *kutu* die Dose.
 قوجق *kuġak* der Schoofs.
 قفس *kafes* der Gebauer, das Gegitter.
 قلیق *kalpak* die Mütze.
 قلیه لفق *kalabalik* der Haufen, die Menge.
 قماش *kumas'* das Zeug.
 قندیل *kandyl* die Lampe.
 قوت *kuwwet* die Macht.
 قوجاقلماق *kuġaklamak* umarmen.
 قوجه *kog'a* alt; der alte Ehemann.
 قوربغه *kurbagha* der Frosch.
 قورتارماق *kurtarmak* befreien.
 قورتولش *kurtulus'* die Rettung.
 قورد *kurd* der Wolf; Wurm.
 قورشون *kurs'un* das Blei.
 قرقق *korkak* bang.
 قورقتمق *korkutmak* erschrecken.
 قورقماق *korkmak* (*korkarym*) fürchten.
 قورقو *korku* die Furcht; Gefahr.
 قورماق *kurmak* (*kurarym*) zurüsten; aufziehen; spannen; sich etwas vorstellen.
 قورو *kuru* trocken, dürr.
 قوزغون *kuzghun* der Rabe.
 قوزی *kuzu* das Lamm.
 قوش *kus'* der Vogel.
 قوشاق *kus'ak* der Gürtel.
 قوشانماق *kus'anmak* sich umgürten.
 قوشماق *kos'mak* (*kos'arym*) laufen, anspannen.
 قورماق *kusmak* (*kusarym*) sich brechen.
 قوطی *kutu* die Dose, die Büchse.
 قوتق *kokmak* riechen; stinken.
- قوقو *koku* der Geruch.
 قوکشو *kon-s'u* (*koms'u*) der Nachbar.
 قول *kawl* der Vertrag.
 قول *kol* der Arm; die Wache.
 قول *kul* der Diener.
 قوللنماق *kullanmak* gebrauchen, sich bedienen.
 قولاج *kulag'* die Klafter.
 قولاق *kulak* das Ohr.
 قولاوز *kulawuz* der Wegweiser.
 قولای *kolaj* leicht (im arbeiten); thunlich.
 قوم *kum* der Sand.
 قومق *komak* (*korum*) setzen; legen; stellen; lassen.
 قوناق *konak* das Quartier, die Wohnung.
 قوندره *kundura* die Schuhe.
 قونسولوس *konsoles* der Consul.
 قونشماق *konus'mak* sich unterhalten.
 قوی *kawi* fest.
 قویرق *kujruk* der Schwanz.
 قوین *kojun* das Schaf.
 قویو *kuju* der Brunnen.
 قهوه *kahwe* der Kaffee.
 قیا *kaja* der Felsen.
 قیاس *kyjas* die Meinung.
 قیافت *kyjafet* die Wahrscheinlichkeit.
 قویلك *kawilik* die Festigkeit, die Beständigkeit.
 قیمت *kyjmet* der Werth.
 قویماجی *kujumġu* der Goldarbeiter.
 قویویرمک *kojwermek* entlassen, beurlauben.
 قهوالتی *kahwalty* das Frühstück.
 قیغنه *kajghana* der Eierkuchen.

ک

کاتب *kiatib* der Schreiber.کاتبی *sirr kiatiby* der Geheimschreiber.کار *kiar* die Arbeit; der Profit.کارخانه *kiarchane* die Fabrik.کارنامه *kiarname* das Modell.کاسه *kiase* die Trinkschaale.کاغذ *kiaghyt (kiahat)* das Papier.کامل *kiamil* vollkommen, gänzlich.کاور *giaur* der Ungläubige.کاه *kiah (giah)* bisweilen.کاهریا *kiahriba* der Bernstein.کباب *kebab* der Braten.کبرمک *gebermek* verrecken, sterben.کبریت *kibrit* der Zündschwefel, das Zündhölzchen.کبد *gebe* schwanger.کی *gibi* wie; ähnlich.کتاب *kitab* das Buch.کتخدا *ketchuda (kiahja)* der Vertreter.گتمک *gitmek* gehen; reisen; fahren.گتن *keten* der Flachs, der Lein.گتورمک *getirmek* bringen; holen.گج *geē* spät.گجه *geē* die Nacht.گچمک *geēmek (geēerim)* vorbei passiren.گچنمک *geēinmek (geēinirim)* sich erhalten.گچورمک *geēirmek* gehen lassen.گچی *keēi* die Ziege.گچید *geēid* die Überfahrt.گدر *keder* der Schaden.گدی *kedi* die Katze.کرا *kira* der Zins, Lohn.کرجی *kiragy* der Miethsmann.کرجک *gerček* wahr.کیرالمک *kiralamak* miethen.کیرخانه *kerchane* die Fabrik.کیرک *gerek* nothwendig, es muß.کیرم *kerem* die Gnade, die Gunst.کیروان *kerwan* die Karawane.کیری *geri* zurück, rückwärts.کیرّه *kerre* mal.کیرلو *gizli* heimlich, verborgen.کیرلک *gizlemek* verbergen.کیرستانه *kestane* die Kastanie.کیرسکین *keskin* scharf.کیرمک *kesmek (keserim)* schneiden.کیرسیجی *jol kesigi* der Strafsenrüber.کیرشی *kisi* die Person.کیرفیل *kefil* der Bürge.کیرل *kel* grindig.کیرل *kül* die Asche.کیرل *gül* die Rose.کیرلک *kelebek* der Schmetterling.کیرلک *kellik* der Grind.کیرم *kilim* eine Art Teppich.کیرلام *kelam* die Rede.کیرلمک *gelmek (gelirim)* kommen.کیرلن *gelin* die Braut.کیرلور *gelür* das Einkommen.کیرله *güle* die Kugel.کیرلید *kilid* das Schloß (an einer Thüre).کیرلیدلمک *kilidlemek* zu schliessen.کیرلیسا *klisa* die Kirche.کیرم *kem* das Gebiss (am Zaun).کیرم *kem* böse, schlimm.

- کمر *kümür* die Kohlen.
 کمروک *gümrük* der Zoll, die Mauth.
 کموک *kemük* der Knochen.
 کملک *kemlik* das Böse.
 کسى *gemi* das Schiff.
 کىمىدن چىقىما *gemiden cikmak* aus dem Schiffe steigen.
 کىمىه بنىمک *gemije binmek* in das Schiff einsteigen.
 کنار *kenar* das Ufer.
 گناه *günah* die Sünde.
 گنج *geng* jung, frisch.
 گنجلىک *gengilik* die Jugend.
 گنەش *günes* die Sonne.
 گنه *gene* wieder, nochmals.
 گوبک *göbek* der Nabel.
 گوپک *köpük* der Schaum.
 گوپه *küpe* der Ohrring.
 گوپرى *kiöprü* die Brücke.
 گوپک *kiöpek* der Hund.
 گوت *göt* der Arsch, der Hintere.
 گوتک *kötek* die Bastonade.
 گوتورمک *giötürmek* tragen.
 گوتى *kiötü* böse, schlimm.
 گوج *güç* schwer (in Arbeit).
 گوج *göç* die Abreise.
 گوجک *kiüçük* klein.
 گوجمک *göçmek* abreisen.
 گوده *giöwde* der Leib.
 گور *kior* blind.
 گورش *görüs* die Zusammenkunft.
 گورشىمک *görüs'mek* sich sehen, sich unterhalten.
 گورك *kürek* das Ruder, die Schaufel.
 گورك چىكىك *kürek çekmek* rudern.
- كورك *kürk* der Pelz.
 كورمک *giörmek (giörürüm)* sehen; anschauen.
 كورومک *kürümek* schaufeln.
 كوز *giöz* das Auge.
 كوز كورر *göz görür* sichtbar.
 كوز ياشى *göz jası* die Thräne.
 كوز *güz* der Herbst.
 كوزتىك *giözetmek (giözedirim)* acht geben.
 كوزل *güzel* schön.
 كوستىبىك *göstebek* der Maulwurf.
 كوستىرش *giösteris* das Ansehen.
 كوستىرمک *giöstermek* sehen lassen, weisen, zeigen.
 كوستىك *köstek* die Uhrkette.
 كوشك *gews'ek* weich; gelind.
 كوشك *kiös'k* das Lusthaus.
 كوشه *kiös'e* der Winkel, die Ecke.
 كوك *giök* blau.
 كوك *giöj* der Himmel.
 كوك *kiök* die Wurzel.
 كوكس *giöks (giöjüs)* die Brust.
 كوكل *giön-ül* das Gemüth, Herz.
 كوكلو *gönüllü* gern.
 كول *göl* der See.
 كولىش *güles* der Kampf.
 كولىش طوتماق *güles' tutmak* kämpfen.
 كولىكه *giölge (kiölge)* der Schatten.
 كولىك *giülmek (gülerim)* lachen.
 كوله *kiöle* der Sklave.
 كومش *giümüs* das Silber.
 كوملك *gömlük* das Hemde.
 كومىك *giömmek* begraben, beerdigen.
 كون *giön* das Leder.
 كون *gün* der Tag.

گوندز *gündiz* bei Tage.
 کونش *günes'* die Sonne.
 کونلمک *günülemek* beneiden.
 کوهیلان *köheylan* das arabische Pferd.
 کوی *kiöj* das Dorf.
 کهربار *kehribar* der Bernstein.
 کیتیمک *gitmek* gehen.
 کیدرمک *gejdirmek (gejdiririm)* Jemanden ankleiden.
 کیر *kir* der Schmutz.
 کیرا *kira* der Zins, Lohn.
 کیرس *kires* die Kirsche.
 کیرمک *girmek* eintreten.
 کیسه *kise (kese)* der Beutel.
 کیف *kejf* die gute Laune; der Rausch.
 کیفلی *kejfli* gute Laune habend; be-
 rauscht.
 کیک *gejik* der Hirsch.
 کیمک *gejmek (gejerim)* ankleiden.

ل

لاتین *latin* lateinisch.
 لاحنه *lahana* das Kraut.
 لازم *lazym* nothwendig.
 لاغم *laghim* die Mine.
 لاغم قازمق *laghim kazmak* miniren.
 لاله *lale* die Tulpe.
 لاکردی *lakyrdy* das Gespräch.
 لسان *lisan* die Zunge.
 لعنت *la-net* der Fluch.
 لش *les'* das Aas.
 لطف *lutf* die Gnade.
 لطیفه *latife* der Witz, der Spafs.
 لغات *lughat* das Wörterbuch.
 لقمه *lokma* der Bissen.
 لکن *legen* das Handbecken.

لکه *leke* der Fleck.
 لودس *lodos* Süden.
 لوله *lüle* der Pfeifenkopf.
 لیلک *lejlek* der Storch.
 لیسان *liman* der Hafen.

م

ماشه *mas'a* die Feuerzange.
 ماعدای *maa-da* aufser.
 مال *mal* das Vermögen.
 ماندال *mandal* die Klinke, der Drük-
 ker.
 ماهتاب *mahitab* der Mondschein.
 مایل *majil* geneigt.
 مبارک *mübarek* gebenedeiet.
 میباشر *mübas'yr* der Kommissär.
 مثال *misal* das Beispiel.
 مثالا *mesela* zum Beispiel.
 مجال *megal* die Macht, Kraft.
 مچ *meç* der Degen.
 مجار *magar* der Ungar.
 محبت *muhabbet* die Freundschaft,
 das Wohlwollen.
 مجلد *mügellid* der Buchbinder.
 محاصره *muhasere* die Belagerung.
 محکم *mühkem* fest.
 محله *mahalle* das Stadtviertel.
 مخزن *machzen (maghaza)* das Ma-
 gazin.
 مخصوص *machsus* eigentlich, beson-
 ders, absichtlich.
 مدح *medh (meth)* das Lob.
 مدح ایتمک *medh etmek* loben.
 مدرسه *medrese* die hohe Schule.
 مذهب *mezheb* die Sekte; Religion.

- مراد *murad* der Wunsch, der Zweck. مطلق *mutlak* hauptsächlich, gewiß, durchaus.
- مرام *meram* das Verlangen. مطلوب *matlup* die Forderung.
- مرايبى *müraji* der Heuchler. مطيع *müty* gehorsam.
- مرتبه *mertebe* der Rang, die Charge. مظلوم *mazlum* zahm, sanft.
- مرجمك *mergimek* die Linse. معارضة *muaraza* der Streit, die Widersetzung.
- مرحمت *merhamet* das Mitleiden. معاف *muaf* befreit, frei.
- مردار *murdar* garstig, schmutzig. معدن *ma-den* die Erzgrube; das Metall.
- مردبان *merdiban* die Treppe, die Leiter. معدة *mide* der Magen.
- مرض *maraz* die Krankheit. معذور *mazur* die Entschuldigung.
- مرتب *mürekkeb* die Tinte. معذول *mazul* abgesetzt.
- مرمر *mermer* der Marmor. معرفت *marifet* die Kenntnifs.
- مروت *mürüwet* die Gütigkeit. معشوق *mas'uk* der Liebhaber.
- مرهم *merhem* (*melhem*) das Pflaster (Salbe). معشوقه *mas'uka* die Geliebte.
- مزاج *mizag* das Befinden. مفرد *müfred* die Einzah!; der Singularis.
- مزاز *mezad* die Auktion. معلوم *ma-lum* bewußt, bekannt.
- مزار *mezar* das Grab. معيار *mi-mar* der Baumeister.
- مسافر *misafir* ein Fremder; Gast. معنى *ma-na* die Bedeutung.
- مسخره *maskara* lächerlich. مفت *müft* (*mucht*) umsonst.
- مسخره آيتنمك *maschara etmek* einen مقبول *makbul* angenehm.
- Andern auslachen, aufziehen. مقص *makas* die Scheere.
- مسلمان *müsliman* der Mahomedaner. مقوا *mukawa* der Pappendeckel.
- مشاوره *mus'awere* der Rath. مقيد *mukajjed* fleissig.
- مشغول *mes'ghul* beschäftigt. مكالمه *mükialeme* die Unterhaltung, das Gespräch.
- مشكل *müs'kül* zweifelhaft. مكتب *mekteb* die Schule.
- مشع *müs'emma* (*mus'amba*) die مکتوب *mektup* der Brief.
- Wachsleinewand. مکتوب اوستى *mektub üstü* die Adresse eines Briefes.
- مشورت *mes'weret* der Rathschluß. مکر *mejer* wo nicht; ausgenommen.
- مشه *me'se* die Eiche. مکروه *mekruh* abscheulich.
- مشهور *mes'hur* (*mens'ur*) berühmt. مللت *millet* das Volk, die Nation, die Religion.
- مصر *misir* Ägypten.
- مصرف *masraf* die Ausgabe.
- مصرف آيتنمك *masraf etmek* ausgeben.
- مصلحت *maslahat* das Geschäft.

ملك *melek* der Engel.
 ملول *melül* (*melil*) traurig.
 مله *melhem* das Pflaster, die Salbe.
 ممکن *mümkin* möglich.
 مملکت *memleket* die Provinz, das Reich.
 ممنون *memnun* verpflichtet.
 ممه *meme* die Brüste.
 مناره *minare* das Minaret.
 مناسب *minasip* schicklich, geeignet.
 مناسطر *manastir* das Kloster.
 منافق *munafyk* der Verräther.
 مندر *minder* das Polster, die Matratze.
 منزل *menzil* die Post.
 منزل خانه *menzil chane* das Posthaus.
 منصب *mansyb* das Amt.
 منقال *mankal* das Kohlenbecken.
 موتلو *mutlu* glücklich.
 موجود *mewgud* gegenwärtig.
 مور *mor* veilchenblau.
 موره *mora* Morea.
 مولا *mewla* Gott.
 موم *mom* das Licht.
 مهر *möhr* (*möhür*) das Siegel.
 مهر بصمق *möhür basmak* versiegeln.
 مهلت *mühlet* die Frist.
 مهلت ویرمک *mühlet wermek* Frist geben.
 مهموز *mahmuz* der Sporn.
 مهندس *mühendis* der Geometer.
 میانجی *mijangi* der Vermittler.
 میخ *mych* der Nagel.
 میدان *mejdan* der Platz.
 میراث *miras* die Erbschaft.

میری *miri* das Kammergut; der Fiskus.
 میل *mejl* die Neigung.
 میل *mil* die Meile.
 میمون *majmun* der Affe.
 میوه *mejwe* die Frucht.

ن

نا *na*. Bedeutet im Persischen: ohne, nicht.
 نادر *nadir* selten.
 نازک *nazik* zart.
 ناظر *nazyr* der Aufseher.
 نافله *nafile* umsonst.
 نام *nam* der Ruhm; Name.
 ناموس *namus* die Ehre.
 نامه *name* der Brief.
 نبض *nabz* (*namz*) der Puls.
 نحو *nahw* die Syntax.
 آنچه *neče* viel, mehrere.
 نرخ *narch* (*narg*) der bestimmte Preis; die Schätzung.
 نزاع *niza* der Zank.
 نسنه *nesne* (*nete*) das Ding.
 نشان *nis'an* das Zeichen.
 نشان ایتمک *nis'an etmek* bezeichnen.
 نشانلو *nis'anli* bezeichnet.
 نصارا *nasara* der Christ.
 نصف *nysf* die Hälfte.
 نصیحت *nasihat* die Ermahnung.
 نظام *nizam* die Ordnung.
 نظر *nazar* die Betrachtung.
 نعل *nal* das Hufeisen.
 نعلبند *nalbend* der Kurschmidt.
 نفس *nefes* der Athem.
 نفس المتق *nefes almak* athmen.

نفس ویرمک *nefes wermek* ausathmen.
 نقش *naks' (nakys')* das Stückwerk;
 die Malerei.
 نقطه *nokta* der Punkt.
 نکاح *nikiah* die Trauung.
 نماز *namaz* das Gebet.
 ننه *nene* die Mutter; Großmutter.
 نوبت *nöbet* die Abwechslung; Wache.
 نوبتچی *nöbetçi* die Schildwache.
 نور *nur* das Licht.
 نهایت *nihajet* das Ende; endlich.
 نیاز *nijaz* die Bitte.
 نیت *nijet* die Absicht, der Vorsatz.
 نیچون *niċin* warum.

د

وارث *waris* der Erbe.
 وارمق *warmak (waryrym)* gehen;
 fahren; reiten.
 وارش *warys'* die Vorstadt.
 وارلق *warlyk* das Vermögen.
 واقتنر *waftiz* die Taufe.
 واقف *wafir* viel.
 والده *walide* die Mutter.
 وجود *wigud* der Körper.
 وجه *weċh* die Art, Weise.
 وداع *widaa* der Abschied.
 ورمر *werem* die Schwindsucht; Ab-
 zehrung.
 وزنه *wezne* die Goldwage.
 وزیر *wezir* der Staatsrath.
 وصول *wisul* die Ankunft.
 وصیت *wasijet* das Testament.
 وطن *wetan* das Vaterland.
 وعد *wa-d* das Versprechen.
 وعد ایتمک *wad etmek* versprechen.

وعدہ *wa-de* die Verfallzeit; Zeit; der
 Termin.
 وعظ *wa-z* die Predigt.
 وقت *wakt (wakyt)* die Zeit.
 وکیل *wekil* der Stellvertreter.
 ولایت *wilajet* das Land.
 ویران *wiran (weran)* ein wüster Ort;
 wüst, zerstört.
 ویران ایتمک *wiran etmek* zerstören.
 ویرش *alis' weris'* der Handel.
 ویرکو *wergı* die Abgabe Steuer.
 ویرمک *wermek (weririm)* geben; rei-
 chen.

س

هاون *hawan* der Mortier.
 هب *hep* alle.
 هجاء *hege* die Sylbe; der Buchstabe.
 هضم *hazm* das Verdauen.
 هفته *hafta* die Woche.
 هم *hem* und; auch; mit.
 همان *heman* plötzlich; nur.
 همشهری *hems'ehri* der Landsmann.
 هند *hind* Indien.
 هنر *hüner* die Vortrefflichkeit, Tugend.
 هنوز *heniz* noch; gleich; vor.
 هوا *hawa* die Luft; das Wetter; die
 Arie.
 هوس *hawes* der Wunsch, Wille.
 هیچ *hiċ* nichts.

ی

یا *ja* oder, entweder.
 یاپ *jap* langsam.
 یاپشماق *japys'mak (japys'rym)* an-
 greifen; berühren; halten.

- يايمق *japmak* (*japarym*) bauen; thun; machen; arbeiten.
 ياتم *jatim* die Lage.
 ياتمق *jatmak* liegen.
 ياخود *jachod* entweder, oder.
 ياراتمق *jaratmak* schaffen.
 يارالمق *jaralamak* verwunden.
 يارامق *jaramak* gelten, dienen, nutzbar sein.
 ياردم *jardym* die Hülfe.
 يارم *jarym* halb.
 يارمز *jaramaz* unnütz, schlecht, der Taugenichts.
 يارش *jaris'* der Lauf.
 يارشمق *jaris'mak* zusammenlaufen.
 يارمق *jarmak* spalten.
 يارين *jaryn* morgen.
 يارق *jaryk* die Spalte.
 ياره *jara* die Wunde.
 يارى *jary* halb; die Hälfte.
 ياز *jaz* der Sommer.
 يازمق *jazmak* schreiben.
 يازى *jazy* die Schrift.
 ياس *jas* die Trauer.
 ياس طومق *jas tutmak* trauern.
 ياش *jas'* nafs; das Alter.
 ياشلو *jas'li* alt.
 ياشمق *jas'mak* der Schleier für die türkischen Frauen.
 ياصدق *jasdyk* das Polster.
 ياغ *jagh* das Öl; die Butter; das Fett.
 ياغلق *jaghlik* das Schnupftuch.
 ياغمق *jaghmak* regnen.
 ياقششق *jakys'syk* geeignet.
 ياقلشمق *jaklas'mak* sich nähern.
 ياقمق *jakmak* anzünden; brennen.
- ياقين *jakin* nah.
 ياكلش *janlis'* der Irrthum, der Fehler.
 ياكلشمق *janilmak* sich irren.
 يالدز *jaldyz* die Vergoldung.
 يالان *jalan* die Lüge, falsch.
 يالكتر *jalyn-yz* allein.
 يالوارمق *jalwarmak* bitten.
 يالو *jali* das Ufer. Das Haus das am Ufer liegt.
 يان *jan* die Seite.
 يانشمق *jana'smak* zusammenrücken.
 يانغين *janghin* die Feuersbrunst.
 يانقو *janko* das Echo.
 يايا *jaja* der Fußgänger.
 ييبان *jaban* die Wüste.
 ييبانجى *jabang'i* der Fremde.
 ييبانى *jabani* wild.
 ييپراق *japarak* das Blatt, Laub.
 ييتاق *jatak* das Bett.
 ييتر *jeter* genug, hinlänglich.
 ييتشمق *jetismek* (*jetis'irim*) hinreichen; genug sein; ankommen; erlangen.
 يير *jer* der Ort, Platz, Stelle.
 ييشا *cok jasa* Vivat.
 ييشيل *jes'il* grün.
 ييصاق *jasak* verboten; das Verbot.
 ييصلنمق *jaslanmak* sich aufstützen.
 ييصى *jassy* flach; breit; glatt.
 ييعنى *jani* das heisst (d. h.).
 ييغما *jaghma* die Beute.
 ييغماجى *jaghamagy* der Plünderer.
 ييغلممق *jaghamalak* plündern.
 ييفقه *jufka* durchsichtig, dünn.
 ييغمور *jaghmur* der Regen.
 ييقيق *jykyk* verfallen.

يکان *janak* die Wange.
 يکمه *jen-mek* siegen.
 يکن *jejen* der Nefte.
 يکيد *jijid* ein junger tapferer Mensch.
 يکی *jeni* neu.
 دنيا يکی *jeni dünja* Amerika.
 يکيچري *jeničeri* der Janitschar.
 يکيلک *jenilik* die Neuheit.
 يلان *jylan* die Schlange.
 يلدريم *jyldyrym* der Blitz.
 يلدز *jyldyz* der Stern.
 يلکن *jelken* das Segel.
 يلانچي *jalangi* der Lügner.
 يلك *jelek* die Weste.
 يم *jem* das Futter.
 يماق *jamak* der Gehülfe.
 يمر *jumru* hoch; geschwollen.
 يمش *jemis'* die Frucht.
 يمک *jemek (jerim)* essen, das Essen.
 يما *jama* der Fleck.
 يورجق *jumurgak* die Pest.
 يورطه *jumurta* das Ei.
 يوارلق *juwarlak* rund.
 يمين *jemin* der Eid.
 يواش *jawas'* mild, gelinde.
 يورك *jürek* das Herz, der Muth.

يورق كوني *jortu günü* der Feiertag.
 يورغان *jorghan* die Decke.
 يورغن *jorghun* müde.
 يورلق *jorulmak* müde sein.
 يوز *jüz* das Gesicht; die Oberfläche.
 يوزك *jüzük* der Ring.
 يوزمک *jüzmek (jüzerim)* schwimmen; schinden.
 يقرو *jokary* hoch.
 يوك *jün* die Wolle.
 يوك *jük* die Last, Bürde.
 يوكسک *jüksek* hoch.
 يوكسکک *jükseklik* die Höhe.
 يوکلتمک *jükletmek* belasten.
 يول *jol* der Weg.
 يولاف *julaf* der Hafer.
 يولداش *joldas'* der Reisegefährte.
 يوللامق *jollamak* senden.
 يومرطه *jumurta* das Ei.
 يومق *jumak* der Knaul.
 يومشق *jumus'ak* weich.
 يونجه *jonga* der Klee.
 يهودی *jehudi* der Jude.
 ييل *jyl* das Jahr.
 ييني *jejni* leicht (im Gewicht).

Deutsch-Türkisches Wörterbuch.

A

- Aas, das لَش *les'*.
 abändern دكشترمك *dejistirmek*.
 Abart, die نسلندن ازمه *neslinden azma*.
 abästen دالسزلندرمق *dalsizlandirmak*.
 abbeißen اصرمق *üsirmak*.
 abberufen كرو چغرمق *geri caghirmak*.
 abbestellen بر امره قرشو امر ويرمك *bir emre kars'ü emr wermek*.
 abbinden, auflösen چوزمك *cözmek*.
 abblühen چچكى دوكلمك *ciçegi dö-külmek*.
 abbrechen كيرمق *kirmak*, كوپيرمق *koparmak*.
 abbürsten فرچلمق *firçalamak*.
 Abdachung, die اينش *ejnis'*.
 abdanken, entlassen اذن ويرمك *izin wermek*.
 Abend, der اخشام *achs'am*.
 Abendbrod, das اخشام يكي *achs'am gemegy*.
 aber اما *amma*.
 abermals تكرر *tekrar*, ينه *jine (gene)*.
 Abfahrt, die كدش *gidis'*.
 abführen سورمك *sürmek*.
 abgeben براتق *brakmak*.
 abgeschieden آيرميش *ajirmis'*.
 abgeschmact داتسز *tatsyz*.
 abgießen دوكمك *dökmek*.
 Abgott, der بت *put*.
 abkaufen صائون المق *satyn almak*.
 abkürzen قصالتمق *kysaltmak*.
 Abschrift, die صورت *suret*, عيني *ajny*,
 Absicht, die نيت *nijet*.
 Abtritt, der اياق يولى *ajak jolu*.
 abwesend نا موجود *na mewgud*.
 abwiegen طرتمق *tartmak*.
 abwischen سلمك *silmek*.
 abziehen الى قومق *alykomak*.
 Abzug, der كوچ *giöc*.
 ach واى *waj*.
 Achsel, die اومز *omuz*.
 adelig صويداده *sojzade*.
 Ader, die طمر *damar*.
 Ader lassen قن المق *kan almak*.
 Adler, der قرة قوش *karakus'*, قرتال *kartal*.
 Groß-Admiral پاشا قپودان *kapudan pas'a*.
 Affe, der ميمون *majmun*.
 After, der كوت *göt*.
 Ägypten مصر *misir*.
 ahnen اولدن طوبق *ewwelden dujmak*.
 ähnlich بکزر *ben-zer*.
 Ähre, die بشاق *bas'ak*.
 Akademie, die مدرسه *medrese*.

- Albanien ارنود ولايتى *arnaud wela-jeti*.
- albern احمق *ahmak*.
- Algier جزاير *gezajer*.
- alle هپسى *hepsi*, هپ *hep*.
- allein يالكر *jaly-n-yz*.
- Alleinhandel ميرى يله ساتش *miri ile satis'*.
- allemaal هر كره *her kerre*.
- allerdings البته *elbette*.
- allerhand دورلو دورلو *türlü türlü*.
- allezeit هر زمان *her zaman*.
- allgemein على السوييه *alessewije*.
- allmählig يواش *jawas'*.
- Almosen, das صدقه *sadaka*.
- als كى *gibi*, قچان *kaçan*.
- alsdann بوندىن صكرة *bundan sonra*.
- alt اسكى *eski*, اختيار *ichtijar*.
- Alter, das ياش *jas'*.
- Ältern, die انا بابا *ana baba*.
- Ältere, der اول طوغان *böyük, اول ewwel doghan*.
- Ameise, die قرنجه *karinga*.
- Amerika يكي دنيا *jeni dünja*.
- Amme, die سداننا *süd ana*.
- Amt, das منصوب *mansub*.
- anbellen اورمك *ürmek*.
- anbinden باغلمق *baghlamak*.
- Andacht, die عبادت *ibadet*.
- Andenken, das يادكار *jadigar*.
- ändern دكشمك *dejis'mek*.
- anders دورلو غيرى *ghajry türlü*, آيرو *ajri*.
- Anfang, der ابتدا *iptida*.
- anfangen بشلامق *baslamak*.
- angeben غمازلق *ghamazlamak*.
- angenehm خوش *chos'*, مقبول *makbul*.
- Angst, die ثقلت *syklet*.
- ankommen يتشمك *jetis'mek*.
- annehmen قبول اتمك *kabul etmek*.
- anschauen بقمق *bakmak*.
- anschrauben بورمق *burmak*.
- anschwellen ششمك *sis'mek*.
- anspannen قوشمق *kos'mak*.
- Anspruch, der طلب *talab*.
- anständig مناسب *minasib*.
- anstecken قويلمك *kawilemek*.
- Ansteckung, die بولشمقلف *bulas'-maklik*.
- anstreichen بويامق *bojamak*.
- anstrengen زحمت ويرمك *zahmet wermek*.
- Antheil, der حصه *hisse*, پاى *paj*.
- Antrag, der قياس *kijas*.
- Antwort, die جواب *gewab*.
- anzünden يقمق *jakmak*.
- Apfel, der الما *elma*.
- Apotheker, der اجزاجى *egzaggy*.
- Arabien عرب *arab*.
- Arbeit, die ايش *is'*.
- arbeiten اشلمك *is'lemek*.
- anstrengend arbeiten چالشق *calis'-mak*.
- Argwohn, der شپه *s'üphe (s'ife)*.
- Arm, der قول *kol*.
- arm فقرا *fakara*, دردمند *derdimend*.
- Armen, die عسك *asker*.
- Arrest, der حبس *hapis*.
- arretiren, aufhalten طوق *tut-mak*.

- Art, die جنس *gins*, طرز *tarz*, طریق *taryk*.
- Arznei, die علاج *ilag*.
- Arzt, der حکیم *hekim*.
- Asche, die کول *kül*.
- Ast, der دال *dal*.
- Athem, der صلوٰی *soluk*, نفس *nefes*.
auch دخی *dachi* (*daha*), ده *de*.
- aufheben قالدیرمک *kaldirmak*.
- aufhören بتمک *bitmek*, طورمق *durmak*, واز کچمک *waz geçmek*.
- Auflauf, der شور *şur*.
- aufmachen اچمق *açmak*.
- aufrichtig صادق *sadyk*.
- aufschauen ساولمق *sawulmak*.
- Aufsicht, die ناظرلق *nazarlik*.
- aufsperrn اچمق *açmak*.
- aufstehen قالمق *kalkmak*.
- aufsteigen بتمک *binmek*, یوقری چقمق *jokary çykmak*.
- aufwecken اویاندیرمق *oјandirmak*.
- aufziehen قورمق *kurmak*.
- Auge, das کوز *göz*.
- Augenblick, der کوز اچوب یومه *göz açub yuma*,
açub jumma.
- ausbessern یالمق *jamalamak*.
- aufser ماعدا *mada*, غیرى *ghajry*.
- Ausgabe, die مصرف *masraf*.
- Ausland, das بیان *jaban*.
- auslöschen سویندیرمک *söjündürmek*.
- ausmachen آزارلمق *azarlamak*, پتورمک *bitirmek*.
- ausreißen کوچ ایله المق *güç ile almak*, قاچمق *kaçmak*.
- ausrichten ذم اتمک *zemm etmek*.
- ausrotten کوکندن قویارمق *kökünden koparmak*.
- ausrüsten طاقم ویرمک *takim wermek*.
- ausschiffen قریبه چقمق *karaja çykmak*.
- Aussicht, die کورنش *görünüş*.
- Aussprache, die تلفظ *telafuz*.
- aussuchen اوکتلمک *üjütlemek*.
- Auster, die استردیه *istridja*.
- austheilen پای اتمق *paj etmek*.
- auswendig دشاردان *dis'ardan*, ازب *esber*.
- ausziehen اثوابنى صویمق *esbabini sojmak*.
- Axt, die بالته *balta*.

B

- Backe, die یکانق *janak*.
- Backofen, der فرون *furun*.
- Bad, das حمام *hamam*.
- baden, sich بیقنق *jyžkanmak*.
- Bahre, die تابوت *tabut*.
- bald چاپق *çapyk*, همان *hemen*.
- Balken, der مرتک *mertek*, درک *direk*.
- Band, das شرید *şerid*, باغ *bagh*, بند *bend*.
- Band, der جلد *gild*.
- bang قورقق *korkak*.
- Bank, die پهکه *pehke*, قومسل *kum-sal* (Sandbank).
- Bankerott, der مغلسلک *müflislik*.
- bar پیشین *peşin*, یالن *jalyın*.
- Bär, der آيو *ajy*.
- Barbar, der ظلمکار *zulumkiar*.
- Barbier, der بربر *berber*.
- barbieren تراش ایتمک *tras' etmek*.

- barmherzig مرهمتلو *merhametlii*.
 Bart, der صقال *sakal*, بيك *bijik*.
 Bauch, der قرن *karyn*.
 Bauer, der كويلو *köjlü*.
 baufällig دوشكن *düs'gün*.
 Baum, der اغاج *aghag*.
 Baumrinde, die قيق *kabuk*.
 Baumwolle, die پنبوق *panbuk*.
 Beamte, der منصبلو *mansubli*.
 beantworten جواب ويرمك *gewab wer-
mek*.
 bedauern اجيمف *agymak*.
 Bediente, der خدمتكار *chyzmetkiar*.
 Befehl, der امر *emr*.
 befehlen, belieben بيورمف *bujurmak*.
 befestigen قويلمك *kawilemek*.
 begegnen راست كلمك *rast gelmek*.
 begehren استمك *istemek*.
 begraben دفن ايتمك *gömmek*, دفن ايتمك *defn etmek*.
 behalten الى قومف *aly komak*.
 bei ياننده *janynda*.
 Bein, das كمك *kemik*.
 bekannt بللو *belli*, اشنا *as'na*.
 Bekanntschaft, die اشنائف *as'nalyk*.
 beleidigen خاطره دوقتمف *chatyra do-
kanmak*.
 beobachten كوزتمك *gözetmek*.
 bequem راحت *rahat*.
 bereit حاضر *hazyr*.
 Berg, der طاغ *dagh*.
 Bericht, der خبر *chaber*.
 berichten خبر ويرمك *chaber wermek*.
 Bernstein, der كهريار *kehribar*.
 berühmt مشهور *mes'hur*.
 berühren طوقتمف *dokanmak*.
 beschäftigt مشغول *mes'ghul*.
 beschlagen دميرلك *demirlemek*, ات نعللمف *at nallamak*.
 Beschneidung, die سنت *sunnet*.
 Beschuldigung, die شكاييت *sikajet*.
 Besen, der سپوركه *süpürge*.
 besinnen, sich فكرينه كتورمك *fikrine
getirmek*.
 Besitzer, der صاحب *sahib*.
 besonders خصوصا *chusususa*.
 besser ايوجه *ejig'e*.
 beständig دايجا *dajyma*.
 bestimmen تقدير ايتمك *takdir etmek*.
 bestrafen جزاسن ويرمك *gezasin wer-
mek*.
 bestreichen سورمك *sürmek*.
 Besuch, der زيارت *zijaret*.
 beten دعا ايتمك *dua etmek*, نماز قلمف *namaz kylmak*.
 Betrug, der حيله *hile*.
 betrügen دولاندرمف *dolandyrmak*, الداتمف *aldatmak*.
 Bett, das دوشك *dös'ek*.
 betteln دلنمك *dilenmek*.
 Bettler, der دلنجى *dilengy*.
 Beutel, der كيسه *kise (kese)*.
 bewegen صلائمف *salanmak*.
 Beweis, der اثبات *isbat*.
 beweisen اثبات ايتمك *isbat etmek*.
 bewundern تعجب ايتمك *tagib etmek*, حيران اولمف *hajran olmak*.
 bezahlen اودهمك *ödemek*.
 biegen اكمك *ejmek*.
 Biene, die آرى *ary*.
 Bier, das اريا صو *arpa su*.
 Bild, das صورت *suret*.

- billig انصافلو *insafly*, اهنون *ehwen*.
binden بغلمق *baghlamak*.
Birke, die اعاچى قاين *kajin aghağy*.
Birne, die ارمود *armud*.
bis دکن *degin (dek, dak)*.
Bischof, der ايسقپوس *episkopos*.
Bitte, die رجا *rig'a*, نياز *nijaz*.
bitten يلوارمق *jalwarmak*.
bitter اچى *ağy*.
blafs صررمش *sararmys'*.
Blatt, das يپراق *japarak*.
blau ماری *mawı*.
Blech, das تنکه *teneke*.
Blei, das قرشون *kurs'un*.
bleiben قالمق *kalmak*, طورمق *durmak*.
Bleistift, der قرشون قلم *kurs'un kalem*.
blind کور *kior*.
Blitz, der يلدرم *ıyldırym*.
blofs چپلاق *çyplak*.
blühen چچکلمک *çiçeklemek*.
Blume, die چچک *çiçek*.
Blut, das قان *kan*.
Boden, der زمين *zemin*, يير *jer*.
Bogen, der (Papier) يپراق *japarak*.
Boot, das قايف *kajik*.
Bordell, das کر خانه *ker chane*.
Borg, der اودنج *ödüng*, ايرتي *ejreti*.
borgen اودنج ويرمک *ödüng wermek*.
böse کوتي *kiötü*, کم *kem*, فنا *fena*, طارغن *dargyn*.
Brantwein, der راقى *raky*.
Braten, der کباب *kebab*.
brauchen قوللنمق *kullanmak*.
braun اسم *esmer*.
Braut, die کلين *gelin*.
brechen قورمق *kyrmak*.
breit اينلو *enli*, بول *bol*.
Breite, die اين *in (en)*.
Brett, das تختنه *tachta*.
Brief, der مکتوب *mektup*.
Brille, die کوزلک *giözlük*.
bringen کتورمک *getirmek*.
Brod, das اتمک *etmek (ekmek)*.
Brücke, die کوپرى *kiöprü*.
Bruder, der قرداش *kardaş'*.
Brunnen, der قويو *kuju*, چشمه *çes'me*.
Brust, die کوکس *giöks (giöjüs)*.
Bube, der چوجق *çoguk*, اوغلان *oghlan*.
Buch, das کتاب *kitab*, دسته *teste*.
Buchbinder, der مجلد *mug'ellid*.
Buchdrucker, der بصمه جى *basmagi*.
Buchhändler, der کتابجى *kitabğy*, صحاف *sahhaf*.
Büchse, die تفنگ *tüfenk*.
Buchstabe, der حرف *harf*.
bücken, sich اکلمک *ejilmek*.
Bude, die دکان *tükjan*.
Bügeleisen, das اوتی *ütü*.
bügeln اوتيلمک *ütülemek*.
Bund, der صارى *saryk*, باغ *bagh*.
Bündnifs, das اقربالق *akrabalik*.
bunt الا *ala*.
Bürde, die يوك *jük*.
Bürge, der کفيل *kefil*.
Bürger, der شهرلو *şehirli*.
Busch, der اورمانجى *ormangyk*.
Busen, der مة *meme*, کوين *kojun*.
Butter, die ترة ياغى *tere jaghy*.

D

- da بونده *bunda*.
 Dach, das دام *dam*.
 dagegen بونا قرشو *bun-a kars'y*.
 daher بونك ايچون *bunun- iĉin*.
 damals اولزمان *olzaman*.
 damasciren طبان ايتمك *taban etmek*.
 Dame, die خاتون *chatun*.
 Damenspiel, das داما *dama*.
 damit که *ki*, اويله که *öjleki*.
 Damm, der ارغ *argh*, سدّ *sedd*.
 Dank, der شکر *şük*.
 dankbar ايلک بلور *ejlik belir*.
 danken تشکر اولمک *teşekkür olmak*.
 darum انک ايچون *onun iĉin*.
 das بو *bu*, شو *şu*, او *o*.
 daß که *ki*.
 Datum, das تاريخ *tarich*.
 Decke, die يورغان *jorghhan*.
 Deckel, der قپاق *kapak*.
 Degen, der مچ *meĉ*.
 Deichsel, die اوق *ok*.
 denken دوشنمک *düşünmek*.
 denn زيرا *zira*.
 der, die, das بو *bu*, شو *şu*, او *o*.
 deutlich آشکاره *aşkiare*.
 deutsch نمچهجه *nemĉeje*.
 Deutsche, der نمچه *nemĉe*.
 Diamant, der الماس *elmas*.
 Dichter, der شاعر *şair*.
 dick قالن *kalyn*, قويو *koju*.
 Dieb, der خرسز *chyrсыz*.
 dienen خدمت ايتمک *chizmet etmek*.
 Diener, der خدمتکار *chyzmetkiar*.
 Dienst, der خدمت *chizmet*.
 Dienstag, der صالي *sali*.
 Ding, das شی *şej*, نسنه *nesne* (neste).
 doch يينه *jine* (gene), اويله ايکن *öjle iken*.
 Docht, der فتيل *fıtil*.
 dolmetschen ترجمه ايتمک *tergime etmek*.
 Dolmetscher, der ترجمان *tergiman*.
 Donau, die طونا *tuna*.
 Donner, der گورلدی *gürültü*.
 Donnerstag, der پرشنبه *perşembe*.
 doppelt ايکی قات *iki kat*.
 Dorf, das کوی *kiöj*.
 Dorn, der دکن *diken*.
 dort انده *onda*, اوراده *orada*.
 Dose, die قوتی *kutu*.
 Draht, der دمر ايلک *demir iplik*.
 Drechsler, der چقرقچی *ĉekrekgy*.
 drehen چويرمک *ĉewirmek*, دوندمک *döndürmek*, چقرقه چکک *ĉarka ĉekmek*.
 dreist جسور *ğessur*, يورکلو *jürekli*.
 dringen دلمک *delmek*.
 drohen قورقو ويرمک *korku wermek*.
 drücken صقمک *sykmak*, بصمک *basmak*.
 Dukaten, der التون *altyn*.
 dumm ديوانه *diwane*, احمق *ahmak*.
 dunkel قويو *koju*, قراکلف *karanlyk*.
 dünn اينجه *inĉe*.
 durch يوزدن *jüzden*, ايله *ile*, ايچندن *iĉinden*.
 durchreisen کچمک *geĉmek*.
 dürr قورو *kuru*.
 Durst, der صوسزلق *susuzluk*, حرارت *hararet*.

durstig صوسز *susuz*.

Dutzend, das دسنه *deste*.

E

eben همان *heman*, دوز *düz*.

Ecke, die گوشه *kiö'se*, بجای *bugāk*.

edel کریم *kerem*, جومرد *gömerd*.

Edelmann, der صوی زاده *soy zade*.

eggen طرمقلمق *tirmiklamak*.

ehe اول *ewel*.

Ehe, die اولنمه *ewlenme*.

Ehebrecher, der قلتیان *kaltaban*.

ehelose Mensch, der بکار *bekiar*.

Ehemann, der قوجه *kog'a*.

Eheweib, das قری *kary*.

Ehre, die عرض *yrz*, اعتبار *itibar* (*ehtibar*).

ehren اعتبار اتمک *itibar etmek*.

ehrenvoll عزتلو *izzetli*, اعتبارلو *itibarli*.

Ehrfurcht, die حرمت *hürmet*, رعایت *reajet*, اطاعت *itaat*.

ehrlich عرضلو *irzli*.

ehrlos عرسز *yrsyz*.

Ei, das برطا *jumurta*.

Eiche, die همیشه *me'se*.

Eid, der یمین *jemin*.

Eifer, der غیرت *ghajret*.

Eifersucht, die حسد *hased*, قزقانچ *kizkang*.

eigen کندی *kendi*, مخصوص *machsus*.

Eigentum, das کندو مالی *kendi mali*.

eigentlich ذاتی *zaty*.

Eile, die عجله *agele*.

eilen تیز عجله ایتمک *tiz agele etmek*.

Einband, der جلد *gild*.

einbilden, sich فکره قومق *fikre komak*.

Einbildung, die خیال *chyjal*.

eindringen ایچیری کریمک *içeri girmek*.

einfach بر تات *bir kat*, تات یالن *jalyn kat*.

Einfall, der فکم *fikr*, خراب *charab*.

einfassen شریتمک *seritlemek*.

Einfluss, der تأثیر *teesir*.

einführen ایچیرو کتوریمک *içeri getirmek*.

einhacken چنکله اصمق *cengele asmak*.

Einkauf, der ساتون الش *satın alıs'*, اشترا *istira*.

einkaufen ساتون المق *satın almak*.

einkehren اوتورمق *chanda oturmak*.

Einkünfte, die ایراد *irad*.

Einladung, die دعوت *dawet*.

Einmischung, die قزشتیرمه *karıştirma*.

einsam یالکز *jalyn-yz*.

einsmelzen ارتمک *eritmek*.

einst بر زمان *bir zaman*.

eintheilen بولمک *bölmek*, پای ایتمک *paj etmek*.

einwickeln سارمق *sarmak*.

einzelن بر بر *birer birer*.

Eis, das بوز *buz*.

Eisen, das دمیر *demir*.

eitel بوش *bos'*, صافی *safi*.

ekeln اکرمک *igrenmek*.

Elbogen, der درسک *dirsek*.

Elend, das زوال *zawal*, فقرالف *fukaralik*.

Elephant, der فیل *fil*.

- Elfenbein, das فیل دیشی *fil di'si*.
 Elle, die ارشنی *ars'yn*, اندازه *endaze*.
 Ende, das صوک *son*.
 eng طار *dar*.
 Engel, der ملايک *melajyk*, ملک *melek*.
 England انکلترا *engleterra*.
 entbinden طوغرمق *doghurmak*.
 entdecken سر اچمق *sirr açmak*.
 Ente, die اوردک *ördek*.
 entfernen اوزاقتلمق *uzaklatmak*.
 entfernen, sich گيرو چکلک *geri çekilmek*.
 entführen چقرمق *çikarmak*, المق *almak*.
 enthaupten باشتی کسمک *başini kesmek*.
 entlaufen قاچمق *kaçmak*.
 entleiben کندونی اولدیرمک *kendini öldürmek*.
 entlegen اییرلمش *ajrilmis'*.
 entschuldigen عذر دلمک *özr dilemek*.
 Entschuldigung, die عذر *özr*, عفو *afw*.
 entstehen قویمق *kopmak*, کلکمک *gelmek*.
 Entwurf مسوده *müsewedde*.
 er اول *ol*, او *o*.
 Erbe, der وارث *waris*, میراثخور *miraschor*.
 Erbse, die نخود *nochud*.
 Erdbeben, das زلزله *zelzele* (*zerzele*).
 Erdbeere, die چلک *çilek*.
 Erde, die طپراق *toprak*.
 erfinden ایجاد اینمک *ig'ad etmek*.
 erinnern, sich خاطرلمق *chatyrlamak*.
 erkundigen, sich خبر المق *chaber almak*.
 erlangen نائل اولمق *na'il olmak*.
 Erlaubnifs, die انن *izn* (*izin*).
 ermahnen نصیحت اوکت ویرمک *nasihat, öjüt wermek*.
 ernähren بسلامک *beslemek*.
 Ernte, die اوراق وقتی *orak wakty*,
 خرم وقتی *charman wakty*.
 ernten اکین بیچمک *ekin biçmek*.
 erobern ایتتمک *feth etmek*.
 ersaufen صوده بوغمق *suda boghmak*.
 erschaffen بیراتمق *jaratmak*.
 erscheinen گورمک *görünmek*.
 erschrecken قورقتمق *korkutmak*.
 erst هنوز *heniz*.
 erstaunen شاشمق *şaşmak*.
 ersuchen دلمک *dilemek*.
 erwerben قزانمق *kazanmak*.
 Erz, das معدن *maden*.
 Erzählung, die حکایت *hikajet*.
 Erziehung, die تربیه *terbije*.
 Esel, der اشک *eşek*.
 essen یکم *jemek*.
 Essig, der سرکه *sirke*.
 etliche بعضی *bazy*.
 etwas بیر شی *bir şey*.
 Eule, die کیجه قوشی *geçe kuşu*.
 Europäer, der فرنک *frenk*.
 ewig ابدی *ebedi*.
 exerciren تعلیم اینمک *talim etmek*.
 Exercitium, das تعلیم *talim*, ادمان *idman*.

- Fabel, die Gleichniß, Beispiel مثل *mesel* (مثله *mesela* zum Beispiel).
 Fackel, die مشعله *ma'sala*.
 Faden, der ايلك *iplik*, تل *tel*.
 fähig الملو *alymly*.
 Fahne, die بيراك *bajrak*, سنجف *sangak*.
 Fahmenträger, der بيراقدار *bajrakdar*.
 fahren كتمك *gitmek* (قايق عربيه ايله *kajyk, araba ile*).
 Fall, der دوشش *düs'üs'*, راسات *rasat*.
 Falle, die قپان *kapan*, طوزاق *duzak*.
 fallen دوشمك *düs'mek*.
 falsch يلان *jalan*.
 Familie, die اهل عيال *ahli ajal*.
 fangen طوتف *tutmak*.
 Farbe, die رنگ *reng*, بويا *boja*.
 färben بويامف *bojamak*.
 fast از قالدی *az kaldı*.
 Fasten, die پرهيز *perhiz* (*pehriz*).
 Fafs, das فچي *fyçy*.
 faul چورك *çürük*, تئبل *tembel*.
 Fäulniß, die چوركلک *çürüklük*.
 Faust, die يوروق *jumruk*.
 Feder, die قلم *kalem*, ياي *jaj*.
 fehlen ياكلمف *jan-ylmak*.
 Fehler, der ياكلش *jan-lyş'*.
 feige قورقق *korkak*.
 Feige, die انجبر *ingir*.
 feil ساتلف *satlyk*.
 fein انجه اينجه *ingē*.
 Feind, der دشمن *düs'men* (*düs'man*).
 feist سمز *semiz*.
 Feld, das تارلا *tarla*, اوا *owa*.
 Feldzug, der سفر *sefer*.
 Fell, das دري *deri*.
 Fenster, das پنجره *pengere*.
 Fenstergitter, das قفس *kafes*.
 fern اوزاق *uzak*, اراق *irak*.
 Ferse, die اوکچه *ökçe*.
 fertig حاضر *hazır*.
 fesseln زنجيره قومق *zengire komak*.
 fest قايى *kawı*, سرت *sert*.
 Fest, das يورق *jortu*, بيرام *bajram*.
 Festtag, der كورق كورق *jortu günü*.
 Festung, die قلعه *kalaa*.
 fett سمز *semiz*.
 feucht نمر *nem*.
 Feuer, das آتش *ates'*.
 Fichte, die جام اغاجي *cam aghagi*.
 ficken سكمك *sikmek*.
 Fieber, das استما *isitma* (*sytma*).
 finden بولمف *bulmak*.
 Finger, der پارمف *parmak*.
 finster فراكو *karan-u* (*karanlyk*).
 Finsterniß, die قراكولمف *karan-ulyk* (*karanlyk*).
 Fisch, der بالغ *balyk*.
 fischen اولمف *awlamak*.
 flach دوز *düz*, يصى *jassy*.
 Flasche, die شيشه *şise*.
 Fleck, der لکه *leke*, يه *jama*.
 Fleisch, das ات *et*.
 Fleischbank, die صالحانه *salachane*.
 Fleischer, der قصاب *kasab*.
 Fleiß, der جهد *giahd*.
 Fliege, die سنك *sin-ek*.
 fliegen اوچمف *uçmak*.
 fliehen كاچمف *kaçmak*.
 fliefsen اقمف *akmak*.
 Flinte, die توفنك *tüfenk*.
 Floh, der پيره *pire*.

- Flöte, die دودک *düdük*.
 fluchen ايلنمک *ilenmek*.
 Flügel, der قناد *kanad*.
 Fluß, der ارمق *irmak*, چای *čaj*,
 صو *su*.
 fordern استمک *istemek*.
 Form, die قالب *kalyp*.
 fort هايده *hajde*.
 fortjagen قاچيرتمک *kačirtmak*.
 Frage, die سورس *sorus*, سؤال *su-al*.
 Franzose, der فرانسز *fransez*.
 Frau, die خاتون *chatun*, قری *kary*.
 frei ازاد *azad*, سرىست *serbest*.
 freigebig جومرد *giömerd*.
 Freiheit, die ازادلىق *azadlik*, سرىستلىك *serbestlik*.
 freilich ظاهير *zahir*.
 Freitag, der جمعا كوني *güma günü*.
 freiwillig كوكلو *giönüllü*.
 Fremde, der بيانجى *jabangy*.
 Freude, die سونچ *sewing*.
 Freund, der دوست *dost*.
 Friede, der بارش *baris*.
 frisch تازه *taze*.
 froh خوشنود *chosnud*.
 fromm صوفى *sofu*.
 Front, die الای *alai*, الی *aln*.
 Frucht, die يمش *jemis*, ميوه *mejwe*.
 fruchtbar بركتلى *bereketli*.
 früh ارکن *erken*.
 Frühling, der اليك بهار *ilk bahar*,
 بهار *bahar*.
 Frühstück, das قهوه‌التى *kahwalty*.
 Fuchs, der دلکى *dilki*.
 fühlen دويمق *dujmak*.
 füllen طولدمق *doldurmak*.
 führen قلاوزلىق *götirmek*, كوتيرمک *kelawuzluk etmek*.
 Führer, der قلاوز *kelawuz (klauz)*.
 funkeln قغلىجى اتمق *keghel-gem atmak, saçmak*.
 Furcht, die قورقو *korku*.
 fürchten قورقماق *korkmak*.
 fürchterlich مكره *mekruh*, قورقولو *korkulu*.
 Fürst, der بك *bej*.
 Fufs, der اياق *ajak*.
 Fufsboden زمين *zemin*, دوشمه *dös'eme*.
 Fufsgänger, der بيان *jajan*, يورين *jürifen*.
 Futter, das اصتار *astar*, يم *jem*.

G

- Gabe, die ويركو *wergi*.
 Gabel, die چتال *çatal*.
 gähnen اسنمک *esnemek*.
 Galeere, die كورك *kürek*.
 Galle, die صفره *saфра*.
 Gang, der كيدش *gidis*.
 Gans, die قاز *kaz*.
 ganz بتون *bütün*.
 garstig چركن *çirkin*.
 Garten, der باغچه *baghçe*.
 Gasse, die زوقاق *sokak*.
 Gassenbube, der مردار *murdar*, بيرامز *jaramaz*, چاپقن *çapkin*.
 Gast, der مسافر *misafir*, مشتري *müşteri*.
 Gasthof, der ميخانه *mejhane*, خان *chan*.
 Gattung, die صوى *soj*.
 gebären طوغرمق *doghurmak*.

- geben ویرمک *wermek*.
 Gebet, das دعا *dua*.
 Gebirge, das بلقان *balkan*.
 Gebrauch, der عدت *adet*, توره *töre*.
 gebrauchen قولنمق *kullanmak*.
 Gedanke, der فکر *fikr* (*fikir*).
 Geduld, die صبر *sabr*.
 Gefahr, die مخاطره *muchatar*.
 gefallen خوشلنمق *choslanmak*,
 بکنمک *bejenmek*.
 Gefälligkeit, die دوستلق *dostluk*.
 gefangen sein اسیر کوله اولمق *esir, köle olmak*.
 Gefangene, der اسیر *esir*.
 Gefängnis, das حبس *habs*, زندان *zindan*.
 gegen قرشو *karşy*.
 Gegend, die طرف *taraf*.
 gegenüber قرشو *karşy*.
 Gegenwart, die حضور *huzur*.
 gegenwärtig شمدی *şimdi*.
 Gehalt, das ایلق *ajlik*.
 geheim کزلو *gizli*.
 Geheimnis, das سر *sirr*.
 gehen گتمک *gitmek*, یوریمک *jürümek*.
 gehorchen مطیع اولمق *muti olmak*,
 اطاعت ایتمک *itaat etmek*.
 gehorsam مطیع *muti*, اطاعت ایدن *itaat eden*.
 Gehülfe, der یاردمجی *jardimgy*,
 کلفه *kalfa*.
 Geist, der روح *ruh*.
 geistig روحانی *ruhani*.
 Geistlichkeit, die پاپازللق *papazlik*.
 Geiz, der طمع *tama*.
 geizig طمعکار *tama-kıar*.
 Geländer, das پرمقلىق *parmaklik*.
 gelb صاری *sary*.
 Geld, das اقچه *akge*, پاره *para*.
 Geldsteuer, die ویرکو *wergi*, خراج *charag*.
 Geldstrafe, die جریمه *gerime*.
 Gelegenheit, die فرصت *fürset* (*fersand*).
 gelind ملایم *mülajim*.
 gelten دکمک *dejmek*, قیمتی پهاسی *kijmeti, pahasy olmak*.
 gemach یواش *jawas'*.
 Gemach, das اوطه *oda*, قوناق *konak*.
 Gemahl, der اهل *ehl*, قوجه *koga*.
 Gemahlin, die اهل *ehl*, قری *kary*.
 gemein بیاغی *bajaghy*, عموم *umum*.
 Gemüth, das خاطر *chatyr*, کوکل *giön-ül*.
 genau دقتلو *dykkatli*.
 Genauigkeit, die دقتلوق *dykkatlilik*.
 genehmigen مناسب بولمق *minasib bulmak*.
 General, der جنرال *general*.
 genesen ایو اولمق *ei olmak*, صاعلمق *saghalmak*.
 genug يتشر *jetişir*.
 gerecht حق *hakk*, طوغری *doghru*.
 Gericht, das شریعت *şeriat*.
 gering مجلسز *mahalsiz*, جزى *güzi*.
 Gerippe, das اولی کموکلری *bütewi ölü kemikleri*.
 gerne استیرک *istejerek*.
 Gerste, die ارپا *arpa*.
 Geruch, der قوقو *koku*.

- Gerüste, das اسکله *iskele*.
 Gerüste erheben, das اسکله قورمق *iskele kurmak*.
 Gesandte, der ایلچی *elci*.
 Gesandtschaftssekretär, der سر کاتبی *sirr kiatibi*.
 Gesang, der ترکی *türkü*.
 Geschenk, das بخشیش *bachs'is'*.
 gescheut عقلو *akylly*.
 Geschichte, die حکایت *hikajet*.
 geschickt کلور اندن *elinden gelir*.
 Geschlecht, das جنس *g'ins*, قسم *kysm*.
 Geschmack, der داد *dad*, لذت *lezzet*.
 Geschöpf, das مخلوق *chalk*, خلق *machluk*.
 Geschrei, das اون *ün*, شہاما *s'amata*.
 geschwind چاپق *çapyk*, تیز *tez*.
 Geschwulst, die شیش *s'is'*.
 Geschwür, das چہان *çiban*.
 Gesell, der قلفه *kalfa*, چراق *çyrak*,
 ارقہ داش *arkadas'*, اورتاق *ortak*.
 Gesellschaft, die اورتاقلق *ortaklik*.
 Gesetz, das قانون *kanun*, شرعی *seri*.
 Gesicht, das چہرہ *çehre*.
 gesittet چلبی *çelebi*, تربیہ لو *terbijeli*.
 Gespräch, das مذاکرہ *müzakere*.
 Gestalt, die شکل *s'ekl*.
 Gestank, der فنا قوقو *fena koku*.
 Gestell, das صہبا *sepa*.
 gestern دون *dün*.
 gesund صاغ *sagh*.
 Gesundheit, die صاعلق *saghlik*.
 Getränk, das ایچی *içki*.
 Getreide, das ترکہ *tereke*.
 getreu حقیقتلو *hakyketli*.
 Gevatter, der صاغدیج *saghdyg'*.
 gewähren اولشتیرمق *uzlas'dirmak*,
 اویدرمق *ujdurmak*.
 Gewalt, die زور *zor*, ضرب *zarb*.
 Gewand, das اوروبا *uruba*, اثباب *esbab*.
 gewandt چاپک *çapik*, تتک *tetik*.
 Gewandtheit, die تتکلک *tetiklik*,
 چاپکلک *çapiklik*.
 Gewäsch, das یکشاقلق *jans'aklyk*,
 بوش لاقردی *bos' lakyrdy*.
 Gewebe, das طوقه *dokuma*.
 Gewehr, das سلاح *silah*.
 Gewerbe, das صنعت *sanat*, کچنمه *gecinme*.
 Gewicht, das طارق *tarty*.
 Gewinn, der قزانچ *kazang'*.
 gewinnen قزانق *kazanmak*.
 Gewissen, das قلب *kalb*, ضمیر *zamir*,
 درون *derun*, انسانک ایچروسى *in-*
sanin içerisi.
 gewifs صحیح *sahih*.
 Gewitter, das طوفان *tufan*, فورطنه *fortuna*.
 gewogen میللو *mejilli*.
 gewöhnen, sich الشفق *alys'mak*.
 Gewohnheit, die عدت *adet*, معتاد *mutad*.
 gewöhnlich عدتا *adeta*, بیباغی *ba-*
jaghy.
 Gewölbe, das کمر *kemer*, دگان *dük-*
jan.
 Gewürz, das بهار *bahar*.
 Gewürzhändler, der عطار *attar*.
 Geyer, der اق بابا *ak baba*.
 Gicht, die طمله *damlä*.
 Giefskanne, die باغچه قواسی *baghçe*
kowasy.

- Gift, das زهر *zehr*, آغو *aghy*.
 Gipfel, der دپه *depe*, باش *bas'*.
 Gips, der آلچی *alcy*.
 Glanz, der جلا *gila*, پرداه *perdah*.
 glänzen پرداهلماق *perdahlamak*.
 Glas, das شیشه *sis'e*, قدح *kadeh*
 (Trinkglas).
 glatt دوز *düz*, چزكو *cezgu*.
 Glaube, der دين *din*, ايمان *iman*.
 glauben اينانماق *inanmak*.
 gleich همان *hemen*, برابر *beraber*,
 بکتر *ben-zer*.
 gleichen بکزمک *benzemek*.
 Glied, das اعضا *aaza*.
 Glocke, die چاک *can*.
 Glück, das بخت *bacht*, طالع *taleh*,
 اوغر *ughur*.
 Glückwunsch, der مبارکلمه *mubarek-*
leme.
 glühen قزماق *kizmak*.
 Gnade, die لطف *lutf*.
 Gold, das التون *altun* (*altyn*).
 gönnen قزنامماق *kizkanmamak*, حسد
 ایتنمک *hased etmemek*.
 Gott الله *allah*, تکرى *tan-ry*, خدا
chüda.
 Götzendiener, der پست پرست *put be-*
rest.
 Grab, das مزار *mezar*.
 graben قازماق *kazmak*.
 Graben, der حندق *hendek*.
 Grad, der درجه *derege*.
 Grammatik, die صرف *sarf*.
 Gras, das اوت *ot*.
 grau قر *kyr*, كوك *gök*.
 grausam ظالم *zalim*.
 greifen طومق *tutmak*.
 Greis, der اختيار ادم *echtijar adam*,
 پير *pir*.
 Grenze, die سنور *sinor*.
 Grieche, der روم *rum*.
 Griff, der صاپ *sap*.
 grob قبا *kaba*.
 Groll, der كين *kin*, غرض *gharaz*.
 Groschen, der غروش *ghrus'*.
 groß بيوك *böyük*.
 Gröfse, die بيوكلك *böyüklik*, يوجهلك
jügelik.
 Großvater, der دده *dede*.
 Grube, die چقور *cukur*.
 grün يشيل *jesil*.
 Grund, der تمل *temel*, اصل *asl*, ديب
dib, محله *mahalle*.
 Grundsatz, der باشلانغچ *başlangheç*.
 Grufs, der سلام *selam*.
 grüßen سلام و بريمک *selam wermek*.
 gültig كچير *gecer*.
 Gummi, der صمغ *samgh*, لاسنك
 قومى *kumi lastik*.
 Gunst, die همايت *himajet*.
 Gurke, die خيار *chyjar*.
 Gut, das ملك *mülk*.
 gut ايو *eji*, خوش *chos'*.
 Güte, die ايولك *ejilik* (*ejlik*).

H

- Haar, das صاچ *saç*, قل *kül*, توى *tüj*.
 haben اولماق *olmak*, الماق *almak*,
 ايدنمک *edinmek*.
 Haber, der يولاف *julaf*.
 Hacke, die قزمه *kazma*.
 Hacken, der اوکچه *ökçe*.

- Hafen, der لیمان *liman*.
 Hagel, der طولو *dolu*.
 Hahn, der خروس *choros*.
 Haken, der چنگل *čengel*.
 halb یارم *jarym*, بچق *bučuk*.
 Hälfte, die یاری *jary*, نصف *nysf*.
 Hals, der بوغاز *boghaz*, بوین *bojun*.
 Halsbinde, die بویبه *bojimba*.
 Halstuch, das بوغاز باغی *boghaz baghy*.
 haltbar قوی *kawi*.
 halten طومتف *tutmak*.
 Hammer, der چکیچ *čekig*.
 Hand, die ال *el*.
 Handel, der الیش ویرش *alys' weris'*.
 Handgeld, das سفته *sifta*, پی *pey*.
 Handschuh, der الدون *eldiwen*.
 Handtuch, das الپشکیری *el peškiri*.
 Handwerk, das صناعت *sanaat*, اصناف *esnaf*.
 Handwerkszeug, das آلات *aleat*, آوادانلق *awadanlyk*.
 Hanf, der کندر *kendir*.
 hängen اصمق *asmak*, چنگله اکسره *čengele, eksere asmak*.
 Harem, der حرم *hareem* (Frauenge-
 mach).
 Häring, der توزلو بالیق *tuzlu balik*.
 Harke, die طرمق *tirmik*.
 härmen, sich قسواتلنمک *kasawetlen-
 mek*, درد محنت چکیک *derd, mih-
 net čekmek*.
 Harn, der سدک *sidik*.
 hart سرت *sert*.
 hartnäckig عنادجی *inadğy*.
 Harz, das ساقتر *sakiz*, صمغ *samgh*.
- Hase, der طوشان *taws'an*.
 Haselnufs, die فندق *findik*.
 Haspel, die بوجرغاد *bog'urghad*.
 Hast, die عجله *ag'ele*, تیزلیک *tizlik*.
 Hafs, der بغض *bughz*, دشمنلك *düs'-
 manlyk*.
 häfslich چرکن *čirkin*.
 Haubitze, die قولنبور *kulunbur*.
 hauen اورمق *wurmak*, کسمک *kes-
 mek*, یارمق *jarmak*.
 Haufen, der قلبهلق *kalabalik*.
 häufig صف صف *sik sik*.
 Haupt, das باش *bas'*.
 Hauptmann, der یوز باشی *jüz bas'y*.
 Hauptwache, die باش قراول خانسی *bas'
 karawul chanesy*.
 Haus, das او *ew*, خانه *chane*.
 Haut, die دری *deri*.
 Hebamme, die ایه *ebe*.
 heben قالدیرمق *kaldyrmak*.
 heftig شدید *'sedid*, زورلو *zorlu*.
 Heide, der پتپرست *putperest*.
 heilen ایو اینمک *eji etmek*.
 heilig مقدس *mukaddes*, عزیز *aziz*.
 Heilige, der اولیا *ewlija*.
 heilsam شفالو *'sifaly*.
 Heimath, die وطن *wetan*, صلا *sila*.
 heimlich کزلو *gizli*, صاقلو *sakly*.
 heirathen اولندیرمک *ewlendirmek*.
 heiser بوغق سسلو *boghuk sesli*.
 heifs اسی *issi*, اسیچ *issig'ak*.
 heifsן دیمک *demek*.
 helfen یاردم اینمک *jardim etmek*.
 hell اچق *açyk*.
 Hemd, das کوملک *giömlek*.
 Hengst, der آيغر *ajghir*.

- hemmen *مانع ایتیمک mani olmak*,
 تاخیر ایتیمک *teechir etmek*.
 Henne, die *طاوق tawuk*.
 Herberge, die *یناق بیرى jatak jeri*.
 Herbst, der *كوز güz*.
 Herd, der *اوجاق oğak*.
 herein *ایچیری içeri*.
 Herr, der *اغا agha*.
 herum *اوتته برى öte beri*.
 herunter *اشاغی as'aghy*.
 Herz, das *یورك jürek*.
 Heu, das *قوری اوت kuru ot*.
 heulen *حولامق hawlamak*.
 Heuschrecke, die *چکرکه cëkirge*.
 heute *بو کون bu gün*.
 Hexe, die *فالجی falgy, جادی gady*.
 Hieb, der *اورش wurus'*.
 Himmel, der *كوك giöj*.
 hin *اورایه oraja*.
 hinab *اشاغی as'aghy*.
 hinauf *یوقرو jokary*.
 hinaus *دیشاری dis'ary*.
 hindern *مانع ایتیمک mani olmak*.
 Hindernifs, das *مانع mani, طومه tutma*.
 hinein *ایچیری içeri*.
 hineingehen *گیرمک girmek*.
 hinfällig *دوشکن düs'gün, اسکی eski*.
 hinken *اقسامق aksamak*.
 hinlänglich *قدر یتشجک jetis'eg'ek*
kadar, ینش jetis'ir.
 hinlegen *قومق komak*.
 Hinrichtung, die *اجرا ig'ra, اصمه as-*
ma, کسمه kesme.
 Hinsicht, die *باقنجه baking'a, بقرق*
bakarak.
 Hinzufügung, die *ارتومه artyrma*.
- Hirn, das *بین bejn (bejin)*.
 Hirsch, der *کیک kejik*.
 Hirse, die *طاری dary*.
 Hirt, der *جوبان cöban*.
 Hobel, der *رنده rende*.
 hoch *یوکسک jüksek*.
 Hochmuth, der *طفه tafra*.
 Hochzeit, die *دوکن düjun*.
 Hof, der *آولو awlu, قیو kapu*.
 hoffen *اومق ummak*.
 Hoffnung, die *امید umud*.
 höflich *چلبی cëlebi, ادبلو edebli*.
 Höhe, die *یوکسکلیک jükseklik*.
 hohl *اویق ojuk*.
 Höhle, die *این in, مغره maghara*.
 Hölle, die *جهنم gehennem*.
 Holz, das *اودون odun*.
 Honig, der *بال bal*.
 horchen *دکلمک dinlemek*.
 hören *اشتمک is'itmek*.
 Horn, das *بوینوز bujnuz*.
 Hose, die *تون don (Unterhose)*.
 Hose, die *پنتلون pantalon*.
 Hosenträger, der *پنتلون اصقیسی pan-*
talon askysi.
 hübsch *کوزل güzel, دلبر dilber*.
 Hufeisen, das *نعل nal*.
 Hüfte, die *اویلوق ujluk*.
 Hülfe, die *یاردم jardym, امداد imdad*.
 Hülse, die *قیوق kabuk*.
 Hund, der *کویک kiöpek, کلپ kelp*.
 Hunger, der *اجلق aglyk*.
 hungerig *آج ag*.
 Hure, die *روسپی rospu, فاحشه fa-*
hi'se.
 hurtig *چاپق cäpyk*.

Husten, der اوکسړوک *öksürük*.
 husten اوکسړمک *öksürmek*.
 Hut, der شپقه *šapka*.
 Hütte, die قلبه *kuliba*, چرکه *čerge*.
 Hyacinthe, die سنبل *sümbül*.

I

Ja بلی *beli*, آوت *ewet*, هه *he*.
 Jagd, die آو *aw*.
 Jagdhund, der تازی *tazi*.
 Jäger, der آوچی *awčy*.
 Jahr, das یل *jyl*, سنه *sene*.
 Jammer, der مسکینلک *miskinlik*.
 ich بن *ben*.
 Ichheit, die بئلك *benlik*.
 jeder هر بیر *her bir*, هر *her*.
 jedoch لکن *lakin*.
 jedweder هر *her*, هپ *hep*.
 jemand بیری *biri*, بیرسی *birisi*, برکمه *birkimse*.
 jener اول او *ol o*.
 jenseits اوته *öte*.
 Jerusalem قدسی شریف *kudsi šerif*.
 Jesus عیسی *isa*.
 jetzt شمدی *šimdi*, هنوز *heniz*, حالا *hala*.
 Igel, der کریبی *kirpi*.
 Illumination, die نورلندرمه *nurlan-dirma*.
 immer دایما *daima*.
 Infanterist, der بیایا عسکری *jaja askeri*.
 Ingenieur, der مهندس *mehendis*.
 Insel, die اظه *ada*.
 interessant مهم *mühimm*, اقتضالو *iktizali*.

Invalide, der عملی مانده *ameli manda*.
 irren, sich یا کلمق *janilmak*.
 Irrthum, der یکلش *jan-lyš*.
 Italien طالبیان *talijan*.
 jucken کجشمک *gigışmek*.
 Jude, der یهودی *jehudi*.
 Jugend, die کنچلک *genglik*.
 jung کنچ *geng*, تازه *taze*.
 Jungfrau, die قز اوغلان قز *kyz oghlan kyz*.
 Juwel, der جواهر *gewahir*.

K

Käfer, der بوجک *bögek*.
 Kaffe, der قهوه *kahwe*.
 kahl طاز باشلو *taz başlı*, چیلان *ci-blak*.
 Kaiser, der ایپراطور *casar*, چاسار *imperator*, پادشاه *padis'ah*.
 Kalb, das طنه *dana*, بوزاغی *buzaghy*.
 Kalender, der روزنامه *rüzname*.
 Kalk, der کرج *kireg*.
 kalt صووق *sowuk*.
 Kälte, die صووقلوق *sowuk, sowukluk*.
 Kameel, das دوه *dewe*.
 Kameelhaar, das دوه توی *dewe tuy*.
 Kamille, die پاپاتییه *papatija*.
 Kamin, der اوچاق *ogak*, باجه *bag'a*.
 Kamm, der طراق *tarak*.
 kämnen طرامق *taramak*.
 Kammer, die اوطا *oda*, قمره *kamara*.
 Kampf, der جنک *genk*, دوکس *döjüs'*.
 kämpfen دوکشمک *döjüs'mek*, جنک *genk etmek*.

- Kaninchen, das اطا طوشانی *ada tau-s'any*.
- Kanne, die دستی *testi*.
- Kanone, die طوب *top*.
- Kappe, die فس *fes*.
- karg پخیل *pachyl*.
- Karre, die ال عربسی *el arabasy*.
- Kartätsche, die پشرف *pe'seref*.
- Karte, die حریطه *harjta*.
- Kartenspiel, das کاغد اویونی *kiaghđ ojunu*.
- Kartoffel, die بیر الماسی *jer elmasy*.
- Käse, der پینر *pejnir*.
- Kasse, die صندوق *sandyk*.
- Kastanie, die کستانه *kestane*.
- Kasten, der صندوق *sandyk*.
- Katholik, der کتولیک *katulik*.
- Kattun, der پنبون بزى *pambuk bezi*.
- Katze, die کدی *kedi*.
- Kauf, der الیش ویرش *alys' weris'*.
- kaufen صاتون المق *satyn almak*.
- Kaufmann, der بازرگان *bazirgian*.
- kaum انجه *anga*, کوچ بلا *güg' bela*.
- Kehle, die بوغاز *boghaz*.
- kehren دونهک *dönmek*.
- Keil, der اغاج چوی *aghag' cwi*, سکل *sijil*.
- keimen فلسلنمک *filislenmek*.
- keiner, keine, keines هیچ *hiç*, هیچ *hiç* بریسی *hiç birisi*.
- Keller, der کیلر *kiler*.
- keltern صغیق *sykmak*.
- kennen طامق *tanmak*.
- Kenntnifs, die بلمکلیک *bilmeklik*, بلکو *bilgi*.
- Kennzeichen, das نشان *nisan*, طمغه *damgha*.
- Kerl, der حریف *herif*.
- Kern, der چکردک *çekirdek*.
- Kerze, die موم *mom*.
- Kessel, der قزان *kazan*.
- Kette, die زنجیر *zingir*.
- Keule, die طویز *topuz*, بوزدغان *boz-doghan*.
- keusch صالح *salih*.
- Kies, der چاقل *çakil*, قوم *kum*.
- Kinn, das چکه *çen-e*.
- Kirche, die کلیسه *kilise*.
- Kirsche, die کراس *kires*.
- Kiste, die صندوق *sandyk*.
- Klage, die شکایت *şikayet*.
- klar اچف *açyk*, اشکاره *aşkiare*.
- Klee, der یونجه *jong'a*.
- Kleid, das اوروبا *uruba*, اثواب *esbab*.
- kleiden کینمک *gejinmek*.
- klein کوچک *küçük*.
- Kleinigkeit, die افق دفک *ufak defek*.
- Kleister, der اون طوتقال *un tutkal*.
- kleistern طوتقالمق *tutkallamak*.
- klemmen قیستمق *kistirmek*.
- Klempner, der تنکهجی *tenekeçy*.
- klettern طرمانمق *tirmanmak*.
- Klinge, die دمری قلیچ *klyğ demiri*.
- klingeln چالمق *çalmak*.
- Klinke, die ماندال *mandal*.
- Kloster, das مناستر *manastyr*.
- klug عقللو *akyly*.
- Klystier, das حقنه *hokna*.
- Knabe, der اوغلان *oghan*.
- Knall, der چاتردی *çatırdy*.
- Knebelbart, der بیف *byjyk*.

- Knecht, der خدمتکار *chyzmetkiar*.
 kneifen چمدکلمک *ċimdiklemek*.
 Knie, das ديز *diz*.
 knieen ديز چوکمک *diz ċökmek*.
 Knoblauch, der صارمساق *sarmysak*.
 Knochen, der کمک *kemik*.
 Knopf, der دوکمه *düjme*.
 Knorpel, der کموردک *kemürdek* (*ketürdak*).
 Knospe, die قونچه *kongā*.
 Knoten, der دوکم *düjüm*.
 Knute, die قچی *kamċy*.
 Koch, der اشچی *ašċy*.
 Kohle, die کور *kümür*.
 Kohlenbecken, das منقال *mankal*.
 kommen کلمک *gelmek*.
 König, der شاه *šah*, قرال *kyral*.
 können قدر اولف *kadr olmak*, ایده *ide*
 بلمک *ede bilmek*.
 Kontinent, der قره *kara*.
 Kopf, der باش *baš*.
 Koralle, die مرجان *merċan*.
 Korb, der سپت *sepet*.
 Kork, der منظر *mantar*.
 Korn, das بغدای *bughdaj*.
 Körper, der وجود *wigud*.
 Kost, die بیجک *jejegek*.
 kosten داتمق *datmak*.
 Koth, der چامور *ċamur*, بوق *bok*.
 Kraft, die قوت *kuwwet*.
 Kragen, der یقه *jaka*.
 Krähe, die قرغه *kargha*.
 krank خسته *chasta*.
 Krankheit, die علت *illet*.
 Kranz, der چچکدن تاج *ċiċekden tag*, اصغی *asghy*.
 Krätze, die اویوز *ujuz*.
 kratzen قاشمق *kašimak*.
 Kraut, das اوت *ot*, لانه *lahana*.
 Krebs, der چغناس *ċaghanos*, ینکچ *jengeċ*.
 Kreide, die تباشم *tebesir*.
 Kreis, der دائره *daire*.
 Kreuz, das حاج *haċ*, استاوروس *istawros*.
 kriechen سورمک *sürünmek*.
 Krieg, der جنک *ċenk*.
 Krippe, die یم تکنهسی *jem teknesi*.
 Kristall, das بللور *billor*.
 Krone, die تاج *tag*.
 Krücke, die قولتق دکنکی *koltuk de-jeneji*.
 Krug, der برداق *bardak*.
 krumm اکری *ejri*.
 Küche, die مطبخ *mutbach*.
 Kuh, die اینک *inek*.
 kühl سرین *serin*.
 Kuhmist, der اینکن ترسی *inegin tersi*.
 kühn جسور *ċessur*.
 Kummer, der تاسه *tasa*, قساوت *kasawet*.
 kund معلوم *malüm*.
 künftig کلجک *gelegek*.
 Kunst, die صنعت *sanat*.
 künstlich معرفتلو *marifetli*, هزار فن *hezar fenn*.
 Kupfer, das باقر بقم *bakyr*.
 Kuppler, der پزونک *pezewenk*.
 Kürbifs, der قیش قباغی *kis' kabaghy*.

- Kürschner, der کورکاجی *kürkgy*. Laterne, die فنه *fener*.
kurz قسه *kyssa*. lateinisch لاطینجه *latinge*.
Kurzweile, die جلوه *gilwe*. lau ایلجق *ylgak*.
Kufs, der پوسه *pusa*, اوپش *öpüs'*. Laub, das پیراق *japrak*.
Lauf, der قوشش *koşus'*, دم *demir*,
ناملو *namly*.
L laufen قوشمق *koşmak*.
Laboratorium, das جبخانه *gebchane*. läugnen انکار ایتmek *inkiar etmek*,
lachen گولک *gölmek*. jok بوق دیمک *jok demek*.
lächerlich گولهجک *güleğek*. Laune, die کیف *kejf (kef)*.
lackiren ورنیجلمک *werniglemek*, Laus, die بت *bit*.
lackiren روغن سورمک *rughan sürmek*. laut کوره *giöre*.
Ladestock, der تفتنک حربیسی *tüfenk herbisi*. Laut, der صدا *seda*, سس *ses*.
Laffette, die قونداق *kundak*. läuten چاڭ چالمق *can çalmak*.
Lage, die یاتمه *jatim*. lauter صافی *safi*.
Lager, das اوردی *ordu*. leben یشامق *jaşamak*.
lahm طوپال *topal*. Leben, das عم *ömr (ömür)*.
Lamm, das قوزی *kuzu*. lebendig صاغ *sagh*.
Lampe, die قندیل *kandil*. Lebensmittel, die ذخیره *zachire*.
Land, das ولایت *wilajet*, اولکه *ölke*, Leber, die جگر *giger*.
قره *kara*. lebhaft کبفلو *kefli*, شاز *chaz*, اچف
acik.
landen قریه چقمق *karaja çykmak*. lecken یلامق *jalamak*.
Landsmann, der همشهری *hams'eri*. Leder, das دری *deri*, مشین *mes'in*.
Landstrasse, die یول *jol*. ledig بکار *bekiar*, بوش *boş'*.
lang اوزون *uzun*, چوق *çok*. leer بوش *boş'*.
Länge, die اوزونلق *uzunluk*. leeren بوشاتمق *boşatmak*.
langsam یواش *jawas'*. legen قومق *komak*.
Langweile, die جان تفتنیسی *gan sy-kyntysy*. lehren اوکرتمق *öjretmek*.
Lärm, der شمانه *şamata*. Lehrer, der خواجه *choğa*.
Larve, die یوزلک *jüzlük*, صورت *su- ret*. Lehrjunge, der چراق *çirak*, شاگرد
şajird.
lassen براتق *brakmak*. Lehrstunde, die درس *ders*.
Last, die یوک *jük*. Leib, der تن *ten*, کوده *giöwde*.
Laster, das بدخوی *bedchuj*. Leiche, die جنازه *genaze*.
Lastthier, das بارگیر *bargir (bejgir)*. leicht قولای *kolaj*, یینی *jejni*.

- Leid, das آجی *ag̃y*.
 leiden چكك *cekmek*.
 leihen اودونچ ايرتي ويرمك *ödüng, ejreti wermek*.
 Leim, der دوتقال *tutkal*.
 leimen طوتقاللمق *tutkallamak*.
 Lein, der كتن *keten*.
 Leinewand, die كتن بزى *keten bezi*.
 Leineweber, der جلاة *gullah (c̃ulha)*.
 leise يواش *jawaş*.
 Leiste, die کنار *kenar*, پيرواز *perwaz*, چرچوه *cerçiwe*.
 Leiter, die ال نردبانى *el nerdibani*.
 Lende, die بل *bel*.
 lenken طوغرلتمق *doghrultmak*.
 lernen اوكرنمك *öjrenmek*.
 lesen اوقومق *okumak*.
 letzt صوڭ *son*.
 leuchten اشف ويرمك *eşik wermek*.
 Leuchter, der شمعدان *şam-dan*.
 Leute, die خلق *chalk*.
 Licht, das اشف *ys'yk*, ايدين *ajdyn*.
 Lichtputze, die موم مقصى *mum makasy*.
 Liebe, die سوگو *sewgü*, محبت *muhabbet*.
 lieben سومك *sewmek*.
 liebkosen جلوه ايتنمك *gilwe etmek*.
 Liebschaft, die عاشقلىق *aşiklik*.
 Lied, das تركى *türkü*.
 liederlich باشدن چقمش *baş'dan c̃ykmis'*, مسرف *müsrif*.
 liefern ويرمك *wermek*.
 liegen ياتمق *jatmak*, طورمق *durmak*.
 Lieutenant, der ملازم *mülazim*.
 Limonade, die ليمونلو شربت *limonlu şerbet*.
 lind يواش *jawaş*.
 Lineal, das جدور *gedwer*.
 Linie, die جزى *cizi*.
 links صول *sol*.
 Lippe, die طوداق *dodak*.
 List, die رنك *reng*, حيله *hile (hille)*.
 Liste, die قايمه *kajime*.
 Lob, das مدح *medh (met)*.
 loben ايتنمك *met etmek*.
 Loch, das دلك *delik*.
 Locke, die زلف *zülüf*.
 locker كوشك *gewşek*.
 Löffel, der قاشق *kaşyk*.
 Lohn, der اوجرت *üğret*, كرا *kira*, حق *hakk*.
 los صالى ويرلش *saly werilmis'*.
 löschen سومك *sönmek*.
 lösen چوزمك *cözme*.
 lothrecht شاقول *şakul (şawul)*.
 Lotterie, die پيئانقو *pijanko*.
 Löwe, der ارسلان *arслан*.
 Luft, die هوا *hawa*.
 Lüge, die يلان *jalan*.
 lügen سويلمك *jalan söjlemek*.
 Lügner, der يلانجى *jalangy*.
 Lumpen, der پچاوره *paçawra*, اسكى *eski büski*.
 Lunge, die اق جك *ak giger*.
 Lunte, die فتييل *fital*.
 Lust, die آرزو *arzu*, كيف *kejf*.

M

Maal, das طمغه *damgha*, نشان *nişan*, بك *ben*.

- machen ياپمق *japmak*, ايتمك *etmek*,
 ايلمك *ejlemek*, قلمق *kylmak*.
- Macht, die قوت *kuwet*.
- Mädchen, das قز *kyz*.
- Magazin, das مخزن *machzen*.
- Magd, die بسلمه *besleme*, قز *kyz*.
- Magen, der معده *mide*.
- mager ضعيف *zaif*, زبون *zebun*.
- Magnet, der مخلاديس *michladis*.
- mähen اكن بچمك *ekin biçmek*.
- mahlen اوكتمك *üjütmek*.
- Mähne, die يلى *jeli*.
- Mahomedaner, der مسلمان *müsliman*.
- Major, der بيكباشى *binbaşy*.
- mal كره *kerre*.
- malen بويه ايله يازمق *boja ile jazmak*.
- Malz, das پيووا ايچون اوكنمش بغدادى *piwa için üjünmüs' bughday*.
- manchmal بازى كره *bazi kerre*.
- Mandel, die بادم *badem*.
- Mangel, der يوقلق *jokluk*, قتلق *kytlyk*, قصور *kusur*, نقصان *noksan*.
- manierlich چلبيلو *celebili*.
- Mann, der آدم *adam*, ارڪك *erkek*,
 قوجه *koğa*, مرد *merd*.
- mannigfaltig دورلو دورلو *türlü türlü*.
- männlich ارڪك *erkek*, مذڪر *müzekker*.
- Mantel, der مخلوطه *mahlute*.
- Marder, der زردوا *zerdewa*.
- Markt, der بازار *pazar*, چارشو *čars'u*.
- Marmor, der مرمر *mermer*.
- Marter, die اشكنجه *iskenge*, اسكنجه *iskenge*,
 ازيت *ezijet*, درد *derd*.
- martern شهيد ايتمك *s'ehid etmek*.
- Maschine, die فنلو آلات *fennkli alat*.
- Mafs, das اولچو *ölçü*.
- mälsig اولچولو *ölçülü*.
- Mafsstab, der مسطر *mastar*.
- Mastbaum, der سرن دركى *seren dirigi*.
- mästen ششدمك *s'is'dirmek*.
- Materialien, die كراسته *kereste*.
- Materie, die ماده *madde*, اريك *irin*.
- Mathematik, die علم هندسه *ilmi hendese*.
- Matratze, die مندر *minder*.
- Matrose, der كى طايفسى *gemi taifasy*.
- matt يورغن *jorghun*.
- Mauer, die ديوار *duwar*.
- Maul, das اغز *aghyz*.
- Maulbeere, die دود *tut*.
- Maulesel, der قاطر *katir*.
- Maulwurf, der كوستبك *köstebek*.
- Maus, die فندق صچانى *fyndyk syčany*.
- Mauth, die كمرڪ *giömrük*.
- mechanisch ياپمه آلات *alat japma*.
- Medicin, die حكيمك *hekimlik*, علاج *ilag*.
- Meer, das دكر *deniz*, دريا *derja*.
- Meerenge, die دكر بوغاز *deniz boğaz*.
- Meerschäum, der استغه لولهسى *istife lülesy*.
- Mehl, das اون *un*.
- mehr زياده *zijade*, دخى *dachi* (*daha*).

- mehren ارترمق *artirmak*, چوغلتىق *çoghaltmak*.
 Meile, die ميل *mil*.
 meinen صنمق *sanmak*.
 Meinung, die قياس *kyjas*.
 meist اك جوق *en-çok*.
 Meister, der استنا *usta*, خواجه *chogā*.
 Meißel, der ارده *arda*.
 Mekka مکه *mekke*.
 melden دوى ايتىمك *duj etmek*.
 Melone, die قاون *kawun*, قريوز *kar-puz*.
 Menge, die جوقلق *çokluk*.
 mengen قرشمق *karişmak*.
 Mensch, der انسان *insan*, ادم *adam*.
 Mensch, das پوستال *postal*, سورتك *sürtük*.
 merken بللمك *bellemek*.
 merkwürdig مشهور *meşhur*.
 Messe, die (Markt) پناجر *panajir*.
 Messe, die (in der Kirche) قداس *kud-das*.
 messen اولچىمك *ölçmek*.
 Messer, das بچاق *byçak*.
 Messerschmidt, der سلونز *sülünez*.
 Messing, das پرنج *piring*.
 Metall, das معدن *maden*.
 Miene, die (des Gesichts) چهه *çehre*, بكر *ben-z*.
 Miethe, die كيرايه وييرمه *kiraja werme*.
 Milch, die سد سود *süd*.
 mild مظلوم *mazlym*, ملايم *mülajim*.
 mildern ازالتىق *azaltmak*.
 Mine, die معدن *maden*, لغم *laghym*.
 Minute, die دقيقه *dakike*.
 mischen قرشترىق *karyştırmak*.
 Mist, der چوپلك *çöplük*, فشقى *fyşky*.
 mißbilligen خوشلنىمق *choşlanma-mak*, بكنىمك *bejenmemek*.
 mißbrauchen فنا قوللامىق *fena kul-lanmak*.
 mißdeuten ايتىمك شرح *janlis'serh etmek*.
 mißfallen خوشلنىمق *choşlanma-mak*.
 mißhandeln جفا ايتىمك *gefa etmek*.
 mißlingen فنا اولتىق *fena olmak*.
 Mißtrauen, das اعتمادسىزلىق *itimad-sizlik*, اشكل *işkil*.
 mißvergnügt خوشنود اولميان *choşnud olmajan*.
 Mißverhältniß, das اندامسىز *endam-siz*.
 mißverstehen يكلش اكلامق *janlis'anlamak*.
 mit برابر *beraber*, ايله *ile*.
 miteinander برابر *beraber*.
 Mitleid, das مرهمت *merhamet*, راحم *rahm*.
 Mittag, der اويله وقتى *öjle*, اويله *öjle waky*.
 Mitte, die اورتا *orta*, ارا *ara*.
 Mittel, das اورتا چاره *orta*, علاج *çare*, علاج *ilag*.
 mittelst ايله *elijle*, يديله *jedijle*, ايله *ile*.
 Mitternacht, die يارى كيجه *jary gege*.
 mittheilen بريله قونشمق *birijle ko-nuşmak*, مرهمتلو اولتىق *merhametli olmak*.
 Mittwoch, der چارشنبه *çarşamba*.

Mode, die *jenî adet*.
 Modell, das *kalip*, *örnek*.
 modelliren *kalıplamak*, *örnek yapmak*.
 möglich *kabil*.
 Mohn, der *afijon to-chumu*, *chas'chas'*.
 Mohr, der *arab*.
 Mohrrübe, die *hawug*.
 Monat, der *aj*, *mah*.
 Mönch, der *abdal*.
 Mond, der *aj*, *kamer*.
 Mondschein, der *mahitab*.
 Montag, der *pazar ertesi*.
 Morast, der *batak*.
 morden *öldürmek*.
 Morgen, der *sabah*, *kon*
gün doghusu.
 morgen *sabah*, *jaryn*.
 Mörser, der *hawan*, *dibek*.
 Mosche, die *game*.
 Mostrich, der *chardal*.
 Mücke, die *sin-ek*.
 müde *jorghun*.
 Mühe, die *zahmet*.
 Mühle, die *dejirmen*.
 mühsam *zahmetli*.
 Müller, der *dejirmengi*.
 Mund, der *aghyz*.
 Mündung, die *dökülme*.
 Munition, die *zachire*.
 munter *ojanyk*, *sak*.
 Münzhaus, das *zarb chane*.
 mürbe *jums'ak*, *olmus'*.
 Muschel, die *bögek*.
 Musik, die *calghy*.

müssen *gerek olmak*.
 müfsig *bos'*, *hajlaz*.
 Muster, die *örnek*.
 mustern *tegessüs etmek*.
 Muth, der *gesaret*.
 muthlos *jüreksiz*.
 muthmafsen *sezmek*.
 Mutter, die *ana*, *walide*.
 Mütze, die *kalpak*.
 Myrthe, die *mersin*.

N

Nabel, der *giöbek*.
 nach *giöre*, *üzre*, *son-ra*.
 Nachbar, der *koms'u*.
 nachdenken *düşünmek*, *fikr etmek*.
 nacheinander *biri bir ardyna*.
 nachfolgen *ardina gitmek*.
 nachher *sonra*.
 nachlassen *dew'sürmek*, *kojwermek*.
 nachlässig *ehmalgi*.
 nachmachen *ben-zetmek*.
 Nachmittag, der *öjle son-u*.
 Nachricht, die *chaber*.
 Nachsicht, die *afw*.
 nachsprechen *birinik laqrdy soyilmek*, *birinin lakyrdy söjlemek*.
 Nacht, die *gege*.
 Nachtheil, der *zarar*, *zijan*.
 Nachtopf, der *chawruz*.

- Nachtwächter, der بکچی *bekçi*.
 Nacken, der اکسه *en-se*.
 nackt چپلاق *çyplak*.
 Nadel, die اکنه *ijne*.
 Nagel, der طرنق *tirnak* (der Hand),
 اکسر *ekser*.
 nahe یقین *jakyn*.
 nähern, دکمک *dikmek*.
 nähern, sich یقلاشماق *jaklaşmak*.
 Nahrung, die کوت *kut*, غذا *ghyda*
 (*kyda*),
 Naht, die دکش *dikis'*.
 Name, der اد *ad*, اسم *ism*, نام *nam*.
 namentlich اسمیله *ismi-ile*, ادیله *adi-ile*.
 nämlich یعنی *jani*.
 Narbe, die یاره *jara jeri*.
 Narr, der دی *deli*, دیوانه *diwane*.
 Narrenhaus, das تیمارخانه *timarchane*.
 Nase, die بورن *burun*.
 Nasenloch, das بورن دلکی *burun de-
 lıgy*.
 naseweis مناسبتهسز *minasibetsiz*, قبا
kaba.
 nafs یاش *jas'*.
 Nation, die ملت *millet*, طایفه *taife*.
 Natur, die طبیعت *tabiat*, ذات *zat*,
 خلاق *challak*, مشرب *mes'reb*.
 Naturforscher, der علم حکمت اهلی *ilmi
 hikmet ehli*.
 Naturlehre, die علم حکمت *ilmi hik-
 met*.
 Naturtrieb, der دورتش *dürtüs'*, القا
ilka.
 Nebel, der پوس *pus*, طومان *duman*.
 neben یاننده *janynda*.
 Nebenbuhler, der انکل *engel*.
 Nebensache, die مباح *mubah*.
 nebst ایله *ile*.
 nehmen الملق *almak*.
 Neid, der کونی *günü*, حسد *hased*.
 neigen اکلمک *ejilmek*.
 Neigung, die میل *mejl*.
 Nelke, die قرنفیل *karanfil*.
 nennen ادینی سویلمک *adyny söjle-
 mek*, دیمک *demek*.
 Nerv, der سکر *sinir*.
 Nessel, die امرغان *isirghan*.
 Nest, das یوا *juwa*.
 nett تمیز *temiz*, پاک *pak*, لطافتله *le-
 tafetle*, نزاکتله *nezaketle*. ظرافتله
zerafetle.
 netto تمام *tamam*, تکمیل *tekmil*.
 Netz, das اغ *agh*.
 neu یکی *jen-i*.
 Neuerung, die بیکیلک *jenilik*.
 Neugier, die هوسلک *haweslik*, هر شی
 استمه *her şeji bilmek is-
 teme*.
 Neuigkeit, die یکی خبر *jeni chaber*.
 neulich کچنلرده *geçenlerde*.
 Neumond, der یکی ای *jeni aj*.
 Neutralität, die طرفینسزلك *tarafejin-
 sizlik*.
 nicht بوق *jok*, دکل *dejil*.
 nichts, nein هیچ *hiç*.
 nicken صلاماق *sallamak*.
 nieder اشاغی *as'aghy*.
 niederdrücken اشاغلتماق *as'aghilat-
 mak*.
 Niederlage, die قرغهن *kerghen*, بهانه
behana.

- niedrig *الجبج algak*.
 niemals *هیچ بر کره hiç bir kere*.
 niemand *کمسه هیچ kimse, کمسه kimse*.
 niesen *اکسرمق ansermak*.
 nirgends *هیچ بر یرده hiç bir jerde*.
 noch *دخی dachi (daha), ده da*.
 Norden, der *شمال s'imal*.
 Noth, die *حاجت haġet, محتاجلق möhtaġlyk, ضرورت zeruret*.
 nöthig, nothwendig *لازم lazym, اقتصالو iktizaly*.
 nüchtern *اچ قرنه aġ karnyna*.
 Nudel, die *شهریه šehrije*.
 Nummer, die *رقم rakam*.
 nun *شمدی simdi*.
 nur *صالت salt, یاکتر jalyn-yz*.
 Nufs, die *جوز ġewiz*.
 Nutzen, der *فایده fajda, کار kiar, قزانج kazang*.
 nützlich *فایده‌لو fajdaly*.
- O
- ob *می mi*.
 oben *یوقرده jokarda*.
 Oberfläche, die *یوز jüz*.
 Oberhaupt, das *باش bas'*.
 Oberst, der *مرالای miralai*.
 Oblate, die *پول pul*.
 Obst, das *بمش jemis', میوه mejwe*.
 Ochs, der *اوکر öküz*.
 Ofen, der *صوبا soba*.
 offen *اچق acyk*.
 öffentlich *آشکاره askiare*.
 Offizier, der *ضابیت zabit*.
 öffnen *اچمق acmak*.
 Öffnung, die *دلک delik, اغز aġhyz, عمل amel*.
 oft *صق syk, چوق کره çok kerre*.
 Öhl, das *یاغ jag'h, زیتون یاغی zejtin jaghy*.
 ohne *سز siz, syz, suz*.
 ohnmächtig werden *بايلمق bajilmak*.
 Ohr, das *قولاك kulak*.
 Öhr, das *قلب kulp, یوردو jurdu*.
 Ohrenklingen, das *قولاغک وکلامه kulaghin winlama*.
 Ohrenschmalz, das *قولاك بوق kulak boku*.
 Ohrfeige, die *سله sille*.
 Ohrring, der *کوپه küpe*.
 Olive, die *زیتون zejtin*.
 Onkel, der *عمجه amuġa (v. Vaterseite), دایی dajy (v. Mutterseite)*.
 Opfer, das *قربان kurban*.
 Opium, das *افیون afijon*.
 Orden, der *نشان nisan*.
 ordnen *نظام ویرمک nizam wermek, ترتیب ایتمک tertib etmek*.
 Ordnung, die *ترتیب tertib, نظام nizam*.
 Ort, der *یم jer, محل mahal*.
 Osten, der *کون طوغیسی gün doġhusu*.
 Östreich *نمچه ملکتی nemçe memleketi*.
 oval *بیضا bejza*.
- P
- Paar *چفت çift*.
 paaren *چفتلمک çiftlemek*.
 paarweise *یکیشم ikişer*.

- Pacht, die کیرا *kira*.
 pachten کیرایه المق *kiraja almak*.
 Pack, der بوغچه *boghča*, چقن *čy-kyn*.
 packen یوک دنک بغلمق صرمق *jük, denk baghlamak, sarmak*.
 Pallast, der سرای *saraj*.
 Pallisade, die شرانیپول *šarampol*.
 Palme, die خرما اغاجی *churma aghagy*.
 Pantoffel, der پایوچ *pabuč*.
 Panzer, der جبه *gebe*.
 Papagey, der پیباغان *papaghan*.
 Papier, das کاغد *kiaghyd (kiahat)*.
 pappen طوتقاللمق *tutkallamak*.
 Papst, der ریم پایا *rim papa*.
 Parade, die دیوان *diwan*.
 Paradies, das جنت *ğennet*.
 Partei, die طرف *taraf*, بولک *bölük*.
 Partie, die پای *paj*, حصه *hisse*, قفله *kafle*, بارخانه *barchana*.
 Pastete, die بورک *börek*.
 Pafs, der کچید *gečid*, اشکین *eš'kin*, جول امری *jol emri*, پاشوش *pašos'*, تذکره *tezkire*.
 Patrontasche, die فشکلک *fišeklik*.
 Pech, das قطران *katran*.
 Pechfackel, die مشعله *maš'ala*.
 Pein, die اشکنجه *iškengē*.
 peitschen قامچیللمق *kamčilamak*.
 Pelz, der کورک *kürk*.
 Pergament, das ترشه *tirše*.
 Perle, die اینجو *ingi*.
 Perlmutter, die صدف *sedef*.
 Perser, der عجم *agēm*.
 Person, die کیشی *kiši*, کیمسه *kimse*, آدم *adam*.
 Pest, die طاعون *taun*, یورچق *ju-murgak*.
 Petersilie, die معدنوس *madanos*.
 Petschaft, das مهر *möhür*.
 Pfahl, der قازق *kazik*.
 Pfand, das رهین *rehin*.
 pfänden شریعتدن برینک مالنی الاجعی *šeriatdan birinin malini alağaghy ičin* ضبط ایتدیرمک *zabt ettirmek*.
 Pfanne, die تاوه *tawa*.
 Pfarrer, der محله پایازی *mahalle papazy*.
 Pfeffer, der بیر *biber*.
 Pfeife, die دودوک *düdük*, چبوق *čibuk*.
 pfeifen اصلق چالمق *islık cālmak*.
 Pfeil, der اوق *ok*.
 Pferd, das ات *at*.
 Pflanze, die دکه *dikek*.
 Pflaster, das کالدیرم *kaldyrym*, ملهم *melhem*.
 Pflege, die دقت *dikkat*.
 Pflicht, die بورج *borg*.
 Pflock, der کچوک قزق *küçük kazık*.
 pflücken قوپرمق *koparmak*.
 Pflug, der صبان *saban*.
 pflügen صبان ایله سورمک *saban ile sürmek*.
 Pforte, die دولت علی *kapu*, دولت علی *dewletī ali*.
 Pfund, das لودره *lodra*, فونظ *funt*.
 pichen زوتلمک *ziwtlemek*.

Pilger, der حاجى *hagy*.
 Pille, die حَبّ *hap*.
 Pinsel, der نقاش قلمى *nakkas' ka-
 lemy*.
 Pistole, die طمانجه *tabanga*.
 Plage, die درد *dert*, محنت *mihnet*.
 Plan, der رسم *resm*.
 planiren دوز ايتمك *düz etmek*.
 plappern يکشامق *jans'amak*.
 platt دوز *düz*.
 Platz, der ميدان *mejdän*.
 platzen چتلاتمق *catlatmak*.
 plötzlich افسزدن *ansyzdan*.
 plump بوغن *joghun*.
 plündern يغمالمق *jaghmalamak*.
 Plünderung, die يغما *jaghma*.
 Pole, der لهلو *lehli*.
 poliren پرداه ايتمك *perdah itmek*.
 Politik, die مملکت امورى *memleket
 umuru*.
 Polster, das يصدق *jasdyk*.
 Pomade, die صاج ياغى *saç jaghy*.
 Porzellan, das فغفورى *faghfuri*.
 Post, die پوسته *posta*, منزل *menzil*.
 Postillion, der سورجى *sürüggy*.
 Pracht, die عنوان *unwan*, سلطنت *sal-
 tanat*.
 prägen عيني چقرمق *basmak*, بصمق *aj-
 nini cikarmak*.
 Predigt, die وعظ *waz*.
 Preis, der بها *beha*.
 Prinz, der بك *bej*, شهزاده *s'ahzade*.
 Probe, die نمونه *numune*, تجربه *te-
 grübe*.
 Profession, die صنعت *sanat*.
 Prophet, der پيغمبر *pejghamber*.

Provinz, die ناحيه *nahije*.
 Prozeß, der دعوا *dawa*.
 Prüfung, die امتحان *imtihan*.
 prügeln دوکمک *döjmek*.
 Puls, der نبض *nabz*.
 Pulver, das توز *toz*.
 Punkt, der نقطه *nokta*.
 Putz, der زينت *zinet*.
 putzen تميزلک *temizlemek*.

Q

Quadrant, der ترازى *terazi*.
 Qual, die اشکنجه *iskenge*.
 Qualität, die نيجهلک *nig'elik*.
 Quantität, die نه قدر اولديغى *ne ka-
 dar oldughu*.
 Quartier, das قونق *konak*.
 Quecksilber, das زيوه *ziwa*.
 Quelle, die قيناق *kajnak*.
 quellen قينامق *kajnamak*.
 quer اكرى *ejri*.
 Quittung, die ابرا کاغدى *ibra kia-
 ghydy*.

R

Rabe, der قوزغون *kuzghun*.
 Rache, die انتقام *intikam*.
 Rachen, der بوغاز *boghaz*.
 Rad, das تکرلک *tekerlek*.
 Rakete, die فشک *fişek*.
 Rang, der مرتبه *mertebe*.
 Rasen, der اوت ايله چقمش طپراق *ot
 ile cikmis toprak*.
 Rath, der مشاوره نصيحت *nasihat*, مشاوره
müsawere, ديوان افنديسى *diwan
 efendisi*.

- rathen نصیحت ویرمک *nasihat wer-mek*, فراست ایله بلمک *feraset ile bilmek*.
- Ratte, Ratze, die صیچانی *geme syčany*, جارتل صیچانی *g'artyl syčany*.
- Raub, der ییغما *jaghma*.
- Räuber, der یول کسیجی *jol kesig'i*, حیدود *hajdud*.
- Rauch, der طومان *duman*, توتون *tütün*.
- rauchen توتون ایچمک *tütün içmek*, توتمک *tütmek*.
- räuchern ایو قوتمق *ei kokutmak*.
- räudig اویوزلو *ujuzlu*.
- rauh پتورلو *pütürlü*.
- Raum, der میدان *mejdan*, ارا *ara*.
- räumen بوشاتمق *boşatmak*.
- Raupe, die طرطل *tirtil*.
- Rausch, der سرخوشلق *serchoşluk*.
- rechnen حساب ایتمک *hisab etmek*.
- Rechnung, die حساب *hisab*.
- recht حق *hak*, طوغری *doghru*.
- Recht, das حق *hak*, طوغریلق *doghruluk*.
- rechtfertigen صوجسز چقرمق *suçsuz çikarmak*.
- rechtlich عرضلو *irzli*.
- rechtmäfsig شری *şeri*.
- rechts صاغه *sagha*.
- recken گرمک *germek*, یایمق *jajmak*.
- Rede, die لاکردی *lakyrdy*, سوز *söz*, خطاب *chitab*.
- reden سویلمک *söjlemek*.
- redlich طوغری *doghru*, صالح *salih*.
- Regel, die قانون *kanon*, قاعده *kaide*.
- regelmäfsig ارکانلو *jollu*, ارکانلو *erki-anli*, طریقہ کوره *tarike göre*.
- Regen, der ییغور *jaghmur*.
- Regenmantel, der ییغورلق *jaghmur-luk*.
- regieren پادشاهلق سورمک *padis'ah-lik sürmek*.
- Regiment, das الای *alai*.
- regnen ییغور ییغور *jaghmur jagh-mak*.
- reiben سلیمک *silmek*.
- reich زنگین *zengin*, بول *bol*.
- Reich, das ملکت *memleket*.
- reif اولمش *olmuş*, یتشمش *jetişmiş*.
- Reif, der (des Falses) چنبر *çember*.
- Reif, der (gefrorenner Thau) قراغی *ky-raghy*.
- Reihe, die صرا *syra*.
- rein پاک *pak*, تمیز *temiz*.
- Reis, der پرنج *piring*.
- Reise, die یولجیلق *joljuluk*.
- Reisegefährte, der یولداش *joldas'*.
- reisen یوله کنمک *jola gitmek*.
- Reisig, das چالی چرپی *çali çerpi*.
- reifsen یرتمق *jirtmak*.
- reisend چایق *pek çapuk*.
- reiten اته بنمک *ata binmek*.
- Reiter, der آتلو *atli*.
- Reitzeug, das ات طاقی *at takimi*.
- Reitz, der شیوه *şıwe*, ناز *naz*.
- Rekrut, der عجم *ağem*.
- Religion, die مزهب *mezheb*.
- Reserve, die الیقومه *alikota*, محافظ *muhafiz asker*.
- Residenz, die مکان *mekian*, پایطاخ *paitach*.

- Rest, der باقى *baki*.
 retten قورتارمق *kurtarmak*.
 Retter, der قورتارغى *kurtarig'y*.
 Rettig, der ترب *turp*.
 Reue, die پشمانلىق *püşmanlik*.
 richten طوغرلتمق *doghrultmak*, دىلك
dilmek.
 Richter, der قاضى *kady*.
 riechen قوتىق *kokmak*, قوتولمق *ko-
 kulamak*.
 Riegel, der سوركى *sürgü*.
 Rinde, die كىنارى *kabuk*, كىنارى
ekmek kenari.
 Rindfleisch, das صغرى اق *sighir eti*.
 Ring, der يوزك *jüzük*, حلقه *halka*.
 ringen گولشمك *güles'mek*.
 Ringer, der پهلوان *pehliwan*.
 Rinne, die اولق *oluk*.
 Ritz, der يارى *jaryk*, چاتلاق *ĉatlak*.
 Rock, der ستىرى *setri*.
 roh چىك *ĉij*, خام *cham*, قبا *kaba*.
 Röhre, die كونك *künk*.
 rollen يوارلمق *juwarlamak*.
 Rose, die گل *göl*.
 Rosenöhl, das گل ياغى *göl jaghy*.
 Rofs, das ات *at*, بارگىر *bargir* (*bej-
 gir*).
 Rost, der اسقىره *yskara*, كوف *küf*,
 پاس *pas*.
 roth قرمزى *kirmizi*.
 Rücken, der سىرت *syrt*, ارقه *arka*.
 Ruder, das كورك *kürek*.
 rudern كورك چىك *kürek ĉekmek*.
 rufen چىغرىمق *ĉaghirmak*.
 Ruhe, die راحت *rahat* (*rahatlyk*).
 ruhig راحت *rahat*, راحتلى *rahatly*.
- Ruhm, der نام *nam*, شان *s'an*.
 rund دىكىرى *dejirmi*, يوارلىق *juwar-
 lak*.
 Russe, der مسقو *moskow*.

S

- Saal, der صوفا *sofa*.
 Saat, die اكن *ekin*.
 Säbel, der كلىچ *kliĉ*.
 Sache, die ايش *is'*, شى *şej*, مصلحت
maslahat.
 sächlich بلاچىنس *bilaĉins*.
 Sachsen ساقسونىيا *saksonja*.
 sachte يواش *jawas'*.
 Sack, der كيسه *kese*, چوال *ĉuwal*.
 säen اكمك *ekmek*.
 Saft, der صو *su*.
 Säge, die دستره *destere*.
 sägen كىمك (*destere ile*) *kesmek*.
 sagen دىمك *demek*, سويلمك *söjlemek*.
 Salat, der صلاطه *salata*.
 Salbe, die ملهم *melhem*.
 Salpeter, der كوهرىچله *göherĉile*
 (*güwerĉile*).
 Salz, das توز *tuz*.
 Samen, der تخم *tochum*, دانه *tane*.
 sammeln طوپلمق *toplamak*.
 Sammet, der قظيفه *kadife* (*kumas'*).
 Sammlung, die مجمع *megmaa*, تحصيل
tahsil, دوشىرمه *dewşirme*.
 sämtlich مجموع *megmuş*.
 Sand, der قوه *kum*.
 sanft ملایم *mülajim*.
 Sarg, der تابوت *tabut*.
 satt طوق *tok*.
 Sattel, der اير *ejer*.

- Sattler, der سراج *sarrag*.
 Sau, die دیشی طوکر *dişi domuz*.
 sauber تمیز *temiz*.
 sauer اکشی *eksî*.
 Säule, die درک *direk*, طایق *dajak*.
 Saum, der قاش بانى کنارى *kumas' bas'y, kenari*, سنور *sinor*.
 Schaar, die بولک *bölük*, سورو *sürü*.
 Schach, das شطرنج *'satrang*.
 Schacht, der قویو *kuju*.
 Schade, der ضرر *zarar*, زیان *zijan*.
 Schaf, das قویون *kojun*.
 Schäfer, der چوبان *çoban*.
 schaffen ایراتمق *jaratmak*, ايجاد ایتتمک *igad etmek*.
 Scham, die عار *ar*, اوتانما *utanma*.
 schämen, sich اوتاتمق *utanmak*.
 Schande, die عیب *ajyp*, عار *ar*.
 scharf کسکین *keskin*.
 Scharfrichter, der جلاد *ğellád*.
 Scharte, die دیوار یارغی *duwar jari-ghy*, یاریق *jarik*, مازغال *mazghal*.
 Schatten, der کولکه *giölge, kiölge*.
 Schatz, der خزینه *chazine (hazna)*.
 schätzen صایمق *sajmak*, تخمین ایتتمک *tachmin etmek*.
 Schauer, der دترمه *titreme*, اورکمه *ürkme*.
 schauen بقمق *bakmak*.
 Schaufel, die کورک *kürek*.
 schaukeln ساللامق *sallamak*.
 Schaum, der کویک *kiöpük*.
 Schauspiel, das سیر *sejir*.
 Scheere, die مقص *makas*.
 Scheibe, die نشان یری *niş'an jeri*.
 Schein, der کوسترش *giösteris'*, تذکره *tezkire*.
 scheissen صدچمق *siçmak*.
 Scheitel, der دپه *depe*.
 schelten سوکمه *söjmek*.
 Schenkel, der بچاق *bag'ak*.
 schenken باغشلمق *baghis'lamak*.
 Scherz, der شقا *'saka*.
 scheuen اورکمه *ürkme*, قورقق *korkmak*.
 Scheune, die بغدایى حمبارى *bughdai hambary*.
 scheuslich هيبتلو *hejbetti*.
 schicken يوللامق *jollamak*.
 schicken, sich يقشيمق *jaky's'mak*.
 Schicksal, das نصيب *nasib*, قسمت *kismet*.
 schief اکرى *ejri*.
 schiel شاشى *'sas'y*.
 schiessen اتمق *atmak*, اورمق *wurmak*.
 Schiff, das كمى *gemi*, کایق *kajyk*, تکنه *tekne*.
 Schiffer, der کایقچى *kajikçy*.
 Schild, das قلقان *kalkan*, نشان *niş'an* (der Handwerker).
 Schilderhaus, das قراغول قلدهسى *karaghöl kulesy*.
 Schildkröte, die قیلون بغه *kaplun bagha*.
 Schildwache, die نوبتچى *nöbetçy*.
 Schimmer, der از اشق *az iş'ik*, شوق *'sawk*, زينت *ziznet*, سلطنت *saltnat*.
 schimpfen سوکمه *söjmek*.
 Schlacht, die جنک *ğenk*.

- Schlaf, der اويقو *ujku (ujuku)*.
 schlafen اويومق *ujumak*.
 Schlag, der اورش *wuruş*, طمله *damla*.
 Schlägel, der طوقق *tokmak*, بيوك
 بويوك *böyük tokmak*.
 schlagen اورمق *wurmak*.
 Schlamm, der بالچق *balçik*, چامور
 چامور *çamur*.
 Schlange, die يلان *jylan*.
 schlank انچه بويو *inge boylu*.
 schlecht فنا *fena*, کوتو *kiötü*, کم
 کم *kem*.
 Schleier, der پرده *perde*, اورتق *örtü*.
 schleifen بلهک *bilemek*.
 Schleifer, der بلهجي *bilegy*.
 schleunig تيز *tez*.
 schliesen کليدلىک *kilidleme*, زنجيرلىک
 زنجيرلىک *zengirlemek*.
 schlimm يرامز *jaramaz*.
 Schlitten, der قزاق *kizak*.
 Schloß, das قلعه *kala*, کليد *kilid*.
 Schlüssel, der انختار *anachtar*.
 schmachten ضعيفلىق *zajflanmak*,
 يورولمق *yorulmak*, اسکنجه چکک
 اسکنجه چکک *iskenge çekmek*, حسرت
 حسرت *hasret çekmek*.
 schmal طار *dar*, اينسىز *ensiz*.
 Schmalz, das صارى ياغ *sary jagh*.
 schmelzen ارتمک *eritmek*.
 Schmerz, der اغرى *aghry*, اجى *agy*.
 Schmetterling, der کلبک *kelebek*,
 پروانه *perwane*.
 schmieren سورمک *sürmek*.
 Schmuck, der جواهر *gewahir*.
 schmücken دوناتمق *donatmak*, زينتمک
 زينتمک *zinetlemek*.
 Schmutz, der کير *kir*.
 Schnabel, der غاغا *ghagha*.
 Schnalle, die طوقه *toka*.
 Schnecke, die صليانغوز *saljanghoz*.
 Schnee, der قار *kar*.
 schneiden کسمک *kesmek*.
 Schneider, der تيزى تيزى *terzi*.
 schnell تيز *tez*, چاپق *çapyk*.
 Schelligkeit, die تيزلىک *tezlik*.
 Schnupftabak, der انفيه *emfije*.
 Schnupftuch, das بورن ياغلغى *burun*
 ياغلغى *jaghlighi*.
 Schnur, die قيطان *kajtan*.
 schon همان *hemen*, هنوز *heniz*.
 schön کوزل *güzel*.
 Schönheit, die کوزللىک *güzellik*.
 Schoofs, der قوجق *kugak*.
 Schöpfer, der يرادان *jaradan*.
 Schöps, der قوين *kojun*.
 Schornstein, der باجا *bagā*.
 Schotenerbse, die بزلجا *bezelja*.
 Schraube, die بورمه *burma*, ويدا
 ويدا *wida*.
 schrauben بورمق *burmak*.
 Schrecken, der بلکمه *belinleme*,
 قورکو *korku*.
 schrecken اورکمک *ürkmek*.
 schrecklich قورقاجق *korkagak*.
 schreiben يازمق *jazmak*.
 schreien بغرمق *baghyrmak*.
 Schrift, die يازى *jazy*.
 Schritt, der ادم *adym*.
 Schubkasten, der درک *derek*, حجره *högre*.
 Schuh, der پابوچ *pabuç*.
 Schuhmacher, Schuster, der چزمه جى
 چزمه جى *çizmegy*, پابوچجى *pabuçgy*.

- Schuld, die بوج borg, قباحت ka-
bahat.
- Schule, die مكتب mekteb.
- Schüler, der شاگرد s'ajird, چراق ci-
rak.
- Schuppen, die بالق پولی balik pulu.
- Schufs, der اثر atim.
- Schufsweite, die قرشون منزلی kurs'un
menzili.
- schütteln صلامق sallamak; صارصق
sarsmak.
- Schutz, der حمایت himajet, ارقة arka,
سغیناچق s'ighinag'ak jer.
- schützen, sich قورونماق korunmak,
صاکنماق sakinmak.
- schwach يواش jawaş', ضاعيف zaif.
- Schwamm, der منظر mantar, سونگم
sünger, قاو kaw.
- schwanger كبه gebe, حامله hamile.
- schwanken صلامماق sallanmak, ايکی
اولماق iki fikirli olmak.
- Schwanz, der قویرق kujruk.
- schwarz قره kara, سیاه sijah.
- schweben صلامماق sallanmak.
- Schwefel, der کوکرت kükürt.
- Schwefelholz, das کبریت kibrit.
- Schweif, der قویرق kujruk.
- schweigen سوس اولماق sus olmak.
- Schwein, das طوکتر domuz.
- Schweifs, der در ter.
- schwelgen چقرمق bas'dan ci-
karmak.
- schwer اغم aghyr, کوچ güc.
- Schwert, das کلبج kylyg.
- Schwester, die قز قرداش kyz kardas'.
- schwimmen يوزمک jüzmek.
- schwindeln باشی دوغمک bas'i dönnek.
- schwitzen درلماق terlemek.
- schwören يمين ايتمک jemin etmek.
- Schwur, der يمين jemin.
- Slave, der كوله köle, قول kul, خلايف
chalajik.
- Scorpion, der عقرب akreb.
- Secretär, der سر کاتبی sirr katibi.
- See, der كول giöl.
- See, die دکر den-iz.
- Seele, die جان gan.
- Segel, das يلكن jelken.
- Segen, der الفش alkis', خير دعا cha-
jir dua, اقبال ikbal, راسات, rasat,
بختلولىق bachtllilik.
- sehen كورمک giörmek.
- Sehne, die سکر sinir.
- sehr پک pek, قاتی katy.
- Seide, die ايپك ipek.
- Seife, die صابون sabun.
- Seil, das ايپ ip, اورغان urghan.
- seit دن بزو den beri.
- Seite, die طرف taraf, يان jan, سمت
semt.
- selbst كندی kendi.
- Seligkeit مبارکلك mubareklik, دولت
dewlet, سعادت saadet, ابدى اولان
ebedi olan.
- selten سيرك sejrek, نادر nadir.
- Semmel, die فرانچلا frangela.
- senden يوللامق jollamak.
- Senkblei, das اسقاندل iskandil.
- senken باتماق batmak, کوچمک göc-
mek.
- senkrecht شاقول s'akul (s'awul).
- Serviette, die پشکیری pes'kiri.

- Sessel, der اسكمله *iskemle*.
 setzen قومق *komak*.
 seufzen آه ایتیمک چکیمک *ah etmek, çekmek*.
 seyn اولمق *olmak*.
 Sichel, die اوراق *orak*.
 sicher امین *emin*, صالح *salih*.
 Sicherheit, die صحیحلك *sahihlik*, امینلك *eminlik*.
 sichtbar كورنم *giörünür*.
 Sieb, der قلوبور *kalbur*, الک *elek*.
 sieden چاشلمق *chas'lamak*, قینامق *kajnamak*.
 Siegel, das مهر *möhr (möhür)*.
 Siegellack, das مهر مومی *möhür momu*.
 siegeln مهرلك *möhürlemek*, مهر بصمق *möhür basmak*.
 siegen یکیمک *jen-mek*.
 Sieger, der یکیجی *jenig'i*, غالب *ghalib*.
 Signal, das نشان *nisan*.
 Silber, das کومش *gümüs'*.
 singen چغرملق *türkü çaghyr-mak*.
 sinken باتمق *batmak*.
 Sinn, der فکر *fikr (fikir)*, معنی *maana*, حاسه *hasse*, قیاس *kijas*, وغم *wehm*.
 sinnreich هزار فن *hezar fenn (fend)*, معرفتلو *marifetli*.
 Sitte, die توره *türe*, عدت *adet*.
 sittenlos ارکانسز *erkiansiz*.
 Sitz, der مقام *makam*, کرسی *kürsi*.
 sitzen اوتورمق *oturmak*.
 so بویله *böjle*, شویله *s'öjle*, هه *he*.
 Sofa, das قانیبه *kanepa*.
 Sohle, die طبانی پاچوچ *pabug tabani*.
 Sohn, der اوغل *oghul*.
 solcher, solche, solches بویله *böjle*.
 Sold, der آیلک *ajlik*.
 Soldat, der جنکجی *genk'gi*, اسکر *asker*.
 Sommer, der یاز *jaz*.
 sonderbar عجایب *ag'ajip*, نادر *nadir*.
 sondern یوخسه *jochsa*.
 Sonnabend, der جمعا ارتسی *gumaa ertesi*.
 Sonne, die کونش *günes'*.
 Sonnenaufgang, der کونشک طوغمغسی *günes'in doghmaghisy*.
 Sonnenlicht, das اشق *isik*.
 Sonntag, der بازار کونی *pazar günü*.
 sonst یوخسه *jochsa*.
 Sorge, die کساورت *kasawet*, تاصه *tasa*.
 Spalt, der; Spalte, die یاری *jaryk*, چتلاق *çatlak*.
 spalten یارمق *jarmak*, کسمک اورتاسندن *ortasından kesmek*.
 Spanien اسپانیول *espanjol*.
 Spanne, die قرش *karys'*.
 sparen ایتیمک ایداره *idare etmek*, پاره *para* برکترمک *biriktirmek*.
 Spafs, der شقه *s'aka*.
 spät کیچ *geç*.
 spazieren کزیمک *gezmek*.
 Spaziergang, der کزیمه *gezme*, سپر *sejir*.
 Speculant, der ملاحظه تفتیش ایدن *mulahaza teftiş eden*.
 Speiche, die تکرلک ایزی *tekerlek izi*.
 Speichel, der صالیبا *salja*.
 Speise, die یکي *jemegi*.

- speisen يَعمَ *jemek*.
 Sperling, der سرچه *serċe*.
 Spiegel, der آيينه *ajine (ajna)*.
 Spiel, das اويون *ojun*.
 spielen اوينامق *ojnamak*.
 Spinat, der اسپيناق *ispanak*.
 Spinne, die اورمچك *öremġek*.
 spinnen ايلك اكرمك *iplik ejirmek*.
 Spion, der جاسوس *ġasus (ċachüd)*.
 Spitzbube, der خرسز *chirsiz*.
 Spitze, die سوري سوريلك *siwriulik, siwri ug̃*.
 spitzig سوري *siwri*.
 Splitter, der قيبق *kijmyk, يونغه jongha*.
 Sporn, der مهموز *mahmuz*.
 Spott, der مسقـلق *maskaralyk, زوق zewk, مزه meze*.
 Sprache, die دل *dil, لسان lisan*.
 Sprachlehre, die صرف *sarf*.
 sprechen سويلمك *söjlemek, ديمك demek*.
 Sprichwort, das ضرب مثل *zarbi mesel, ديشلم demisler*.
 springen صچرامق *syċramak, قالغمق kalghymak*.
 Spritze, die طلوبه *tulumba (zum Feuer)*.
 Sprosse, die اياق *ajak*.
 Spruch, der حكم *hökm*.
 Spur, die اثر *eser*.
 Stab, der دكنك *dejenek, جيبوق ċi-buk*.
 Stachel, der اوكندره *öjendere*.
 Stadt, die شهر *šehr (šehir)*.
 Stahl, der چلك *ċelik*.
 Stall, der اخور *achor (achyr)*.
 Stamm, der اغاج كودهسى *aghag ġiöwdesi*.
 stammeln پيه سويلمك *pepe söjlemek*.
 Stampfe, die طوقق *tokmak, هوان الى hawan eli*.
 Stand, der حال *hal, درجه dereġe*.
 Stange, die صرىق *srik*.
 stark قواى *kawi, پك pek, قوتلو kuwetli*.
 Stärke, die قوايلك *kawilik, قوت kuwwet*.
 statt يرينه *jerine*.
 Statthalter, der وكيل *wekil, پاشا paša*.
 Statur, die بوى *boj, اندام endam*.
 Staub, der توز *toz*.
 stechen صوتق *sokmak*.
 stehen دورمق اياقده *ajakda durmak*.
 stehlen چالمق *ċalmak*.
 steif اكلمز *ejilmez*.
 Steigbügel, der اوزنكى *üzengi*.
 steigen بنمك *binmek, چقمق jokari ċikmak*.
 Stein, der طاش *tas', پول pul*.
 stellen قومق *komak*.
 Stellung, die طورش *durus', طوره durma, قومه koma*.
 sterben اولمك *ölmek*.
 Stern, der يلدز *jyldyz*.
 Steuer, die ويركو *wergi, خراج charag*.
 Steuerruder, das دوس *dümen*.
 Stiefel, der چزمه *ċizme*.
 Stiege, die نردبان *nerdüban (merdiwen)*.
 Stiel, der صاپ *sap*.

- Stift, der چوی *ciwi*.
 still سوس *sus*, سسسز *sessiz*.
 Stimme, die سس *ses*, صدا *sedā*, سوز *söz*.
 stinken کوقق *kokmak*, فنا قوقق *fena kokmak*.
 Stirn, die النى *aln (ann)*.
 Stock, der اغاج كوده سى *aghag giöw-desi*, دكنك *dejenek*, چبوقى *cybuk*, قات *kat*, طمروق *tomruk*.
 stocken اقامق *akmamak*, طولامق *dolanmamak*.
 Stoff, der كراسته *kereste*, قوماش *kumas'*.
 stolz فضول *fodul*, مغرول *maghrul*.
 stopfen طقامق *tikamak*.
 Storch, der للك *lejlek*.
 stören تاجيز ايتمك *tagiz etmek*.
 stossen ورمق *wurmak*, دوكمك *döjmek*.
 Strafe, die جزا *geza*, جرمة *gereme*.
 strafen حقندن كلمك *hakyndan gelmek*.
 Strahl, der شوقى *s'awk*, شعله *s'ole*.
 Strafe, die يول *jol*, سوراق *sokak*.
 Strebe, die طيباق *dajak*.
 streben چالشمق *calis'mak*, نيتى اولمق *nijeti olmak*.
 streicheln جلوه ايتمك *gilwe etmek*.
 Streit, der نزاع *niza*, چكش *cekis'*, غوغا *kawgha*.
 streng باوز *jawuz*, سرت *sert*, كسكىن *keskin*, صقى *syky*.
 Strenge, die سردلك *sertlik*, كسكىنلك *keskinlik*.
 streuen صاچمق *saçmak*.
 Strich, der چيزى *çizi*.
 Strick, der اورغان *urghan*.
 stricken اورمك *örmek*.
 Stroh, das صمان *saman*.
 Strom, der سيل *sejil (sel)*, ارمق *irmak*.
 Strudel, der دونن *dönen*, چورنتى *çewrinty*.
 Strumpf, der چوراب *çorab*.
 Stube, die اوده *oda*.
 Stück, das دانه *tane*, پارچه *parça*, طوب *top*.
 stückweise پارچه پارچه *parça parça*.
 Student, der طالب *talib*, اوكرنيجى *öjrenigi*.
 Stufe, die نردبان اياعى *nerdiban ajaghi*, درجه *derege*.
 Stuhl, der صنداليه *sandalije*.
 stumm دلسز *dilsiz*.
 stumpf كسmez *kesmez*, پت *püt*, كت *küt*.
 Stunde, die ساعت *saat*.
 Stundenzeiger, der عقرب *akreb*.
 Sturm, der فوظنه *fyrtyna*.
 stürzen يقمق *jikmak*, قالمق *ta-kla kilmak*, دوشمك *düşmek*.
 Stute, die قسراق *kisrak*.
 Stütze, die داياق *dajak*.
 suchen ارامق *aramak*.
 Süden, der قبله *kible*.
 Sumpf, der بنتاق *batak*.
 Sünde, die گناه *günah*.
 Sünder, der گناهكار *günahkar*.
 süß طاتلو *tatly*.
 Sylbe, die هجا *hege*.
 symmetrisch اندازولو *endazelü*, چريلو *çerpeli*.

- Symptom *chastalik* خستندگی علامتی *alameti*
 Syntax, die *ennahw* النحو
 Syrien *eam ejaleti* شام ایالتی
- T
- Taback, der *tütün* توتون
 Tabacksdose, die *enfije kutusu* انقبیه قوطیسی
 Tag, der *gün* -گون
 täglich *günden güne* کونده کونده
 Taktik, die *sanati har-bije* صنعت حربیه
 Talg, das *ic, mum jaghi* ایچ موم یاغی
 Tambour, der *trenpetegy* ترنپتجی
 Tanne, die *cam* چام
 Tante, die *chala* (Schwester des Vaters), *tejize* (Schwester der Mutter).
 Tanz, der *chora, raks* خوره رقص
 tanzen *chora tepmek* خوره دپمک
 tapfer *jijid* یکید
 Tasche, die *geb* جب
 Tasse, die *kiase, tas* کاسه طاس
 taub *saghyr* صاغر
 Taube, die *göjergin* کوجرن
 tauchen *daldirmak, batirmak* طالدمق باتریمق
 Taufe, die *waftiz* وافتز
 tauglich *jaras'er, ujjghun, minasib, muwafik* یراشمر اویغون موافق مناسب
 Taugenichts, der *hic bir seje jaramaz* هیچ بر شبیه یرامز
- Tausch, der *dejis'*, طرانیبه *trampa* دکش
 täuschen *aldatmak*, حیله *hile, ojun etmek, janilmak* ایتیمک اویون ایتیمک یا کلمق
 Taxe, die *nargh (nargü), kesik paha* نرغ کسک بها
 taxiren *tachmin etmek* تخمین ایتیمک
 Teig, der *chamur* خمیر
 Teller, der *tabak* طباق
 Teppich, der *chali, kilim, seggade* خالی کلیم سجاده
 Termin, der *bitim, wade* بتم وعده
 Testament, das *wasijet* وصیت
 Teufel, der *sejtan* شیطان
 Thal, das *dere* دره
 That, die *amel, hareket* عمل حرکت
 Thau, der *cij (jaghan)* چیک
 Thee, der *caj* چای
 Theer, der *katran* قطران
 Theil, der (das) *paj, hisse* پای حصه
 theilen *bölmek, daghytmak* بولمک طاغتمق
 Theologie, die *ilmi ilahi* علم الهی
 theuer *pahaly, sadyk* بهالو صدیق
 Thier, das *hajwan* حیوان
 Thon, der *kil* کل
 Thor, das *kapu* قپو
 Thor, der *deli* دلی
 Thran, der *falianos jaghy* فالیانوس یاغی
 Thräne, die *giöz jas'y* کوز باشی
 thun *etmek, ejlemek, japmak, kylmak* ایتیمک ایلیمک پیمق قلمق

- Thür, die *kapu* قپو.
- Thurm, der *kulle* کله.
- tief *derin* درينک.
- Tiefsinn, der *kara sewda* قسه سودا,
malichulja مالخولجا.
- Tiegel, der *tawa* تاوه.
- Tiger, der *kaplan* قپلان.
- Tinte, die *mürekkeb* مړککب.
- Tisch, der *sufra* صفره.
- Tischler, der *doghramag̃y* دوغرامه جى.
- Tischtuch, das *sofra bezi* صفره بزی.
- Titel, der *unwan* عنوان.
- Tochter, die *kysz* کيز.
- Tod, der *ölüm* اولم.
- Todesangst, die *gan çekişmesi* جان چکشمه سى,
son nefes سوک نفس.
- todt *ölmüs'* اولمش.
- tödt *öldirmek* اولدirmek.
- Todtengräber, der *mezarğy* مزارجى.
- toll *deli* دلى.
- Ton, der *ses* سس.
- Tonne, die *böyük fiçy* بيوک فچى.
- Topf, der *çömlek* چوملک.
- Tornister, der *çanta* چنطه.
- Tracht, die *kesim* کسم.
- tragen *giötürmek*, کينمک,
gejinmek, تاشمق *taşymak*.
- Träger, der *hammal* همال.
- Trank, der *içki* ايچكى.
- Transport, der *taşima* تاشمه.
- Traube, die *salkim* سالقم.
- trauen *inanmak*, اعتقاد ايتمک,
itikad etmek.
- Trauer, die *jas* ياس.
- trauern *jas tutmak* ياس طوتف.
- Traum, der *düş*, روي *rüja* دوش.
- träumen *düş görmek*, دوش کورمک,
sajiklamak صايقلماق.
- traurig *jasly*, ملول *melil* ياسلو.
- Treffen, das *g'enk*, دوکش *dö-jüs'* جنک.
- treiben *sürmek* سورمک.
- trennen *ajirmek*, سوکمک *sök-mek* آيرمق (die Naht).
- Treppe, die *nerdiwen* نردوان.
- Tresse, die *ş'erid* شيريد.
- treten *ajak komak* اياق قومق.
- treu *sadyk*, حقيقتلى *haki-ketli* صديق.
- Trichter, der *chuni* خوني.
- Tricktrack, das *tawlu* طاولى.
- Trieb, der *mejil* ميل.
- triefen *damlamak* داملماق.
- trinken *içmek* ايچمک.
- Trinkgeld, das *bachş'is'* بخشيش.
- trocken *kuru* قورى.
- Trog, der *tekne*, صوصاق *susak*,
wedre ودره.
- Trommel, die *trenpete* ترنپته.
- trommeln *trenpete çal-mak* چلمق.
- Trompete, die *boru* بورى.
- Tropfen, der *damlâ* دامله.
- Trost, der *teselli* تسلى.
- trotzen *inad ettirmek* عناد ايتدirmek.
- trotzig *inadgi* عنادجى.
- trüb *bulanyk* بولانق.
- Trug, der *chijal*, كوزه كورمه,
göze görünme خيال.
- trunken *serchos'* سرخوش.

- Tuch, das چوقه *çuha*, کماش *kumas'*.
 Tüchel, das باغلق *jaghlyk*.
 Tugend, die هنر *hüner*, فضیلت *fa-zilet*.
 Tulpe, die لعله *laale*.
 Turban, der صاریق *sarik*, قاق *ka-wuk*.
 Türk, der عثمانلو *osmanly*.
 türkisch ترکجه *türkgē*.
 Tusche, die (schwarze) چین مرکبی *cin merekebi*.
 Tyrann, der ظلمکار *zulumkiar*.
- U
- übel فنا *fena*, کوئی *kiöttü*.
 Übel, das فنالغ *fenalyk*, علت *illet*.
 üben اتمک تعلیم *taelim etmek*.
 über اوستننه *üstüne*, اوستنده *üstünde*.
 überall هر بیرده *her jerde*.
 Überdrufs, der اکرمه *ijenme*, تتسنمه *titsinme*, اکراه *ikrah*.
 übereilen عجله ایتدیرمک *agele ettirmek*.
 übereinkommen قوللشمک *kawilles'-mek*, قول ایتمک *kawl etmek*.
 überfallen اوسوزدن اوزرینه وارمق *ansiz-dan üzerine warmak*.
 Überflufs, der برکت *bereket*, بوللغ *bolluk*.
 Überfracht, die زیاده طریق *zijade tarty*.
 überführen الزام اثبات ایتمک *ilzam, isbat etmek*.
 Übergabe, die تسلیم ایتمه *teslim etme*.
 Übergang, der کچید *geçid*, یول *jol*, کچمه *geçme*.
- übergeben ایتمک *teslim etmek*,
 الینه ویرمک *eline wermek*.
 überhaupt کوتری *giöttürü*.
 überlassen بشقه سنه چویرمک *baska-sina cewirmek*, فراغت ایتمک *fer-aghet etmek*.
 übermorgen یارن دکل اوهر کون *jaryn dejil obir gün*.
 Übermuth, der فضوللغ *fodulluk*.
 übernehmen اوستننه ائف *üstüne al-mak*.
 überreden ایناندرمق *inandırmak*.
 Überschrift, die عنوان *unwan*, مکتوب *mektup*, اوستی *üstü*.
 Überschufs, der ارتان *artan*, باقی *baki*.
 überschwemmen سو اورتک *su ört-mek*, طویف *dolmak*.
 übersetzen ترجمه ایتمک *tergüme et-mek*.
 übertheuern اشوری پهها استمک *as'eri paha istemek*.
 übertreffen کچمک *geçmek*.
 überzeugen اثبات ایتمک *isbat etmek*.
 Überzug, der اوستنلک *üstünlük*.
 üblich قوللانلور *kullanylyr*.
 übrig باقی *baki*, ارتان *artan*.
 Übung, die ادمان *idman*.
 Ufer, das کنار *kenar*, قبی *kiji*, یالی *jali*.
 Uhr, die ساعت *saat (sahat)*.
 umarmen قوجقلمق *kug'aklamak*.
 umbilden دکشتیرمک *dejiştirmek*.
 umbringen اولدیرمک *öldürmek*.
 umdrehen چویرمک *cewirmek*, دوندیرمک *döndürmek*.
 Umfang, der چوره *cewre*, طولایی *dolaji*.

- Umgang, der طواف *tawaf*.
 umgeben اطرافین چویرمک *etrafin cewirmek*.
 umgekehrt تیرس *ters*.
 umhüllen لاپه اوریمنق *sarmak*, لاپه *lapa wurmak*.
 umkehren چورمک *cewirmek*.
 umpflanzen بشقه بیره دکمک *baška jere dikmek*.
 Umrifs, der چورهیان *cewrejan*.
 umschmelzen تکرار دوکمک *tekrar dökme*.
 umschreiben واصف ایتمک *wasfetmek*.
 Umschweif, der اکریلک *ejrilik*, صیبه *sapa yol*.
 umsonst نافله *nafile*, بادیهوا *badihawa*.
 Umstand, der حال *hal*.
 umstofsen دویرمک *dewirmek*, دوشرمک *düşürmek*.
 Umweg, der صیبه یول *sapa yol*.
 umwerfen دویرمک *dewirmek*.
 un- übersetzt sich oft durch سز *siz*, *syz*, *suz*, *süz*. Beim Zeitwort oft durch die unmögliche Form.
 unbekannt بللوسز *bellisiz*.
 undankbar خایین *chajin*.
 undeutlich قرمه قرش *karma karis'*, قراکو *karanlı*.
 Uneinigkeit, die اتقاقسزلف *ittifaksizlik*, اییرمه *ajrilma*.
 unentschlossen ایکی فکرلو *iki fikirli*.
 unfehlbar یاکنمز *janilmaz*.
 unfruchtbar قصم *kysyr*.
 ungefähr سانکه *sanki*, قوردن *karardan*.
 ungeschickt قبا *kaba*.
 unpäfslich خسته مزاج *chasta mizag*.
 unrein ناپاک *na pak*.
 untauglich فایده سز قوللانمز *faidasiz, قوللانmaz*.
 unten اشاغده *as'aghda*.
 untergehen باتمق *batmak*, ییقلماق *jikilmek*, خراب اولماق *charab olmak*.
 Unterhalt, der کچنمه *gecinme*, اداره *idare*, علوفه *ulefe*.
 unterhalten قونشماق *konusmak*, گوروشمک *gorusmek*, اکلنمک *ejlenmek*, الفت ایتمک *ulfet etmek*.
 Unterhaltung, die اکلنجه *ejlengē*.
 Unterlage, die طبله *tabla*, ظرف *zarf*.
 unterlassen کچمک *gecmek*, براتق *brakmak*, ایتممک *etmemek*.
 Unterricht, der درس *ders*.
 unterscheiden فرق ایتمک *fark etmek*.
 Unterschied, der فرق *fark*.
 Unterschleif, der حيله *hile*, آل *al*.
 unterschreiben امصالمق *imzalamak*.
 Unterschrift, die امصا *imza*.
 unterstützen دستنک ویرمک *destek vermek*, امداد ایتمک *imdad etmek*.
 untersuchen تفتیش ایتمک *teftis' etmek*.
 Unterthan, der رعایا *raja*.
 unterwerfen تابع ایتمک *tabi etmek*, ضبطنه المق *zabtina almak*.
 Unterwerfung, die صقى *siky*, جبر *gēbr*, فراغت *feraghet*.
 untreu حقیقت سز *hakyketsiz*.
 unverschämt یوز سز *jüzsiz*, اوتام سز *utanmaz*.
 unwissend جاهل *gahil*.

- üppig صفالو *sefali*.
 Urin, der سدك *sidik*.
 Urlaub, der انن *izn*.
 Ursache, die سبب *sebeb*.
 Ursprung, dor اصل *asyl (asl)*.
 Urtheil, das حکم *hökm*.
- V
- Vater, der بابا *baba*, پدر *peder*.
 Vaterland, das صلا *silä*, وطن *wetan*.
 Venerie, die فرنك علتی *frenk illeti*.
 verabreden, sich ياقشمنف *jakis'mak*.
 verabschieden انن ويرمك *izn wermek*.
 verachten خور بقمف *chor bakmak*,
 خورلماق *chorlamak*.
 verändern دكشترمك *dejis'tirmek*.
 verantworten كفيل اونف *kefil olmak*,
 قرشو سويلمك *karşı söylemek*.
 verbergen صقلمف *saklamak*.
 verbessern دوزنتمك *düzeltmek*.
 verbieten يصاق اينتمك *jasak etmek*.
 verbinden باه بغلمق *baghlamak*, ياره
 جارماق *jara sarmak*.
 verblühen چچكى دوكلمك *ci'cegi dö-*
külmek.
 Verbot, das يصاق *jasak*.
 verbrannt كونشدن ياشمش *günes'den*
janmis'.
 verbrauchen بتورمك *bitirmek*, تلف
 اينتمك *telef etmek*.
 Verbrecher, der قباحتلو *kabahatly*,
 صوجلو *suçlu*.
 Verdacht, der اشكل *is'kil*.
 verderben بوزمق *bozmak*.
 verdienen قزانمق *kazanmak*.
 Verdienst, der اجر *egr*.
 verdoppeln قاتلمق *katlamak*.
 Verdrufs, der خاطر قالغلمغى *chatyr*
kalghynlyghy.
 verdünnen انجلمتمك *ingeltmek*.
 vereinigen برلشترمك *birlestirmek*.
 vereinzeln پارچالماق *paralamak*, پارچالماق
parçalamak.
 verfallen بوزمىش *jikmis'*, بوزمىش *boz-*
mis', دوشكن *düs'gün*.
 verfälschen تقليدىنى ياپمق *taklidini*
japmak, چقرمق *kalbini ci-*
karmak.
 verfassen ايتنمك *teelif etmek*.
 verfluchen كفر اينتمك *küfr etmek*.
 verfolgen قوالماق *kowalamak*.
 verführen آزدرمق *azdirmek*, داداندرمىق
dadandirmek.
 Vergebung, die عفو *afw (aff)*.
 vergessen اونوتماق *unutmak*.
 vergiften اغولمق *aghilamak*, زهرلمك
zehirlemek.
 vergleichen بکزتمك *benzetmek*.
 vergnügen كوكلى اچمق *gönlünü aç-*
mak, اكلندرمىك *ejlendirmek*.
 verkaufen ساتماق *satmak*.
 verkehrt ترس *ters*.
 verkennen دكشمك *dejis'mek*, طانيممق
tanimamak.
 verkürzen قصه لتمق *kissaltmak*.
 verlangen استنمك *istemek*.
 verlängern اوزاتمق *uzatmak*.
 verlassen براتمق *brakmak*, واز كچمك
waz ge'cmek.
 verläugnen انكار اينتمك *inkiar etmek*.
 Verlegenheit, die هچبيللك *heg'illik*.
 verleumden افترا اينتمك *iftira etmek*.

- verliebt عاشق *aşyk*.
 verlieren غایب ایتمک *ghajib (kajib) etmek*.
 verloben نشانلق *nişanlamak*.
 Verlust, der ضرر *zarar*, زیان *zıyan*.
 vermehren چوغلتماق *çoghaltmak*.
 vermeiden kaçینماق *kaçınmak*, چکنمک *çekinmek*, صاولماق *sawulmak*.
 vermengen اراسنه ایچنه قرشترماق *arasına, içine karıştırmak*.
 vermieten کیرابه ویرمک *kiraja wer-mek*.
 vermindern ازالتماق *azaltmak*.
 vermitteln ایله *ile*.
 vermögen ایده بلمک *ede bilmek*.
 Vermögen, das مال *mal*, املاک *emlak*.
 vermuthen ایتمک کیاس *kyjas etmek*.
 vernichten یقمق *jikmak*, بوزماق *bozmak*, خراب ایتمک *charab etmek*.
 Vernunft, die فراست *firaset*.
 veröden ویران ایتمک *weran etmek*.
 verpfänden رهین ویرمک *rehin wermek*.
 Verrath, der خیانت *chyjanet*.
 verrückt قاچق *kaçyk*, دی *deli*.
 verschieden آیری *ajry*, بشقه *başka*.
 Verschlag, der تخته پرده *tachta perde*.
 verschliessen کلیدلمک *kilidleme*.
 verschwenden چوروتماق *çürütmek*.
 versetzen کجکترمک *jerini dejiş-tirmek*, رهینه قومق *rahine ko-mak*.
 versichern صحیحلمک *sahihlemek*.
 verspäten کجکتیرمک *geçiktirmek*, قالمق *geç kalmak*.
 verspielen غیب ایتمک *ghajb etmek*.
 verspotten هجوم ایتمک *hügüm etmek*, مسخره ایتمک *masçara etmek*.
 versprechen اقرار ایتمک *ikrar etmek*.
 Verstand, der فکرمه *fikr*, اکلماق *an-lama*.
 verstärken قوتلندیرمک *kuwetlendir-mek*.
 verstecken صقلامق *saklamak*, کزلمک *gizlemek*.
 verstehen اکلماق *an-lamak*.
 versuchen دکمهک *denemek*, تجریه *teğribe etmek*.
 vertheidigen قوروماق *korumak*.
 vertrauen اناحق *inanmak*, اعتقاد ایتمک *itikad etmek*.
 verwandt خصم *chysym*.
 verwundern, sich شاشماق *şaşmak*.
 Verzeihung, die عفو ایتمک *afw etmek*.
 Verzweiflung, die امید کسکلکی *umud kesikligi*.
 Vieh, das حیوان *hajwan*.
 viel چوق *çok*.
 vielleicht بلکی *belki*.
 visiren نشانلق *nişanlamak*.
 Vitriol, der زاج قیبرس *zag*, زاج قیبرس *zag-i kibris*.
 Vogel, der قوش *kuş*.
 Volk, das خلق *chalk*, ملّت *millet*, طایفه *taife*.
 voll طولو *dolu*.
 vollenden بتورمک *bitirmek*.
 vollkommen تمام *tamam*.
 von دن *den, dan*.

- vor *ایلرو eleri, اول ewwel, اوکجه ön-g̃e.*
 Vorfahren, die *سالف سالفلم salifler (سلف selef).*
 Vorfall, der *انجام eng'am, ماجرا ma-g̃ara.*
 Vorgebirge, das *بورن burun, طاغ بورنی dagh burunu.*
 Vorgefühl, das *اولدن طویجه ewwelden dujma.*
 Vorgesetzte, der *ناظر nazir, باش bas'.*
 vorgestern *دون دکل اولکی کون dün de-jil ewelki gün, اوتیه کون öte gün.*
 Vorhang, der *پرده perde.*
 Vorladung, die *ایراد irad.*
 vorläufig *اول اولیجیف ewwel olag'ak.*
 Vormittag, der *قوشلف ku'sluk, صباح sabah.*
 Vormund, der *واسی wasi.*
 vorn *اوننده önünde, ایلرو ileri.*
 vornehm *نامدار namdar.*
 Vorrath, der *تدارک tedarik, تتیم tetümet.*
 Vorschrift, die *مشک me'sk.*
 vorsehen *تدارک ایتمک tedarik etmek.*
 Vorsehung, die *تقدیر takdir.*
 Vorsicht, die *صاقنمه sakinma, کوزی گوزینه gözü a'iklik.*
 Vorsteher, der *متولی mütewelli.*
 vorstellen *اوکه قومق öne komak.*
 Vortheil, der *فایده fajda.*
 Vorwand, der *بهانه behane (mahana).*
 vorwerfen *اورمق یوزینه jüzine wurmak.*
- Vorzimmer, das *سلاملف selamlık, قهوه اوطهسی kahwe odasi.*
 Vorzug, der *اوستهلهک üstelik.*
 vorzüglich *خصوصا chususa.*
 Vulkan, der *آتیش چقن طاغ ates' eikan dagh.*

W

- Waare, die *مال mal, متاع mataa (matah).*
 Wache, die *قول kol, قوللف kulluk, بکجهی bek'gi.*
 wachen *اویانق طورمق ojanik durmak, بکلمک beklemek, گوزتمک gözetmek.*
 Wachhaus, das *قرهغولخانه karagholhane.*
 Wachs, das *کمج gemeg.*
 wachsam *اچق کوز acik göz, صاق sak.*
 wachsen *آرتمق artmak, بیومک böjüme.*
 Wachskerze, die *بال مومی bal mumu.*
 Wächter, der *بکجهی bek'gi.*
 wackeln *صلامق sallamak.*
 Wade, die *بالدر baldyr.*
 Waffe, die *سلاح silah.*
 Wage, die *ترازی terazi, وزنه wezne.*
 wagen *جسارت ایتمک gesaret etmek, کوزینه المق gözine almak.*
 Wagen, der *عربه araba, قوچی koçu.*
 wählen *اوکرتلمک öjürtlemek (üjütlemek), سچمک seçmek.*
 wännen *فکر ایتمک fikr etmek, فکره düşünmek fikre komak, صاقنمق sanmak, طنن ایتمک zann etmek.*

- wahnsinnig دیوانه *diwane*, دلی *deli*.
 wahr کرچک *gerček*, صحیح *sahih*,
 طوغری *doghru*.
 Wahrheit, die کرچکلیک *gerčeklik*.
 wahrsagen غایب پیشین الرو سویلمک
ghajib, peş'in ileri söylemek.
 wahrscheinlich عقده یقین *akla jakin*,
 احتماللو *ihimalli*.
 Waise, der اوکسر *öksüz*.
 Wald, der اورمان *orman*.
 Wallfahrt, die حاجیلک *hağğ*, حج *hağğ*,
 حاجیلک *hagylyk*.
 Wallfisch, der فالیانوس *falianos*.
 Walze, die اوقلغی *oklaghy*.
 Wand, die دیوار *duwar*.
 Wange, die یکان *jan-ak*.
 wann نەزمان *nezaman*, قچان *kaçan*
 (*haçan*).
 Wanne, die ماسند *mastal*.
 warm اسیجق *issigak* (*syğak*).
 wärmen استمق *ysytmak*.
 warnen طویرمق *dujurmak*, تنبیه
 ایتنک *tembih etmek*.
 warten بکلمک *beklemek*.
 warum نە دیو *ne deji*, نیچون *niçin*.
 was نە *ne*.
 Wäsche, die چماشور *çamaş'yr*.
 waschen بیقمق *yykamak*.
 Wasser, das سو *su*.
 wässrig صولو *sulu*.
 Wasserkrug, der دستی *testi*.
 Wasserleitung, die کونک *künk*.
 wässern اصلاتمق *islatmak*, صولامق
sulamak.
 Wasserscheu صودن قورته *sudan korkma*.
 Wassersucht, die استسقا *istiska*.
 Wasserträger, der سقا *sakka*.
 waten چلقمق *çalkamak*.
 weben طوقق *dokumak*, اورمک *ör-
mek*.
 Weber, der جلاه *ğullah* (*çulha*).
 Wechselbrief, der پولیچه کاغدی *po-
liça kiaghdy*, تمسک *temessük*.
 wechseln بوزمق *bozmak*.
 wechselweise دکشلن *dejişilen*, ایکی
 طرفلو *iki tarafli*.
 Wechsler, der صراف *sarraf*.
 wecken اوپاتمق *ojanmak*.
 weder - noch نە - نە *ne - ne*.
 Weg, der یول *jol*, طریق *tarik*.
 wegblasen اوڧلمک *üflemek*.
 wegen ایچون *için*.
 wehmüthig شکایتە لایف *şikajete la-
jik*.
 wehren منع ایتنک *meni etmek*,
 اجنچق *aginagak*.
 Weib, das عورت *awret*, قری *kary*.
 Weiberkleid, das فستان *fistan*.
 Weibermantel, der فراجە *ferage*.
 Weiche, die یشاقلق *jums'aklyk*,
 بوک *böjür*.
 Weide, die (der Baum) سوکت *söjüt*.
 weiden کودمک *güdmek*.
 Weideplatz, der چایر *çajir*.
 weigern چکنمک *çekinmek*.
 Weihrauch, der کونلک *günlük* (*gün-
nük*).
 weil زیرا *zira*.
 weiland مرحوم *merhum*.
 Wein, der شراب *şarab*.

- Weinbeere, die اوزم *üzüm*.
 weinen اغلامق *aghlamak*.
 Weinstock, der اصما *asma*.
 Weise, die دورلو *türlü*.
 weisen کوسترمک *giöstermek*.
 Weisheit, die علمدارلق *ilimdarlik*.
 weifs بيض *bejaz*, اق *ak*.
 weit اوزاق *uzak*, اراق *yarak*.
 Weizen, der آرى بغدادى *ary bughdaj*.
 Welle, die دالغه *dalgha*.
 Welt, die دنيا *dünja*.
 wenden دونمک *dönmek*, چوييرمک *ē-wirmek*.
 wenig از *az*.
 wenn اکر *ejer*.
 wer کم *kim*.
 Werk, das ايش *is'*, طولاب *dolab*.
 Werkstatt, die کارخانه *kiarchane* (*kerchane*).
 Werkzeug, das آلات *aleat*, اوادانلق *awadanlik*.
 werfen اتمق *atmak*.
 Werth, der قيمت *kyjmet*.
 Wette, die بحث *bachs* (*bahas*).
 Wetter, das هوا *hawa*, ايام *ejam*.
 Wetterableiter, der قاترجى *katirgy*.
 Wichse, die موملمه *momlama*.
 wichtig مهم *mühimm*.
 wickeln صارمق *sarmak*.
 Widder, der قوچ *koč*.
 wider قرشو *karsy*.
 widerrathen برينک فکرىنى چوييرمک *birinin fikrini ēwirmek*.
 widerrufen كبرو ائمق *sözünü geri almak*.
 widersetzen قرشو قومق *karsikomak*.
 widersprechen قرشو سويلمک *karsisöjlemek*.
 Widerstand, der طينانه *dajanma*.
 Widerwillen, der ضدلق *zeddlik*.
 widmen ادامق *adamak*.
 wie ناصل *nasyt*, نيجه *nige*.
 wieder تکرار *tekrar*.
 Wiege, die بشک *besik*.
 wiegen بشک صلامق *besik sallamak*.
 Wiese, die چايير *čajir*, چمن *čümen*.
 wieviel قالج *kač*.
 wild بيانى *jabani*, چرکن *čirkin*.
 Wille, der ارادت *iradet*, مراد *murad*.
 willig گونللو *gönüllü*, لوند *lewend*.
 willkommen خوش کلدک ديمک *chos' geldin demek*.
 Wind, der روزگار *ruzgiar*, يل *jel*.
 Winde, die بوجرغاد *bogurghad*.
 winden بوکمک *bökmek*, چوييرمک *ē-wirmek*.
 Winkel, der گوشه *kiö'se*, بوجف *bu-g'ak*.
 winken ايشارت ايتمک *is'aret etmek*.
 winseln فغان ايتمک *fighan etmek*.
 Winter, der قش *kys'*.
 Wipfel, der دپه *depe*, اوج *ug*.
 wirken عمله کتورمک *amele götirmek*.
 Wirkung, die عمل *amel*, اثر *eser*.
 Wirth, der ميخانهجى *mejchaneg'i*.
 Wirthshaus, das ميخانه *mejchane*.
 wissen بلمک *bilmek*.
 Wissenschaft, die علم *ilm* (*ilim*).
 Wittwe, die دول قرى *dul kari*.
 Witz, der لطيفه *latife*.
 wo? نرده *nerde* (*nerede*).

Woche, die هفته *hafta*.
 wohin? نرجه *nereje*.
 wohl ابو *ezi*.
 wohlfeil اوجز *uguz*.
 wohlgefallen خوشلنمق *chos'lanmak*,
 حظ اينمك *hazz etmek*.
 wohnen اوتورمق *oturmak*, قونمق
konmak.
 Wohnung, die قونق *konak*.
 wölben كمر چويرمك *kemer cewir-*
mek, اكلمك *ejilmek*.
 Wolf, der قورد *kurd*.
 Wolke, die بولوت *bulut*.
 Wolle, die يوك *jün*.
 wollen استمك *istemek*.
 Wollust, die ذوق *zewk*, صفا *sefa*.
 Wonne, die ذوق *zewk*.
 Wort, das سوز *söz*, لاقردى *lakyrdy*,
 لغت *lughat*.
 Wortfügung, die النحو *ennahw*.
 wörtlich حرفه متعلق *harfa mutaal-*
lik.
 wozu نيچون *niçin*.
 Wucher, der معامله *muamele* (*ma-*
mele).
 wühlen قازمق *kazmak*, اراشتيرمق *aras'-*
tirmak.
 Wundarzt, der جراچ *gerrah*.
 Wunde, die ياره *jara*.
 Wunder, das معجزت *müg'üzet*, كرامت
keramet.
 wunderbar كرامتلو *keremetli*.
 wunderbar عجايب *agajib*.
 wundern شاشيرمق *s'as'irmak*.
 Wunderwerk, das معجزات *müg'izat*.

Wundpflaster, das مرهم *merhem*, ملهم
melhem.
 Wunsch, der آرزو *arzu*, استك *istek*.
 Würde, die شان *s'an*, مرتبه *mertebe*.
 würdig لايق *lajyk*.
 Wurf, der اتم *atim*.
 Würfel, der زار *zar*.
 würgen بوغازلنق *bog hazlamak*.
 Wurm, der قورد *kurd*.
 Wurst, die سبوق *sug'uk*.
 Würze, die تربيه *terbije*, بهار *bahar*.
 Wurzel, die كوك *kiök*.
 Wüste, die قم *kyr*, يبان *jaban*, چول
cöl.
 Wuth, die قودزلق *kuduzluk*, جنونلق
günunluk.

Z

zähe ياپيشقان *japis'kan*, اوزلو *özlü*.
 Zahl, die صايى *sajy*.
 zahlen اوده مك *ödemek*.
 zählen صاييق *sajmak*.
 zahm الشف *aly'syk*, يواش *jawas'*.
 Zahn, der ديش *dis'*.
 Zahnschmerz, der ديش اغريسى *dis'*
aghrisi.
 Zange, die قساج *kisag*, ماشه *mas'a*.
 Zank, der چكش *cekis'*, نزاع *niza*.
 zanken چكشمك *cekis'mek*, غوغا نزاع
 ايتمك *kawgha, niza etmek*.
 zart نازك *nazik*.
 zaubern كوز بايق *giöz bajmak*,
 سحرلك *shirlemek*.
 zaudern كيچكك *gegikmek*.
 Zaum, der كم *gem*.
 Zaun, der چت *cit*, چالى *çaly*.

- Zeche, die عرفانه *arfana* (*herfene*),
 زيوب ايچمه *jejib iĉme*.
- Zehe, die ايلاق پرمغى *ajak parma-*
ghy.
- Zeichen, das نشان *nys'an*.
- Zeichnung, die رسم *resm*.
- zeigen كوسترمك *giöstermek*.
- Zeile, die صرا *sira*; سطر *satir*.
- Zeit, die وقت *wakyt*, زمان *zaman*.
- zeitig ارکن *erken*.
- Zeitrechnung, die تاريخ حسابى *tarich*
hisabi.
- Zeitung, die خبر *chaber*, غازتا *gha-*
zeta.
- Zeitvertreib, der اكلنجه *ejleng'e*,
 ذوق *zewk*.
- Zelle, die زاويه *zawije*.
- Zelt, das چادر *ĉadir*.
- zerbersten چنلاتيق *ĉatlatmak*.
- zerbrechlich قرليجي *kirilig'y*, قريلور
kirilir.
- zergehen يوف اوليق *juf olmak*.
- zerhacken قيمق *kijmak*, دوكمك *döj-*
mek.
- zerknitern ايتمك پچاوره *paĉawra etmek*.
- zerlegen سوكمك *sökmek*, اچمق *aĉ-*
mak.
- zerquetschen ازمك *ezmek*, يصيلتمق
jussiltmak.
- zerreißen ييرتمق *jirtmak*.
- zerstören بوزمق *bozmak*.
- zertrennen بر بزندن ايرتمق *bir birin-*
den ajirmak.
- Zettel, der تذكرة *tezkire*.
- Zeug, das تاش *kumas'*.
- Zeuge, der شاهد *'sahid* (*'sahat*).
- zeugen شاهد ايتمك *'sahid etmek*.
- Zeughaus, das ترسخانه *terschane*.
- Zeugniss, das شاهدنامه *'sahidname*.
- zickzack صغر سدكى *sighir sidiji*
(kertik).
- Ziege, die كچي *keĉi*.
- Ziegel, der توغله *tughla* (Mauerstein),
 كيرميد *kirimid* (Dachziegel), كربيچ
kerpiĉ (ungebrannte Ziegel).
- ziehen چكك *ĉekmek*.
- Ziel, das نشان يري *nis'an jeri*, نيت
nijet.
- zielen نشانمق *nis'anlamak*.
- Zierrath, die زينت *ziznet*.
- Ziffer, die رقم *rakam*.
- Zigeuner, der چنگانه *ĉingiane*
- Zimmer, das اوطه *oda*.
- Zimmermann, der دورمك *dürger*.
- Zinn, das قلاى *kalai*.
- Zins, der كرا *kira*.
- Zirkel, der پرگار *pergiar* (*pergel*).
- zittern دترمك *titremek*, صارصلمق
sarsilmak.
- Zoll, der پرمق *parmak*, كمروك *giöm-*
rük.
- Zorn, der اوکه *öke* (*öjke*).
- zornig طارغن *darghyn*.
- zu * o a, e. يه *ja, je*.
- Zucht, die ادب *edeb*.
- zucken دپرتمك *deprenmek*.
- Zucker, der شكم *'seker*.
- zudecken اورتكم *örtmek*.
- Zufall, der اسات *rasat*, قضا *kaza*.
- Zuflucht, die سپر *siper*.
- zufrieden خوشنود *cho'snud*.
- Zügel, der ديزكن *dizgin*, كم *gem*.

- Zug, der قطار *katar*, اتباع *etbaa*,
صال *sal*.
- zuletzt صكرة *sonra*, كچنلرده *gecēn-
lerde*.
- zumachen قپامق *kapamak*.
- zünden ياتق *jakmak*, ياتمق *janmak*.
- Zunder, der قو *kaw*.
- zunehmen ارتمق *artmak*.
- Zuneigung, die ميل *mejil*, اكلمه *ejilme*.
- Zunft, die اصناف *esnaf*.
- Zunge, die دل *dil*.
- zurichten دوزمك *düzmek*.
- zürnen طارلق *darılmak*.
- zurück كبرو *geri*.
- Zurückberufung, die كبرو چويرمه *geri
cēwirme*.
- zurückfordern تکرار استمك *tekrar
istimek*.
- zusagen سوز ويرمك *söz wermek*.
- zusammen برابر *beraber*.
- zusammendrehen چويرمك *cēwirme*,
بوكمك *bükme*.
- zusammenkommen بولشيق *buluşmak*.
- zusammenlegen دورمك *dürmek*.
- Zusammensetzung, die اولاشترمه *ulas'-
dirma*.
- zuschauen سير اينمك *sejr etmek*.
- zusetzen قاتمق *katmak*, ياپشترمق
japıştirmak.
- zusichern ساهيلمك *sahitlemek*.
- Zustand, der حال *hal*.
- Zustellung, die مراسله *murasala*.
- Zutritt, der يقلاشمه *jaklaşma*.
- Zuversicht, die جراعت *ğeraet*, اعتماد
itimad, اعتقاد *itikad*.
- zuvorkommen اول كلمك *ewwel get-
mek*.
- zuziehen چكك *çekmek*.
- zwacken صقديرمق *sikdirmak*.
- Zwang, der زور *zor*, جبر *ğebr*.
- zwar كچككه *gerçekki*.
- Zweck, der مرام *meram*.
- zweideutig تاجنيس *teğnis*, ابكى فكلو
iki fikirli.
- Zweifel, der شيهه *süphe* (*s'ife*).
- Zweig, der دال *dal*, بوداق *budak*.
- Zwerg, der جوجه *ğüğe*.
- Zwetschke, die اريك *erik*.
- Zwick, der چمدك *çimdik*.
- Zwiebel, die صوغان *soghan*.
- Zwilling, der اكر *ekiz*.
- zwingen مجبور ايتمك *meğbur et-
mek*, زورلامق *zorlamak*.
- Zwirn, der ايبلك *iplik*.
- zwischen اراسنده *arasynda*.
- Zwist, der نزاع *niza*.
- Zwitter, der خنتى *chunsa*, هم
دېشى اركك هم *hem erkek hem
dişi*.



Tabelle sämtlicher Formen von *sewmek* lieben.

Thätige Form.	Verneinende.	Transitive.	Leidende.	Rückzielende.	Wechselwirkende.
سومك <i>sewmek</i> lieben.	سومك <i>sewmemek</i> nicht lieben.	سودرماك <i>sewdirmek</i> lieben lassen.	سولمك <i>sewilmek</i> geliebt werden.	سوينمك <i>sewinmek</i> sich lieben, sich gefallen, sich freuen.	سوشمك <i>sewis'mek</i> sich untereinander lieben.
	سومك <i>sewememek</i> nicht lieben können.	سودرماك <i>sewdirmemek</i> nicht lieben lassen.	سولمك <i>sewilmemek</i> nicht geliebt werden.	سوينمك <i>sewinmemek</i> sich nicht lieben.	سوشمك <i>sewis'memek</i> sich nicht gegenseitig lieben.
		سودرماك <i>sewdirememek</i> nicht lieben lassen können.	سولمك <i>sewilememek</i> nicht geliebt werden können.	سوينمك <i>sewinememek</i> sich nicht lieben können.	سوشمك <i>sewis'ememek</i> sich nicht gegenseitig lieben können.
			سولدرماك <i>sewildirmek</i> machen das Jemand geliebt wird.	سولدرماك <i>sewindirmek</i> machen, das man sich liebt.	سوشلامك <i>sewis'ilmek</i> gegenseitig geliebt werden.
				سولدرماك <i>sewindirmemek</i> machen, das man sich nicht liebt.	سوشلامك <i>sewis'ilmemek</i> nicht gegenseitig geliebt werden.
				سولدرماك <i>sewindirememek</i> machen, das man nicht geliebt werden kann.	سوشلامك <i>sewis'ilememek</i> nicht gegenseitig geliebt werden können.
					سوشدرماك <i>sewis'dirmek</i> machen, das man sich gegenseitig liebt.
					سوشدرماك <i>sewis'dirmemek</i> machen, das man sich gegenseitig nicht liebt.
					سوشدرماك <i>sewis'dirememek</i> machen, das man sich nicht gegenseitig lieben kann.

NB. Eine Hauptregel bei jeder Bildung türkischer Wörter, sowohl in der Conjugation, Deklination u. s. w. ist die, das wenn der Stamm des Wortes harte Vokale hat, die angehängten Sylben wieder harte Vokale haben müssen. Hat der Stamm weiche Vokale, so müssen die angehängten Sylben auch weiche erhalten.

Z. B. *almak* nehmen, *almamak* nicht nehmen.

alamamak nicht nehmen können.

aldyrmak nehmen lassen.

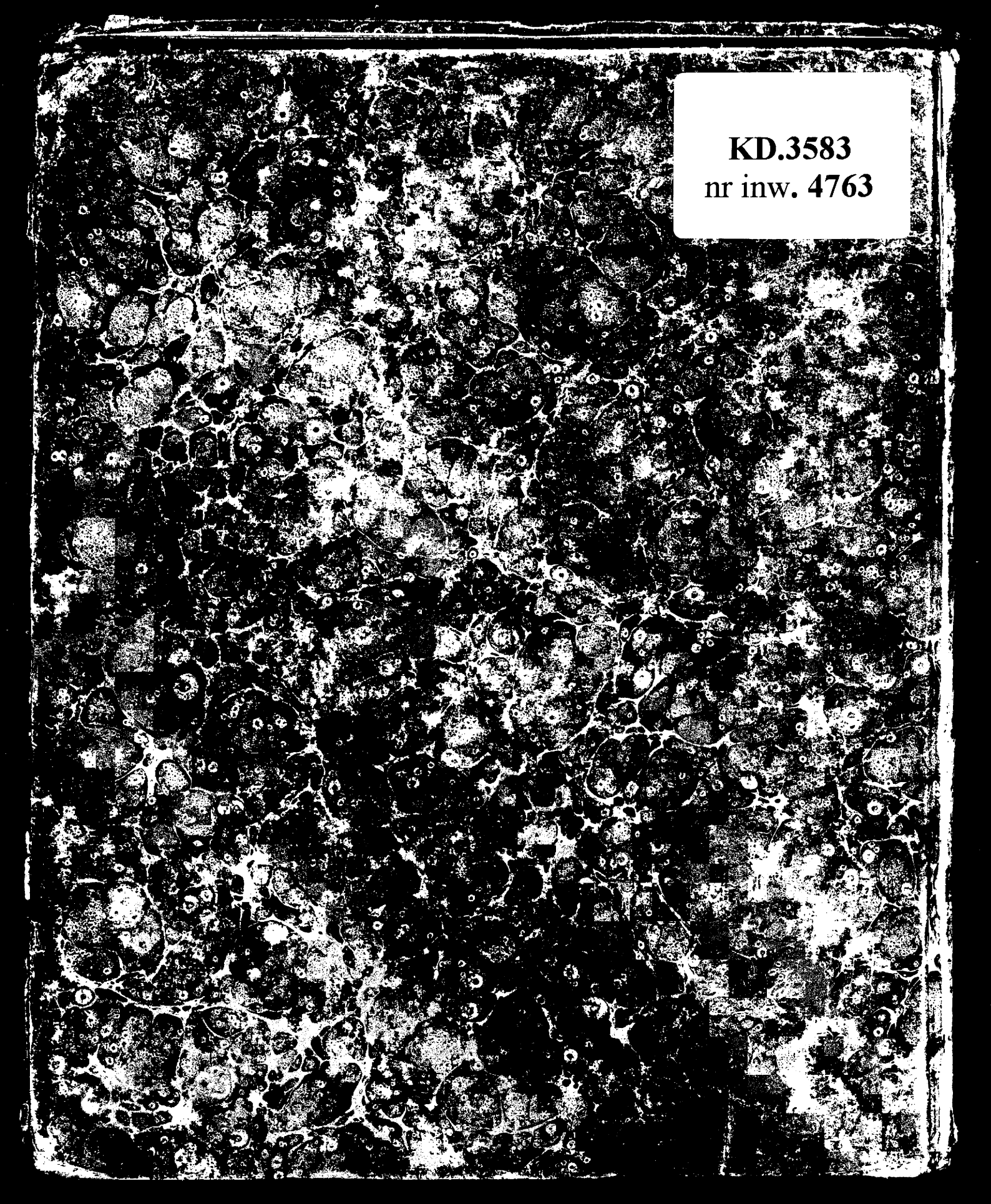
ederim ich mache.

	Indicativ.	Conjunctiv.	Optativ.	Suppositiv.
Präsens.	1) سوليرم <i>sewil-ir-im</i> ich werde geliebt. } ich bin geliebt. } 2) سوليورم <i>sewilijorum</i> ich werde jetzt geliebt.	سولير-ايسم <i>sewilir-isem</i> so ich geliebt werde.	سولم <i>sewile-m</i> dafs ich geliebt werde.	سولير-دم <i>sewilir-dim</i> ich würde geliebt werden.
Imperfectum.	1) سولير-دم <i>sewilir-dim</i> ich wurde geliebt. } ich war geliebt. } 2) oder سولير-چشم <i>sewilir-imis'im.</i>	سولسم <i>sewil-sem</i> so ich geliebt würde.	سولم-دم <i>sewile-dim</i> dafs ich geliebt würde.	
Perfectum.	1) سول-دم <i>sewil-dim</i> } 2) سولميش-م <i>sewilmis'-im</i> } ich bin geliebt worden.	سولميش ايسم <i>sewilmis' isem</i> so ich geliebt worden sei.	سولميش اولام <i>sewilmis' olam</i> dafs ich geliebt worden sei.	سولميش اولوردم <i>sewilmis' olurdum</i> ich würde geliebt worden sein.
Plusquamperfectum.	سولميش ايدم <i>sewilmis' idim</i> ich war geliebt worden.	1) سولميش اولسبدم <i>sewilmis' olsa-idim</i> so ich geliebt worden wäre. 2) سولميش ايدم <i>sewilisa idim</i> so ich geliebt worden wäre.	سولميش اولايدم <i>sewilmis' ola-idim</i> dafs ich geliebt worden wäre.	
Futurum Plusquamperfectum.	سولميش اولورم <i>sewilmis' olurum</i> ich werde geliebt worden sein.	سولميش اولورسم <i>sewilmis' olursam</i> so ich werde geliebt worden sein.		
Futurum.	1) سوليرم <i>sewilirim</i> ich werde geliebt werden. 2) سولجغيم <i>sewilegëghim</i> ich werde geliebt werden. 3) سولمليويم <i>sewilmeli-im</i> ich werde geliebt werden müssen.	سولير-ايسم <i>sewilir isem</i> so ich werde geliebt werden.	سولم <i>sewile-m</i> dafs ich werde geliebt werden.	



88105-

ROTANOX
Czyszczenie
2009

The image shows the front cover of an old book. The cover is decorated with a traditional marbled paper pattern, often called a 'stone' or 'shell' pattern, featuring a complex, organic design of dark, swirling shapes and small circular motifs on a lighter background. The marbling is dense and covers the entire surface. In the upper right corner, there is a small, rectangular white paper label with black text. The text on the label is printed in a simple, sans-serif font. The book's spine is visible on the right edge, showing some wear and the binding structure. The overall appearance is that of a well-used, antique volume.

KD.3583
nr inw. 4763